

## 以赛亚书

## 이사야

## Isaiah

**1:1** 当乌西雅，约坦，亚哈斯，希西家，作犹大王的时候，亚摩斯的儿子以赛亚得默示，论到犹大和耶路撒冷。

**1:2** 天哪，要听，地阿，侧耳而听。因为耶和华说，我养育儿女，将他们养大，他们竟悖逆我。

**1:3** 牛认识主人，驴认识主人得的槽。以色列却不认识，我的民却不留意。

**1:4** 嗜，犯罪的国民，担着罪孽的百姓，行恶的种类，败坏的儿女。他们离弃耶和华，藐视以色列的圣者，与他生疏，往后退步。

**1:5** 你们为什么屡次悖逆，还要受责打麼。你们已经满头疼痛，全心发昏。

**1:6** 从脚掌到头顶，没有一处完全的。竟是伤口，青肿，与新打的伤痕。都没有收口，没有缠裹，也没有用膏滋润。

**1:7** 你们的地土已经荒凉。你们的城邑被火焚毁。你们的田地，在你们的眼前为外邦人所侵吞，既被外邦人倾覆，就成为荒凉。

**1:8** 仅存锡安城（城原文作女子），好像葡萄园的草棚，瓜田的茅屋，被围困的城邑。

**1:9** 若不是万军之耶和华给我们稍留余种，我们早以像所多玛，蛾摩拉的样子了。

**1:1** 유다 왕 웃시아와 요담과 아하스와 히스기야 시대에 아모스의 아들 이사야가 유다와 예루살렘에 대하여 본 이상이라

**1:2** 하늘이여 들으라 땅이여 귀를 기울이라 여호와께서 말씀하시기를 내가 자식을 양육하였거늘 그들이 나를 거역하였도다

**1:3** 소는 그 임자를 알고 나귀는 주인의 구유를 알건마는 이스라엘은 알지 못하고 나의 백성은 깨닫지 못하는도다 하셨도다

**1:4** 슬프다 범죄한 나라요 허물진 백성이요 행악의 종자요 행위가 부패한 자식이로다 그들이 여호와를 버리며 이스라엘의 거룩한 자를 만홀히 여겨 멀리하고 물러갔도다

**1:5** 너희가 어찌하여 매를 더 맞으려고 더욱 더욱 패역하느냐 온머리는 병들었고 온 마음은 피곤하였으며

**1:6** 발바닥에서 머리까지 성한 곳이 없이 상한 것과 터진 것과 새로 맞은 흔적뿐이어늘 그것을 짜며 싸매며 기름으로 유하게 함을 받지 못하였도다

**1:7** 너희 땅은 황무하였고 너희 성읍들은 불에 탔고 너희 토지는 너희 목전에 이방인에게 삼키웠으며 이방인에게 파괴됨 같이 황무하였고

**1:8** 딸 시온은 포도원의 망대 같이, 원두밭의 상직막 같이, 에워싸인 성읍 같이 겨우 남았도다

**1:9** 만군의 여호와께서 우리를 위하여 조금 남겨 두지 아니하셨더라면 우리가 소돔 같고 고모라 같았었으리도다

**1:1** The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.

**1:2** Hear, O heavens, and give ear, O earth: for the LORD hath spoken, I have nourished and brought up children, and they have rebelled against me.

**1:3** The ox knoweth his owner, and the ass his master's crib: but Israel doth not know, my people doth not consider.

**1:4** Ah sinful nation, a people laden with iniquity, a seed of evildoers, children that are corrupters: they have forsaken the LORD, they have provoked the Holy One of Israel unto anger, they are gone away backward.

**1:5** Why should ye be stricken any more? ye will revolt more and more: the whole head is sick, and the whole heart faint.

**1:6** From the sole of the foot even unto the head there is no soundness in it; but wounds, and bruises, and putrifying sores: they have not been closed, neither bound up, neither mollified with ointment.

**1:7** Your country is desolate, your cities are burned with fire: your land, strangers devour it in your presence, and it is desolate, as overthrown by strangers.

**1:8** And the daughter of Zion is left as a cottage in a vineyard, as a lodge in a garden of cucumbers, as a besieged city.

**1:9** Except the LORD of hosts had left unto us a very small remnant, we should have been as Sodom, and we should have been like unto Gomorrah.

1:10 你们这所多玛的官长阿，要听耶和華的话。你们这蛾摩拉的百姓阿，要侧耳听我们的神的训诲。

1:11 耶和華说，你们所献的许多祭物，与我何益呢。公绵羊的燔祭，和肥畜的脂油，我已经馷了。公牛的血，羊羔的血，公山羊的血，我都不喜悦。

1:12 你们来朝见我，谁向你们讨这些，使你们践踏我的院宇呢。

1:13 你们不要再献虚浮的供物。香品是我所憎恶的。月朔，和安息日，并宣召的大会，也是我所憎恶的。作罪孽，又守严肃会，我也不能容忍。

1:14 你们的月朔，和节期，我心里恨恶，我都以为麻烦。我担当，便不耐烦。

1:15 你们举手祷告，我必遮眼不看。就是你们多多的祈祷，我也不听。你们的手都满了杀人的血。

1:16 你们要洗濯，自洁。从我眼前除掉你们的恶行。要止住作恶，

1:17 学习行善。寻求公平，解救受欺压的，给孤儿伸冤，为寡妇辨屈。

1:18 耶和華说，你们来，我们彼此辩论。你们的罪虽像朱红，必变成雪白。虽红如丹颜，必白如羊毛。

1:19 你们若甘心听从，必吃地上的美物。

1:10 너희 소돔의 관원들아 여호와와 의 말씀을 들을지어다 너희 고모라의 백성아 우리 하나님의 법에 귀를 기울일지어다

1:11 여호와께서 말씀하시되 너희의 무수한 제물이 내게 무엇이 유익하노 나는 수양의 번제와 살진 짐승의 기름에 배불렀고 나는 수송아지나 어린 양이나 수염소의 피를 기뻐하지 아니하노라

1:12 너희가 내 앞에 보이러 오니 그것을 누가 너희에게 요구하였느뇨 내 마당만 밟을 뿐이니라

1:13 헛된 제물을 다시 가져오지 말라 분향은 나의 가증죄 여기는 바요 월삭과 안식일과 대회로 모이는 것도 그러하니 성회와 아울러 악을 행하는 것을 내가 견디지 못하겠노라

1:14 내 마음이 너희의 월삭과 정한 절기를 싫어하니 그것이 내게 무거운 짐이라 내가 지기에 곤비하였느니라

1:15 너희가 손을 펼 때에 내가 눈을 가리우고 너희가 많이 기도할지라도 내가 듣지 아니하리니 이는 너희의 손에 피가 가득함이니라

1:16 너희는 스스로 씻으며 스스로 깨끗케 하여 내 목전에서 너희 악업을 버리며 악행을 그치고

1:17 선행을 배우며 공의를 구하며 학대 받는 자를 도와주며 고아를 위하여 신원하며 과부를 위하여 변호하라 하셨느니라

1:18 여호와께서 말씀하시되 오라 우리가 서로 변론하자 너희 죄가 주홍 같을 지라도 눈과 같이 희어질 것이요 진홍 같이 붉을지라도 양털 같이 되리라

1:19 너희가 즐겨 순종하면 땅의 아름다운 소산을 먹을 것이요

1:10 Hear the word of the LORD, ye rulers of Sodom; give ear unto the law of our God, ye people of Gomorrah.

1:11 To what purpose is the multitude of your sacrifices unto me? saith the LORD: I am full of the burnt offerings of rams, and the fat of fed beasts; and I delight not in the blood of bullocks, or of lambs, or of he goats.

1:12 When ye come to appear before me, who hath required this at your hand, to tread my courts?

1:13 Bring no more vain oblations; incense is an abomination unto me; the new moons and sabbaths, the calling of assemblies, I cannot away with; it is iniquity, even the solemn meeting.

1:14 Your new moons and your appointed feasts my soul hateth: they are a trouble unto me; I am weary to bear them.

1:15 And when ye spread forth your hands, I will hide mine eyes from you: yea, when ye make many prayers, I will not hear: your hands are full of blood.

1:16 Wash you, make you clean; put away the evil of your doings from before mine eyes; cease to do evil;

1:17 Learn to do well; seek judgment, relieve the oppressed, judge the fatherless, plead for the widow.

1:18 Come now, and let us reason together, saith the LORD: though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool.

1:19 If ye be willing and obedient, ye shall eat the good of the land:

1:20 若不听从，反倒悖逆，必被刀剑吞灭。这是耶和華亲口说的。

1:21 可叹忠信的城，变为妓女。从前充满了公平，公义居住在其中，现今却有凶手居住。

1:22 你的银子，变为渣滓，你的酒，用水搀对。

1:23 你的官长居心悖逆，与盗贼作伴。各都喜爱贿赂，追求赃私。他们不为孤儿伸冤，寡妇的案件，也不得呈到他们面前。

1:24 因此主万军之耶和華以色列的大能者说，我要向我的对头雪恨，向我的敌人报仇。

1:25 我必反手加在你身上，炼尽你的渣滓，除尽你的杂质。

1:26 我也必复还你的审判官，像起初一样，复还你的谋士，像起先一般。然后你必称为公义之城，忠信之邑。

1:27 锡安必因公平得蒙救赎，其中归正的人，必因公义得蒙救赎。

1:28 但悖逆的，和犯罪的，必一同败亡，离弃耶和華的，必致消灭。

1:29 那等人必因你们所喜爱的橡树抱愧，你们必因所选择的园子蒙羞。

1:30 因为你们必如叶子枯乾的橡树，好像无水浇灌的园子。

1:31 有权势的必如麻秆，他的工作，好像火星，都要一同焚毁，无人扑灭。

1:20 너희가 거절하여 배반하면 칼에 삼키우리라 여호와와 입의 말씀이니라

1:21 신실하던 성읍이 어찌하여 창기가 되었는고 공평이 거기 충만하였고 의리가 그 가운데 거하였더니 이제는 살인자들 뿐이었도다

1:22 네 은은 찌기가 되었고 너의 포도주에는 물이 섞였도다

1:23 네 방백들은 패역하여 도적과 착하며 다 뇌물을 사랑하며 사례물을 구하며 고아를 위하여 신원치 아니하며 과부의 송사를 수리치 아니하는도다

1:24 그러므로 주 만군의 여호와 이스라엘의 전능자가 말씀하시되 슬프다 내가 장차 내 대적에게 보응하여 내 마음을 편케 하겠고 내 원수에게 보수하겠으며

1:25 내가 또 나의 손을 네게 돌려 너의 찌기를 온전히 청결하여 버리며 너의 혼잡물을 다 제거 버리고

1:26 내가 너의 사사들을 처음과 같이, 너의 모사들을 본래와 같이 회복할 것이라 그리한 후에야 네가 의의 성읍이라, 신실한 고을이라 칭함이 되리라 하였나니

1:27 시온은 공평으로 구축이 되고 그 귀정한 자는 의로 구축이 되리라

1:28 그러나 패역한 자와 죄인은 함께 패망하고 여호와를 버린 자도 멸망할 것이라

1:29 너희가 너희의 기뻐하던 상수리나무로 인하여 부끄러움을 당할 것이요 너희가 너희의 택한 동산으로 인하여 수치를 당할 것이며

1:30 너희는 잎사귀 마른 상수리나무 같을 것이요 물 없는 동산 같으리니

1:31 강한 자는 삼오라기 같고 그의 행위는 불티 같아서 함께 탈 것이나 끝 사람이 없으리라

1:20 But if ye refuse and rebel, ye shall be devoured with the sword: for the mouth of the LORD hath spoken it.

1:21 How is the faithful city become an harlot! it was full of judgment; righteousness lodged in it; but now murderers.

1:22 Thy silver is become dross, thy wine mixed with water:

1:23 Thy princes are rebellious, and companions of thieves: every one loveth gifts, and followeth after rewards: they judge not the fatherless, neither doth the cause of the widow come unto them.

1:24 Therefore saith the LORD, the LORD of hosts, the mighty One of Israel, Ah, I will ease me of mine adversaries, and avenge me of mine enemies:

1:25 And I will turn my hand upon thee, and purely purge away thy dross, and take away all thy tin:

1:26 And I will restore thy judges as at the first, and thy counsellors as at the beginning: afterward thou shalt be called, The city of righteousness, the faithful city.

1:27 Zion shall be redeemed with judgment, and her converts with righteousness.

1:28 And the destruction of the transgressors and of the sinners shall be together, and they that forsake the LORD shall be consumed.

1:29 For they shall be ashamed of the oaks which ye have desired, and ye shall be confounded for the gardens that ye have chosen.

1:30 For ye shall be as an oak whose leaf fadeth, and as a garden that hath no water.

1:31 And the strong shall be as tow, and the maker of it as a spark, and they shall both burn together, and none shall quench them.

2:1 亚摩斯的儿子以赛亚得默示，论到犹大和耶路撒冷。  
2:2 末后的日子，耶和華殿的山必堅立，超乎諸山，高举过于万岭。万民都要流归这山。  
2:3 必有許多國的民前往，说，来吧，我们登耶和華的山。奔雅各神的殿。主必将他的道教训我们，我们也要行他的路。因为训诲必出于锡安，耶和華的言语，必出于耶路撒冷。  
2:4 他必在列國中施行审判，为許多國民斷定是非。他们要将刀打成犁头，把枪打成镰刀。这国不举刀攻击那国，他们也不再学习山事。  
2:5 雅各家阿，来吧，我们在耶和華的光明中行走。  
2:6 耶和華，你离弃了你百姓雅各家，是因他们充满了东方的风俗，作观兆的，像非利士人一样，并与外邦人击掌。  
2:7 他们的国满了金银，财宝也无穷，他们的地满了马匹，车辆也无数。  
2:8 他们的地满了偶像。他们跪拜自己手所造的，就是自己指头所作的。  
2:9 卑贱人屈膝，尊贵人下跪。所以不可饶恕他们。  
2:10 你当进入岩穴，藏在土中，躲避耶和華的惊吓，和他威严的荣光。

2:1 아모스의 아들 이사야가 받은 바 유다와 예루살렘에 관한 말씀이라  
2:2 말일에 여호와의 전의 산이 모든 산 꼭대기에 굳게 설 것이요 모든 작은 산 위에 뛰어나리니 만방이 그리로 모여들 것이라  
2:3 많은 백성이 가며 이르기를 오라 우리가 여호와의 산에 오르며 야곱의 하나님의 전에 이르자 그가 그도로 우리에게 가르치실 것이라 우리가 그 길로 행하리라 하리니 이는 율법이 시온에서부터 나올 것이요 여호와의 말씀이 예루살렘에서부터 나올 것임이니라  
2:4 그가 열방 사이에 판단하시며 많은 백성을 판결하시리니 무리가 그 칼을 쳐서 보습을 만들고 그 창을 쳐서 낫을 만들 것이며 이 나라와 저 나라가 다시는 칼을 들고 서로 치지 아니하며 다시는 전쟁을 연습지 아니하리라  
2:5 야곱 족속아 오라 우리가 여호와의 빛에 행하자  
2:6 주께서 주의 백성 야곱 족속을 버리셨음은 그들에게 동방 풍속이 가득하며 그들이 블레셋 사람 같이 술객이 되며 이방인으로 더불어 손을 잡아 언약하였음이라  
2:7 그 땅에는 은금이 가득하고 보화가 무한하며 그 땅에는 마필이 가득하고 병거가 무수하며  
2:8 그 땅에는 우상도 가득하므로 그들이 자기 손으로 짓고 자기 손가락으로 만든 것을 공경하여  
2:9 천한 자도 절하며 귀한 자도 굴복하오니 그들을 용서하지 마옵소서  
2:10 너희는 바위 틈에 들어가며 진토에 숨어 여호와의 위엄과 그 광대하심의 영광을 피하라

2:1 The word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.  
2:2 And it shall come to pass in the last days, that the mountain of the LORD's house shall be established in the top of the mountains, and shall be exalted above the hills; and all nations shall flow unto it.  
2:3 And many people shall go and say, Come ye, and let us go up to the mountain of the LORD, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for out of Zion shall go forth the law, and the word of the LORD from Jerusalem.  
2:4 And he shall judge among the nations, and shall rebuke many people: and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.  
2:5 O house of Jacob, come ye, and let us walk in the light of the LORD.  
2:6 Therefore thou hast forsaken thy people the house of Jacob, because they be replenished from the east, and are soothsayers like the Philistines, and they please themselves in the children of strangers.  
2:7 Their land also is full of silver and gold, neither is there any end of their treasures; their land is also full of horses, neither is there any end of their chariots:  
2:8 Their land also is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made:  
2:9 And the mean man boweth down, and the great man humbleth himself: therefore forgive them not.  
2:10 Enter into the rock, and hide thee in the dust, for fear of the LORD, and for the glory of his majesty.

2:11 到那日，眼目高傲的必降为卑，性情狂傲的都必屈膝。惟独耶和華被尊崇。

2:12 必有万军耶和華降罚的一个日子，要临到骄傲狂妄的，一切自高的，都必降为卑。

2:13 又临到利巴嫩高大的香柏树，和巴珊的橡树。

2:14 又临到一切高山的峻岭。

2:15 又临到高台和坚固城墙。

2:16 又临到他施的船只，并一切可爱的美物。

2:17 骄傲的必屈膝，狂妄的必降卑。在那日，惟独耶和華被尊崇。

2:18 偶像必全然废弃

2:19 耶和華兴起使地大震动的时候，人就进入石洞，进入土穴，躲避耶和華的惊吓，和他威严的荣光。

2:20 到那日，人必将为拜而造的金偶像，银偶像，抛给田鼠和蝙蝠。

2:21 到耶和華兴起使地大震动的时候，人好进入磐石洞中，和岩石穴里，躲避耶和華的惊吓，和他威严的荣光。

2:22 你们休要依靠世人，他鼻孔里不过有气息。他在一切事上可算什么呢。

3:1 主万军之耶和華，从耶路撒冷和犹大，除掉众人所依靠的，所仗赖的，就是所依靠的粮，所仗赖的水。

2:11 그 날에 눈이 높은 자가 낮아지며 교만한 자가 굴복되고 여호와께서 홀로 높임을 받으시리라  
2:12 대저 만군의 여호와의 한 날이 모든 교만자와 거만자와 자고한 자에게 임하여 그들로 낮아지게 하고

2:13 또 레바논의 높고 높은 모든 백향목과 바산의 모든 상수리 나무와

2:14 모든 높은 산과 모든 솟아오른 작은 산과

2:15 모든 높은 망대와 견고한 성벽과

2:16 다시스의 모든 배와 모든 아름다운 조각물에 임하리니

2:17 그 날에 자고한 자는 굴복되며 교만한 자는 낮아지고 여호와께서 홀로 높임을 받으실 것이요

2:18 우상들은 온전히 없어질 것이며

2:19 사람들이 암혈과 토굴로 들어가서 여호와께서 일어나사 땅을 진동시키시는 그의 위엄과 그 광대하심의 영광을 피할 것이라

2:20 사람이 숭배하려고 만들었던 그는 우상과 금 우상을 그 날에 두더쥐와 박쥐에게 던지고

2:21 암혈과 험악한 바위틈에 들어가서 여호와께서 일어나사 땅을 진동시키시는 그의 위엄과 그 광대하심의 영광을 피하리라

2:22 너희는 인생을 의지하지 말라 그의 호흡은 코에 있나니 수에 철가치가 어디 있느냐

3:1 보라 주 만군의 여호와께서 예루살렘과 유다의 의뢰하며 의지하는 것을 제하여 버리시되 곧 그 의뢰하는 모든 양식과 그 의뢰하는 모든 물과

2:11 The lofty looks of man shall be humbled, and the haughtiness of men shall be bowed down, and the LORD alone shall be exalted in that day.

2:12 For the day of the LORD of hosts shall be upon every one that is proud and lofty, and upon every one that is lifted up; and he shall be brought low:

2:13 And upon all the cedars of Lebanon, that are high and lifted up, and upon all the oaks of Bashan,

2:14 And upon all the high mountains, and upon all the hills that are lifted up,

2:15 And upon every high tower, and upon every fenced wall,

2:16 And upon all the ships of Tarshish, and upon all pleasant pictures.

2:17 And the loftiness of man shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be made low; and the LORD alone shall be exalted in that day.

2:18 And the idols he shall utterly abolish.

2:19 And they shall go into the holes of the rocks, and into the caves of the earth, for fear of the LORD, and for the glory of his majesty, when he ariseth to shake terribly the earth.

2:20 In that day a man shall cast his idols of silver, and his idols of gold, which they made each one for himself to worship, to the moles and to the bats;

2:21 To go into the clefts of the rocks, and into the tops of the ragged rocks, for fear of the LORD, and for the glory of the LORD, when he ariseth to shake terribly the earth.

2:22 Cease ye from man, whose breath is in his nostrils: for wherein is he to be accounted of?

3:1 For, behold, the Lord, the LORD of hosts, doth take away from Jerusalem and from Judah the stay and the staff, the whole stay of bread, and the whole stay of water.



3:2 除掉勇士，和战士，审判官，和先知，占卜的，和长老。

3:3 五十夫长，和尊贵人。谋士，和有巧艺的，以及妙行法术的。

3:4 主说，我必使孩童作他们的首领，使婴孩辖管他们。

3:5 百姓要彼此欺压，各人受邻舍的欺压。少年人必侮慢老年人，卑贱人必侮慢尊贵人。

3:6 人在父家拉住弟兄，说，你有衣服，可以作我们的官长，这败落的事归在你手下吧。

3:7 那时他必扬声说，我不作医治你们的人。因我家中没有粮食，也没有衣服。你们不可立我作百姓的官长。

3:8 耶路撒冷败落，犹大倾倒。因为他们的舌头，和行为，与耶和华反对，惹了他荣光的眼目。

3:9 他们的面色证明自己的不正。他们述说自己的罪恶，并不隐瞒，好像所多玛一样。他们有祸了。因为作恶自害。

3:10 你们要论义人说，他必享福乐。因为要吃自己行为所结的果子。

3:11 恶人有祸了。他必遭灾难。因为要照自己手所行的受报应。

3:12 至于我的百姓，孩童欺压他们，妇女管辖他们。我的百姓阿，引导你的，使你走错，并毁坏你所行的道路。

3:2 용사와 전사와 재판관과 선지자와 복술자와 장로와

3:3 오십부장과 귀인과 모사와 공교한 장인과 능란한 요술자를 그리하시리라

3:4 그가 또 아이들로 그들의 방백을 삼으시며 적자들로 그들을 다스리게 하시리니

3:5 백성이 서로 학대하며 각기 이웃을 잔해하며 아이가 노인에게 비천한 자가 존귀한 자에게 교만할 것이며

3:6 혹시 사람이 그 아버지의 집에서 그 형제를 붙잡고 말하기를 너는 의복이 오히려 있으니 우리 관장이 되어 이 멸망을 네 수하에 두라 할 것이면

3:7 그 날에 그가 소리를 높여 이르기를 나는 고치는 자가 되지 않겠노라 내 집에는 양식도 없고 의복도 없으니 너희는 나로 백성의 관장을 삼지말라 하리라

3:8 예루살렘이 멸망하였고 유다가 엎드러졌음은 그들의 언어와 행위가 여호와를 거스려서 그 영광의 눈을 촉범하였음이라

3:9 그들의 안색이 스스로 증거하며 그 죄를 발표하고 숨기지 아니함도 소돔과 같으니 그들의 영혼에 화가 있을진저 그들이 재앙을 자취하였도다

3:10 너희는 의인에게 복이 있리라 말하라 그들은 그 행위의 열매를 먹을 것임이요

3:11 악인에게는 화가 있으리니 화가 있을 것은 그 손으로 행한 대로 보응을 받을 것임이니라

3:12 내 백성을 학대하는 자는 아이요 관할하는 자는 부녀라 나의 백성이여 너의 인도자가 너를 유혹하여 너의 다닐 길을 꺾고 하느니라

3:2 The mighty man, and the man of war, the judge, and the prophet, and the prudent, and the ancient,

3:3 The captain of fifty, and the honourable man, and the counsellor, and the cunning artificer, and the eloquent orator.

3:4 And I will give children to be their princes, and babes shall rule over them.

3:5 And the people shall be oppressed, every one by another, and every one by his neighbour: the child shall behave himself proudly against the ancient, and the base against the honourable.

3:6 When a man shall take hold of his brother of the house of his father, saying, Thou hast clothing, be thou our ruler, and let this ruin be under thy hand:

3:7 In that day shall he swear, saying, I will not be an healer; for in my house is neither bread nor clothing: make me not a ruler of the people.

3:8 For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen: because their tongue and their doings are against the LORD, to provoke the eyes of his glory.

3:9 The shew of their countenance doth witness against them; and they declare their sin as Sodom, they hide it not. Woe unto their soul! for they have rewarded evil unto themselves.

3:10 Say ye to the righteous, that it shall be well with him: for they shall eat the fruit of their doings.

3:11 Woe unto the wicked! it shall be ill with him: for the reward of his hands shall be given him.

3:12 As for my people, children are their oppressors, and women rule over them. O my people, they which lead thee cause thee to err, and destroy the way of thy paths.

3:13 耶和華起來辯論，站着审判众民。

3:14 耶和華必审问他民中的长老，和首领，说，吃尽葡萄园果子的，就是你们。向贫穷人所夺的，都在你们家中。

3:15 主万军之耶和華说，你们为何压治我的百姓，搓磨贫穷人的脸呢。

3:16 耶和華又说，因为锡安的女子狂傲，行走挺项，卖弄眼目，俏步徐行，脚下叮铛。

3:17 所以主必使锡安的女子头光秃疮，耶和華又使他们赤露下体。

3:18 到那日，主必除掉他们华美的脚钏，发网，月牙圈。

3:19 耳环，手镯，蒙脸的帕子。

3:20 华冠，足链，华带，香盒，符囊。

3:21 戒指，鼻环。

3:22 吉服，外套，云肩，荷包。

3:23 手镜，细麻衣，裹头巾，蒙身的帕子。

3:24 必有臭烂代替馨香，绳子代替腰带，光秃代替美发，麻衣系腰代替华服，烙伤代替美容。

3:25 你的男丁，必倒在刀下，你的勇士，必死在阵上。

3:26 锡安（原文作他）的城门必悲伤，哀号。他必荒凉坐在地上。

3:13 여호와께서 변론하러 일어나시며 백성들을 심판하려고 서시도다

3:14 여호와께서 그 백성의 장로들과 방백들을 국문하시되 포도원을 삼킨 자는 너희며 가난한 자에게서 탈취한 물건은 너희 집에도 있다

3:15 어찌하여 너희가 내 백성을 짓밟으며 가난한 자의 얼굴에 땀을 흘리느냐 주 만군의 여호와 내가 말하였느니라 하시리로다

3:16 여호와께서 또 말씀하시되 시온의 딸들이 교만하여 늘인 목정을 통하는 눈으로 다니며 아기 죽거려 행하며 발로는 쟁쟁한 소리를 낸다 하시도다

3:17 그러므로 주께서 시온의 딸들의 정수리에 띠지가 생기게 하시며 여호와께서 그들의 하체로 드러나게 하시리라

3:18 주께서 그 날에 그들의 장식한 발목 고리와 머리의 망사와 반달장식과

3:19 귀고리와 팔목 고리와 띠와

3:20 화관과 발목 사슬과 띠와 향합과 호신부와

3:21 지환과 코고리와

3:22 예복과 겹옷과 목도리와 손주머니와

3:23 손거울과 세마포 옷과 머리수건과 너울을 제하시리니

3:24 그 때에 썩은 냄새가 향을 대신하고 노끈이 띠를 대신하고 머리가 술한 머리털을 대신하고 굵은 베옷이 화려한 옷을 대신하고 자자한 흔적이 고운 얼굴을 대신할 것이며

3:25 너희 장정은 칼에, 너희 용사는 전란에 망할 것이며

3:26 그 성문은 슬퍼하며 곡할 것이요 시온은 황무하여 땅에 앉으리라

3:13 The LORD standeth up to plead, and standeth to judge the people.

3:14 The LORD will enter into judgment with the ancients of his people, and the princes thereof: for ye have eaten up the vineyard; the spoil of the poor is in your houses.

3:15 What mean ye that ye beat my people to pieces, and grind the faces of the poor? saith the Lord GOD of hosts.

3:16 Moreover the LORD saith, Because the daughters of Zion are haughty, and walk with stretched forth necks and wanton eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet:

3:17 Therefore the LORD will smite with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and the LORD will discover their secret parts.

3:18 In that day the Lord will take away the bravery of their tinkling ornaments about their feet, and their cauls, and their round tires like the moon,

3:19 The chains, and the bracelets, and the mufflers,

3:20 The bonnets, and the ornaments of the legs, and the headbands, and the tablets, and the earrings,

3:21 The rings, and nose jewels,

3:22 The changeable suits of apparel, and the mantles, and the wimples, and the crisping pins,

3:23 The glasses, and the fine linen, and the hoods, and the vails.

3:24 And it shall come to pass, that instead of sweet smell there shall be stink; and instead of a girdle a rent; and instead of well set hair baldness; and instead of a stomacher a girding of sackcloth; and burning instead of beauty.

3:25 Thy men shall fall by the sword, and thy mighty in the war.

3:26 And her gates shall lament and mourn; and she being desolate shall sit upon the ground.

**4:1** 在那日，七个女人必拉住一个男人，说，我们吃自己的食物，穿自己的衣服。但求你许我们归你名下。求你除掉我们的羞耻。

**4:2** 到那日，耶和华发生的苗，必华美尊荣，地的出产，必为以色列逃脱的人显为荣华茂盛。

**4:3** 主以公义的灵，和焚烧的灵，将锡安女子的污秽洗去，又将耶路撒冷中杀人的血除净，

**4:4** 那时，剩在锡安留在耶路撒冷的，就是一切住耶路撒冷，在生命册上记名的，必称为圣。

**4:5** 耶和华也必在锡安全山，并各会众以上，使白日有烟云，黑夜有火焰的光。因为在全荣耀之上必有遮蔽。

**4:6** 必有亭子，白日可以得荫避暑，也可以作为藏身之处，躲避狂风暴雨。

**5:1** 我要为我所亲爱的唱歌，是我所爱者的歌，论他葡萄园的事。我所亲爱的有葡萄园，在肥美的山冈上。

**5:2** 他刨挖园子，捡去石头，栽种上等的葡萄树，在园中盖了一座楼，又凿出压酒池。指望结好葡萄，反倒结了野葡萄。

**5:3** 耶路撒冷的居民，和犹太人哪，请你们现今在我与我的葡萄园中断定是非。

**4:1** 그 날에 일곱 여자가 한 남자를 붙잡고 말하기를 우리가 우리 떡을 먹으며 우리 옷을 입으니 오직 당신의 이름으로 우리를 칭하게 하여 우리로 수치를 면케하라 하리라

**4:2** 그 날에 여호와와 짝이 아름답고 영화로울 것이요 그 땅의 소산은 이스라엘의 피난한 자를 위하여 영화롭고 아름다울 것이며

**4:3** 시온에 남아 있는 자, 예루살렘에 머물러 있는 자 곧 예루살렘에 있어 생존한 자 중 녹명된 모든 사람은 거룩하다 칭함을 얻으리니

**4:4** 이는 주께서 그 심판하는 영과 소멸하는 영으로 시온의 딸들의 더러움을 씻으시며 예루살렘의 피를 그 중에서 청결케 하실 때가 됨이라

**4:5** 여호와께서 그 거하시는 은 시온산과 모든 집회 위에 낮이면 구름과 연기, 밤이면 화염의 빛을 만드시고 그 모든 영광 위에 천막을 덮으실 것이며

**4:6** 또 천막이 있어서 낮에는 더위를 피하는 그늘을 지으며 또 풍우를 피하여 숨는 곳이 되리라

**5:1** 내가 나의 사랑하는 자를 위하여 노래 하되 나의 사랑하는 자의 포도원을 노래하리라 나의 사랑하는 자에게 포도원이 있음이여 심히 기쁨진 산이로다  
**5:2** 땅을 파서 돌을 제하고 극상품 포도나무를 심었도다 그 중에 망대를 세웠고 그 안에 술틀을 팠었도다 좋은 포도 맺기를 바랐더니 들 포도를 맺혔도다

**5:3** 예루살렘 거민과 유다 사람들아 구하노니 이제 나와 내 포도원 사이에 판단하라

**4:1** And in that day seven women shall take hold of one man, saying, We will eat our own bread, and wear our own apparel: only let us be called by thy name, to take away our reproach.

**4:2** In that day shall the branch of the LORD be beautiful and glorious, and the fruit of the earth shall be excellent and comely for them that are escaped of Israel.

**4:3** And it shall come to pass, that he that is left in Zion, and he that remaineth in Jerusalem, shall be called holy, even every one that is written among the living in Jerusalem:

**4:4** When the Lord shall have washed away the filth of the daughters of Zion, and shall have purged the blood of Jerusalem from the midst thereof by the spirit of judgment, and by the spirit of burning.

**4:5** And the LORD will create upon every dwelling place of mount Zion, and upon her assemblies, a cloud and smoke by day, and the shining of a flaming fire by night: for upon all the glory shall be a defence.  
**4:6** And there shall be a tabernacle for a shadow in the day time from the heat, and for a place of refuge, and for a covert from storm and from rain.

**5:1** Now will I sing to my wellbeloved a song of my beloved touching his vineyard. My wellbeloved hath a vineyard in a very fruitful hill:  
**5:2** And he fenced it, and gathered out the stones thereof, and planted it with the choicest vine, and built a tower in the midst of it, and also made a winepress therein: and he looked that it should bring forth grapes, and it brought forth wild grapes.

**5:3** And now, O inhabitants of Jerusalem, and men of Judah, judge, I pray you, betwixt me and my vineyard.



5:4 现在我告诉你们，我要向我葡萄园甚样行。

5:5 我必撤去篱笆，使他被吞灭，拆毁墙垣，使他被践踏。

5:6 我必使他荒废，不再修理，不再锄刨。荆棘蒺藜倒要生长。我也必命云不降雨在其上。

5:7 万军之耶和华的葡萄园，就是以色列家，他所喜爱的树，就是犹太人。他指望的是公平，谁知倒有暴虐（或作倾流人血）。指望的是公义，谁知倒有冤声。

5:8 祸哉，那些以房接房，以地连地，以致不留馀地的，只顾自己独居境内。

5:9 我耳闻万军之耶和华说，必有许多又大又美的房屋，成为荒凉，无人居住。

5:10 三十亩葡萄园只出一吧特酒，一贺梅珥谷种只结一伊法粮食。

5:11 祸哉，那些清早起来，追求浓酒，留连到夜深，甚至因酒发烧的人。

5:12 他们在筵席上弹琴，鼓瑟，击鼓，吹笛，饮酒，却不顾念耶和华的作为，也不留心他手所作的。

5:13 所以我的百姓，因无知就被掳去。他们的尊贵人甚是饥饿，群众极其乾渴。

5:4 내가 내 포도원을 위하여 행한 것 외에 무엇을 더할 것이 있었으랴 내가 좋은 포도 맺기를 기다렸거늘 들포도를 맺힘은 어쩔인고

5:5 이제 내가 내 포도원에 어떻게 행할 것을 너희에게 이르리라 내가 그 울타리를 걷어 먹힘을 당케 하며 그 담을 헐어 짓밟히게 할 것이요

5:6 내가 그것으로 황무케 하리니 다시는 가지를 자름이나 복을 돌우지 못하여 질려와 형극이 날 것이며 내가 또 구름을 명하여 그 위에 비를 내리지 말라 하리라 하셨으니

5:7 대저 만군의 여호와와 포도원은 이스라엘 족속이요 그의 기뻐하시는 나무는 유다 사람이라 그들에게 공평을 바라셨더니 도리어 포박이요 그들에게 의로움을 바라셨더니 도리어 부르짖음이었도다

5:8 가옥에 가옥을 연하며 전토에 전토를 더하여 빈 틈이 없도록 하고 이 땅 가운데서 홀로 거하려 하는 그들은 화 있을진저

5:9 만군의 여호와께서 내 귀에 말씀하시되 정녕히 허다한 가옥이 황폐하리니 크고 아름다울지라도 거할 자가 없을 것이며

5:10 열흘같이 포도원에 겨우 포도주 한 바트가 나겠고 한 호멜 지기에는 간신히 한 에바가 나리라 하시도다

5:11 아침에 일찌기 일어나 독주를 따라가며 밤이 깊도록 머물러 포도주에 취하는 그들은 화 있을진저

5:12 그들이 연회에는 수금과 비파와 소고와 저와 포도주를 갖추어도 여호와와 행하심을 관심치 아니하며 그의 손으로 하신 일을 생각지 아니하는도다

5:13 이러므로 나의 백성이 무지함을 인하여 사로잡힐 것이요 그 귀환자는 주릴 것이요 무리는 목마를 것이며

5:4 What could have been done more to my vineyard, that I have not done in it? wherefore, when I looked that it should bring forth grapes, brought it forth wild grapes?

5:5 And now go to; I will tell you what I will do to my vineyard: I will take away the hedge thereof, and it shall be eaten up; and break down the wall thereof, and it shall be trodden down:

5:6 And I will lay it waste: it shall not be pruned, nor digged; but there shall come up briars and thorns: I will also command the clouds that they rain no rain upon it.

5:7 For the vineyard of the LORD of hosts is the house of Israel, and the men of Judah his pleasant plant: and he looked for judgment, but behold oppression; for righteousness, but behold a cry.

5:8 Woe unto them that join house to house, that lay field to field, till there be no place, that they may be placed alone in the midst of the earth!

5:9 In mine ears said the LORD of hosts, Of a truth many houses shall be desolate, even great and fair, without inhabitant.

5:10 Yea, ten acres of vineyard shall yield one bath, and the seed of an homer shall yield an ephah.

5:11 Woe unto them that rise up early in the morning, that they may follow strong drink; that continue until night, till wine inflame them!

5:12 And the harp, and the viol, the tabret, and pipe, and wine, are in their feasts: but they regard not the work of the LORD, neither consider the operation of his hands.

5:13 Therefore my people are gone into captivity, because they have no knowledge: and their honourable men are famished, and their multitude dried up with thirst.

5:14 故此，阴间扩张其欲，开了无限量的口。他们的荣耀，群众，繁华，并快乐的人，都落在其中。

5:15 卑贱人被压服，尊贵人降为卑，高傲的人也降为卑。

5:16 惟有万军之耶和華，因公平而崇高，圣者神，因公义显为圣。

5:17 那时羊羔必来吃草，如同在自己的草场，丰肥人的荒场被游行的人吃尽。

5:18 祸哉，那些以虚假之细绳牵罪孽的人，他们又像以套绳拉罪恶。

5:19 说，任他急速行，赶快成就他的作为，使我们看看。任以色列圣者所谋划的临近成就，使我们知道。

5:20 祸哉，那些称恶为善，称善为恶，以暗为光，以光为暗，以苦为甜，以甜为苦的人。

5:21 祸哉，那些自以为有智慧，自看为通达的人。

5:22 祸哉，那些勇于饮酒，以能力调浓酒的人。

5:23 他们因受贿赂，就称恶人为义，将义人的义夺去。

5:24 火苗怎样吞灭碎秸，乾草怎样落在火焰之中，照样，他们的根必像朽物，他们的花，必像灰尘飞腾。因为他们厌弃万军之耶和華的训诲，藐视以色列圣者的言语。

5:14 음부가 그 욕망을 크게 내어 한량 없이 그 입을 벌린즉 그들의 호화로움과 그들의 많은 무리와 그들의 떠드는 것과 그 중에서 연락하는 자가 저기 빠질 것이라

5:15 천한 자는 굴복되고 귀한 자는 낮아지고 오만한 자의 눈도 낮아질 것이로되

5:16 오직 만군의 여호와와는 공평하므로 높임을 받으시며 거룩하신 하나님은 의로우시므로 거룩하다 함을 받으시리라

5:17 그 때에는 어린 양들이 자기 초장에 있는 것 같이 먹을 것이요 살찐 자의 황무한 밭의 소산은 유리하는 자들이 먹으리라

5:18 거짓으로 끈을 삼아 죄악을 끌며 수레 줄로 함 같이 죄악을 끄는 자는 화 있을진저

5:19 그들이 이르기를 그는 그 일을 속속히 이루어 우리로 보게 할 것이며 이스라엘의 거룩한 자는 그 도모를 속히 임하게 하여 우리로 알게 할 것이라 하는도다

5:20 악을 선하다 하며 선을 악하다 하며 흑암으로 광명을 삼으며 광명으로 흑암을 삼으며 쓴 것으로 단 것을 삼으며 단 것으로 쓴 것을 삼는 그들은 화 있을진저

5:21 스스로 지혜롭다 하며 스스로 명철하다 하는 그들은 화 있을진저

5:22 포도주를 마시기에 용감하며 독주를 빚기에 유력한 그들은 화 있을진저

5:23 그들은 뇌물로 인하여 악인을 의롭다 하고 의인에게서 그의 를 빼앗는도다

5:24 이로 인하여 불꽃이 그루터기를 삼김 같이, 마른 풀이 불 속에 떨어짐 같이 그들의 뿌리가 썩겠고 꽃이 티끌처럼 날리니 그들이 만군의 여호와와 율법을 버리며 이스라엘의 거룩하신 자의 말씀을 멸시하였음이라

5:14 Therefore hell hath enlarged herself, and opened her mouth without measure: and their glory, and their multitude, and their pomp, and he that rejoiceth, shall descend into it. 5:15 And the mean man shall be brought down, and the mighty man shall be humbled, and the eyes of the lofty shall be humbled:

5:16 But the LORD of hosts shall be exalted in judgment, and God that is holy shall be sanctified in righteousness.

5:17 Then shall the lambs feed after their manner, and the waste places of the fat ones shall strangers eat.

5:18 Woe unto them that draw iniquity with cords of vanity, and sin as it were with a cart rope:

5:19 That say, Let him make speed, and hasten his work, that we may see it: and let the counsel of the Holy One of Israel draw nigh and come, that we may know it!

5:20 Woe unto them that call evil good, and good evil; that put darkness for light, and light for darkness; that put bitter for sweet, and sweet for bitter!

5:21 Woe unto them that are wise in their own eyes, and prudent in their own sight!

5:22 Woe unto them that are mighty to drink wine, and men of strength to mingle strong drink:

5:23 Which justify the wicked for reward, and take away the righteousness of the righteous from him!

5:24 Therefore as the fire devoureth the stubble, and the flame consumeth the chaff, so their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust: because they have cast away the law of the LORD of hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.

5:25 所以耶和华的怒气向他的百姓发作，他的手伸出攻击他们，山岭就震动，他们的尸首在街市上好像粪土。虽然如此，他的怒气还未转消，他的手仍伸不缩。

5:26 他必竖立大旗，招远方的国民，发丝声叫他们从地极而来。看哪，他们必急速奔来。

5:27 其中没有疲倦的，绊跌的，没有打盹的，睡觉的。腰带并不放松，鞋带也不折断。

5:28 他们的箭快利，弓也上了弦。马蹄算如坚石，车轮好像旋风。

5:29 他们要吼叫像母狮子，咆哮像少壮狮子。他们要咆哮抓食，坦然叼去，无人救回。

5:30 那日他们要向以色列人吼叫，向海浪匍匐。人若望地，只见黑暗艰难。光明在云中变为昏暗。

6:1 当乌西雅王崩的那年，我见主坐在高高的宝座上。他的衣裳垂下，遮满圣殿。

6:2 其上有撒拉弗侍立。各有六个翅膀。用两个翅膀遮脸，两个翅膀遮脚，两个翅膀飞翔。

6:3 彼此呼喊说，圣哉，圣哉，圣哉，万军之耶和华。他的荣光充满全地。

6:4 因呼喊蛇的声音，门槛的根基震动，殿充满了烟云。

5:25 그러므로 여호와께서 자기 백성에게 노를 발하시고 손을 들어 그들을 치신지라 산들은 진동하며 그들의 시체는 거리 가운데 분토 같이 되었으나 그 노가 돌아서지 아니하였고 그 손이 오히려 펴졌느니라

5:26 기를 세우고 먼 나라들을 불러 땅 끝에서부터 오게 하실 것이라 보라 그들이 빨리 달려 올 것이로되

5:27 그 중에 곤핍하여 넘어지는 자도 없을 것이며 조는 자나 자는 자도 없을 것이며 그들의 허리띠는 풀리지 아니하며 그들의 신들에는 끊어지지 아니하며

5:28 그들의 살은 날카롭고 모든 활은 당기어졌으며 그 말굽은 부싯돌같고 차바퀴는 회리바람 같을 것이며

5:29 그 부르짖는 것은 암사자 같을 것이요 그 소리처럼은 어린 사자들과 같을 것이라 그들이 부르짖으며 물건을 움켜져 염려 없이 가져가도 건질 자가 없으리니

5:30 그 날에 그들이 바다 물결 소리 같이 백성을 향하여 부르짖으리니 사람이 그 땅을 바라보면 흑암과 고난이 있고 빛은 구름에 가리워져서 어두우리라

6:1 웃시아왕의 죽던 해에 내가 본즉 주께서 높이 들린 보좌에 앉으셨는데 그 옷자락은 성전에 가득하였고

6:2 스랍들은 모서 섰는데 각기 여섯 날개가 있어 그 둘로는 그 얼굴을 가리었고 그 둘로는 그 발을 가리었고 그 둘로는 날며

6:3 서로 창화하여 가로되 거룩하다 거룩하다 거룩하다 만군의 여호와여 그 영광이 온 땅에 충만하도다

6:4 이 같이 창화하는 자의 소리로 인하여 문지방의 터가 요동하며 집에 연기가 충만한지라

5:25 Therefore is the anger of the LORD kindled against his people, and he hath stretched forth his hand against them, and hath smitten them: and the hills did tremble, and their carcasses were torn in the midst of the streets. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

5:26 And he will lift up an ensign to the nations from far, and will hiss unto them from the end of the earth: and, behold, they shall come with speed swiftly:

5:27 None shall be weary nor stumble among them; none shall slumber nor sleep; neither shall the girdle of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken:

5:28 Whose arrows are sharp, and all their bows bent, their horses' hoofs shall be counted like flint, and their wheels like a whirlwind:

5:29 Their roaring shall be like a lion, they shall roar like young lions: yea, they shall roar, and lay hold of the prey, and shall carry it away safe, and none shall deliver it.

5:30 And in that day they shall roar against them like the roaring of the sea: and if one look unto the land, behold darkness and sorrow, and the light is darkened in the heavens thereof.

6:1 In the year that king Uzziah died I saw also the LORD sitting upon a throne, high and lifted up, and his train filled the temple.

6:2 Above it stood the seraphims: each one had six wings; with twain he covered his face, and with twain he covered his feet, and with twain he did fly.

6:3 And one cried unto another, and said, Holy, holy, holy, is the LORD of hosts: the whole earth is full of his glory.

6:4 And the posts of the door moved at the voice of him that cried, and the house was filled with smoke.

6:5 那时我说，祸哉，我灭亡了。因为我是嘴唇不洁的人，又住在嘴唇不洁的民中。又因我眼见大军王万军之耶和华。

6:6 有一撒拉弗飞到我跟前，手里拿着红炭，是用火剪从坛上取下来的。

6:7 将炭沾我的口，说，看哪，这炭沾了你的嘴。你的罪孽便除掉，你的罪恶就赦免了。

6:8 我又听见主的声音，说，我可以差遣谁呢，谁能为我们去呢。我说，我在这里，请差遣我。

6:9 他说，你去告诉这百姓说，你们听是要听见，却不明白。看是要看见，却不晓得。

6:10 要使这百姓心蒙脂油，耳朵发沉，眼睛昏迷。恐怕眼睛看见，耳朵听见，心里明白，回转过来，便得医治。

6:11 我就说，主阿，这到几时为止呢。他说，直到城邑荒凉，无人居住，房屋空闲无人，地土极其荒凉。

6:12 并且耶和华将人迁到远方，在这境内撇下的地土很多。

6:13 境内剩下的人，若还有十分之一，也必被吞灭。像栗树，橡树，虽被砍伐，树不子，却仍存留。这圣洁的种类在国中也是如此。

6:5 그 때에 내가 말하되 화로다 나여 망하게 되었고다 나는 입술이 부정한 사람이요 입술이 부정한 백성 중에 거하면서 만군의 여호와이신 왕을 뵈었음이라

6:6 때에 그 스랍의 하나가 화저로 단에서 취한바 핀 숯을 손에 가지고 내게로 날아와서

6:7 그것을 내 입에 대며 가로되 보라 이것이 네 입에 닿았으니 네 악이 제하여졌고 네 죄가 사하여졌느니라 하더라

6:8 내가 또 주의 목소리를 들은즉 이르시되 내가 누구를 보내며 누가 우리를 위하여 갈꼬 그 때에 내가 가로되 내가 여기 있나이다 나를 보내소서

6:9 여호와께서 가라사대 가서 이 백성에게 이르기를 너희가 듣기는 들어도 깨닫지 못할 것이요 보기는 보아도 알지 못하리라 하여

6:10 이 백성의 마음으로 둔하게 하며 그 귀가 막히고 눈이 감기게 하라 염려컨대 그들이 눈으로 보고 귀로 듣고 마음으로 깨달고 다시 돌아와서 고침을 받을까 하노라

6:11 내가 가로되 주여 어느 때까지 지니이까 대답하시되 성읍들은 황폐하여 거민이 없으며 가옥들에는 사람이 없고 이 토지가 전폐하게 되며

6:12 사람들이 여호와께 멀리 옮기워서 이 땅 가운데 쫓겨난 곳이 많을때까지니라

6:13 그 중에 십분의 일이 오히려 남아 있을지라도 이것도 삼키는 바 될 것이나 밤나무, 상수리나무가 베임을 당하여도 그 그루터기는 남아 있는 것 같이 거룩한 씨가 이 땅의 그루터기니라

6:5 Then said I, Woe is me! for I am undone; because I am a man of unclean lips, and I dwell in the midst of a people of unclean lips: for mine eyes have seen the King, the LORD of hosts.

6:6 Then flew one of the seraphims unto me, having a live coal in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar:

6:7 And he laid it upon my mouth, and said, Lo, this hath touched thy lips; and thine iniquity is taken away, and thy sin purged.

6:8 Also I heard the voice of the Lord, saying, Whom shall I send, and who will go for us? Then said I, Here am I; send me.

6:9 And he said, Go, and tell this people, Hear ye indeed, but understand not; and see ye indeed, but perceive not.

6:10 Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and convert, and be healed.

6:11 Then said I, Lord, how long? And he answered, Until the cities be wasted without inhabitant, and the houses without man, and the land be utterly desolate,

6:12 And the LORD have removed men far away, and there be a great forsaking in the midst of the land.

6:13 But yet in it shall be a tenth, and it shall return, and shall be eaten: as a teil tree, and as an oak, whose substance is in them, when they cast their leaves: so the holy seed shall be the substance thereof.

7:1 乌西雅的儿子约坦的儿子犹大王亚哈斯在位的时候，亚兰王利汛，和利玛利的儿子以色列王比加上来攻打耶路撒冷，却不能攻取。

7:2 有人告诉大卫家说，亚兰与以法莲已经同盟。王的心和百姓的心就都跳动，好像林中的树被风吹动一样。

7:3 耶和華对以赛亚说，你和你的儿子施亚雅述出去，到上池的水沟头，在漂布地的大路上，去迎接亚哈斯。

7:4 对他说，你要谨慎安静。不要因亚兰王利汛，和利玛利的儿子，这两个冒烟的火把头所发的烈怒害怕，也不要心里胆怯。

7:5 因为亚兰，和以法莲，并利玛利的儿子，设恶谋害你，

7:6 说，我们可以上去，攻击犹太，扰乱他，攻破他，在其中立他比勒的儿子为王。

7:7 所以主耶和華如此说，这所谋的必立不住，也不得成就。

7:8 原来亚兰的首城是大马色，大马色的首领是利汛。六十五年之内，以法莲必然破坏，不再成为国民。

7:9 以法莲的受首城是撒玛利亚，撒玛利亚的首领是利玛利的儿子。你们若是不信，定然不得立稳。

7:10 耶和華又晓谕亚哈斯说，

7:1 乌西雅의 손자요 요담의 아들인 유다왕 아하스 때에 아람왕 르신과 르말리아의 아들 이스라엘왕 베가가 올라와서 예루살렘을 쳤으나 능히 이기지 못하니라

7:2 혹은 다윗집에 고하여 가로되 아람이 에브라임과 동맹 하였다 하였으므로 왕의 마음과 그 백성의 마음이 삼림이 바람에 흔들림 같이 흔들렸더라

7:3 때에 여호와께서 이사야에게 이르시되 너와 네 아들 스알야습은 잊듯 수도 끝 세탁자의 밭 큰 길에 나가서 아하스를 만나

7:4 그에게 이르기를 너는 삼가며 종용하라 아람 왕 르신과 르말리아의 아들이 심히 노할지라도 연기나는 두 부지쟁이 그루터기에 불과하니 두려워 말며 낙심치 말라

7:5 아람과 에브라임 왕과 르말리아의 아들이 악한 피로 너를 대적하여 이르기를

7:6 우리가 올라가 유다를 쳐서 그것을 곤하게 하고 우리를 위하여 그것을 파하고 다브엘의 아들을 그 중에 세워 왕을 삼자 하였으나

7:7 주 여호와와 말씀에 이 도모가 서지 못하며 이루지 못하리라

7:8 대저 아람의 머리는 다메섹이요 다메섹의 머리는 르신이며 에브라임의 머리는 사마리아요 사마리아의 머리는 르말리아의 아들이라도 육십 오년 내에 에브라임이 패하여 다시는 나라를 이루지 못하리라 만일 너희가 믿지 아니하면 정녕히 굳게 서지 못하리라 하셨다 할지니라

7:9 8절과 상동

7:10 여호와께서 또 아하스에게 일러 가라사대

7:1 And it came to pass in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up toward Jerusalem to war against it, but could not prevail against it.

7:2 And it was told the house of David, saying, Syria is confederate with Ephraim. And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the wood are moved with the wind.

7:3 Then said the LORD unto Isaiah, Go forth now to meet Ahaz, thou, and Shearjashub thy son, at the end of the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field;

7:4 And say unto him, Take heed, and be quiet; fear not, neither be fainthearted for the two tails of these smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin with Syria, and of the son of Remaliah.

7:5 Because Syria, Ephraim, and the son of Remaliah, have taken evil counsel against thee, saying,

7:6 Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set a king in the midst of it, even the son of Tabeal:

7:7 Thus saith the Lord GOD, It shall not stand, neither shall it come to pass.

7:8 For the head of Syria is Damascus, and the head of Damascus is Rezin; and within threescore and five years shall Ephraim be broken, that it be not a people.

7:9 And the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If ye will not believe, surely ye shall not be established,

7:10 Moreover the LORD spake again unto Ahaz, saying,



7:11 你向耶和華你的神求一个兆头。或求显在深处，或求显在高处。

7:12 亚哈斯说，我不求，我不试探耶和華。

7:13 以赛亚说，大卫家阿，你们当听。你们使人厌烦岂算小事，还要使我的神厌烦麼。

7:14 因此，主自己要给你们一个兆头，必有童女怀孕生子，给他起名叫以马内利。（就是神与我们同在的意思）

7:15 到他晓得弃恶择善的时候，他必吃奶油与蜂蜜。

7:16 因为在这孩子还不晓得弃恶择善之先，你所憎恶的那两王之地，必致见弃。

7:17 耶和華必使亚述王攻击你的日子临到，你和你的百姓，并你的父家，自从以法莲离开犹太以来，未曾有这样的日子。

7:18 那时，耶和華要发丝声，使埃及江河源头的苍蝇，和亚述地的蜂子飞来。

7:19 都必飞来，落在荒凉的谷内，磐石的穴里，和一切荆棘篱笆中，并一切的草场上。

7:20 那时，主必用大河外赁的剃头刀，就是亚述王，剃去头发，和脚上的毛，并要剃净胡须。

7:21 那时，一个人要养活一只母牛犊，两只母绵羊。

7:11 너는 네 하나님 여호와께 한 징조를 구하되 깊은 데서든지 높은 데서든지 구하라

7:12 아하스가 가로되 나는 구하지 아니하겠나이다 나는 여호와를 시험치 아니하겠나이다 한지라

7:13 이사야가 가로되 다위의 집이여 청컨대 들을지어다 너희가 사람을 괴롭게 하고 그것을 작은 일로 여겨서 또 나의 하나님을 괴로우시게 하려느냐

7:14 그러므로 주께서 친히 징조로 너희에게 주실 것이라 보라 처녀가 잉태하여 아들을 낳을 것이요 그 이름을 임마누엘이라 하리라

7:15 그가 악을 버리며 선을 택할 줄 알 때에 미쳐 뼈티와 꿀을 먹을 것이라

7:16 대저 이 아이가 악을 버리며 선을 택할 줄 알기 전에 너의 미워하는 두 왕의 땅이 폐한 바 되리라

7:17 여호와께서 에브라임이 유다를 떠날 때부터 당하여 보지 못한 날을 너와 네 백성과 네 아버지 집에 임하게 하시리니 곧 앗수르 왕의 오는 날이니라

7:18 그 날에는 여호와께서 애굽 하수에서 먼 지경의 파리와 앗수르 땅의 벌을 부르시리니

7:19 다 와서 거친 골짜기와 바위 틈과 가시나무 울타리와 모든 초장에 앉으리라

7:20 그 날에는 주께서 하수 저편에서 세내어 온 삭도 곧 앗수르 왕으로 네 백성의 머리털과 발털을 미실 것이요 수염도 깎으시리라

7:21 그 날에는 사람이 한 어린 암소와 두 양을 기르리니

7:11 Ask thee a sign of the LORD thy God; ask it either in the depth, or in the height above.

7:12 But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt the LORD.

7:13 And he said, Hear ye now, O house of David; Is it a small thing for you to weary men, but will ye weary my God also?

7:14 Therefore the Lord himself shall give you a sign; Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.

7:15 Butter and honey shall he eat, that he may know to refuse the evil, and choose the good.

7:16 For before the child shall know to refuse the evil, and choose the good, the land that thou abhorrest shall be forsaken of both her kings.

7:17 The LORD shall bring upon thee, and upon thy people, and upon thy father's house, days that have not come, from the day that Ephraim departed from Judah; even the king of Assyria.

7:18 And it shall come to pass in that day, that the LORD shall hiss for the fly that is in the uttermost part of the rivers of Egypt, and for the bee that is in the land of Assyria.

7:19 And they shall come, and shall rest all of them in the desolate valleys, and in the holes of the rocks, and upon all thorns, and upon all bushes.

7:20 In the same day shall the Lord shave with a razor that is hired, namely, by them beyond the river, by the king of Assyria, the head, and the hair of the feet: and it shall also consume the beard.

7:21 And it shall come to pass in that day, that a man shall nourish a young cow, and two sheep;

7:22 因为出的奶多，他就得吃奶油。在境内所剩的人，都要吃奶油与蜂蜜。

7:23 从前凡种一千棵葡萄树，值银一千舍客勒的地方，到那时，必长荆棘和蒺藜。

7:24 人上那里去，必带弓箭，因为遍地满了荆棘和蒺藜。

7:25 所有用锄刨挖的山地，你因怕荆棘和蒺藜，不敢上那里去。只可成了放牛之处，为羊践踏之地。

8:1 耶和华对我说，你取一个大牌，拿人所用的笔，（或作人常用的字）写上玛黑珥沙拉勒哈斯吧斯。（就是掳掠速临抢夺快到的意思）

8:2 我要用诚实的见证人，祭司乌利亚，和耶比利家的儿子撒迦利亚，记录这事。

8:3 我以赛亚与妻子（原文作女先知）同室。他怀孕生子，耶和华就对我说，给他起名叫玛黑珥沙拉勒哈斯吧斯。

8:4 因为在这小孩子不晓得叫父叫母之先，大马色的财宝，和撒玛利亚的掳物，必在亚述王面前搬了去。

8:5 耶和华又晓谕我说，

8:6 这百姓既厌弃西罗亚缓流的水，喜悦利汛和利玛利的儿子。

8:7 因此，主必使大河翻腾的水猛然冲来，就是亚述王，和他所有的威势。必漫过一切的水道，涨过两岸。

7:22 그 내는 젖이 많으므로 버터를 먹을 것이라 무릇 그 땅 가운데 남아 있는 자는 버터와 꿀을 먹으리라

7:23 그 날에는 천 주에 은 일천개의 가치 되는 포도나무 있던 곳마다 질려와 형극이 날 것이라

7:24 온 땅에 질려와 형극이 있으므로 살과 활을 가지고 그리로 갈 것이요

7:25 보습으로 갈던 산에도 질려와 형극 까닭에 두려워서 그리로 가지 못할 것이요 그 땅은 소를 놓으며 양의 밟는 곳이 되리라

8:1 여호와께서 내게 이르시되 너는 큰 서판을 취하여 그 위에 통용문자로 마헬살랄하스바스라 쓰라

8:2 내가 진실한 증인 제사장 우리아와 여베레기야의 아들 스가랴를 불러 증거하게 하리라 하시니라

8:3 내가 내 아내와 동침하매 내가 잉태하여 아들을 낳은지라 여호와께서 내게 이르시되 그 이름을 마헬살랄하스바스라 하라

8:4 이는 이 아이가 내 아내 내 어머니라 할 줄 알기 전에 다메섹의 재물과 사마리아의 노략물이 앗수르 왕 앞에 옮긴 바 될 것임이니라

8:5 여호와께서 다시 내게 일러 가라사대

8:6 이 백성이 천천히 흐르는 실로아 물을 버리고 르신과 르말라야의 아들을 기뻐하니

8:7 그러므로 주 내가 홍용하고 창일한 큰 하수 곧 앗수르 왕과 그의 모든 위력으로 그들 위에 덮을 것이라 그 모든 굽에 차고 모든 언덕에 넘쳐

7:22 And it shall come to pass, for the abundance of milk that they shall give he shall eat butter: for butter and honey shall every one eat that is left in the land.

7:23 And it shall come to pass in that day, that every place shall be, where there were a thousand vines at a thousand silverlings, it shall even be for briers and thorns.

7:24 With arrows and with bows shall men come thither; because all the land shall become briers and thorns.

7:25 And on all hills that shall be digged with the mattock, there shall not come thither the fear of briers and thorns: but it shall be for the sending forth of oxen, and for the treading of lesser cattle.

8:1 Moreover the LORD said unto me, Take thee a great roll, and write in it with a man's pen concerning Mahershalalhashbaz.

8:2 And I took unto me faithful witnesses to record, Uriah the priest, and Zechariah the son of Jeberechiah.

8:3 And I went unto the prophetess; and she conceived, and bare a son. Then said the LORD to me, Call his name Mahershalalhashbaz.

8:4 For before the child shall have knowledge to cry, My father, and my mother, the riches of Damascus and the spoil of Samaria shall be taken away before the king of Assyria.

8:5 The LORD spake also unto me again, saying,

8:6 Forasmuch as this people refuseth the waters of Shiloah that go softly, and rejoice in Rezin and Remaliah's son;

8:7 Now therefore, behold, the Lord bringeth up upon them the waters of the river, strong and many, even the king of Assyria, and all his glory: and he shall come up over all his channels, and go over all his banks:

8:8 必冲入犹大。涨溢泛滥，直到颈项。以马内利阿，他展开翅膀，遍满你的地。

8:9 列国的人民哪，任凭你们喧嚷，终必破坏。远方的众人哪，当侧耳而听。任凭你们束起腰来，终必破坏。你们束起腰来，终必破坏。

8:10 任凭你们同谋，终归无有。任凭你们言定，终不成立。因为神与我们同在。

8:11 耶和华以大能的手，指教我不可行这百姓所行的道，对我这样说，

8:12 这百姓说，同谋背叛，你们不要说，同谋背叛。他们所怕的，你们不要怕，也不要畏惧。

8:13 但要尊万军之耶和华为圣。以他为你们所当怕的，所当畏惧的。

8:14 他必作为圣所。却向以色列两家作绊脚的石头，跌人的磐石。向耶路撒冷的居民，作为圈套和网罗。

8:15 许多人必在其上绊脚跌倒，而且跌碎，并陷入网罗，被缠住。

8:16 你要卷起律法书，在我门徒中间封住训悔。

8:17 我要等候那掩面不顾雅各家的耶和华，我也要仰望他。

8:18 看哪，我与耶和华所给我的儿女，就是从住在锡安山万君之耶和华来的，在以色列中作为豫兆和奇迹。

8:8 흘러 유다에 들어와서 창일하고 목에까지 미치리라 임마누엘 이어 그의 퍼는 날개가 네 땅에 편만하리라 하셨느니라

8:9 너희 민족들이 환화하라 필경 패망하리라 너희 먼 나라 백성들이 들을지니라 너희 허리를 동이라 필경 패망하리라 너희 허리에 띠를 띠라 필경 패망하리라

8:10 너희는 함께 도모하라 필경 이루지 못하리라 말을 내어라 시행되지 못하리라 이는 하나님께서 우리와 함께 하심이니라

8:11 여호와께서 강한 손으로 내게 알게 하시며 이 백성의 길로 행치 말 것을 내게 경성시켜 가라사대

8:12 이 백성이 맹약한 자가 있다 말하여도 너희는 그 모든 말을 따라 맹약한 자가 있다 하지 말며 그들의 두려워하는 것을 너희는 두려워하지 말며 놀라지 말고

8:13 만군의 여호와 그들 너희가 거룩하다 하고 그로 너희의 두려워하며 놀랄 자를 삼으라

8:14 그가 거룩한 피할 곳이 되리라 그러나 이스라엘의 두 집에는 거치는 돌, 걸리는 반석이 되실 것이며 예루살렘 거민에게는 함정, 올무가 되시리라

8:15 많은 사람들이 그로 인하여 거칠 것이며 넘어질 것이며 부러질 것이며 걸릴 것이며 잡힐 것이니라

8:16 너는 증거의 말씀을 씌매며 율법을 나의 제자 중에 봉함하라

8:17 이제 야곱 집에 대하여 낮을 가리우시는 여호와를 나는 기다리며 그를 바라보리라

8:18 보라 나와 및 여호와께서 내게 주신 자녀들이 이스라엘 중에 징조와 예표가 되었나니 이는 시온산에 계신 만군의 여호와께로 말미암은 것이니라

8:8 And he shall pass through Judah; he shall overflow and go over, he shall reach even to the neck; and the stretching out of his wings shall fill the breadth of thy land, O Immanuel.

8:9 Associate yourselves, O ye people, and ye shall be broken in pieces; and give ear, all ye of far countries: gird yourselves, and ye shall be broken in pieces.

8:10 Take counsel together, and it shall come to nought; speak the word, and it shall not stand: for God is with us.

8:11 For the LORD spake thus to me with a strong hand, and instructed me that I should not walk in the way of this people, saying,

8:12 Say ye not, A confederacy, to all them to whom this people shall say, A confederacy; neither fear ye their fear, nor be afraid.

8:13 Sanctify the LORD of hosts himself; and let him be your fear, and let him be your dread.

8:14 And he shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling and for a rock of offence to both the houses of Israel, for a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.

8:15 And many among them shall stumble, and fall, and be broken, and be snared, and be taken.

8:16 Bind up the testimony, seal the law among my disciples.

8:17 And I will wait upon the LORD, that hideth his face from the house of Jacob, and I will look for him.

8:18 Behold, I and the children whom the LORD hath given me are for signs and for wonders in Israel from the LORD of hosts, which dwelleth in mount Zion.

8:19 有人对你们说，当求问那些交鬼的，和行巫术的，就是声音绵蛮，言语微细的。你们便回答说，百姓不当求问自己的神麼。岂可为活人求问死人呢。

8:20 人当以训悔和法度为标准。他们所说的，若不与此相符，必不得见晨光。

8:21 他们必经过这地，受艰难，受饥饿。饥饿的时候，心中焦躁，咒骂自己的君王，和自己的神。

8:22 仰观上天，俯察下地，不料，尽是艰难，黑暗，和幽暗的痛苦。他们必被赶入乌黑的黑暗中去。

9:1 但那受过痛苦的，必不再见幽暗。从前神使西布伦地，和拿弗他地被藐视。末后却使这沿海的路，约旦河外，外邦人的加利利地，得着荣耀。

9:2 在黑暗中行走的百姓，看见了大光。住在死荫之地的人，有光照耀他们。

9:3 你使这国民繁多，加增他们的喜乐。他们在你面前欢喜，好像收割的欢喜，像人分掬物那样的快乐。

9:4 因为他们所负的重轭，和肩头上的仗，并欺压他们人的棍，你都已经折断，好像在米甸的日子一样。

9:5 战士在乱杀之间所穿戴的盔甲，并那辊在血中的衣服，都必作为可烧的，当作火柴。

8:19 혹이 너희에게 고하기를 지절거리며 축살거리리는 신접한 자와 마술사에게 물으라 하거든 백성이 자기 하나님께 구할 것이 아니냐 산 자를 위하여 죽은 자에게 구하겠느냐 하라

8:20 마땅히 율법과 증거의 말씀을 좇을지니 그들의 말하는 바가 이 말씀에 맞지 아니하면 그들이 정녕히 아침 빛을 보지 못하고

8:21 이 땅으로 헤매며 곤고하며 주릴 것이라 그 주릴 때에 번조하여 자기의 왕 자기의 하나님을 저주할 것이며 위를 쳐다보거나

8:22 땅을 굽어보아도 환난과 흑암과 고통의 흑암 뿐이리니 그들이 심한 흑암중으로 쫓겨 들어가리라

9:1 전에 고통하던 자에게는 흑암이 없으리보다 옛적에는 여호와께서 스블론 땅과 납달리 땅으로 멸시를 당게 하셨더니 후에는 해변 길과 요단 저편 이방의 갈릴리를 영화롭게 하셨느니라  
9:2 흑암에 행하던 백성이 큰 빛을 보고 사망의 그늘진 땅에 거하던 자에게 빛이 비취도다

9:3 주께서 이 나라를 창성케 하시며 그 즐거움을 더하게 하셨으므로 추수하는 즐거움과 탈취물을 나누는 때의 즐거움 같이 그들이 주의 앞에서 즐거워하오니

9:4 이는 그들의 무겁게 멘 멍에와 그 어깨의 채찍과 그 압제자의 막대기를 꺾으시되 미디안의 날과 같이 하셨음이니이다

9:5 어지러이 싸우는 군인의 갑옷과 피물은 복장이 불에 켜 같이 사라지리니

8:19 And when they shall say unto you, Seek unto them that have familiar spirits, and unto wizards that peep, and that mutter: should not a people seek unto their God? for the living to the dead?

8:20 To the law and to the testimony: if they speak not according to this word, it is because there is no light in them.

8:21 And they shall pass through it, hardly bestead and hungry: and it shall come to pass, that when they shall be hungry, they shall fret themselves, and curse their king and their God, and look upward.

8:22 And they shall look unto the earth; and behold trouble and darkness, dimness of anguish; and they shall be driven to darkness.

9:1 Nevertheless the dimness shall not be such as was in her vexation, when at the first he lightly afflicted the land of Zebulun and the land of Naphtali, and afterward did more grievously afflict her by the way of the sea, beyond Jordan, in Galilee of the nations.

9:2 The people that walked in darkness have seen a great light: they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.

9:3 Thou hast multiplied the nation, and not increased the joy: they joy before thee according to the joy in harvest, and as men rejoice when they divide the spoil.

9:4 For thou hast broken the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor, as in the day of Midian.

9:5 For every battle of the warrior is with confused noise, and garments rolled in blood; but this shall be with burning and fuel of fire.

9:6 因为有一婴孩为我们而生，有一子赐给我们。政权必担在他的肩头上。他名称为奇妙，策士，全能的神，永在的父，和平的君。

9:7 他的政权与平安必加增无穷。他必在大卫的宝座上，治理他的国，以公平公义使国坚定稳固，从今直到永远。万君之耶和华的热心，必成就这事。

9:8 主使一言人于雅各家，落于以色列家。

9:9 这众百姓，就是以法莲和撒玛利亚的居民，都要知道。他们凭骄傲自大的心说，

9:10 砖墙塌了，我们却要凿石头建筑，桑树砍了，我们却要换香柏树。

9:11 因此，耶和华要高举利汛的敌人，来攻击以色列，并要激动以色列的仇敌，

9:12 东有亚兰人，西有非利士人。他们张口要吞吃以色列。虽然如此，耶和华的怒气还未转消，他的手仍伸不缩。

9:13 这百姓还没有归向击打他们的主，也没有寻求万军之耶和华。

9:14 因此，耶和华一日之间，必从以色列中剪除头与尾，棕枝与芦苇。

9:15 长老和尊贵人，就是头。以谎言教人的先知，就是尾。

9:6 이는 한 아기가 우리에게 났고 한 아들을 우리에게 주신바 되었는데 그 어깨에는 정사를 메었고 그 이름은 기묘자라, 모사라, 전능하신 하나님이라, 영존하시는 아버지라, 평강의 왕이라 할 것임이라

9:7 그 정사와 평강의 더함이 무궁하며 또 다윗의 위에 앉아서 그 나라를 굳게 세우고 자금 이후 영원토록 공평과 정의로 그것을 보존하실 것이라 만군의 여호와와 의 열심이 이를 이루시리라

9:8 주께서 야곱에게 말씀을 보내시며 그것을 이스라엘에게 임하게 하셨은즉

9:9 모든 백성 곧 에브라임과 사마리아 거민이 알 것이어늘 그들이 교만하고 완악한 마음으로 말하기를

9:10 벽돌이 무너졌으나 우리는 다듬은 돌로 쌓고 뽕나무들이 찍혔으나 우리는 백향목으로 그것을 대신하리라 하도다

9:11 그러므로 여호와께서 르신의 대적을 일으켜 그를 치게 하시며 그 원수들을 격동시키시리니

9:12 앞에는 아람 사람이요 뒤에는 블레셋 사람이라 그들이 그 입을 벌려 이스라엘을 삼키리라 그 렬지라도 여호와와 의 노가 쉬지 아니하며 그 손이 여전히 펴지리라

9:13 이 백성이 오히려 자기들을 치시는 자에게로 돌아오지 아니하며 만군의 여호와를 찾지 아니하도다

9:14 이러므로 여호와께서 하루 사이에 이스라엘 중에서 머리와 꼬리며 종려가지와 갈대를 끊으시리니

9:15 머리는 곧 장로와 준귀한 자요 꼬리는 곧 거짓말을 가르치는 선지자라

9:6 For unto us a child is born, unto us a son is given: and the government shall be upon his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counsellor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace.

9:7 Of the increase of his government and peace there shall be no end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to order it, and to establish it with judgment and with justice from henceforth even for ever. The zeal of the LORD of hosts will perform this.

9:8 The Lord sent a word into Jacob, and it hath lighted upon Israel.

9:9 And all the people shall know, even Ephraim and the inhabitant of Samaria, that say in the pride and stoutness of heart,

9:10 The bricks are fallen down, but we will build with hewn stones: the sycomores are cut down, but we will change them into cedars.

9:11 Therefore the LORD shall set up the adversaries of Rezin against him, and join his enemies together;

9:12 The Syrians before, and the Philistines behind; and they shall devour Israel with open mouth. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

9:13 For the people turneth not unto him that smiteth them, neither do they seek the LORD of hosts.

9:14 Therefore the LORD will cut off from Israel head and tail, branch and rush, in one day.

9:15 The ancient and honourable, he is the head; and the prophet that teacheth lies, he is the tail.



9:16 因为引导这百姓的，使他们走错了路。被引导的，都必败亡。

9:17 所以主必不喜悦他们的少年人，也不怜恤他们的孤儿寡妇。因为各人是褻渎的，是行恶的，并且各人的口，都说愚妄的话。虽然如此，耶和华的怒气还未转消，他的手仍伸不缩。

9:18 邪恶像火焚烧，烧灭荆棘和蒺藜。在稠密的树林中着起来，就成为烟柱，旋转上腾。

9:19 因万军之耶和华的烈怒，地都烧遍。百姓成为火柴，无人怜爱弟兄。

9:20 有人右边抢夺，仍受饥饿。左边吞吃，仍不饱足。各人吃自己膀臂上的肉。

9:21 玛拿西吞吃（或作攻击下同）以法莲，以法莲吞吃玛拿西。又一同攻击犹太。虽然如此，耶和华的怒气还未转消，他的手仍伸不缩。

**10**:1 祸哉，那些设立不义之律例的，和记录奸诈之判语的。

10:2 为要冤枉穷乏人，夺去我民中困苦人的理，以寡妇当作掳物，以孤儿当作掠物。

10:3 到降罚的日子，有灾祸从远方临到，那时，你们怎样行呢，你们向谁逃奔求救呢，你们的荣耀（或作财宝）存留何处呢。

9:16 백성을 인도하는 자가 그들로 미혹케 하니 인도를 받는 자가 멸망을 당하는도다

9:17 이 백성이 각기 설만하며 악을 행하며 입으로 망령되이 말하니 그러므로 주께서 그 장정을 기뻐 아니하시며 그 고아와 과부를 긍휼히 여기지 아니하시리라 그 럽지라도 여호와와 노가 쉬지 아니하며 그 손이 여전히 펴지리라

9:18 대저 악행은 불 태우는 것 같으니 곧 질려와 형극을 삼키며 백백한 수풀을 살라서 연기로 위로 올라가게 함과 같은 것이라

9:19 만군의 여호와와 진노로 인하여 이 땅이 소화되리니 백성은 불에 타는 쉼나무와 같을 것이라 사람이 그 형제를 아끼지 아니하며

9:20 우편으로 움킬지라도 주리고 좌편으로 먹을지라도 배부르지 못하여 각각 자기 팔의 고기를 먹을 것이며

9:21 므낫세는 에브라임을 에브라임은 므낫세를 먹을 것이요 또 그들이 합하여 유다를 치리라 그 럽지라도 여호와와 노가 쉬지 아니하며 그 손이 여전히 펴지리라

**10**:1 불의한 법령을 발포하며 불의한 말을 기록하며  
10:2 빈핍한 자를 불공평하게 판결하여 내 백성의 가련한 자의 권리를 박탈하며 과부에게 토색하고 고아의 것을 약탈하는 자는 화 있을진저

10:3 너희에게 벌하시는 날에와 멀리서 오는 환난 때에 너희가 어떻게 하려느냐 누구에게로 도망하여 도움을 구하겠으며 너희 영화를 어느 곳에 두려느냐

9:16 For the leaders of this people cause them to err; and they that are led of them are destroyed.

9:17 Therefore the LORD shall have no joy in their young men, neither shall have mercy on their fatherless and widows: for every one is an hypocrite and an evildoer, and every mouth speaketh folly. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

9:18 For wickedness burneth as the fire: it shall devour the briars and thorns, and shall kindle in the thickets of the forest, and they shall mount up like the lifting up of smoke.

9:19 Through the wrath of the LORD of hosts is the land darkened, and the people shall be as the fuel of the fire: no man shall spare his brother.

9:20 And he shall snatch on the right hand, and be hungry; and he shall eat on the left hand, and they shall not be satisfied: they shall eat every man the flesh of his own arm:

9:21 Manasseh, Ephraim; and Ephraim, Manasseh: and they together shall be against Judah. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

**10**:1 Woe unto them that decree unrighteous decrees, and that write grievousness which they have prescribed;

10:2 To turn aside the needy from judgment, and to take away the right from the poor of my people, that widows may be their prey, and that they may rob the fatherless!

10:3 And what will ye do in the day of visitation, and in the desolation which shall come from far? to whom will ye flee for help? and where will ye leave your glory?

10:4 他们只得屈身在被掳的人以下，仆倒在被杀的人以下，虽然如此，耶和华的怒气还未转消，他的手仍伸不缩。

10:5 亚述是我怒气的棍，手中拿我恼恨的仗。

10:6 我要打发他攻击褻渎的国民，吩咐他攻击我所恼怒的百姓，抢财为掳物，夺货为掠物，将他们践踏，像街上的泥土一样。

10:7 然而他不是这样的意思，他心也不这样打算。他心里倒想毁灭，剪除不少的国。

10:8 他说，我的臣仆，岂不都是王麼。

10:9 迦勒挪岂不像迦基米施麼。哈马岂不像亚珥拔麼。撒玛利亚岂不像大马色麼。

10:10 我手已经构到有偶像的国。这些国雕刻的偶像过于耶路撒冷和撒玛利亚的偶像。

10:11 我怎样待撒玛利亚，和其中的偶像，岂不照样待耶路撒冷，和其中的偶像麼。

10:12 主在锡安山，和耶路撒冷，成就他一切工作的时候，主说，我必罚亚述王自大的心，和他高傲眼目的荣耀。

10:13 因为他说，我所成就的事，是靠我手的能力，和我的智慧。我本有聪明。我挪移列国的地界，抢夺他们所积蓄的财宝，并且我像勇士，使坐宝座的降为卑。

10:4 포로 된 자의 아래에 구부리며 죽임을 당한 자의 아래에 엎드려질 때를이나라 그럴지라도 여호와와 노가 쉬지 아니하며 그 손이 여전히 펴지리라

10:5 화 있을진저 앗수르 사람이여 그는 나의 진노의 막대기요 그 손의 몽둥이는 나의 분한이라

10:6 내가 그를 보내어 한 나라를 치게 하며 내가 그에게 명하여 나의 노한 백성을 쳐서 탈취하며 노략하게 하며 또 그들을 가로상의 진흙 같이 짓밟게 하려 하거늘

10:7 그의 뜻은 이같이 아니하며 그 마음의 생각도 이같이 아니고 오직 그 마음에 허다한 나라를 파괴하며 멸절하려 하여

10:8 이르기를 나의 방백들은 다 왕이 아니냐

10:9 갈로는 갈고미스와 같지 아니하며 하맛은 아르밧과 같지 아니하며 사마리아는 다메섹과 같지 아니하냐

10:10 내 손이 이미 신상을 섬기는 나라에 미쳤나니 그 조각한 신상이 예루살렘과 사마리아의 신상보다 우승하였느니라

10:11 내가 사마리아와 그 신상에 행함 같이 예루살렘과 그 신상에 행치 못하겠느냐 하도다

10:12 이러므로 주 내가 나의 일을 시온산과 예루살렘에 다 행한 후에 앗수르 왕의 완악한 마음의 열매와 높은 눈의 자랑을 벌하리라

10:13 그의 말에 나는 내 손의 힘과 내 지혜로 이 일을 행하였나니 나는 총명한 자라 열국의 경계를 옮겼고 그 재물을 약탈하였으며 또 용감한 자 같이 위에 거한 자를 낮추었으며

10:4 Without me they shall bow down under the prisoners, and they shall fall under the slain. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

10:5 O Assyrian, the rod of mine anger, and the staff in their hand is mine indignation.

10:6 I will send him against an hypocritical nation, and against the people of my wrath will I give him a charge, to take the spoil, and to take the prey, and to tread them down like the mire of the streets.

10:7 Howbeit he meaneth not so, neither doth his heart think so; but it is in his heart to destroy and cut off nations not a few.

10:8 For he saith, Are not my princes altogether kings?

10:9 Is not Calno as Carchemish? is not Hamath as Arpad? is not Samaria as Damascus?

10:10 As my hand hath found the kingdoms of the idols, and whose graven images did excel them of Jerusalem and of Samaria;

10:11 Shall I not, as I have done unto Samaria and her idols, so do to Jerusalem and her idols?

10:12 Wherefore it shall come to pass, that when the Lord hath performed his whole work upon mount Zion and on Jerusalem, I will punish the fruit of the stout heart of the king of Assyria, and the glory of his high looks.

10:13 For he saith, By the strength of my hand I have done it, and by my wisdom; for I am prudent: and I have removed the bounds of the people, and have robbed their treasures, and I have put down the inhabitants like a valiant man:

10:14 我的手构到列国的财宝，好像人构道鸟窝。我也得了全地，好像人拾起所弃的雀蛋。没有动翅膀的，没有张嘴的，也没有鸣叫的。

10:15 斧，岂可向用釜砍木的自夸呢。锯，岂可向用锯的自大呢。好比棍抡起那举棍的，好比杖举起那非木的人。

10:16 因此，主万军之耶和华，必使亚述王的肥壮人变为瘦弱。在他的荣华之下，必有火着起，如同焚烧一样。

10:17 以色列的光必如火，他的圣者必如火焰。在一日之间，将亚述王的荆棘，和蒺藜，焚烧净尽。

10:18 又将他树木，和肥田的荣耀，全然烧尽。好像拿军旗的昏过去一样。

10:19 他林中剩下的树必稀少，就是孩子也能写其数。

10:20

10:21 到那日，以色列所剩下的，和雅各家所逃脱的，不再倚靠那击打他们的，却要诚实倚靠耶和华以色列的圣者。所剩下的，就是雅各家所剩下的，必归向全能的神。

10:22 以色列阿，你的百姓，虽多如海沙，惟有剩下的归回。原来灭绝的事已定，必有公义施行，如水涨溢。

10:23 因为主万军之耶和华，在全地之中，必成就所定规的结局。

10:14 나의 손으로 열국의 재물을 얻은 것은 새의 보금자리를 얻음 같고 온 세계를 얻은 것은 내어버린 알을 주움 같았으나 날개를 치거나 입을 벌리거나 지저귀는 것이 하나도 없었다 하는도다

10:15 도끼가 어찌 찍는 자에게 스스로 자랑하겠으며 톱이 어찌 커는 자에게 스스로 큰 체 하겠느냐 이는 막대기가 자기를 드는 자를 움직이려 하며 몽둥이가 나무 아닌 사람을 들려 함과 일반이로다

10:16 그러므로 주 만군의 여호와께서 살찐 자로 과리하게 하시며 그 영화의 아래에 불이 붙는 것 같이 맹렬히 타게 하실 것이라

10:17 이스라엘의 빛은 불이요 그 거룩한 자는 불꽃이라 하루 사이에 그의 형국과 질서가 소멸되며

10:18 그 삼림과 기름진 밭의 영광이 전부 소멸되리니 병인이 점점 쇠약하여감 같은 것이라

10:19 그 삼림에 남은 나무의 수가 희소하여 아이라도 능히 계산할 수 있으리라

10:20 그 날에 이스라엘의 남은 자와 야곱 족속의 피난한 자들이 다시 자기를 친 자를 의뢰치 아니하고 이스라엘의 거룩하신 자 여호와를 진실히 의뢰하리니

10:21 남은 자 곧 야곱의 남은 자가 능하신 하나님께로 돌아올 것이라

10:22 이스라엘이여 네 백성이 바다의 모래 같을지라도 남은 자만 돌아오리니 넘치는 공의로 웨멸이 작정되었음이라

10:23 이미 작정되었은 주 만군의 여호와께서 온 세계 중에 끝까지 행하시리라

10:14 And my hand hath found as a nest the riches of the people: and as one gathereth eggs that are left, have I gathered all the earth; and there was none that moved the wing, or opened the mouth, or peeped.

10:15 Shall the axe boast itself against him that heweth therewith? or shall the saw magnify itself against him that shaketh it? as if the rod should shake itself against them that lift it up, or as if the staff should lift up itself, as if it were no wood.

10:16 Therefore shall the Lord, the Lord of hosts, send among his fat ones leanness; and under his glory he shall kindle a burning like the burning of a fire.

10:17 And the light of Israel shall be for a fire, and his Holy One for a flame: and it shall burn and devour his thorns and his briers in one day;

10:18 And shall consume the glory of his forest, and of his fruitful field, both soul and body: and they shall be as when a standard-bearer faintheeth.

10:19 And the rest of the trees of his forest shall be few, that a child may write them.

10:20 And it shall come to pass in that day, that the remnant of Israel, and such as are escaped of the house of Jacob, shall no more again stay upon him that smote them; but shall stay upon the LORD, the Holy One of Israel, in truth.

10:21 The remnant shall return, even the remnant of Jacob, unto the mighty God.

10:22 For though thy people Israel be as the sand of the sea, yet a remnant of them shall return: the consumption decreed shall overflow with righteousness.

10:23 For the Lord GOD of hosts shall make a consumption, even determined, in the midst of all the land.

10:24 所以主万军之耶和华如此说，住锡安我的百姓阿，亚述王虽然用棍击打你，又照埃及的样子，举仗攻击你，你却不要怕他。

10:25 因为还有一点时候，向你们发的忿恨就要完毕，我的怒气要向他发作，使他灭亡。

10:26 万军之耶和华要兴起鞭来攻击他，好像在俄立磐石那里杀戮米甸人一样。耶和华的杖，要向海伸出，把杖举起，像在埃及一样。

10:27 到那日，亚述王的重担必离开你的肩头，他的轭必离开你的颈项。那轭也因肥壮的缘故折断。（或作因膏油的缘故毁坏）

10:28 亚述王来到亚叶，经过米矶仑。在密抹安放輜重。

10:29 他们过了隘口，在迦巴住宿。拉玛人战兢。扫罗的基比亚人逃跑。

10:30 迦琳的居民哪，（居民原作女子）要高声呼喊。莱煞人哪，须听。哀哉，困苦的亚拿突阿。

10:31 玛得米那人躲避。基柄的居民逃遁。

10:32 当那日，亚述王要在挪伯歇兵。向锡安女子的山，就是耶路撒冷的山，抡手攻他。

10:33 看哪，主万军之耶和华，以惊吓削去树枝。长高的必被砍下，高大的必被伐倒。

10:24 주 만군의 여호와께서 가라사대 시온에 거한 나의 백성들아 앗수르 사람이 애굽을 본받아 막대기로 너를 때리며 몽둥이를 들어 너를 칠지라도 그를 두려워 말라

10:25 내가 불구에 네게는 분을 그치고 노를 옮겨 그들을 멸하리라 하시도다

10:26 만군의 여호와께서 채찍을 들어 그를 치시되 오렐 반석에서 미디안 사람을 쳐 죽인 것 같이 하실 것이며 막대기를 드시되 바다를 향하여 애굽에 드신 것 같이 하실 것이라

10:27 그 날에 그의 무거운 짐이 네 어깨에서 떠나고 그의 멍에가 네 목에서 벗어지되 기름진 까닭에 멍에가 부러지리라

10:28 앗수르 왕이 아얏에 이르러 미그론을 지나 므미스에 치중을 머무르고

10:29 영을 넘어 게바에서 유숙하며 라마는 떨고 사울의 기브아 사람은 도망하도다

10:30 딸 갈림아 큰 소리로 외칠찌어다 라이사야 사세히 들을찌어다 가련하다 너 아나돗이여

10:31 맛메나 사람은 피난하며 게빔 거민은 도망하도다

10:32 이 날에 그가 높에서 쉬고 딸 시온 산 곧 예루살렘 산을 향하여 그 손을 흔들리로다

10:33 주 만군의 여호와께서 헉헉한 위력으로 그 가지를 꺾으시리니 그 장대한 자가 꺾힐 것이요 높은 자가 낮아질 것이며

10:24 Therefore thus saith the Lord GOD of hosts, O my people that dwellest in Zion, be not afraid of the Assyrian: he shall smite thee with a rod, and shall lift up his staff against thee, after the manner of Egypt.

10:25 For yet a very little while, and the indignation shall cease, and mine anger in their destruction.

10:26 And the LORD of hosts shall stir up a scourge for him according to the slaughter of Midian at the rock of Oreb: and as his rod was upon the sea, so shall he lift it up after the manner of Egypt.

10:27 And it shall come to pass in that day, that his burden shall be taken away from off thy shoulder, and his yoke from off thy neck, and the yoke shall be destroyed because of the anointing.

10:28 He is come to Aiath, he is passed to Migron; at Michmash he hath laid up his carriages:

10:29 They are gone over the passage: they have taken up their lodging at Geba; Ramah is afraid; Gibeah of Saul is fled.

10:30 Lift up thy voice, O daughter of Gallim: cause it to be heard unto Laish, O poor Anathoth.

10:31 Madmenah is removed; the inhabitants of Gebim gather themselves to flee.

10:32 As yet shall he remain at Nob that day: he shall shake his hand against the mount of the daughter of Zion, the hill of Jerusalem.

10:33 Behold, the Lord, the LORD of hosts, shall lop the bough with terror: and the high ones of stature shall be hewn down, and the haughty shall be humbled.

10:34 稠密的树林，他要用铁器砍下，利巴嫩的树木必被大能者伐倒。

**11**:1 从耶西的本（原文作不）必发一条，从他生的枝子必结果实。

11:2 耶和华的灵必住在他身上，就是使他有智慧和聪明的灵，谋略和能力的灵，知识和敬畏耶和华的灵。

11:3 他必以敬畏耶和華為乐。行审判不凭眼见，断是非也不凭耳闻。

11:4 却要以公义审判贫穷人，以正直判断世上的谦卑人。以口中的杖击打世界。以嘴里的气杀戮恶人。

11:5 公义必当他的腰带，信实必当他胁下的带子。

11:6 豺狼必与绵羊羔同居，豹子与山羊羔同卧。少壮狮子，与牛犊，并肥畜同群。小孩子要牵引他们。

11:7 牛必与熊同食。牛犊必与小熊同卧。狮子必吃草与牛一样。

11:8 吃奶的孩子必玩耍在虺蛇的洞口，断奶的婴儿必按手在毒蛇的穴上。

11:9 在我圣山的遍处，这一切都不伤人，不害物。因为认识耶和華的知识要充满遍地，好像水充满洋海一般。

11:10 到那日，耶西的根立作万民的大旗。外邦人必寻求他。他安息之所大有荣耀。

10:34 철로 그 뻥뻥한 삼림을 베시리니 레바논이 권능 있는 자에게 작별을 당하리라

**11**:1 이새의 줄기에서 한 싹이 나며 그 뿌리에서 한 가지가 나서 결실할 것이요

11:2 여호와와 신 곧 지혜와 총명의 신이요 모략과 재능의 신이요 지식과 여호와를 경외하는 신이 그 위에 강림하시리니

11:3 그가 여호와를 경외함으로 즐거움을 삼을 것이며 그 눈에 보이는 대로 심판치 아니하며 귀에 들리는 대로 판단치 아니하며

11:4 공의로 빈핍한 자를 심판하며 정직으로 세상의 겸손한 자를 판단할 것이며 그 입의 막대기로 세상을 치며 입술의 기운으로 악인을 죽일 것이며

11:5 공의로 그 혀리미를 삼으며 성실로 몸의 띠를 삼으리라

11:6 그 때에 이리가 어린 양과 함께 거하며 표범이 어린 염소와 함께 누우며 송아지와 어린 사자와 살찐 짐승이 함께 있어 어린 아이에게 끌리며

11:7 암소와 곰이 함께 먹으며 그 것들의 새끼가 함께 었드리며 사자가 소처럼 풀을 먹을 것이며

11:8 젖먹는 아이가 독사의 구멍에서 장난하며 젖먹은 어린 아이가 독사의 굴에 손을 넣을 것이라

11:9 나의 거룩한 산 모든 곳에서 해됨도 없고 상함도 없을 것이니 이는 물이 바다를 덮음 같이 여호와를 아는 지식이 세상에 충만할 것임이니라

11:10 그 날에 이새의 뿌리에서 한 싹이 나서 만민의 기호로 설 것이요 열방이 그에게로 돌아오리니 그 거한 곳이 영화로우리라

10:34 And he shall cut down the thickets of the forest with iron, and Lebanon shall fall by a mighty one.

**11**:1 And there shall come forth a rod out of the stem of Jesse, and a Branch shall grow out of his roots:

11:2 And the spirit of the LORD shall rest upon him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of the LORD;

11:3 And shall make him of quick understanding in the fear of the LORD: and he shall not judge after the sight of his eyes, neither reprove after the hearing of his ears:

11:4 But with righteousness shall he judge the poor, and reprove with equity for the meek of the earth: and he shall smite the earth: with the rod of his mouth, and with the breath of his lips shall he slay the wicked.

11:5 And righteousness shall be the girdle of his loins, and faithfulness the girdle of his reins.

11:6 The wolf also shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the fatling together; and a little child shall lead them.

11:7 And the cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together: and the lion shall eat straw like the ox.

11:8 And the sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand on the cockatrice' den.

11:9 They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain: for the earth shall be full of the knowledge of the LORD, as the waters cover the sea.

11:10 And in that day there shall be a root of Jesse, which shall stand for an ensign of the people; to it shall the Gentiles seek: and his rest shall be glorious.



11:11 当那日，主必二次伸手救回自己百姓中所餘剩的，就是在亚述，埃及，巴忒罗，古实，以拦，示拿，哈马，并众海岛所剩下的。

11:12 他必向列国竖立大旗，招回以色列被赶散的人，又从地的四方聚集分散的犹太人。

11:13 以法莲的嫉妒就必消散，扰害犹大的必被剪除。以法莲必不嫉妒犹大，犹大也不扰害以法莲。

11:14 他们要向西飞，扑在非利士人的肩头上。（肩头上或做西界）一同掳掠东方人，伸手按住以东和摩押。亚扪人也必顺服他们。

11:15 耶和華必使埃及海汊枯乾。抡手用暴热的风，使大河分为七条，令人过去不致湿脚。

11:16 为主剩餘的百姓，就是从亚述剩下回来的，必有一条大道，如当日以色列从埃及地上来一样。

12:1 到那日，你必说，耶和華阿，我要称谢你因为你虽然向我发怒，你的怒气却已转消，你又安慰了我。

12:2 看哪，神是我的拯救。我要倚靠他，并不惧怕。因为主耶和華是我的力量，是我的诗歌。他也成为我的拯救。

12:3 所以你们必从救恩的泉源欢然取水。

11:11 그 날에 주께서 다시 손을 펴사 그 남은 백성을 앗수르와 애굽과 바드로스와 구스와 엘람과 시날과 하맛과 바다 섬들에서 돌아오게 하실 것이라

11:12 여호와께서 열방을 향하여 기호를 세우시고 이스라엘의 쫓긴 자를 모으시며 땅 사방에서 유다의 이산한 자를 모으시리니

11:13 에브라임의 투기는 없어지고 유다를 괴롭게 하던 자는 끊어지며 에브라임은 유다를 투기하지 아니하며 유다는 에브라임을 괴롭게 하지 아니할 것이요

11:14 그들이 서로로 블레셋 사람의 어깨에 날아 앉고 함께 동방 백성을 노략하며 에돔과 모압에 손을 대며 암몬 자손을 자기에게 복종시키시리라

11:15 여호와께서 애굽 해고를 말리우시고 손을 유브라데 하수 위에 흔들어 뜨거운 바람을 일으켜서 그 하수를 쳐서 일곱 갈래로 나뉘어 신 신고 건너가게 하실 것이라

11:16 그의 남아 있는 백성을 위하여 앗수르에서부터 돌아오는 대로가 있게 하시되 이스라엘이 애굽 땅에서 나오던 날과 같게 하시리라

12:1 그 날에 내가 말하기를 여호와여 주께서 전에는 내게 노하셨사오니 이제는 그 노가 쉬었고 또 나를 안위하시오니 내가 주께 감사하겠나이다 할 것이니라

12:2 보라 하나님은 나의 구원이라 내가 의뢰하고 두려움이 없으리니 주 여호와와는 나의 힘이시며 나의 노래시며 나의 구원 이심이라

12:3 그러므로 너희가 기쁨으로 구원의 우물들에서 물을 길으리도다

11:11 And it shall come to pass in that day, that the Lord shall set his hand again the second time to recover the remnant of his people, which shall be left, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea.

11:12 And he shall set up an ensign for the nations, and shall assemble the outcasts of Israel, and gather together the dispersed of Judah from the four corners of the earth.

11:13 The envy also of Ephraim shall depart, and the adversaries of Judah shall be cut off: Ephraim shall not envy Judah, and Judah shall not vex Ephraim.

11:14 But they shall fly upon the shoulders of the Philistines toward the west; they shall spoil them of the east together: they shall lay their hand upon Edom and Moab; and the children of Ammon shall obey them.

11:15 And the LORD shall utterly destroy the tongue of the Egyptian sea; and with his mighty wind shall he shake his hand over the river, and shall smite it in the seven streams, and make men go over dryshod.

11:16 And there shall be an highway for the remnant of his people, which shall be left, from Assyria; like as it was to Israel in the day that he came up out of the land of Egypt.

12:1 And in that day thou shalt say, O LORD, I will praise thee: though thou wast angry with me, thine anger is turned away, and thou comfortedst me.

12:2 Behold, God is my salvation; I will trust, and not be afraid: for the LORD JEHOVAH is my strength and my song; he also is become my salvation.

12:3 Therefore with joy shall ye draw water out of the wells of salvation.

12:4 在那日，你们要说，当称谢耶和华，求告他的名，将他所行的传扬在万民中，题说他的名已被尊崇。

12:5 你们要向耶和华唱歌。因他所行的甚是美好。但愿这事普传天下。

12:6 锡安的居民哪，当扬声欢呼。因为在你们中间的以色列圣者，乃为至大。

**13** 1 亚摩斯的孩子以赛亚得默示论巴比伦。

13:2 应当在净光的山竖立大旗，向群众扬声招手，使他们进入贵胄的门。

13:3 我吩咐我所挑出来的人。我招呼我的勇士，就是那矜夸高傲之辈，为要成就我怒中所定的。

13:4 山间有多人的声音，好像是 大国人民。有许多国的民聚集哄嚷的声音。这是万军之耶和华点齐军队，豫备打仗。

13:5 他们从远方来，从天边来，就是耶和华并他恼恨的兵器，要毁灭这全地。

13:6 你们要哀号，因为耶和华的日子临近了。这日来到，好像毁灭从全能者来到。

13:7 所以人手都必软弱，人心都必消化。

13:8 他们必惊惶悲痛。愁苦必将他们抓住。他们疼痛，好像产难的妇人一样。彼此惊奇相看，脸如火焰。

12:4 그 날에 너희가 또 말하기를 여호와께 감사하라 그 이름을 부르며 그 행하심을 만국 중에 선포하며 그 이름이 높다 하라

12:5 여호와를 찬송할 것은 극히 아름다운 일을 하셨음이니 온 세상에 알게 할지이다

12:6 시온의 거민아 소리를 높여 부르라 이스라엘의 거룩하신 자가 너희 중에서 크심이니라 할 것이니라

**13** 1 아모스의 아들 이사야가 바벨론에 대하여 받은 경고라

13:2 너희는 자산 위에 기호를 세우고 소리를 높여 그들을 부르며 손을 흔들어 그들로 존귀한 자의 문에 들어가게 하라

13:3 내가 나의 거룩히 구별한 자에게 명하고 나의 위엄을 기뻐하는 용사들을 불러 나의 노를 풀게 하였느니라

13:4 산에서 무리의 소리가 남이여 많은 백성의 소리 같으니 곧 열국민족이 함께 모여 떠드는 소리라 만군의 여호와께서 싸움을 위하여 군대를 검열하심이로다

13:5 무리가 먼 나라에서 하늘에서 왔음이여 곧 여호와와 그 진노의 병기라 온 땅을 멸하려 함이로다

13:6 너희는 애곡할지이다 여호와와 날이 가까왔으니 전능자에게서 멸망이 임할 것임이로다

13:7 그러므로 모든 손이 피곤하며 각 사람의 마음이 녹을 것이라

13:8 그들이 놀라며 괴로움과 슬픔에 잡혀서 임신한 여자 같이 고통하며 서로 보고 놀라며 얼굴은 불꽃 같으리도다

12:4 And in that day shall ye say, Praise the LORD, call upon his name, declare his doings among the people, make mention that his name is exalted.

12:5 Sing unto the LORD; for he hath done excellent things: this is known in all the earth.

12:6 Cry out and shout, thou inhabitant of Zion: for great is the Holy One of Israel in the midst of thee.

**13** 1 The burden of Babylon, which Isaiah the son of Amoz did see.

13:2 Lift ye up a banner upon the high mountain, exalt the voice unto them, shake the hand, that they may go into the gates of the nobles.

13:3 I have commanded my sanctified ones, I have also called my mighty ones for mine anger, even them that rejoice in my highness.

13:4 The noise of a multitude in the mountains, like as of a great people; a tumultuous noise of the kingdoms of nations gathered together: the LORD of hosts mustereth the host of the battle.

13:5 They come from a far country, from the end of heaven, even the LORD, and the weapons of his indignation, to destroy the whole land.

13:6 Howl ye; for the day of the LORD is at hand; it shall come as a destruction from the Almighty.

13:7 Therefore shall all hands be faint, and every man's heart shall melt:

13:8 And they shall be afraid: pangs and sorrows shall take hold of them; they shall be in pain as a woman that travaileth: they shall be amazed one at another; their faces shall be as flames.

13:9 耶和華的日子臨到，必有殘忍，忿恨，烈怒。使這地荒涼，從其中除滅罪人。

13:10 天上得眾星群宿，都不發光。日頭一出，就變黑暗，月亮也不放光。

13:11 我必因邪惡，刑罰世界，因罪孽，刑罰惡人。使驕傲人的狂妄止息，制伏強暴人的狂傲。

13:12 我必使人比精金還少，使人比俄斐純金更少。

13:13 我萬軍之耶和華在忿恨中發烈怒的日子，必使天震動，使地搖憾，離其本位。

13:14 人必像被追趕的鹿，像無人收聚的羊，各歸回本族，各逃到本土。

13:15 凡被仇敵追上的，必被刺死。凡被捉住的，必被刀殺。

13:16 他們的嬰孩，必在他們眼前摔碎。他們的房屋，必被搶奪。他們的妻子，必被玷污。

13:17 我必激動瑪代人來攻擊他們。瑪代人不注重銀子，也不喜愛金子。

13:18 他們必用弓擊碎少年人，不怜悯婦人所生的，眼也不顧惜孩子。

13:19 巴比倫素來為列國的榮耀，為迦勒底人所矜夸的華美，必像神所傾覆的所多瑪蛾摩拉一樣。

13:9 여호와와 날 곧 잔혹히 분냄과 맹렬히 노하는 날이 임하여 땅을 황무케 하며 그 중에서 죄인을 멸하리니

13:10 하늘의 별들과 별 떨기가 그 빛을 내지 아니하며 해가 돌아도 어두우며 달이 그 빛을 비취지 아니할 것이로다

13:11 내가 세상의 악과 악인의 죄를 벌하며 교만한 자의 오만을 끊으며 강요한 자의 거만을 낮출 것이며

13:12 내가 사람을 정금보다 희소케 하며 오빌의 순금보다 희귀케 하리로다

13:13 나 만군의 여호와가 분하여 맹렬히 노하는 날에 하늘을 진동시키며 땅을 흔들어 그 자리에서 떠나게 하리니

13:14 그들이 쫓긴 노루나 모은 자 없는 양 같이 각기 동족에게로 돌아가며 분향으로 도망할 것이나

13:15 만나는 자는 창에 찔리겠고 잡히는 자는 칼에 엎드러지겠고 그들의 어린 아이들은 그 목전에 메어침을 입겠고 그 집은 노략을 당하겠고 그 아내는 욕을 당하리라

13:17 보라 은을 돌아보지 아니하며 금을 기뻐하지 아니하는 메대 사람을 내가 격동시켜 그들을 치게 하리니

13:18 메대 사람이 활로 청년을 쏘아 죽이며 태의 열매를 긍휼히 여기지 아니하며 아이를 가석히 보지 아니하리라

13:19 열국의 영광이요 갈대아 사람의 자랑하는 노리개가 된 바벨론이 하나님께 멸망 당한 소돔과 고모라 같이 되리니

13:9 Behold, the day of the LORD cometh, cruel both with wrath and fierce anger, to lay the land desolate: and he shall destroy the sinners thereof out of it.

13:10 For the stars of heaven and the constellations thereof shall not give their light: the sun shall be darkened in his going forth, and the moon shall not cause her light to shine.

13:11 And I will punish the world for their evil, and the wicked for their iniquity; and I will cause the arrogance of the proud to cease, and will lay low the haughtiness of the terrible.

13:12 I will make a man more precious than fine gold; even a man than the golden wedge of Ophir.

13:13 Therefore I will shake the heavens, and the earth shall remove out of her place, in the wrath of the LORD of hosts, and in the day of his fierce anger.

13:14 And it shall be as the chased roe, and as a sheep that no man taketh up: they shall every man turn to his own people, and flee every one into his own land.

13:15 Every one that is found shall be thrust through; and every one that is joined unto them shall fall by the sword.

13:16 Their children also shall be dashed to pieces before their eyes; their houses shall be spoiled, and their wives ravished.

13:17 Behold, I will stir up the Medes against them, which shall not regard silver; and as for gold, they shall not delight in it.

13:18 Their bows also shall dash the young men to pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their eyes shall not spare children.

13:19 And Babylon, the glory of kingdoms, the beauty of the Chaldees' excellency, shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah.

13:20 其内必永无人烟，世世代代无人居住。亚拉伯人也不在那里支搭帐篷。牧羊的人，也不使羊群卧在那里。

13:21 只有旷野的走兽卧在那里。咆哮的兽满了房屋。鸵鸟住在那里。野山羊在那里跳舞。

13:22 豺狼必在他宫中呼号。野狗必在他华美殿内吼叫。巴比伦受罚的时候临近，他的日子，必不长久。

**14** <sup>1</sup> 耶和華要怜恤雅各，必再捡选以色列，将他们安置在本地。寄居的必与他们联合，紧贴雅各家。

14:2 外邦人必将他们带回本土。以色列家必在耶和華的地上得外邦人为仆婢。也要掳掠先前掳掠他们的，辖制先前欺压他们的。

14:3 当耶和華使你脱离愁苦，烦恼，并人勉强你作的苦工，得享安息的日子，

14:4 你必题这诗歌论巴比伦王说，欺压人的何竟熄灭，强暴的何竟止息。

14:5 耶和華折断了恶人的杖，辖制人的圭，

14:6 就是在忿怒中连连攻击众民的，在怒气中辖制列国，行逼迫无人阻止的。

14:7 现在全地得安息，享平静。人皆发声欢呼。

13:20 그 곳에 처할 자가 없겠고 거할 사람이 대대에 없을 것이며 아라비아 사람도 거기 장막을 치지 아니하며 목자들도 그 곳에 그 양떼를 쉬게 하지 아니할 것이요

13:21 오직 들짐승들이 거기 없드리고 부르짖는 짐승이 그 가옥에 충만하며 타조가 거기 깃들이며 들 양이 거기서 뉘 것이요

13:22 그 궁성에는 시랑이 부르짖을 것이요 화려한 전에는 들개가 울 것이라 그의 때가 가까우며 그의 날이 오래지 아니하리라

**14** <sup>1</sup> 여호와께서 아굽을 긍휼히 여기시며 이스라엘을 다시 택하여 자기 고토에 두시리니 나그네 된 자가 아굽 족속에게 가입되어 그들과 연합할 것이며

14:2 민족들이 그들을 데리고 그들의 본토에 돌아오리니 이스라엘 족속이 여호와와 땅에서 그들을 얻어 노비를 삼겠고 전에 자기를 사로잡던 자를 사로잡고 자기를 압제하던 자를 주관하리라

14:3 여호와께서 너를 슬픔과 곤고와 및 너의 수고하는 고역에서 놓으시고 안식을 주시는 날에

14:4 너는 바벨론 왕에 대하여 이 노래를 지어 이르기를 학대하던 자가 어찌 그리 그쳤으며 강포한 성이 어찌 그리 폐하였는고

14:5 여호와께서 악인의 몽둥이와 패권자의 홀을 꺾으셨도다

14:6 그들이 분내어 여러 민족을 치되 치기를 마지 아니하였고 노하여 열방을 억압하여도 그 억압을 막을 자 없었더니

14:7 이제는 온 땅이 평안하고 정온하니 무리가 소리질러 노래하는도다

13:20 It shall never be inhabited, neither shall it be dwelt in from generation to generation: neither shall the Arabian pitch tent there; neither shall the shepherds make their fold there.

13:21 But wild beasts of the desert shall lie there; and their houses shall be full of doleful creatures; and owls shall dwell there, and satyrs shall dance there.

13:22 And the wild beasts of the islands shall cry in their desolate houses, and dragons in their pleasant palaces: and her time is near to come, and her days shall not be prolonged.

**14** <sup>1</sup> For the LORD will have mercy on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land: and the strangers shall be joined with them, and they shall cleave to the house of Jacob.  
14:2 And the people shall take them, and bring them to their place: and the house of Israel shall possess them in the land of the LORD for servants and handmaids: and they shall take them captives, whose captives they were; and they shall rule over their oppressors.

14:3 And it shall come to pass in the day that the LORD shall give thee rest from thy sorrow, and from thy fear, and from the hard bondage wherein thou wast made to serve,

14:4 That thou shalt take up this proverb against the king of Babylon, and say, How hath the oppressor ceased! the golden city ceased!

14:5 The LORD hath broken the staff of the wicked, and the sceptre of the rulers.

14:6 He who smote the people in wrath with a continual stroke, he that ruled the nations in anger, is persecuted, and none hindereth.

14:7 The whole earth is at rest, and is quiet: they break forth into singing.

14:8 松树和利巴嫩的香柏树，都因你欢乐，说，自从你仆倒，再无人上来砍伐我们。

14:9 你下到阴间，阴间就因你震动，来迎接你。又因你惊动在世曾为首领的阴魂，并使那曾为列国君王的，都离位站起。

14:10 他们都要发言对你说，你也变为软弱，像我们一样麼。你也成了我们的样子麼。

14:11 你的威势，和你琴瑟的声音，都下到阴间。你下铺的是虫，上盖的是蛆。

14:12 明亮之星，早晨之子阿，你何竟从天坠落。你这攻败列国的，何竟被砍倒在地上。

14:13 你心里曾说，我要升到天上。我要高举我的宝座在神众星以上。我要坐在聚会的山上，在北方的极处，

14:14 我要升到高云之上。我要与至上者同等。

14:15 然而你必坠落阴间，到坑中极深之处。

14:16 凡看见你的，都要定睛看你，留意看你，说，使大地战抖，使列国震动，

14:17 使世界如同荒野，使城邑倾覆，不释放被掳的人归家，是这个入麼。

14:18 列国的君王俱各在自己阴宅的荣耀中安睡。

14:19 惟独你被抛弃，不得入你的坟墓，好像可憎的枝子。以被杀的人为衣，就是被刀刺透，坠落坑中石头那里的。你又像被践踏的尸首一样。

14:8 향나무와 레바논 백향목도 너로 인하여 기뻐하여 이르기를 네가 넘어뜨리웠은즉 올라와서 우리를 작별할 자 없다 하는도다

14:9 아래의 음부가 너로 인하여 소동하여 너의 음을 영접하되 그것이 세상에서의 모든 영웅을 너로 인하여 동하게 하며 열방의 모든 왕으로 그 보좌에서 일어서게 하므로

14:10 그들은 다 네게 말하여 이르기를 너도 우리 같이 연약하게 되었느냐 너도 우리 같이 되었느냐 하리로다

14:11 네 영화가 음부에 떨어졌음이여 너의 비파 소리까지로다 구더기가 네 아래 깔림이여 지렁이가 너를 덮었도다

14:12 너 아침의 아들 계명성이여 어찌 그리 하늘에서 떨어졌으며 너 열국을 얻은 자여 어찌 그리 땅에 찍혔는고

14:13 네가 네 마음에 이르기를 내가 하늘에 올라 하나님의 뭇별 위에 나의 보좌를 높이리라 내가 북극 집회의 산 위에 좌정하리라

14:14 가장 높은 구름에 올라 지극히 높은 자와 비기리라 하도다

14:15 그러나 이제 네가 음부 곧 구덩이의 맨 밑에 빠치우리로다

14:16 너를 보는 자가 주목하여 너를 자세히 살펴 보며 말하기를 이 사람이 땅을 진동시키며 열국을 경동시키며

14:17 세계를 황무케 하며 성읍을 파괴하며 사로잡힌 자를 그 집으로 놓아 보내지 않던 자가 아니노 하리로다

14:18 열방의 왕들은 모두 각각 자기 집에서 영광 중에 자건마는

14:19 오직 너는 자기 무덤에서 내어 쫓겼으니 가증한 나무가지 같고 칼에 찔려 돌구덩이에 빠진 주검에 둘러싸였으니 밟힌 시체와 같도다

14:8 Yea, the fir trees rejoice at thee, and the cedars of Lebanon, saying, Since thou art laid down, no feller is come up against us.

14:9 Hell from beneath is moved for thee to meet thee at thy coming: it stirreth up the dead for thee, even all the chief ones of the earth; it hath raised up from their thrones all the kings of the nations.

14:10 All they shall speak and say unto thee, Art thou also become weak as we? art thou become like unto us?

14:11 Thy pomp is brought down to the grave, and the noise of thy viols: the worm is spread under thee, and the worms cover thee.

14:12 How art thou fallen from heaven, O Lucifer, son of the morning! how art thou cut down to the ground, which didst weaken the nations!

14:13 For thou hast said in thine heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God: I will sit also upon the mount of the congregation, in the sides of the north:

14:14 I will ascend above the heights of the clouds; I will be like the most High.

14:15 Yet thou shalt be brought down to hell, to the sides of the pit.

14:16 They that see thee shall narrowly look upon thee, and consider thee, saying, Is this the man that made the earth to tremble, that did shake kingdoms;

14:17 That made the world as a wilderness, and destroyed the cities thereof; that opened not the house of his prisoners?

14:18 All the kings of the nations, even all of them, lie in glory, every one in his own house.

14:19 But thou art cast out of thy grave like an abominable branch, and as the raiment of those that are slain, thrust through with a sword, that go down to the stones of the pit; as a carcase trodden under feet.



14:20 你不得与君王同葬，因为你败坏你的国，杀戮你的民。恶人后裔的名，必永不题说。

14:21 先人既有罪孽，就要预备杀戮他的子孙，免得他们兴起来，得了遍地，在世上修满城邑。

14:22 万军之耶和华说，我必兴起攻击他们，将巴比伦的名号，和所余剩的人，连子带孙一并剪除。这是耶和华说的。

14:23 我必使巴比伦为箭猪所得，又变为水池。我要用灭亡的扫帚扫净他。这是万军之耶和华说的。

14:24 万军之耶和华起誓，说，我怎样思想，必照样成就。我怎样定意，必照样成立。

14:25 就是在我地上打折亚述人，在我山上将他践踏，他加的轭，必离开以色列人。他加的重担，必离开他们的肩头。

14:26 这是向全地所定的旨意。这是向万国所伸出的手。

14:27 万军之耶和华既然定意，谁能废弃呢。他的手已经伸出，谁能转回呢。

14:28 亚哈斯王崩的那年，就有以下的默示。

14:29 非利士全地阿，不要因击打你的仗折断就喜乐。因为从蛇的根，必生出毒蛇。他所生的，是火焰的飞龙。

14:20 네가 자기 땅을 망케 하였고 자기 백성을 죽였으므로 그들과 일반으로 안장함을 얻지 못하니 악을 행하는 자의 후손은 영영히 이름이 나지 못하리다

14:21 너희는 그들의 열조의 죄악을 인하여 그 자손 도복하기를 예비하여 그들로 일어나 땅을 취하여 세상에 성읍을 층만케 하지 못하게 하라

14:22 만군의 여호와께서 말씀하시되 내가 일어나 그들을 쳐서 그 이름과 남은 자와 아들과 후손을 바벨론에서 끊으리라 나 여호와 의 말이니라

14:23 내가 또 그것으로 고슴도치의 굴혈과 물웅덩이가 되게 하고 또 멸망의 비로 소제하리라 나 만군의 여호와 의 말이니라

14:24 만군의 여호와께서 맹세하여 가라사대 나의 생각한 것이 반드시 되며 나의 경영한 것이 반드시 이루리라

14:25 내가 앗수르 사람을 나의 땅에서 파하며 나의 산에서 발아래 밟으리니 그 때에 그의 멍에가 이스라엘에게서 떠나고 그의 짐이 그들의 어깨에서 벗어질 것이라

14:26 이것이 온 세계를 향하여 정한 경영이며 이것이 열방을 향하여 편 손이라 하셨나니

14:27 만군의 여호와께서 경영하셨은즉 누가 능히 그것을 폐하며 그 손을 펴셨은즉 누가 능히 그것을 돌이키랴

14:28 아하스왕의 죽던 해에 받은 경고라

14:29 블레셋 온 땅이여 너를 치던 막대기가 부러졌다고 기뻐하지 말라 뱀의 뿌리에서는 독사가 나겠고 그 열매는 나는 불뱀이 되리라

14:20 Thou shalt not be joined with them in burial, because thou hast destroyed thy land, and slain thy people: the seed of evildoers shall never be renowned.

14:21 Prepare slaughter for his children for the iniquity of their fathers; that they do not rise, nor possess the land, nor fill the face of the world with cities.

14:22 For I will rise up against them, saith the LORD of hosts, and cut off from Babylon the name, and remnant, and son, and nephew, saith the LORD.

14:23 I will also make it a possession for the bitter, and pools of water: and I will sweep it with the besom of destruction, saith the LORD of hosts.

14:24 The LORD of hosts hath sworn, saying, Surely as I have thought, so shall it come to pass; and as I have purposed, so shall it stand:

14:25 That I will break the Assyrian in my land, and upon my mountains tread him under foot: then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulders.

14:26 This is the purpose that is purposed upon the whole earth: and this is the hand that is stretched out upon all the nations.

14:27 For the LORD of hosts hath purposed, and who shall disannul it? and his hand is stretched out, and who shall turn it back?

14:28 In the year that king Ahaz died was this burden.

14:29 Rejoice not thou, whole Palestina, because the rod of him that smote thee is broken: for out of the serpent's root shall come forth a cockatrice, and his fruit shall be a fiery flying serpent.

14:30 贫寒人的长子，必有所食，穷乏人必安然躺卧。我必以饥荒，治死你的根，你所余剩的人，必被杀戮。

14:31 门哪，应当哀号。城阿，应当呼喊。非利士全地阿，你都消化了。因为有烟从北方出来，他行伍中必无乱队的。

14:32 可怎样回答外邦的使者呢。(外邦或指非利士) 必说，耶和華建立了锡安，他百姓中的困苦人，必投奔在其中。

**15:1** 论摩押的默示。一夜之间，摩押的亚珥，变为荒废，归于无有。一夜之间，摩押的基珥，变为荒废，归于无有。

15:2 他们上巴益，又往底本，到高处去哭泣。摩押人因泥波和米底巴哀号，各人头上光秃，胡须剃净。

15:3 他们在街市上都腰束麻布，在房顶上和宽阔处，俱各哀号，眼泪汪汪。

15:4 希实本和以利亚利悲哀的声音，达到雅杂。所以摩押带兵器的高声喊嚷。人心战兢。

15:5 我心为摩押悲哀，他的贵胄，(或作逃民) 逃到琐珥，到伊基拉，施利施亚。他们上鲁希坡随走随哭。在何罗念的路上，因毁灭举起哀声。

15:6 因为宁林的水成为乾涸。青草枯乾，嫩草灭没，青绿之物，一无所有。

14:30 가난한 자의 장자는 먹겠고 빈핍한 자는 평안히 누우려니와 내가 너의 뿌리를 기근으로 죽일 것이요 너의 남은 자는 살육을 당하리라

14:31 성문이며 슬피 울지어다 성읍이며 부르짖을지어다 너 블레셋이며 다 소멸되게 되었도다 대저 연기가 북방에서 오는데 그 향오를 떨어져 행하는 자 없느니라

14:32 그 나라 사신들에게 어떻게 대답하겠느냐 여호와께서 시온을 세우셨으니 그의 백성의 곤고한 자들이 그 안에서 피난하리라 할 것이니라

**15:1** 모압에 관한 경고라 하루 밤에 모압 알이 망하여 황폐할 것이며 하루 밤에 모압 길이가 망하여 황폐할 것이라

15:2 그들은 바잇과 디본 산당에 올라가서 울며 모압은 느보와 메드바를 위하여 통곡하도다 그들이 각각 머리를 없이 하였고 수염을 깎았으며

15:3 거리에서는 굵은 베로 몸을 동였으며 지붕과 넓은 곳에서는 각기 애통하여 심히 울며

15:4 헤스본과 엘르알레는 부르짖으며 그 소리는 야하스까지 들리니 그러므로 모압의 전사가 크게 부르짖으며 그 혼이 속에서 떨도다

15:5 내 마음이 모압을 위하여 부르짖는도다 그 귀인들은 소알과 에글랏 솔리시아로 도망하여 울며 루히트 비탈길로 올라가며 호로나임 길에서 패망을 부르짖으니

15:6 니므림 물이 마르고 풀이 시들었으며 연한 풀이 말라 청청한 것이 없음이로다

14:30 And the firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety: and I will kill thy root with famine, and he shall slay thy remnant.

14:31 Howl, O gate; cry, O city; thou, whole Palestina, art dissolved: for there shall come from the north a smoke, and none shall be alone in his appointed times.

14:32 What shall one then answer the messengers of the nation? That the LORD hath founded Zion, and the poor of his people shall trust in it.

**15:1** The burden of Moab. Because in the night Ar of Moab is laid waste, and brought to silence; because in the night Kir of Moab is laid waste, and brought to silence;

15:2 He is gone up to Bajith, and to Dibon, the high places, to weep: Moab shall howl over Nebo, and over Medeba: on all their heads shall be baldness, and every beard cut off.

15:3 In their streets they shall gird themselves with sackcloth: on the tops of their houses, and in their streets, every one shall howl, weeping abundantly.

15:4 And Heshbon shall cry, and Elealeh: their voice shall be heard even unto Jahaz: therefore the armed soldiers of Moab shall cry out; his life shall be grievous unto him.

15:5 My heart shall cry out for Moab; his fugitives shall flee unto Zoar, an heifer of three years old: for by the mounting up of Luhith with weeping shall they go it up; for in the way of Horonaim they shall raise up a cry of destruction.

15:6 For the waters of Nimrim shall be desolate: for the hay is withered away, the grass faileth, there is no green thing.

15:7 因此，摩押人所得的财物，和所积蓄的，都要运过柳树河。

15:8 哀声遍闻摩押的四境。哀号的声音，达到以基莲。哀号的声音，达到比珥以琳。

15:9 底们的水充满了血。我还要加增底们的灾难，叫狮子来追上摩押逃脱的民，和那地上所馀剩的人。

**16**:1 你们当将羊羔奉给那地掌权的，从西拉往旷野，送到锡安城的山。（城原文作女子）

16:2 摩押的居民，（居民原文作女子）在亚嫩渡口，必像游飞的鸟，如拆窝的雏。

16:3 求你献谋略，行公平，使你的影子在午间如黑夜，隐藏被赶散的人，不可显露逃民。

16:4 求你容我这被赶散的人和你同居。至于摩押，求你作他的隐密处脱离灭命者的面。勒索人的归于无有，毁灭的事止息了，欺压人的从国中除灭了。

16:5 必有宝座因慈爱坚立。必有一位诚诚实实坐在其上，在大卫帐幕中施行审判，寻求公平，速行公义。

16:6 我们听说摩押人骄傲，是极其骄傲，听说他狂妄，骄傲，忿怒，他夸大的话，是虚空的。

16:7 因此，摩押人必为摩押哀号，人人都要哀号。你们摩押人要为吉珥哈列设的葡萄饼哀叹，极其忧伤。

15:7 그러므로 그들이 얻은 재물과 쌓았던 것을 가지고 버드나무 시내를 건너리니

15:8 이는 곡성이 모압 사방에 들렸고 슬피 부르짖음이 에글라임에 이르며 부르짖음이 브엘엘림에 미치며

15:9 디몬 물에는 피가 가득함이 로다 그럴지라도 내가 디몬에 재앙을 더 내리되 모압에 도피한 자와 그 땅의 남은 자에게 사자를 보내리라

**16**:1 너희는 이 땅 치리자에 게 어린 양들을 드리되 셀라에서부터 광야를 지나 딸 시온 산으로 보낼지니라

16:2 모압의 여자들은 아르는 나루에서 떠다니는 새 같고 보금자리에서 흩어진 새 새끼 같을 것이라

16:3 너는 모락을 베풀며 공의로 판결하며 오정 때에 밤 같이 그늘을 짓고 쫓겨난 자를 숨기며 도망한 자를 발각시키지 말며

16:4 나의 쫓겨난 자들로 너와 함께 있게 하되 너 모압은 멸절하는 자 앞에서 그 피할 곳이 되라 대저 토색하는 자가 망하였고 멸절하는 자가 그쳤고 압제하는 자가 이 땅에서 멸절하였으며

16:5 다윗의 장막에 왕위는 인자함으로 굳게 설 것이요 그 위에 앉을 자는 충실함으로 판결하며 공평을 구하며 의를 신속히 행하리라

16:6 우리가 모압의 교만을 들었나니 심히 교만하도다 그의 거만하며 교만하며 분노함도 들었거니와 그 과장이 헛되도다

16:7 그러므로 모압이 모압을 위하여 통곡하되 다 통곡하며 길하레셋 진포도 먹을 위하여 그들이 슬퍼하며 심히 근심하리니

15:7 Therefore the abundance they have gotten, and that which they have laid up, shall they carry away to the brook of the willows.

15:8 For the cry is gone round about the borders of Moab; the howling thereof unto Eglaim, and the howling thereof unto Beerehim.

15:9 For the waters of Dimon shall be full of blood: for I will bring more upon Dimon, lions upon him that escapeth of Moab, and upon the remnant of the land.

**16**:1 Send ye the lamb to the ruler of the land from Sela to the wilderness, unto the mount of the daughter of Zion.

16:2 For it shall be, that, as a wandering bird cast out of the nest, so the daughters of Moab shall be at the fords of Arnon.

16:3 Take counsel, execute judgment; make thy shadow as the night in the midst of the noonday; hide the outcasts; bewray not him that wandereth.

16:4 Let mine outcasts dwell with thee, Moab; be thou a covert to them from the face of the spoiler: for the extortioner is at an end, the spoiler ceaseth, the oppressors are consumed out of the land.

16:5 And in mercy shall the throne be established: and he shall sit upon it in truth in the tabernacle of David, judging, and seeking judgment, and hasting righteousness.

16:6 We have heard of the pride of Moab; he is very proud: even of his haughtiness, and his pride, and his wrath: but his lies shall not be so.

16:7 Therefore shall Moab howl for Moab, every one shall howl: for the foundations of Kirharesh shall ye mourn; surely they are stricken.

16:8 因为希实本的田地，和西比玛的葡萄树，都衰残了。列国的君主折断其上美好的枝子。这枝子长到雅谢延到旷野。嫩枝向外探出，直探过盐海。

16:9 因此，我要为西比玛的葡萄树哀哭，与雅谢人哀哭一样。希实本，以利亚利阿，我要以眼泪浇灌你。因为有交战呐喊的声音，临到你夏天的果子，并你收割的庄稼。

16:10 从肥美的田中，夺去了欢喜快乐。在葡萄园里，必无歌唱，也无欢乐的声音。踹酒的在酒榨中不得踹出酒来。我使他欢呼的声音止息。

16:11 因此我心腹为摩押哀鸣如琴，我心肠为吉珥哈列设，也是如此。

16:12 摩押人朝见的时候，在高处疲乏，又到他圣所祈祷，也不蒙应许。

16:13 这是耶和华从前论摩押的话。

16:14 但现在耶和华说，三年之内，照雇工的年数，摩押的荣耀，与他的群众，必被藐视，剩餘的人，甚少无几。

**17:** 论大马色的默示。看哪，大马色已被废弃，不再为城，必变作乱堆。

17:2 亚罗珥的城邑，已被撇弃。必成为牧羊之处，羊在那里躺卧，无人惊吓。

16:8 이는 헤스본의 밭과 십마의 포도나무가 말랐음이라 전에는 그 가지가 야셀에 미쳐 광야에 이르고 그 싹이 자라서 바다를 건넌 더니 이제 열국 주권자들이 그 좋은 가지를 꺾었도다

16:9 그러므로 내가 야셀의 울음처럼 십마의 포도나무를 위하여 울리라 헤스본이여 엘알레야 나의 눈물로 너를 적시리니 너의 여름 실과 너의 농작물에 떠드는 소리가 일어남이니라

16:10 즐거움과 기쁨이 기름진 밭에서 떠났고 포도원에는 노래와 즐거운 소리가 없어지겠고 틀에는 포도를 밟을 사람이 없으리니 이는 내가 그 소리를 그치게 하였음이라

16:11 이러므로 나의 마음이 모압을 위하여 수금 같이 소리를 말하며 나의 창자가 길하레셋을 위하여 그러하도다

16:12 모압 사람이 그 산당에서 피곤하도록 봉사하며 자기 성소에 나아가서 기도할지라도 무효하리도다

16:13 이는 여호와께서 전에 모압을 들어 하신 말씀이어나와

16:14 이제 여호와께서 말씀하여 가라사대 품군의 정한 해와 같이 삼년내에 모압의 영화와 그 큰 무리가 능욕을 당할지라도 남은 수가 심히 적어 소용이 없이 되리라 하시도다

**17:** 다메섹에 관한 경고라 보라 다메섹이 장차 성읍 모양을 이루지 못하고 무너진 무더기가 될 것이라

17:2 아로엘의 성읍들이 버림을 당하리니 양무리를 치는 곳이 되어 양이 놀피 놀라게 할 자가 없을 것이며

16:8 For the fields of Heshbon languish, and the vine of Sibmah: the lords of the heathen have broken down the principal plants thereof, they are come even unto Jazer, they wandered through the wilderness: her branches are stretched out, they are gone over the sea.

16:9 Therefore I will bewail with the weeping of Jazer the vine of Sibmah: I will water thee with my tears, O Heshbon, and Elealeh: for the shouting for thy summer fruits and for thy harvest is fallen.

16:10 And gladness is taken away, and joy out of the plentiful field; and in the vineyards there shall be no singing, neither shall there be shouting: the treadingers shall tread out no wine in their presses; I have made their vintage shouting to cease.

16:11 Wherefore my bowels shall sound like an harp for Moab, and mine inward parts for Kirharesh.

16:12 And it shall come to pass, when it is seen that Moab is weary on the high place, that he shall come to his sanctuary to pray; but he shall not prevail.

16:13 This is the word that the LORD hath spoken concerning Moab since that time.

16:14 But now the LORD hath spoken, saying, Within three years, as the years of an hireling, and the glory of Moab shall be contemned, with all that great multitude; and the remnant shall be very small and feeble.

**17:** The burden of Damascus. Behold, Damascus is taken away from being a city, and it shall be a ruinous heap.

17:2 The cities of Aroer are forsaken: they shall be for flocks, which shall lie down, and none shall make them afraid.

17:3 以法莲不再有保障。大马色不再有国权，亚兰所剩下的，必像以色列人的荣耀消灭一样。这是万军之耶和华说的。

17:4 到那日雅各的荣耀，必至朽薄，他肥胖的身体，必渐瘦弱。

17:5 就必像收割的人，收敛禾稼，用手割取穗子。又像人在利乏音谷拾取遗落的穗子。

17:6 其间所剩下的不多，好像人打橄榄树，在尽上的枝梢上，只剩两三个果子，在多果树的旁枝上，只剩四五个果子。这是耶和华以色列的神说的。

17:7 当那日人必仰望造他们的主，眼目重看以色列的圣者。

17:8 他们必不仰望祭坛，就是自己手所筑的，也不重看自己指头所作的，无论是木偶，或日像。

17:9 在那日他们的坚固城，必像树林中和山顶上所撇弃的地方，就是从前在以色列人面前被人撇弃的。这样，地就荒凉了。

17:10 因你忘记救你的神，不記念你能力的磐石。所以你栽上佳美的树秧子，插上异样的栽子。

17:11 栽种的日子，你周围圈上篱笆，又到早晨使你所种的开花。但在愁苦极其伤痛的日子，所收割的，都飞去了。

17:3 에브라임의 요새와 다메섹 나라와 아람의 남은 백성이 멸절하여 이스라엘 자손의 영광 같이 되리라 만군의 여호와와 말씀이니라

17:4 그 날에 야곱의 영광이 쇠하고 그 살진 몸이 파리하리니

17:5 마치 추수하는 자가 곡식을 거두어 가지고 그 손으로 이삭을 벤것 같고 르바임 골짜기에서 이삭을 주는 것 같으리라

17:6 그러나 오히려 주를 것이 남으리니 감람나무를 흔들 때에 가장 높은 가지 꼭대기에 실과 이삼개가 남음 같겠고 무성한 나무의 가장 먼 가지에 사 오 개가 남음 같으리라 이스라엘의 하나님 여호와와 말씀이니라

17:7 그 날에 사람이 자기를 지으신 자를 쳐다보겠으며 그 눈이 이스라엘의 거룩하신 자를 바라보겠고

17:8 자기 손으로 만든 단을 쳐다보지 아니하며 자기 손가락으로 지은 아세라나 태양상을 바라보지 아니할 것이며

17:9 그 날에 그 견고한 성읍들이 옛적에 이스라엘 자손 앞에서 버린바 된 수풀 속의 처소와 작은 산꼭대기의 처소 같아서 황폐하리니

17:10 이는 네가 자기의 구원의 하나님을 잊어버리며 자기의 능력의 반석을 마음에 두지 않은 까닭이라 그러므로 네가 기뻐하는 식물을 심으며 이방의 가지도 이종하고

17:11 네가 심는 날에 울타리로 두르고 아침에 너의 씨로 잘 발육하도록 하였으나 근심과 심한 슬픔의 날에 농작물이 없어지리라

17:3 The fortress also shall cease from Ephraim, and the kingdom from Damascus, and the remnant of Syria: they shall be as the glory of the children of Israel, saith the LORD of hosts.

17:4 And in that day it shall come to pass, that the glory of Jacob shall be made thin, and the fatness of his flesh shall wax lean.

17:5 And it shall be as when the harvestman gathereth the corn, and reapeth the ears with his arm; and it shall be as he that gathereth ears in the valley of Rephaim.

17:6 Yet gleanings shall be left in it, as the shaking of an olive tree, two or three berries in the top of the uppermost bough, four or five in the outmost fruitful branches thereof, saith the LORD God of Israel. 17:7 At that day shall a man look to his Maker, and his eyes shall have respect to the Holy One of Israel.

17:8 And he shall not look to the altars, the work of his hands, neither shall respect that which his fingers have made, either the groves, or the images.

17:9 In that day shall his strong cities be as a forsaken bough, and an uppermost branch, which they left because of the children of Israel: and there shall be desolation.

17:10 Because thou hast forgotten the God of thy salvation, and hast not been mindful of the rock of thy strength, therefore shalt thou plant pleasant plants, and shalt set it with strange slips:

17:11 In the day shalt thou make thy plant to grow, and in the morning shalt thou make thy seed to flourish: but the harvest shall be a heap in the day of grief and of desperate sorrow.



17:12 唉，多民哄嚷，好像海浪  
辍辍，列邦奔腾，好像猛水滔滔。

17:13 列邦奔腾，好像多水滔滔。  
但神斥责他们，他们就远远逃  
避，又被追赶，如同山上的风  
前糠，又如暴风前的旋风土。

17:14 到晚上有惊吓，未到早晨他  
们就没有了。这是掳掠我们之  
人所得的分，是抢夺我们之人  
的报应。

18:1 唉，古实河外翅膀刷刷  
响声之地，

18:2 差遣使者在水面上，坐蒲草  
船过海。先知说，你们快行的  
使者，要到高大光滑的民那里  
去。自从开国以来那民极其可  
畏，是分地界践踏人的，他们  
的地有江河分开。

18:3 世上一切的居民，和地上所  
住的人哪，山上竖立大旗的时  
候，你们要看。吹角的时候，  
你们要听。

18:4 耶和华对我这样说，我要安  
静，在我的居所观看，如同日  
光中的清热，又如露水的云雾  
在收割的热天。

18:5 收割之先，花开已谢，花  
也成了将熟的葡萄，他必用镰  
刀削去嫩枝，又砍掉蔓延的枝  
条。

18:6 都要撒给山间的鸢鸟，和地  
上的野兽。夏天鸢鸟要宿在其  
上，冬天野兽都卧在其中。

17:12 슬프다 많은 민족이 소동하  
였으니 바다 파도의 뛰노는 소리  
같이 그들이 소동하였고 열방이  
충돌하였으니 큰 물의 물러움 같  
이 그들도 충돌하였도다

17:13 열방이 충돌하기를 많은 물  
의 물러움과 같이 하나 주께서 그  
들을 꾸짖으시리니 그들이 멀리  
도망함이 산에 겨가 바람 앞에 홀  
어짐 같겠고 폭풍 앞에 떠도는 티  
끌 같을 것이라

17:14 보라 저녁에 두려움을 당  
하고 아침 전에 그들이 없어졌나  
니 이는 우리를 노략한 자의 분  
깃이요 우리를 강탈한 자의 보  
응이니라

18:1 슬프다 구스의 강 건  
너편 날개치는 소리 나  
는 땅이여

18:2 갈대 배를 물에 띄우고 그 사  
자를 수로로 보내며 이끼기를 너  
희 경철한 사자들이 너희는 강들  
이 흘러 나누인 나라로 가되 장대  
하고 준수한 백성 곧 시초부터 두  
려움이 되며 강성하여 대적을 밟  
는 백성에게로 가라 하도다

18:3 세상의 모든 거민, 지상에 거  
하는 너희여 산들 위에 기호를 세  
우거든 너희는 보고 나팔을 불거  
든 너희는 들을지니라

18:4 여호와께서 내게 이르시되  
내가 나의 처소에서 종용히 감찰  
함이 쪼이는 일광 같고 가을 더위  
에 운무 같도다

18:5 추수하기 전에 꽃이 떨어지  
고 포도가 맺혀 익어 갈 때에 내  
가 낫으로 그 연한 가지를 베며  
퍼진 가지를 찍어버려서

18:6 산의 독수리들에게와 땅의  
들짐승들에게 끼쳐주리니 산의  
독수리들이 그것으로 과하하며  
땅의 들짐승들이 다 그것으로 과  
동하리라 하였음이니라

17:12 Woe to the multitude of  
many people, which make a  
noise like the noise of the seas;  
and to the rushing of nations,  
that make a rushing like the  
rushing of mighty waters!

17:13 The nations shall rush  
like the rushing of many wa-  
ters: but God shall rebuke them,  
and they shall flee far off, and  
shall be chased as the chaff of  
the mountains before the wind,  
and like a rolling thing before  
the whirlwind.

17:14 And behold at eve-  
ningtime trouble; and before the  
morning he is not. This is the  
portion of them that spoil us,  
and the lot of them that rob us.

18:1 Woe to the land shad-  
ow with wings, which  
is beyond the rivers of Ethiopia:

18:2 That sendeth ambassadors  
by the sea, even in vessels of  
bulrushes upon the waters,  
saying, Go, ye swift mes-  
sengers, to a nation scattered  
and peeled, to a people terrible  
from their beginning hitherto;  
a nation meted out and trodden  
down, whose land the rivers  
have spoiled!

18:3 All ye inhabitants of the  
world, and dwellers on the  
earth, see ye, when he lifteth  
up an ensign on the mountains;  
and when he bloweth a trum-  
pet, hear ye.

18:4 For so the LORD said unto  
me, I will take my rest, and I  
will consider in my dwelling  
place like a clear heat upon  
herbs, and like a cloud of dew  
in the heat of harvest.

18:5 For afore the harvest,  
when the bud is perfect, and  
the sour grape is ripening in the  
flower, he shall both cut off the  
sprigs with pruning hooks, and  
take away and cut down the  
branches.

18:6 They shall be left  
together unto the fowls of the  
mountains, and to the beasts of  
the earth: and the fowls shall  
summer upon them, and all the  
beasts of the earth shall winter  
upon them.

18:7 到那时这高大光滑的民，就是从开国以来极其可畏，分地界践踏人的，他们的地有江河分开，他们必将礼物奉给万军之耶和华，就是奉到锡安山，耶和华安置他名的地方。

19:1 论埃及的默示。看哪，耶和华乘驾快云，临到埃及。埃及的偶像在他面前山兢。埃及人的心在里面消化。

19:2 我必激动埃及人攻击埃及人，弟兄攻击弟兄，邻舍攻击邻舍，这城攻击那城，这国攻击那国。

19:3 埃及人的心神，必在里面耗尽。我必败坏他们的谋略。他们必求问偶像，和念咒的，交鬼的，行巫术的。

19:4 我必将埃及人交在残忍主的手中。强暴王必辖制他们。这是主万军之耶和华说的。

19:5 海中的水必绝尽，河也消没乾涸。

19:6 江河要变臭，埃及的河水，都必减少枯乾。苇子和芦荻，都必衰残。

19:7 靠尼罗河旁的草田，并沿尼罗河所种的田，都必枯乾，庄稼被风吹去，归于无有。

19:8 打鱼的必哀哭，在尼罗河一切钓鱼的必悲伤，在水上撒网的，必都衰弱。

19:9 用梳好的麻造物的，和织白布的，都必羞愧。

19:10 国柱必被打碎，所有佣工的，心必愁烦。

18:7 그 때에 강들이 흘러 나누인 나라의 장대하고 준수하며 시초부터 두려움이 되며 강성하여 대적을 밟는 백성에게서 만군의 여호와께 드릴 예물을 가지고 만군의 여호와의 이름을 두신 곳 시온 산에 이르리라

19:1 애굽에 관한 경고라 보라 여호와께서 빠른 구름을 타고 애굽에 임하시리니 애굽의 우상들이 그 앞에서 떨겠고 애굽인의 마음이 그 속에서 녹으리도다

19:2 그가 애굽인을 격동하사 애굽인을 치게 하시리니 그들이 각기 형제를 치며 각기 이웃을 칠 것이요 성읍이 성읍을 치며 나라가 나라를 칠 것이며

19:3 애굽인의 정신이 그 속에서 쇠약할 것이요 그 도모는 그의 파하신 바가 되리니 그들이 우상과 마술사와 신접한 자와 요술객에게 물으리도다

19:4 그가 애굽인을 잔인한 군주의 손에 붙이시리니 포악한 왕이 그들을 치리하리라 주 만군의 여호와의 말씀이니라

19:5 바닷물이 없어지겠고 강이 잦아서 마르겠고

19:6 강들에서는 악취가 나겠고 애굽 시냇물은 줄어들고 마르므로 달과 같이 시들겠으며

19:7 나일 가까운 곳 나일 언덕의 초장과 나일강 가까운 곡식 밭이 다 말라서 날아 없어질 것이며

19:8 어부들은 탄식하며 무릇 나일강에 낚시를 던지는 자는 슬퍼하며 물에 그물을 치는 자는 피곤할 것이며

19:9 세마포를 만드는 자와 백목을 짜는 자들이 수치를 당할 것이며

19:10 애굽의 기둥이 부러지고 품군들이 다 마음에 근심하리라

18:7 In that time shall the present be brought unto the LORD of hosts of a people scattered and peeled, and from a people terrible from their beginning hitherto; a nation meted out and trodden under foot, whose land the rivers have spoiled, to the place of the name of the LORD of hosts, the mount Zion.

19:1 The burden of Egypt. Behold, the LORD rideth upon a swift cloud, and shall come into Egypt: and the idols of Egypt shall be moved at his presence, and the heart of Egypt shall melt in the midst of it.

19:2 And I will set the Egyptians against the Egyptians: and they shall fight every one against his brother, and every one against his neighbour; city against city, and kingdom against kingdom.

19:3 And the spirit of Egypt shall fail in the midst thereof; and I will destroy the counsel thereof: and they shall seek to the idols, and to the charmers, and to them that have familiar spirits, and to the wizards.

19:4 And the Egyptians will I give over into the hand of a cruel lord; and a fierce king shall rule over them, saith the Lord, the LORD of hosts.

19:5 And the waters shall fail from the sea, and the river shall be wasted and dried up.

19:6 And they shall turn the rivers far away; and the brooks of defence shall be emptied and dried up: the reeds and flags shall wither.

19:7 The paper reeds by the brooks, by the mouth of the brooks, and every thing sown by the brooks, shall wither, be driven away, and be no more.

19:8 The fishers also shall mourn, and all they that cast angle into the brooks shall lament, and they that spread nets upon the waters shall languish.

19:9 Moreover they that work in fine flax, and they that weave networks, shall be confounded.

19:10 And they shall be broken in the purposes thereof, all that make sluices and ponds for fish.

19:11 琐安的首领，极其愚昧，法老大有智慧的谋士，所筹画的，成为愚昧。你们怎敢对法老说，我是智慧人的子孙，我是古王的后裔。

19:12 你的智慧人在那里呢。万军之耶和华向埃及所定的旨意，他们可以知道，可以告诉你吧。

19:13 琐安的首领，都变为愚昧，挪弗的首领，都受了迷惑。当埃及支派房角石的使埃及人走错了路。

19:14 耶和华使乖谬的灵，搀入埃及中间。首领使埃及一切所作的都有差错，好像醉酒之人呕吐的时候，东倒西歪一样。

19:15 埃及中无论是头与尾，棕枝与芦苇，所作之工，都不成就。

19:16 到那日，埃及人必像妇人一样。他们必因万军之耶和华在埃及以上所抡的手，战兢惧怕。

19:17 犹大地必使埃及惊恐。向谁题起犹大地，谁就惧怕。这是因万军之耶和华向埃及所定得旨意。

19:18 当那日埃及地必有五城的人说迦南的方言，又指着万军之耶和华起誓。有一城，必称为灭亡城。

19:19 当那日，在埃及地中必有为耶和华筑的一座坛。在埃及的边界上，必有为耶和华立的一根柱。

19:11 소안의 방백은 지극히 어리석었고 바로의 가장 지혜로운 모사의 모략은 우준하여졌으니 너희가 어떻게 바로에게 이르기를 나는 지혜로운 자들의 자손이라는 옛 왕들의 후예라 할 수 있으랴

19:12 너의 지혜로운 자가 어디 있느냐 그들이 만군의 여호와께서 애굽에 대하여 정하신 뜻을 알 것이요 곧 네게 고할 것이니라

19:13 소안의 방백들은 어리석었고 늙은 방백들은 미혹되었도다 그들은 애굽 지파들의 모퉁이 돌이어늘 애굽으로 그릇가게 하였도다

19:14 여호와께서 그 가운데 사특한 마음을 섞으셨으므로 그들이 애굽으로 매사에 잘못 가게 함이 취한 자가 토하면서 비틀거림 같게 하였으니

19:15 애굽에서 머리나 꼬리나 종려나무 가지나 갈대나 아무 할 일이 없으리라

19:16 그 날에 애굽인이 부녀와 같을 것이라 그들이 만군의 여호와 의 흔들시는 손이 그 위에 흔들림을 인하여 떨며 두려워할 것이며

19:17 유다의 땅은 애굽의 두려움이 되리니 이는 만군의 여호와께서 애굽에 대하여 정하신 모략을 인함이라 그 소문을 듣는 자마다 떨리라

19:18 그 날에 애굽 땅에 가나안 방언을 말하며 만군의 여호와를 가리켜 맹세하는 다섯 성읍이 있을 것이며 그 중 하나를 장망성이라 칭하리라

19:19 그 날에 애굽 땅 중앙에는 여호와를 위하여 제단이 있겠고 그 변경에는 여호와를 위하여 기둥이 있을 것이요

19:11 Surely the princes of Zoan are fools, the counsel of the wise counsellors of Pharaoh is become brutish: how say ye unto Pharaoh, I am the son of the wise, the son of ancient kings?

19:12 Where are they? where are thy wise men? and let them tell thee now, and let them know what the LORD of hosts hath purposed upon Egypt.

19:13 The princes of Zoan are become fools, the princes of Noph are deceived; they have also seduced Egypt, even they that are the stay of the tribes thereof.

19:14 The LORD hath mingled a perverse spirit in the midst thereof: and they have caused Egypt to err in every work thereof, as a drunken man staggereth in his vomit.

19:15 Neither shall there be any work for Egypt, which the head or tail, branch or rush, may do.

19:16 In that day shall Egypt be like unto women: and it shall be afraid and fear because of the shaking of the hand of the LORD of hosts, which he shaketh over it.

19:17 And the land of Judah shall be a terror unto Egypt, every one that maketh mention thereof shall be afraid in himself, because of the counsel of the LORD of hosts, which he hath determined against it.

19:18 In that day shall five cities in the land of Egypt speak the language of Canaan, and swear to the LORD of hosts; one shall be called, The city of destruction.

19:19 In that day shall there be an altar to the LORD in the midst of the land of Egypt, and a pillar at the border thereof to the LORD.

19:20 这都要在埃及地为万军之耶和华作记号和证据。埃及人因为受人的欺压哀求耶和华，他就差遣一位救主，作护卫者，拯救他们。

19:21 耶和华必被埃及人所认识。在那日埃及人必认识耶和华，也要献祭物和供物敬拜他，并向耶和华许愿还愿。

19:22 耶和华必击打埃及，又击打，又医治，埃及人就归向耶和华。他必应允他们的祷告，医治他们。

19:23 当那日必有从埃及通亚述去的大道。亚述人要进入埃及，埃及人也进入亚述。埃及人与亚述人一同敬拜耶和华。

19:24 当那日以色列必与埃及亚述三国一律，使地上的人得福。

19:25 因万军之耶和华赐福给他们，说，埃及我的百姓，亚述我手的工作，以色列我的产业，都有福了。

20:1 亚述王撒珥根打发他珥探到亚实突的那年，他珥探就攻打亚实突，将城攻取。

20:2 那时耶和华晓谕亚摩斯的儿子以赛亚说，你去解掉你腰间的麻布，脱下你脚上的鞋。以赛亚就这样作，露身赤脚行走。

20:3 耶和华说，我仆人以赛亚怎样露身赤脚行走三年，作为关乎埃及和古实的豫兆奇迹。

19:20 이것이 애굽 땅에서 만군의 여호와를 위하여 표적과 증거가 되리니 이는 그들이 그 압박하는 자의 연고로 여호와께 부르짖겠고 여호와께서는 한 구원자, 보호자를 보내사 그들을 건지실 것임이라

19:21 여호와께서 자기를 애굽에 알게 하시리니 그 날에 애굽인이 여호와를 알고 제물과 예물을 그에게 드리고 경배할 것이요 여호와께 서원하고 그 대로 행하리라

19:22 여호와께서 애굽을 치실 것이라도 치시고는 고치실 것인고로 그들이 여호와께로 돌아올 것이라 여호와께서 그 간구함을 들으시고 그를 고쳐주시리라

19:23 그 날에 애굽에서 앗수르로 통하는 대로가 있어 앗수르 사람은 애굽으로 가겠고 애굽 사람은 앗수르로 갈 것이며 애굽 사람이 앗수르 사람과 함께 경배하리라

19:24 그 날에 이스라엘이 애굽과 앗수르로 더불어 셋이 세계 중에 복이 되리니

19:25 이는 만군의 여호와께서 복을 주어 가라사대 나의 백성 애굽이여, 나의 손으로 지은 앗수르여, 나의 산업 이스라엘이여, 복이 있을지어다 하실것임이니라

20:1 앗수르 왕 사르곤이 군대장관을 아스돗으로 보내매 그가 와서 아스돗을 쳐서 취하던 해

20:2 곧 그 때에 여호와께서 아모스의 아들 이사야에게 일러 가라사대 갈지어다 네 허리에서 베를 그리고 네 발에서 신을 벗을지니라 하시매 그가 그 대로 하여 벗은 몸과 벗은 발로 행하니라

20:3 여호와께서 가라사대 나의 종 이사야가 삼년동안 벗은 몸과 벗은 발로 행하여 애굽과 구스에 대하여 예표와 기적이 되게 되었느니라

19:20 And it shall be for a sign and for a witness unto the LORD of hosts in the land of Egypt: for they shall cry unto the LORD because of the oppressors, and he shall send them a saviour, and a great one, and he shall deliver them.

19:21 And the LORD shall be known to Egypt, and the Egyptians shall know the LORD in that day, and shall do sacrifice and oblation; yea, they shall vow a vow unto the LORD, and perform it.

19:22 And the LORD shall smite Egypt: he shall smite and heal it: and they shall return even to the LORD, and he shall be intreated of them, and shall heal them.

19:23 In that day shall there be a highway out of Egypt to Assyria, and the Assyrian shall come into Egypt, and the Egyptian into Assyria, and the Egyptians shall serve with the Assyrians.

19:24 In that day shall Israel be the third with Egypt and with Assyria, even a blessing in the midst of the land:

19:25 Whom the LORD of hosts shall bless, saying, Blessed be Egypt my people, and Assyria the work of my hands, and Israel mine inheritance.

20:1 In the year that Tartan came unto Ashdod, (when Sargon the king of Assyria sent him,) and fought against Ashdod, and took it; 20:2 At the same time spake the LORD by Isaiah the son of Amoz, saying, Go and loose the sackcloth from off thy loins, and put off thy shoe from thy foot. And he did so, walking naked and barefoot.

20:3 And the LORD said, Like as my servant Isaiah hath walked naked and barefoot three years for a sign and wonder upon Egypt and upon Ethiopia;



20:4 照样，亚述王也必掳去埃及人，掠去古实人，无论老少，都露身赤脚，现出下体，使埃及蒙羞。

20:5 以色列人必因所仰望的古实，所夸耀的埃及，惊惶羞愧。

20:6 那时这沿海一带的居民必说，看哪，我们素所仰望的，就是我们为脱离亚述王逃往求救的，不过是如此。我们怎能逃脱呢。

**21** 论海旁旷野的默示。有仇敌从旷野，从可怕之地而来，好像南方的旋风，猛烈扫过。

21:2 令人凄惨的异象，已默示于我。诡诈的行诡诈，毁灭的行毁灭。以拦哪，你要上去。玛代阿，你要围困。主说，我使一切叹息止住。

21:3 所以我满腰疼痛。痛苦将我抓住，好像产难的妇人一样。我疼痛甚至不能听。我惊惶甚至不能看。

21:4 我心慌张，惊恐威吓我，我所羡慕的黄昏，变为我的战兢。

21:5 他们摆设筵席，派人守望，又吃又喝。首领阿，你们起来，用油抹盾牌。

21:6 主对我如此说，你去设立守望的，使他将所看见的述说。

21:7 他看见军队，就是骑马的一对一对的来，又看见驴队，骆驼队，就要侧耳细听。

20:4 이와 같이 애굽의 포로와 구스의 사로잡힌 자가 앗수르 왕에게 끌려 갈 때에 젊은 자나 늙은 자가 다 벗은 몸, 벗은 발로 볼기까지 드러내어 애굽의 수치를 보이리니

20:5 그들이 그 바라던 구스와 자랑하던 애굽을 인하여 놀라고 부끄러워할 것이라

20:6 그 날에 이 해변 거민이 말하기를 우리가 믿던 나라 곧 우리가 앗수르 왕에게서 벗어나기를 바라고 달려가서 도움을 구하던 나라가 이 같이 되었은즉 우리가 어찌 능히 피하리요 하리라

**21** 해변 광야에 관한 경고  
라 적병이 광야에서 두려운 땅에서 남방 회리바람 같이 몰려 왔도다

21:2 혹독한 목사가 내게 보였도다 주께서 가라사대 속이는 자는 속이고 약탈하는 자는 약탈하도다 엘람이여 올라가고 매대여 에워싸라 그의 모든 탄식을 내가 그치게 하였노라 하시도다

21:3 이러므로 나의 요통이 심하여 임산한 여인의 고통 같은 고통이 내게 임하였으므로 고통으로 인하여 듣지 못하며 놀라서 보지 못하도다

21:4 내 마음이 진동하며 두려움이 나를 놀래며 희망의 서광이 변하여 내게 떨림이 되도다

21:5 그들이 식탁을 베풀고 파숫군을 세우고 먹고 마시도다 너희 방백들이 일어나 방패에 기름을 바를지어다

21:6 주께서 내게 이르시되 가서 파숫군을 세우고 그 보는 것을 고하게 하되

21:7 마병대가 쌍쌍이 오는 것과 나귀떼와 약대떼를 보거든 자세히 유심히 들으라 하였더니

20:4 So shall the king of Assyria lead away the Egyptians prisoners, and the Ethiopians captives, young and old, naked and barefoot, even with their buttocks uncovered, to the shame of Egypt.

20:5 And they shall be afraid and ashamed of Ethiopia their expectation, and of Egypt their glory.

20:6 And the inhabitant of this isle shall say in that day, Behold, such is our expectation, whither we flee for help to be delivered from the king of Assyria: and how shall we escape?

**21** The burden of the desert of the sea. As whirlwinds in the south pass through; so it cometh from the desert, from a terrible land.

21:2 A grievous vision is declared unto me; the treacherous dealer dealeth treacherously, and the spoiler spoileth. Go up, O Elam: besiege, O Media; all the sighing thereof have I made to cease.

21:3 Therefore are my loins filled with pain: pangs have taken hold upon me, as the pangs of a woman that travaileth: I was bowed down at the hearing of it; I was dismayed at the seeing of it.

21:4 My heart panted, fearfulness affrighted me: the night of my pleasure hath he turned into fear unto me.

21:5 Prepare the table, watch in the watchtower, eat, drink: arise, ye princes, and anoint the shield.

21:6 For thus hath the LORD said unto me, Go, set a watchman, let him declare what he seeth.

21:7 And he saw a chariot with a couple of horsemen, a chariot of asses, and a chariot of camels; and he hearkened diligently with much heed:



21:8 他像狮子吼叫，说，主阿，我白日常站在望楼上，整夜立在我守望所。

21:9 看哪，有一队军兵骑着马，一对一对的来。他就说，巴比伦倾倒了。倾倒了，他一切雕刻的神像，都打碎于地。

21:10 我被打的禾稼，我场上的谷阿，我从万军之耶和華以色列的神那里所听见的，都告诉你们了。

21:11 论度玛的默示。有人声从西珥呼问我，说，守望的阿，夜里如何。守望的阿，夜里如何。

21:12 守望的说，早晨将到，黑夜也来。你们若要问，就可以问，可以回头再来。

21:13 论亚拉伯的默示。底但结伴的客旅阿，你们必在亚拉伯的树林中住宿。

21:14 提玛地的居民拿水来，送给口渴的，拿饼来迎接逃避的。

21:15 因为他们逃避刀剑，和出了鞘的刀，并上了弦的弓，与刀兵的重灾。

21:16 主对我这样说，一年之内，照雇工的年数，基达的一切荣耀必归于无有。

21:17 弓箭手所剩余的，就是基达人的勇士，必然稀少。因为这是耶和華以色列的神说的。

**22**:1 论异象谷的默示。有什么事使你这满城的人都上房顶呢。

21:8 파수군이 사자 같이 부르짖기를 주여 내가 낮에 늘 망대에 섰었고 밤이 맞도록 파수하는 곳에 있었더니

21:9 마병대가 쌍쌍이 오나이다 그가 대답하여 가라사대 함락되었도다 함락되었도다 바벨론이여 그 신들의 조각한 형상이 다 부숴져 땅에 떨어졌도다 하시도다

21:10 너 나의 타작한 것이여 나의 마당의 곡식이어 내가 이스라엘의 하나님 만군의 여호와께 들은 대로 너희에게 고하였노라

21:11 두마에 관한 경고라 사람이 세일에서 나를 부르되 파수군이여 밤이 어떻게 되었느냐 파수군이여 밤이 어떻게 되었느냐

21:12 파수군이 가로되 아침이 오나니 밤도 오리라 내가 물으려거든 물으라 너희는 돌아올지니라

21:13 아라비아에 관한 경고라 드단 대상이여 너희가 아라비아 수풀에서 유숙하리라

21:14 데마 땅의 거민들이 물을 가져다가 목마른 자에게 주고 떡을 가지고 도피하는 자를 영접하라

21:15 그들이 칼날을 피하며 펜 칼과 당긴 활과 전쟁의 어려움에서 도망하였음이니라

21:16 주께서 이 같이 내게 이르시되 품군의 정한 기한 같이 일년내에 계달의 영광이 다 쇠멸하리니

21:17 계달 자손 중 활 가진 용사의 남은 수가 적으리라 하시니라 이스라엘의 하나님 여호와와의 말씀이니라

**22**:1 이상 끝짜기에 관한 경고라 네가 지붕에 올라감은 어찜인고

21:8 And he cried, A lion: My lord, I stand continually upon the watchtower in the daytime, and I am set in my ward whole nights:

21:9 And, behold, here cometh a chariot of men, with a couple of horsemen. And he answered and said, Babylon is fallen, is fallen; and all the graven images of her gods he hath broken unto the ground.

21:10 O my threshing, and the corn of my floor: that which I have heard of the LORD of hosts, the God of Israel, have I declared unto you.

21:11 The burden of Dumah. He calleth to me out of Seir, Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?

21:12 The watchman said, The morning cometh, and also the night: if ye will enquire, enquire ye: return, come.

21:13 The burden upon Arabia. In the forest in Arabia shall ye lodge, O ye travelling companies of Dedanim.

21:14 The inhabitants of the land of Tema brought water to him that was thirsty, they prevented with their bread him that fled.

21:15 For they fled from the swords, from the drawn sword, and from the grievousness of war.

21:16 For thus hath the LORD said unto me, Within a year, according to the years of an hireling, and all the glory of Kedar shall fail:

21:17 And the residue of the number of archers, the mighty men of the children of Kedar, shall be diminished: for the LORD God of Israel hath spoken it.

**22**:1 The burden of the valley of vision. What aileth thee now, that thou art wholly gone up to the housetops?

22:2 你这满处呐喊，大有喧哗的城，欢乐的邑阿，你中间被杀的，并不是被刀杀，也不是因打仗死亡。

22:3 你所有的官长一同逃跑，都为弓箭手所捆绑。你中间一切被找到的都一同被捆绑。他们本是逃往远方的。

22:4 所以我说，你们转眼不看我，我要痛哭。不要因我众民（原文作民女）的毁灭，就竭力安慰我。

22:5 因为主万军之耶和华使异象谷有溃乱，践踏，烦扰的日子。城被攻破，哀声达到山间。

22:6 以栏带着箭袋，还有坐战车的和马兵，吉珥揭开盾牌。

22:7 你嘉美的谷遍满战车，也有马兵在城门前排列。

22:8 他去掉犹大的遮盖。那日，你就仰望林库内的军器。

22:9 你们看见大卫城的破口很多，便聚积下池的水。

22:10 又数点耶路撒冷的房屋，将房屋拆毁，修补城墙。

22:11 又在两道城墙中间挖一个聚水池，可盛旧池的水。却不仰望作这事的主，也不顾念从古定这事的。

22:12 当那日，主万军之耶和华叫人哭泣哀号，头上光秃，身披麻布。

22:2 흰화하며 떠들던 성, 즐거워하던 고을이여 너의 죽임을 당한 자가 칼에 죽은 것도 아니요 전쟁에 사망한 것도 아니며

22:3 너의 관원들은 다 함께 도망하였다가 활을 버리고 결박을 당하였고 너의 멀리 도망한 자도 발견되어 다 함께 결박을 당하였도다

22:4 이러므로 내가 말하노니 돌이켜 나를 보지 말지어다 나는 슬피 통곡하겠노라 내 딸 백성이 패멸하였음을 인하여 나를 위로하려고 힘쓰지 말지니라

22:5 이상의 골짜기에 주 만군의 여호와께로서 이르는 분요와 밭힘과 혼란의 날이여 성벽의 무너뜨림과 산악에 사무치는 부르짖는 소리로다

22:6 엘람 사람은 전통을 져고 병거탄 자와 마병이 함께 하였고 기르사람은 방패를 들어 내었으니

22:7 병거는 너의 아름다운 골짜기에 가득하였고 마병은 성문에 정렬되었도다

22:8 그가 유다에게 덮었던 것을 벗기매 이 날에야 네가 수풀 곳간의 병기를 바라 보았고

22:9 너희가 다윗성의 무너진 곳이 많은 것도 보며 너희가 아래 못의 물로 모으며

22:10 또 예루살렘의 가옥을 계수하며 그 가옥을 혈여 성벽을 견고케도 하며

22:11 너희가 또 옛못의 물을 위하여 두 성벽 사이에 저수지를 만들었느니라 그러나 너희가 이 일을 하신 자를 앙망하지 아니하였고 이 일을 옛적부터 경영하신 자를 존경하지 아니하였느니라

22:12 그 날에 주 만군의 여호와께서 명하사 통곡하며 애호하며 머리털을 뜸으며 굵은 베를 띠라 하셨거늘

22:2 Thou that art full of stirs, a tumultuous city, joyous city: thy slain men are not slain with the sword, nor dead in battle.

22:3 All thy rulers are fled together, they are bound by the archers: all that are found in thee are bound together, which have fled from far.

22:4 Therefore said I, Look away from me; I will weep bitterly, labour not to comfort me, because of the spoiling of the daughter of my people.

22:5 For it is a day of trouble, and of treading down, and of perplexity by the Lord GOD of hosts in the valley of vision, breaking down the walls, and of crying to the mountains.

22:6 And Elam bare the quiver with chariots of men and horsemen, and Kir uncovered the shield.

22:7 And it shall come to pass, that thy choicest valleys shall be full of chariots, and the horsemen shall set themselves in array at the gate.

22:8 And he discovered the covering of Judah, and thou didst look in that day to the armour of the house of the forest.

22:9 Ye have seen also the breaches of the city of David, that they are many: and ye gathered together the waters of the lower pool.

22:10 And ye have numbered the houses of Jerusalem, and the houses have ye broken down to fortify the wall.

22:11 Ye made also a ditch between the two walls for the water of the old pool: but ye have not looked unto the maker thereof, neither had respect unto him that fashioned it long ago.

22:12 And in that day did the Lord GOD of hosts call to weeping, and to mourning, and to baldness, and to girding with sackcloth:

22:13 谁知，人倒欢喜快乐，宰牛杀羊，吃肉喝酒，说，我们吃喝吧，因为明天要死了。

22:14 万军之耶和华亲自默示我，说，这罪孽直到你们死，断不得赦免。这是主万军之耶和华说的。

22:15 主万军之耶和华这样说，你去见掌银库的，就是家宰舍伯那，对他说，

22:16 你在这里作什么呢。有什么人竟在这里凿坟墓，就是在高处为自给凿坟墓，在磐石中为自己凿出安身之所。

22:17 看哪，耶和华必像大有力的人，将你紧紧缠裹，竭力抛去。

22:18 他必将你辊成一团，抛在宽阔之地，好像抛球一样。你这主人家的羞辱，必在那里坐你荣耀的车，也必在那里死亡。

22:19 我必赶逐你离开官职。你必从你的原位撤下。

22:20 到那日我必召我仆人希勒家的儿子以利亚敬来。

22:21 将你的外袍给他穿上，将你的腰带给他系紧，将你的政权交在他手中。他必作耶路撒冷居民和犹大家的父。

22:22 我必将大卫家的钥匙放在他肩膀上。他开，无人能关。他关，无人能开。

22:23 我必将他安稳，像钉子钉在坚固处。他必作为他父家荣耀的宝座。

22:13 너희가 기뻐하며 즐거워하여 소를 잡고 양을 죽어 고기를 먹고 포도주를 마시면서 내일 죽으리니 먹고 마시자 하도다

22:14 만군의 여호와께서 친히 내 귀에 들려 가라사대 진실로 이 죄악은 너희 죽기까지 속하지 못하리라 하였느니라 주 만군의 여호와와의 말씀이니라

22:15 주 만군의 여호와께서 가라사대 너는 가서 그 국고를 맡고 궁을 차지한 셉나를 보고 이르기를

22:16 네가 여기 무슨 관계가 있느냐 여기 누가 있기에 여기서 너를 위하여 묘실을 팠느냐 높은 곳에 자기를 위하여 묘실을 팠고 반석에 자기를 위하여 처소를 쫓아 내었도다

22:17 나 여호와가 너를 단단히 속박하고 장사같이 맹렬히 던지되

22:18 정녕히 너를 말아 싸서 공같이 광막한 지경에 던질 것이라 주인의 집에 수치를 끼치는 너여 네가 그 곳에서 죽겠고 네 영광의 수레도 거기 있으리라

22:19 내가 너를 네 관직에서 쫓아내며 네 지위에서 낮추고

22:20 그 날에 내가 힐기야의 아들 내 종 엘리아김을 불러

22:21 네 옷을 그에게 입히며 네 띠를 그에게 띠워 힘 있게 하고 네 정권을 그의 손에 맡기리니 그가 예루살렘 거민과 유다 집의 아버지가 될 것이며

22:22 내가 또 다윗집의 열쇠를 그의 어깨에 두리니 그가 열면 닫을 자가 없겠고 닫으면 열 자가 없으리라

22:23 못이 단단한 곳에 박힘 같이 그를 견고케 하리니 그가 그 아버지 집에 영광의 보좌가 될 것이요

22:13 And behold joy and gladness, slaying oxen, and killing sheep, eating flesh, and drinking wine: let us eat and drink; for to morrow we shall die.

22:14 And it was revealed in mine ears by the LORD of hosts, Surely this iniquity shall not be purged from you till ye die, saith the Lord GOD of hosts.

22:15 Thus saith the Lord GOD of hosts, Go, get thee unto this treasurer, even unto Shebna, which is over the house, and say,

22:16 What hast thou here? and whom hast thou here, that thou hast hewed thee out a sepulchre here, as he that heweth him out a sepulchre on high, and that graveth an habitation for himself in a rock?

22:17 Behold, the LORD will carry thee away with a mighty captivity, and will surely cover thee.

22:18 He will surely violently turn and toss thee like a ball into a large country: there shalt thou die, and there the chariots of thy glory shall be the shame of thy lord's house.

22:19 And I will drive thee from thy station, and from thy state shall he pull thee down.

22:20 And it shall come to pass in that day, that I will call my servant Eliakim the son of Hilkiah:

22:21 And I will clothe him with thy robe, and strengthen him with thy girdle, and I will commit thy government into his hand: and he shall be a father to the inhabitants of Jerusalem, and to the house of Judah.

22:22 And the key of the house of David will I lay upon his shoulder; so he shall open, and none shall shut; and he shall shut, and none shall open.

22:23 And I will fasten him as a nail in a sure place; and he shall be for a glorious throne to his father's house.

22:24 他父家所有的荣耀，连儿女带子孙，都挂在他身上，好像一切小器皿，从杯子到酒瓶挂上一样。

22:25 万军之耶和华说，当那日，钉在坚固处的钉子必压斜，被砍断落地。挂在其上的重担必被剪断。因为这是耶和华说的。

**23**:1 论推罗的默示。他施的船只，都要哀号。因为推罗变为荒场，甚至没有房屋，没有可进之路。这消息是从基提地得来的。

23:2 沿海的居民，就是素来靠航海西顿的商家得丰盛的，你们当静默无言。

23:3 在大水之上，西曷的粮食，尼罗河的庄稼，是推罗的进项。他作列国的大码头。

23:4 西吨哪，你当惭愧。因为大海说，就是海中的保障说，我没有劬劳，也没有生产，没有养育男子，也没有抚养童女。

23:5 这风声传到埃及，埃及人为推罗的风声，极其疼痛。

23:6 推罗人哪，你们当过到他施去。沿海的居民哪，你们都当哀号。

23:7 这是你们欢乐的城，从上古而有的麽。其中的居民，往远方寄居。

23:8 推罗本是赐冠冕的。他的商家是王子，他的买卖人，是世上的尊贵人。遭遇如此，是谁定的呢。

22:24 그 아버 집의 모든 영광이 그 위에 걸리리니 그 후손과 족속 되는 각 작은 그릇 곧 종지로부터 항아리까지리라

22:25 만군의 여호와께서 가라사대 그 날에는 단단한 곳에 박혔던 못이 삭으리니 그 못이 부러져 떨어지므로 그 위에 걸린 물건이 파쇄되리라 하셨다 하라 나 여호와 의 말이니라

**23**:1 두로에 관한 경고라 다 시스의 선척들이 너희는 슬피 부르짖을찌어다 두로가 황무하여 집이 없고 들어 갈 곳도 없음이요 이 소식이 갓담 땅에서부터 그들에게 전파되었음이니라

23:2 바다에 왕래하는 시돈 상고로 말미암아 부요하게 된 너희 해변 거민들이 잠잠하라

23:3 시홀의 곡식 곧 나일의 추수를 큰 물로 수운하여 들었으니 열국의 시장이었다

23:4 시돈이여 너는 부끄러워할 지어다 대저 바다 곧 바다의 보장이 말하기를 나는 구로하지 못하였으며 생산하지 못하였으며 청년 남자들을 양육하지 못하였으며 처녀들을 생육지도 못하였다 하였음이니라

23:5 그 소식이 애굽에 이르면 그들이 두로의 소식을 인하여 통도 하리로다

23:6 너희는 다시스로 건너갈지 어다 해변 거민이 너희는 슬피 부르짖을지어다

23:7 이것이 고대에 건설된 너희 회락의 성 곧 그 백성이 자기 발로 먼 지방까지 가서 유하던 성이나

23:8 먼류관을 씌우던 자요 그 상고들은 방백이요 그 무역자들은 세상에 존귀한 자이던 두로에 대하여 누가 이 일을 정하였느냐

22:24 And they shall hang upon him all the glory of his father's house, the offspring and the issue, all vessels of small quantity, from the vessels of cups, even to all the vessels of flagons.

22:25 In that day, saith the LORD of hosts, shall the nail that is fastened in the sure place be removed, and be cut down, and fall; and the burden that was upon it shall be cut off: for the LORD hath spoken it.

**23**:1 The burden of Tyre. Howl, ye ships of Tarshish; for it is laid waste, so that there is no house, no entering in: from the land of Chittim it is revealed to them.

23:2 Be still, ye inhabitants of the isle; thou whom the merchants of Zidon, that pass over the sea, have replenished.

23:3 And by great waters the seed of Sihor, the harvest of the river, is her revenue; and she is a mart of nations.

23:4 Be thou ashamed, O Zidon: for the sea hath spoken, even the strength of the sea, saying, I travail not, nor bring forth children, neither do I nourish up young men, nor bring up virgins.

23:5 As at the report concerning Egypt, so shall they be sorely pained at the report of Tyre.

23:6 Pass ye over to Tarshish; howl, ye inhabitants of the isle.

23:7 Is this your joyous city, whose antiquity is of ancient days? her own feet shall carry her afar off to sojourn.

23:8 Who hath taken this counsel against Tyre, the crowning city, whose merchants are princes, whose traffickers are the honourable of the earth?

23:9 是万军之耶和华所定的，为要污辱一切高傲的荣耀，使地上一切的尊贵人被藐视。

23:10 他施的民哪，（民原文作女）可以流行你的地，好像尼罗河，不再有腰带拘紧你。

23:11 耶和华已经向海伸手，震动列国。至于迦南，他已经吩咐拆毁其中的保障。

23:12 他又说，受欺压西顿的居民哪，（居民原文作处女）你必不得再欢乐，起来，过到基提去。就是在那里，也不得安歇。

23:13 看哪，迦勒底人之地向从来没有这民。这国是亚述人为住旷野的人所立的。现在他们建筑戍楼，拆毁推罗的宫殿，使他成为荒凉。

23:14 他施的船只都要哀号。因为你们的保障便为荒场。

23:15 到那时推罗必被忘记七十年，照着一王的年日。七十年后，推罗的景况，必像妓女所唱的歌。

23:16 你这被忘记的妓女阿，拿琴周流城内，巧弹多唱，使人再想念你。

23:17 七十年后，耶和华必眷顾推罗，他就仍得利息，（原文作雇价下同）与地上的万国交易。（原文作行淫）

23:18 他的货财和利息，要归耶和华为圣，必不积攒存留。因为他的货财必为住在耶和华面前的人所得，使他们吃饱，穿耐久的衣服。

23:9 만군의 여호와와 정하신 것이라 모든 영광의 교만을 욕되게 하시며 세상의 모든 존귀한 자로 멸시를 받게 하려 하심이니라

23:10 딸 다시스여 나일 같이 너희 땅에 넘칠지어다 너를 속박함이 다시는 없으리라

23:11 여호와께서 바다 위에 손을 펴사 열방을 흔드시며 여호와께서 가나안에 대하여 명을 내려 그 견고한 성을 훼파하게 하고

23:12 가라사대 너 학대 받은 처녀 딸 시돈아 네게 다시는 희락이 없으리니 일어나 갓짐으로 건너가라 거기서도 네가 평안을 얻지 못하리라 하셨느니라

23:13 갈대아 사람의 땅을 보라 그 백성이 없어졌나니 곧 앗수르 사람이 들짐승의 거하는 곳이 되게 하였으되 그들이 망대를 세우고 궁전을 헐어 황무케 하였느니라

23:14 다시스의 선척들이 너희는 슬피 부르짖으라 너희 견고한 성이 파괴되었느니라

23:15 그 날부터 두로가 한 왕의 년한 같이 칠십년을 잊어버림이 되었다가 칠십년이 필한 후에 두로는 기생 노래의 뜻 같이 될것이라

23:16 잊어버린바 되었던 기생 너여 수금을 가지고 성읍에 두루 행하며 기묘한 곡조로 많은 노래를 불러서 너를 다시 기억케 하라 하였느니라

23:17 칠십년이 필한 후에 여호와께서 두로를 권고하시리니 그가 다시 취리하여 지면에 있는 열방과 음란을 행할 것이며

23:18 그 무역한 것과 이익을 거룩히 여호와께 돌리고 간직하거나 쌓아두지 아니하리니 그 무역한 것이 여호와 앞에 거하는 자의 배불리 먹을 자로, 잘 입을 자료가 되리라

23:9 The LORD of hosts hath purposed it, to stain the pride of all glory, and to bring into contempt all the honourable of the earth.

23:10 Pass through thy land as a river, O daughter of Tarshish: there is no more strength.

23:11 He stretched out his hand over the sea, he shook the kingdoms: the LORD hath given a commandment against the merchant city, to destroy the strong holds thereof.

23:12 And he said, Thou shalt no more rejoice, O thou oppressed virgin, daughter of Zidon: arise, pass over to Chittim: there also shalt thou have no rest.

23:13 Behold the land of the Chaldeans; this people was not, till the Assyrian founded it for them that dwell in the wilderness: they set up the towers thereof, they raised up the palaces thereof; and he brought it to ruin.

23:14 Howl, ye ships of Tarshish: for your strength is laid waste.

23:15 And it shall come to pass in that day, that Tyre shall be forgotten seventy years, according to the days of one king: after the end of seventy years shall Tyre sing as an harlot.

23:16 Take an harp, go about the city, thou harlot that hast been forgotten; make sweet melody, sing many songs, that thou mayest be remembered.

23:17 And it shall come to pass after the end of seventy years, that the LORD will visit Tyre, and she shall turn to her hire, and shall commit fornication with all the kingdoms of the world upon the face of the earth.

23:18 And her merchandise and her hire shall be holiness to the LORD: it shall not be treasured nor laid up; for her merchandise shall be for them that dwell before the LORD, to eat sufficiently, and for durable clothing.



**24:1** 看哪，耶和华使地空虚，变为荒凉。又翻转大地，将居民分散。

**24:2** 那时百姓怎样，祭司也怎样。仆人怎样，主人也怎样。婢女怎样，主母也怎样。买物的怎样，卖物的也怎样。放债的怎样，借债的也怎样。取利的怎样，出利的也怎样。

**24:3** 地必全然空虚，尽都荒凉。因为这话是耶和华说的。

**24:4** 地上悲哀衰残，世界败落衰残，地上居高位的人也败落了。

**24:5** 地被其上的居民污秽。因为他们犯了律法，废了律例，背了永约。

**24:6** 所以地被咒诅吞灭，住在其上的显为有罪。地上的居民被火焚烧，剩下的人稀少。

**24:7** 新酒悲哀，葡萄树衰残，心中欢乐的，俱都叹息。

**24:8** 击鼓之乐止息，宴乐人的声音完毕，弹琴之乐也止息了。

**24:9** 人必不得饮酒唱歌。喝浓酒的，必以为苦。

**24:10** 荒凉的城拆毁了。各家关门闭户，使人人都不得进去。

**24:11** 在街上因酒有悲欢的声音。一切喜乐变为昏暗。地上的欢乐归于无有。

**24:12** 城中只有荒凉，城门拆毁净尽。

**24:1** 여호와께서 땅을 공허하게 하시며 황무하게 하시며 뒤집어 엎으시고 그 거민을 흩으시리니

**24:2** 백성과 제사장이 일반일 것이며 종과 상전이 일반일 것이며 비자와 가모가 일반일 것이며 사는 자와 파는 자가 일반일 것이며 채급하는 자와 채용하는 자가 일반일 것이며 이자를 받는 자와 이자를 내는 자가 일반일 것이라

**24:3** 땅이 온전히 공허하게 되고 온전히 황무하게 되리라 여호와께서 이 말씀을 하셨느니라

**24:4** 땅이 슬퍼하고 쇠잔하며 세계가 쇠약하고 쇠잔하며 세상 백성중에 높은 자가 쇠약하며

**24:5** 땅이 또한 그 거민 아래서 더럽게 되었으니 이는 그들이 율법을 범하며 율례를 어기며 영원한 언약을 파하였음이라

**24:6** 그러므로 저주가 땅을 삼켰고 그 중에 거하는 자들이 정죄함을 당하였고 땅의 거민이 불타서 남은 자가 적으며

**24:7** 새 포도즙이 슬퍼하고 포도나무가 쇠잔하며 마음이 즐겁던 자가 다 탄식하며

**24:8** 소고치는 기쁨이 그치고 즐거워하는 자의 소리가 마치고 수금 타는 기쁨이 그쳤으며

**24:9** 노래하며 포도주를 마시지 못하고 독주는 그 마시는 자에게 쓰게될 것이며

**24:10** 약탈을 당한 성읍이 휘파되고 집마다 닫히었고 들어가는 자가 없으며

**24:11** 포도주가 없으므로 거리에 서 부르짖으며 모든 즐거움이 암흑하여 졌으며 땅의 기쁨이 소멸 되었으며

**24:12** 성읍이 황무하고 성문이 파괴되었느니라

**24:1** Behold, the LORD maketh the earth empty, and maketh it waste, and turneth it upside down, and scattereth abroad the inhabitants thereof.

**24:2** And it shall be, as with the people, so with the priest; as with the servant, so with his master; as with the maid, so with her mistress; as with the buyer, so with the seller; as with the lender, so with the borrower; as with the taker of usury, so with the giver of usury to him.

**24:3** The land shall be utterly emptied, and utterly spoiled: for the LORD hath spoken this word.

**24:4** The earth mourneth and fadeth away, the world languisheth and fadeth away, the haughty people of the earth do languish.

**24:5** The earth also is defiled under the inhabitants thereof; because they have transgressed the laws, changed the ordinance, broken the everlasting covenant.

**24:6** Therefore hath the curse devoured the earth, and they that dwell therein are desolate: therefore the inhabitants of the earth are burned, and few men left.

**24:7** The new wine mourneth, the vine languisheth, all the merryhearted do sigh.

**24:8** The mirth of tabrets ceaseth, the noise of them that rejoice endeth, the joy of the harp ceaseth.

**24:9** They shall not drink wine with a song; strong drink shall be bitter to them that drink it.

**24:10** The city of confusion is broken down: every house is shut up, that no man may come in.

**24:11** There is a crying for wine in the streets; all joy is darkened, the mirth of the land is gone.

**24:12** In the city is left desolation, and the gate is smitten with destruction.

24:13 在地上的万民中，必像打过的橄榄树，又像已摘的葡萄所剩无几。

24:14 这些人要高声欢呼。他们为耶和华的威严，从海那里扬起声来。

24:15 因此你们要在东方荣耀耶和华，在众海岛荣耀耶和华以色列神的名。

24:16 我们听见从地极有人歌唱，说，荣耀归于义人。我却说，我消灭了，我消灭了，我有祸了。诡诈的行诡诈，诡诈的大行诡诈。

24:17 地上的居民哪，恐惧，陷坑，网罗，都临近你。

24:18 躲避恐惧声音的必坠入陷坑。从陷坑上来的必被网罗缠住。因为天上的窗户都开了，地的根基也震动了。

24:19 地全然破坏，尽都崩裂，大大的震动了。

24:20 地要东倒西歪，好像醉酒的人。又摇来摇去，好像吊床。罪过在其上沉重，必然塌陷，不能复起。

24:21 到那日耶和华在高处必惩罚高处的众军，在地上必惩罚地上的列王，

24:22 他们必被聚集，像囚犯被聚在牢狱中，并要囚在监牢里，多日之后便被讨罪。（或作眷顾）

24:13 세계 민족 중에 이러한 일이 있으리니 곧 감람나무를 흔들고 포도를 거둔 후에 그 남은 것을 주움 같을 것이니라

24:14 무리가 소리를 높여 부를 것이며 여호와와 위엄을 인하여 바다에서부터 크게 외치리니

24:15 그러므로 너희가 동방에서 여호와를 영화롭게 하며 바다 모든 섬에서 이스라엘 하나님 여호와와 이름을 영화롭게 할 것이라

24:16 땅 끝에서부터 노래하는 소리가 우리에게 들리기를 의로우신 자에게 영광을 돌리세 하도다 그러나 나는 이르기를 나는 쇠잔하였고 나는 쇠잔하였으니 내게 화가 있도다 꾀술자가 꾀술을 행하도다 꾀술자가 심히 꾀술을 행하도다 하였도다

24:17 땅의 거민아 두려움과 함정과 울무가 네게 임하였나니

24:18 두려운 소리를 인하여 도망하는 자는 함정에 빠지겠고 함정 속에서 올라오는 자는 울무에 걸리리니 이는 위에 있는 문이 열리고 땅의 기초가 진동함이라

24:19 땅이 깨어지고 깨어지며 땅이 갈라지고 땅이 흔들리고 흔들리며

24:20 땅이 취한 자 같이 비틀비틀하며 침망 같이 흔들리며 그 위의 죄악이 중하므로 떨어지고 다시 일지 못하리라

24:21 그 날에 여호와께서 높은 데서 높은 군대를 벌하시며 땅에서 땅 왕들을 벌하시리니

24:22 그들이 죄수가 깊은 옥에 모임 같이 모임을 입고 옥에 갇혔다가 여러 날 후에 형벌을 받을 것이라

24:13 When thus it shall be in the midst of the land among the people, there shall be as the shaking of an olive tree, and as the gleaning grapes when the vintage is done.

24:14 They shall lift up their voice, they shall sing for the majesty of the LORD, they shall cry aloud from the sea.

24:15 Wherefore glorify ye the LORD in the fires, even the name of the LORD God of Israel in the isles of the sea.

24:16 From the uttermost part of the earth have we heard songs, even glory to the righteous. But I said, My leanness, my leanness, woe unto me! the treacherous dealers have dealt treacherously; yea, the treacherous dealers have dealt very treacherously.

24:17 Fear, and the pit, and the snare, are upon thee, O inhabitant of the earth.

24:18 And it shall come to pass, that he who fleeth from the noise of the fear shall fall into the pit; and he that cometh up out of the midst of the pit shall be taken in the snare: for the windows from on high are open, and the foundations of the earth do shake.

24:19 The earth is utterly broken down, the earth is clean dissolved, the earth is moved exceedingly.

24:20 The earth shall reel to and fro like a drunkard, and shall be removed like a cottage; and the transgression thereof shall be heavy upon it; and it shall fall, and not rise again.

24:21 And it shall come to pass in that day, that the LORD shall punish the host of the high ones that are on high, and the kings of the earth upon the earth.

24:22 And they shall be gathered together, as prisoners are gathered in the pit, and shall be shut up in the prison, and after many days shall they be visited.

24:23那时月亮要蒙羞，日头要惭愧。因为万军之耶和华必在锡安山，在耶路撒冷作王。在敬畏他的长老面前，必有荣耀。

**25**:1 耶和华阿，你是我的神。我要尊崇你，我要称赞你的名。因为你以忠信诚实行过奇妙的事。成就你古时所定的。

25:2 你使城变为乱堆，使坚固城变为荒场，使外邦人宫殿的城，不再为城，永远不再建造。

25:3 所以刚强的民，必荣耀你。强暴之国的城，必敬畏你。

25:4 因为当强暴人催逼人的时候，如同暴风直吹墙壁，你就作贫穷人的保障，作困乏人急难中的保障，作躲暴风之处，作避炎热的阴凉。

25:5 你要压制外邦人的喧哗，好像乾燥地的热气下落，禁止强暴人的凯歌，好像热气被云影消化。

25:6 在这山上万军之耶和华，必为万民用肥甘设摆筵席，用陈酒和满髓的肥甘，并澄清的陈酒，设摆筵席。

25:7 他又必在这山上，除灭遮盖万民之物，和遮蔽万国蒙脸的帕子。

25:8 他已经吞灭死亡直到永远。主耶和华必擦去各人脸上的眼泪，又除掉普天下他百姓的羞辱。因为这是耶和华说的。

24:23 그 때에 달이 무색하고 해가 부끄러워하리니 이는 만군의 여호와께서 시온산과 예루살렘에서 왕이 되시고 그 장로들 앞에서 영광을 나타내실 것임이니라

**25**:1 여호와여 주는 나의 하나님이니라 내가 주를 높이고 주의 이름을 찬송하오리니 주는 기사를 옛적의 정하신 뜻대로 성실함과 진실함으로 행하셨음이라

25:2 주께서 성읍으로 무더기를 이루시며 견고한 성읍으로 황무케 하시며 외인의 궁정으로 성읍이 되지 못하게 하시며 영영히 건설되지 못하게 하셨으므로

25:3 강한 민족이 주를 영화롭게 하며 포악한 나라들의 성읍이 주를 경외하리이다

25:4 주는 포악자의 기세가 성벽을 충돌하는 폭풍과 같을 때에 빈궁한 자의 보장이시며 환난 당한 빈핍한 자의 보장이시며 폭풍 중에 피난처시며 폭양을 피하는 그늘이 되셨사오니

25:5 마른 땅에 폭양을 제할 같이 주께서 외인의 흰화를 그치게 하시며 폭양을 구름으로 가리움 같이 포악한 자의 노래를 낮추시리이다

25:6 만군의 여호와께서 이 산에서 만민을 위하여 기름진 것과 오래 저장하였던 포도주로 연회를 베푸시리니 곧 골수가 가득한 기름진 것과 오래 저장하였던 맑은 포도주로 하실 것이며

25:7 또 이 산에서 모든 민족의 그 가리워진 면막과 열방의 그 덮인 휘장을 제하시며

25:8 사망을 영원히 멸할 것이라 주 여호와께서 모든 얼굴에서 눈물을 씻기시며 그 백성의 수치를 천하에서 제하시리라 여호와께서 이 같이 말씀하셨느니라

24:23 Then the moon shall be confounded, and the sun ashamed, when the LORD of hosts shall reign in mount Zion, and in Jerusalem, and before his ancients gloriously.

**25**:1 O Lord, thou art my God; I will exalt thee, I will praise thy name; for thou hast done wonderful things; thy counsels of old are faithfulness and truth.

25:2 For thou hast made of a city an heap; of a defenced city a ruin: a palace of strangers to be no city; it shall never be built.

25:3 Therefore shall the strong people glorify thee, the city of the terrible nations shall fear thee.

25:4 For thou hast been a strength to the poor, a strength to the needy in his distress, a refuge from the storm, a shadow from the heat, when the blast of the terrible ones is as a storm against the wall.

25:5 Thou shalt bring down the noise of strangers, as the heat in a dry place; even the heat with the shadow of a cloud: the branch of the terrible ones shall be brought low.

25:6 And in this mountain shall the LORD of hosts make unto all people a feast of fat things, a feast of wines on the lees, of fat things full of marrow, of wines on the lees well refined.

25:7 And he will destroy in this mountain the face of the covering cast over all people, and the vail that is spread over all nations.

25:8 He will swallow up death in victory; and the Lord GOD will wipe away tears from off all faces; and the rebuke of his people shall he take away from off all the earth: for the LORD hath spoken it.

25:9 到那日人必说，看哪，这是我们的神。我们素来等候他，他必拯救我们，这是耶和华，我们素来等候他，我们必因他的救恩。欢喜快乐。

25:10 耶和华的手，必按在这山上。摩押人在所居之地必被践踏，好像乾草被践踏在粪池的水中。

25:11 他必在其中伸开手，好像泅水的伸开手泅水一样。但耶和华必使他的骄傲，和他手所行的诡计，一并败落。

25:12 耶和华使你城上的坚固高台倾倒，拆平直到尘埃。

**26**:1 当那日在犹大地人必唱这歌，说，我们有坚固的城。耶和华要将救恩定为城墙，为外郭。

26:2 敞开城门，使守信的义民得以进入。

26:3 坚心倚赖你的，你必保守他十分平安，因为他倚靠你。

26:4 你们当倚靠耶和华直到永远。因为耶和华是永久的磐石。

26:5 他使住高处的，与高城一并败落，将城拆毁，拆平直到尘埃。

26:6 要被脚踏踏，就是被困苦人的脚，和穷乏人的脚踏踏。

26:7 义人的道，是正直的，你为正直的主，必修平义人的路。

26:8 耶和华阿，我们在你行审判的路上等候你。我们心里所羡慕的是你的名，就是你那可記念的名。

25:9 그 날에 말하기를 이는 우리의 하나님이라 우리가 그를 기다렸으니 그가 우리를 구원하시리로다 이는 여호와시라 우리가 그를 기다렸으니 우리는 그 구원을 기뻐하며 즐거워하리라 할 것이며

25:10 여호와와 손이 이 산에 나타나시리니 모압이 거름물 속의 초개의 밭힘 같이 자기 처소에서 밟힐 것인즉

25:11 그가 헤엄치는 자의 헤엄 치려고 손을 펴 같이 그 속에서 그 손을 펼 것이나 여호와께서 그 교만과 그 손의 교활을 누르실 것이라

25:12 너의 성벽의 높은 보장을 헐어 땅에 내리시되 진토에 미치게 하시리라

**26**:1 그 날에 유다 땅에서 이 노래를 부르리라 우리에게 견고한 성읍이 있음이여 여호와께서 구원으로 성과 곡을 삼으시리로다

26:2 너희는 문들을 열고 신을 지키는 의로운 나라로 들어오게 할 지어다

26:3 주께서 심지가 견고한 자를 평강에 평강으로 지키시리니 이는 그가 주를 의뢰함이니이다

26:4 너희는 여호와를 영원히 의뢰하라 주 여호와와는 영원한 반석이시리로다

26:5 높은 데 거하는 자를 낮추시며 솟은 성을 헐어 땅에 엷으시되 진토에 미치게 하셨도다

26:6 발이 그것을 밟으리니 곧 빈 궁한 자의 발과 곤핍한자의 걸음 이리로다

26:7 의인의 길은 정직함이며 정직한인 주께서 의인의 첩경을 평탄케 하시도다

26:8 여호와여 주의 심판하시는 길에서 우리가 주를 기다렸사오며 주의 이름 곧 주의 기념 이름을 우리 영혼이 사모하나이다

25:9 And it shall be said in that day, Lo, this is our God; we have waited for him, and he will save us: this is the LORD; we have waited for him, we will be glad and rejoice in his salvation.

25:10 For in this mountain shall the hand of the LORD rest, and Moab shall be trodden down under him, even as straw is trodden down for the dunghill.

25:11 And he shall spread forth his hands in the midst of them, as he that swimmeth spreadeth forth his hands to swim: and he shall bring down their pride together with the spoils of their hands.

25:12 And the fortress of the high fort of thy walls shall he bring down, lay low, and bring to the ground, even to the dust.

**26**:1 In that day shall this song be sung in the land of Judah; We have a strong city; salvation will God appoint for walls and bulwarks.

26:2 Open ye the gates, that the righteous nation which keepeth the truth may enter in.

26:3 Thou wilt keep him in perfect peace, whose mind is stayed on thee: because he trusteth in thee.

26:4 Trust ye in the LORD for ever: for in the LORD JEHOVAH is everlasting strength:

26:5 For he bringeth down them that dwell on high; the lofty city, he layeth it low; he layeth it low, even to the ground; he bringeth it even to the dust.

26:6 The foot shall tread it down, even the feet of the poor, and the steps of the needy.

26:7 The way of the just is uprightness: thou, most upright, dost weigh the path of the just.

26:8 Yea, in the way of thy judgments, O LORD, have we waited for thee; the desire of our soul is to thy name, and to the remembrance of thee.

26:9 夜间我心中羡慕你。我里面的灵切切寻求你。因为你在世上行审判的时候，地上的居民就学习公义。

26:10 以恩惠待恶人，他仍不学习公义。在正直的地上，他必行事不义，也不注意耶和华的威严。

26:11 耶和华阿，你的手高举，他们仍然不看。却要看你为百姓发的热心，因而抱愧。并且有火烧灭你的敌人。

26:12 耶和华阿，你必派定我们得平安。因为我们所作的事，都是你给我们成就的。

26:13 耶和华我们的神阿，在你以外曾有别的主管辖我们，但我们专要倚靠你，题你的名。

26:14 他们死了，必不能再活。他们去世，必不能再起。因为你刑罚他们，他们的名号就全然消灭。

26:15 耶和华阿，你增添国民，你增添国民。你得了荣耀，又扩张地的四境。

26:16 耶和华阿，他们在急难中寻求你。你的惩罚临到他们身上，他们就倾心吐胆祷告你。

26:17 妇人怀孕，临产疼痛，在痛苦之中喊叫，耶和华阿，我们在你面前，也是如此。

26:18 我们也曾怀孕疼痛，所产的竟像风一样，我们在地上未曾行什么拯救的事。世上的居民也未曾败落。

26:9 밤에 내 영혼이 주를 사모하였사온즉 내 중심이 주를 간절히 구하오리니 이는 주께서 땅에서 심판하시는 때에 세계의 거민이 의를 배움이니이다

26:10 악인은 은총을 입을지라도 의를 배우지 아니하며 정직한 땅에서 불의를 행하고 여호와와 의를 돌아보지 아니하는도다

26:11 여호와여 주의 손이 높이 들릴지라도 그들이 보지 아니하나 이다마는 백성을 위하시는 주의 열성을 보면 부끄러워할 것이라 불이 주의 대적을 사르리이다

26:12 여호와여 주께서 우리를 위하여 평강을 베푸시오리니 주께서 우리 모든 일을 우리를 위하여 이루심이니이다

26:13 여호와 우리 하나님이지여 주 외에 다른 주들이 우리를 관할하였사오나 우리가 주만 의뢰하고 주의 이름을 부르리이다

26:14 그들은 죽었은즉 다시 살지 못하겠고 사망하였은즉 일어나지 못할 것이니 이는 주께서 벌하여 멸하사 그 모든 기억을 멸절하였음이니이다

26:15 여호와여 주께서 이 나라를 더 크게 하셨고 이 나라를 더 크게 하셨나이다 스스로 영광을 얻으시고 이 땅의 모든 경계를 확장하셨나이다

26:16 여호와여 백성이 환난 중에 주를 앙모하였사오며 주의 징벌이 그들에게 임할 때에 그들이 간절히 주께 기도하였나이다

26:17 여호와여 잉태한 여인이 산기가 임박하여 구로하며 부르짖음 같이 우리가 주의 앞에 이러하니이다

26:18 우리가 잉태하고 고통하였을지라도 낳은 것은 바람 같아서 땅에 구원을 베풀지 못하였고 세계의 거민을 생산치 못하였나이다

26:9 With my soul have I desired thee in the night; yea, with my spirit within me will I seek thee early: for when thy judgments are in the earth, the inhabitants of the world will learn righteousness.

26:10 Let favour be shewed to the wicked, yet will he not learn righteousness: in the land of uprightness will he deal unjustly, and will not behold the majesty of the LORD.

26:11 LORD, when thy hand is lifted up, they will not see: but they shall see, and be ashamed for their envy at the people; yea, the fire of thine enemies shall devour them.

26:12 LORD, thou wilt ordain peace for us: for thou also hast wrought all our works in us.

26:13 O LORD our God, other lords beside thee have had dominion over us: but by thee only will we make mention of thy name.

26:14 They are dead, they shall not live; they are deceased, they shall not rise: therefore hast thou visited and destroyed them, and made all their memory to perish.

26:15 Thou hast increased the nation, O LORD, thou hast increased the nation: thou art glorified: thou hast removed it far unto all the ends of the earth.

26:16 LORD, in trouble have they visited thee, they poured out a prayer when thy chastening was upon them.

26:17 Like as a woman with child, that draweth near the time of her delivery, is in pain, and crieth out in her pangs; so have we been in thy sight, O LORD.

26:18 We have been with child, we have been in pain, we have as it were brought forth wind; we have not wrought any deliverance in the earth; neither have the inhabitants of the world fallen.



26:19 死人（原文作你的死人）要复活。尸首（原文作我的尸首）要兴起。睡在尘埃的阿，要醒起唱歌。因你的甘露好像菜蔬上的甘露，地也要交出死人来。

26:20 我的百姓阿，你们要来进入内室，关上门，隐藏片时，等到忿怒过去。

26:21 因为耶和华从他的居民所出来，要刑罚地上居民的罪孽。地也必露出其中的血，不再掩盖被杀的人。

27:1 到那日，耶和华必用他刚硬有力的大刀，刑罚鳄鱼，就是那快行的蛇，刑罚鳄鱼，就是那曲行的蛇。并杀海中的大鱼。

27:2 当那日有出酒的葡萄园。你们要指这园唱歌，说，

27:3 我耶和华是看守葡萄园的，我必时刻浇灌，昼夜看守，免得有人损害。

27:4 我心中不存忿怒。惟愿荆棘蒺藜与我交战，我就勇往直前，把他一同焚烧。

27:5 不然，让他持住我的能力，使他与我和好。愿他与我和好。

27:6 将来雅各要扎根，以色列要发芽开花。他们的果实，必充满世界。

27:7 主击打他们，岂像击打那些击打他们的人麽。他们被杀戮，岂像被他们所杀戮的麽。

26:19 주의 죽은 자들은 살아나고 우리의 시체들은 일어나리이다 티끌에 거하는 자들이 너희는 깨어 노래하라 주의 이슬은 빛난 이슬이니 땅이 죽은 자를 내어 놓으리로다

26:20 내 백성이 갈지어다 네 밀실에 들어가서 네 문을 닫고 분노가 지나기까지 잠간 숨을지어다

26:21 보라 여호와께서 그 처소에서 나오사 땅의 거민의 죄악을 벌하실것이라 땅이 그 위에 잦았던 피를 드러내고 그 살해 당한 자를 다시는 가리우지 아니하리라

27:1 그 날에 여호와께서 그 견고하고 크고 강한 칼로 날랜 뱀 리위야단 곧 꼬불꼬불한 뱀 리위야단을 벌하시며 바다에 있는 용을 죽이시리라

27:2 그 날에 너희는 아름다운 포도원을 두고 노래를 부를지어다

27:3 나 여호와와는 포도원지기가 됨이여 때때로 물을 주며 밤낮으로 간수하여 아무든지 상해하지 못하게 하리로다

27:4 포도원에 대하여 노함이 없나니 질려와 형극이 나를 대적하여 싸운다하자 내가 그것을 밟고 모아 불사르리라

27:5 그리하지 아니할것 같으면 나의 힘을 의지하고 나와 화친하며 나로 더불어 화친할 것이니라

27:6 후일에는 야곱의 뿌리가 박히며 이스라엘의 움이 돋고 꽃이 필것이라 그들이 그 결실로 지면에 채우리로다

27:7 주께서 그 백성을 치셨은들 그 백성을 친 자들을 치심과 같았겠으며 백성이 살륙을 당하였은들 백성을 도륙한 자의 살륙을 당함과 같았겠느냐

26:19 Thy dead men shall live, together with my dead body shall they arise. Awake and sing, ye that dwell in dust: for thy dew is as the dew of herbs, and the earth shall cast out the dead.

26:20 Come, my people, enter thou into thy chambers, and shut thy doors about thee: hide thyself as it were for a little moment, until the indignation be overpast.

26:21 For, behold, the LORD cometh out of his place to punish the inhabitants of the earth for their iniquity: the earth also shall disclose her blood, and shall no more cover her slain.

27:1 In that day the LORD with his sore and great and strong sword shall punish leviathan the piercing serpent, even leviathan that crooked serpent; and he shall slay the dragon that is in the sea.

27:2 In that day sing ye unto her, A vineyard of red wine.

27:3 I the LORD do keep it; I will water it every moment: lest any hurt it, I will keep it night and day.

27:4 Fury is not in me: who would set the briers and thorns against me in battle? I would go through them, I would burn them together.

27:5 Or let him take hold of my strength, that he may make peace with me; and he shall make peace with me.

27:6 He shall cause them that come of Jacob to take root: Israel shall blossom and bud, and fill the face of the world with fruit.

27:7 Hath he smitten him, as he smote those that smote him? or is he slain according to the slaughter of them that are slain by him?

27:8 你打发他们去，是相机宜与他们相争。刮东风的日子，就用暴风将他们逐去。

27:9 所以雅各的罪孽得赦免，他的罪过得除掉的果效，全在乎此。就是他叫祭坛的石头，变为打碎的灰石，以致木偶和日像，不再立起。

27:10 因为坚固城变为凄凉，成了撇下离弃的居所，像旷野一样，牛犊必在那里吃草，在那里躺卧，并吃尽其中的树枝。

27:11 枝条枯乾，必被折断。妇女要来，点火烧着，因为为这百姓蒙昧无知，所以创造他们的，必不怜恤他们，造成他们的，也不施恩与他们。

27:12 以色列人哪，到那日，耶和華必从大河，直到埃及小河，将你们一一的收集，如同人打树拾果一样。

27:13 当那日，必大发角声。在亚述地将要灭亡的，必在埃及地被赶散的，都要来。他们就在耶路撒冷圣山上敬拜耶和華。

**28**:1 祸哉，以法莲的酒徒，住在肥美谷的山上，他们心里高傲，以所夸的为冠冕，犹如将残之花。

28:2 看哪，主有一大能大力者，像一阵冰雹，像毁灭的暴风，像涨溢的大水，他必用手将冠冕摔落于地。

27:8 주께서 백성을 적당하게 견책하사 쫓아내실 때에 동풍 부는 날에 폭풍으로 그들을 옮기셨느니라

27:9 야곱의 불의가 속함을 얻으며 그 죄를 없이 함을 얻을 결과는 이로 인하니 곧 그가 제단의 모든 돌로 부숴진 횃돌 같게 하며 아세라와 태양상으로 다시 서지 못하게 함에 있는 것이라

27:10 대저 견고한 성읍은 적막하고 거처가 황무하며 버림이 되어 광야와 같았은즉 송아지가 거기서 먹고 거기 누우며 그 나뭇가지를 먹어 없이하리라

27:10 너희는 유다 왕 히스기야에게 이 같이 고하여 이르기를 너는 너의 의뢰하는 하나님에 예루살렘이 앗수르 왕의 손에 넘어가지 아니하리라 하는 말에 속지 말라

27:11 가지가 마르면 꺾이나니 여인이 와서 그것을 불사를 것이라 이 백성이 지각이 없으므로 그들을 지으신 자가 불쌍히 여기지 아니하시며 그들을 조성하신 자가 은혜를 베풀지 아니하시리라

27:12 너희 이스라엘 자손들이 그 날에 여호와께서 창일하는 하늘에서부터 애굽 시내에까지 과실을 따는 것 같이 너희를 일일이 모으시리라

27:13 그날에 큰 나팔을 울려 불러니 앗수르 땅에서 파멸케 된 자와 애굽 땅으로 쫓겨난 자가 돌아와서 예루살렘 성산에서 여호와께 경배하리라

**28**:1 취한 자 에브라임의 교만한 면류관이며 화 있을 진저 술에 빠진 자의 성 곧 영화로운 관 같이 기름진 골짜기 꼭대기에 세운 성이여 쇠잔해 가는 꽃 같으니 화 있을진저

28:2 보라 주께 있는 강하고 힘 있는 자가 쏟아지는 우박 같이 파괴하는 광풍 같이 큰 물의 창일함 같이 손으로 그 면류관을 땅에 던지리니

27:8 In measure, when it shooteth forth, thou wilt debate with it: he stayeth his rough wind in the day of the east wind.

27:9 By this therefore shall the iniquity of Jacob be purged; and this is all the fruit to take away his sin; when he maketh all the stones of the altar as chalkstones that are beaten in sunder, the groves and images shall not stand up.

27:10 Yet the defenced city shall be desolate, and the habitation forsaken, and left like a wilderness: there shall the calf feed, and there shall he lie down, and consume the branches thereof.

27:11 When the boughs thereof are withered, they shall be broken off: the women come, and set them on fire: for it is a people of no understanding: therefore he that made them will not have mercy on them, and he that formed them will shew them no favour.

27:12 And it shall come to pass in that day, that the LORD shall beat off from the channel of the river unto the stream of Egypt, and ye shall be gathered one by one, O ye children of Israel.

27:13 And it shall come to pass in that day, that the great trumpet shall be blown, and they shall come which were ready to perish in the land of Assyria, and the outcasts in the land of Egypt, and shall worship the LORD in the holy mount at Jerusalem.

**28**:1 Woe to the crown of pride, to the drunkards of Ephraim, whose glorious beauty is a fading flower, which are on the head of the fat valleys of them that are overcome with wine!

28:2 Behold, the Lord hath a mighty and strong one, which as a tempest of hail and a destroying storm, as a flood of mighty waters overflowing, shall cast down to the earth with the hand.

28:3 以法莲高傲的酒徒，他的冠冕，必被踏在脚下。

28:4 那荣美将残之花，就是在肥美谷山上的，必像夏令以前初熟的无花果。看见这果的就注意，一到手中就吞吃了。

28:5 到那日，万军之耶和华必作他馀剩之民的荣冠华冕。

28:6 也作了在位上行审判者公平之灵，并城门口打退仇敌者的力量。

28:7 就是这地的人，因酒摇摇晃晃，因浓酒东倒西歪。祭司和先知因浓酒摇摇晃晃，被酒所困，因浓酒东倒西歪。他们错解默示，谬行审判。

28:8 因为各席上满了呕吐的污秽，无一处乾淨。

28:9 讥诮先知的说，他要将知识指教谁呢，要使谁明白传言呢。是那刚断奶离怀的麼。

28:10 他竟命上加命，令上加令，律上加律，例上加例，这里一点，那里一点。

28:11 先知说，不然，主要藉异邦人的嘴唇，和外邦人的舌头，对这百姓说话。

28:12 他曾对他们说，你们要使疲乏人得安息。这样才得安息，才得舒畅。他们却不肯听。

28:13 所以耶和华向他们说的话，是命上加命，令上加令，律上加律，例上加例，这里一点，那里一点，以致他们前行仰面跌倒，而且跌碎，并陷入网罗，被缠住。

28:3 에브라임의 취한 자의 교만한 면류관이 밟에 밟힐 것이라

28:4 그 기름진 골짜기 꼭대기에 있는 그 영화의 쇠잔해 가는 꽃이 여름 전에 처음 익은 무화과와 같으니 보는 자가 그것을 보고 얼른 따서 먹으리하다

28:5 그 날에 만군의 여호와께서 그 남은 백성에게 영화로운 면류관이 되시며 아름다운 화관이 되실 것이라

28:6 재판석에 앉은 자에게는 판결하는 신이 되시며 성문에서 싸움을 물리치는 자에게는 힘이 되시리라 마는

28:7 이 유다 사람들도 포도주로 인하여 열걸음 치며 독주로 인하여 비틀거리며 제사장과 선지자도 독주로 인하여 열걸음 치며 포도주에 빠지며 독주로 인하여 비틀거리며 이상을 그릇 풀며 재판할 때에 실수하나니

28:8 모든 상에는 도한 것 더러운 것이 가득하고 깨끗한 곳이 없도다

28:9 그들이 이르기를 그가 뉘게 지식을 가르치며 뉘게 도를 전하여 깨닫게 하려는가 젖 떨어져 품을 떠난 자들에게 하려는가

28:10 대저 경계에 경계를 더하며 경계에 경계를 더하며 교훈에 교훈을 더하며 교훈에 교훈을 더하되 여기서도 조금, 저기서도 조금 하는구나 하는도다

28:11 그러므로 생소한 입술과 다른 방언으로 이 백성에게 말씀하시리라

28:12 전에 그들에게 이르시기를 이것이 너희 안식이요 이것이 너희 상쾌함이니 너희는 곤비한 자에게 안식을 주라 하였으니 그들이 듣지 아니하였으므로

28:13 여호와께서 그들에게 말씀하시되 경계에 경계를 더하며 경계에 경계를 더하며 교훈에 교훈을 더하며 교훈에 교훈을 더하고 여기서도 조금, 저기서도 조금 하사 그들로 가다가 뒤로 넘어져 부러지며 걸리며 잡히게 하시리라

28:3 The crown of pride, the drunkards of Ephraim, shall be trodden under feet:

28:4 And the glorious beauty, which is on the head of the fat valley, shall be a fading flower, and as the hasty fruit before the summer; which when he that looketh upon it seeth, while it is yet in his hand he eateth it up.

28:5 In that day shall the LORD of hosts be for a crown of glory, and for a diadem of beauty, unto the residue of his people,

28:6 And for a spirit of judgment to him that sitteth in judgment, and for strength to them that turn the battle to the gate.

28:7 But they also have erred through wine, and through strong drink are out of the way; the priest and the prophet have erred through strong drink, they are swallowed up of wine, they are out of the way through strong drink; they err in vision, they stumble in judgment.

28:8 For all tables are full of vomit and filthiness, so that there is no place clean.

28:9 Whom shall he teach knowledge? and whom shall he make to understand doctrine? them that are weaned from the milk, and drawn from the breasts.

28:10 For precept must be upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little:

28:11 For with stammering lips and another tongue will he speak to this people.

28:12 To whom he said, This is the rest wherewith ye may cause the weary to rest; and this is the refreshing: yet they would not hear.

28:13 But the word of the LORD was unto them precept upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little; that they might go, and fall backward, and be broken, and snared, and taken.

28:14 所以你们这些褻慢的人，就是辖管住在耶路撒冷这百姓的，要听耶和華的话。

28:15 你们曾说，我们与死亡立约，与阴间结盟。敌军（原文作鞭子）如水涨漫经过的时候，必不临到我们。因我们以谎言为避所，在虚假以下藏身。

28:16 所以主耶和華如此说，看哪，我在锡安放一块石头，作为根基，是试验过的石头，是稳固根基，宝贵的房角石，信靠的人必不着急。

28:17 我必以公平为准绳，以公义为线铊。冰雹必冲去谎言的避所，大水必漫过藏身之处。

28:18 你们与死亡所立的约，必然废掉，与阴间所结的盟，必立不住。敌军（原文作鞭子）如水涨漫经过的时候，你们必被他践踏。

28:19 每逢经过必将你们掳去。因为每早晨他必经过，白昼黑夜都必如此。明白传言的，必受惊恐。

28:20 原来床榻短，使人不能舒身。被窝窄，使人不能遮体。

28:21 耶和華必兴起，像在毗拉心山，他必发怒，像在基遍谷，好作成他的工，就是非常的工，成就他的事，就是奇异的事。

28:22 现在你们不可褻慢，恐怕捆你们的绑索更结实了。因为我从主万军之耶和華那里听见已经决定，在全地上施行灭绝的事。

28:14 이러므로 예루살렘에 있는 이 백성을 치리하는 너희 경만한 자여 여호와와의 말씀을 들을지어다

28:15 너희 말이 우리는 사망과 언약하였고 음부와 맹약하였은즉 넘치는 재앙이 유행할지라도 우리에게 미치지 못하리니 우리는 거짓으로 우리 피난처를 삼았고 허위 아래 우리를 숨겼음이라 하는도다

28:16 그러므로 주 여호와께서 가라사대 보라 내가 한 돌을 시온에 두어 기초를 삼았노니 곧 시험한 돌이요 귀하고 견고한 기초 돌이라 그것을 믿는 자는 급절하게 되지 아니하리로다

28:17 나는 공평으로 줄을 삼고 의로 추를 삼으니 우박이 거짓의 피난처를 소탕하며 물이 그 숨는 곳에 넘칠 것인즉

28:18 너희의 사망으로 더불어 세운 언약이 폐하며 음부로 더불어 맺은 맹약이 서지 못하여 넘치는 재앙이 유행할 때에 너희가 그것에게 밟힘을 당할 것이라

28:19 그것이 유행할 때마다 너희를 잡을 것이니 아침마다 유행하고 주야로 유행한즉 그 전하는 도를 깨닫는 것이 오직 두려움이라

28:20 침상이 짧아서 능히 몸을 펴지 못하며 이불이 좁아서 능히 몸을 싸지 못할 같으리라 하였나니

28:21 대저 여호와께서 브라심산에서와 같이 일어나시며 기브온 골짜기에서와 같이 진노하시자 자기 일을 행하시리니 그 일이 비상할 것이며 자기 공을 이루시리니 그 공이 기이할 것임이라

28:22 그러므로 너희는 경만한 자가 되지 말라 너희 결박이 우심할까 하노라 대저 온 땅을 멸망시키기로 작정하신 것을 내가 만군의 주 여호와께서 들었느니라

28:14 Wherefore hear the word of the LORD, ye scornful men, that rule this people which is in Jerusalem.

28:15 Because ye have said, We have made a covenant with death, and with hell are we at agreement; when the overflowing scourge shall pass through, it shall not come unto us: for we have made lies our refuge, and under falsehood have we hid ourselves:

28:16 Therefore thus saith the Lord GOD, Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner stone, a sure foundation: he that believeth shall not make haste.

28:17 Judgment also will I lay to the line, and righteousness to the plummet: and the hail shall sweep away the refuge of lies, and the waters shall overflow the hiding place.

28:18 And your covenant with death shall be disannulled, and your agreement with hell shall not stand; when the overflowing scourge shall pass through, then ye shall be trodden down by it.

28:19 From the time that it goeth forth it shall take you: for morning by morning shall it pass over, by day and by night: and it shall be a vexation only to understand the report.

28:20 For the bed is shorter than that a man can stretch himself on it: and the covering narrower than that he can wrap himself in it.

28:21 For the LORD shall rise up as in mount Perazim, he shall be wroth as in the valley of Gibeon, that he may do his work, his strange work; and bring to pass his act, his strange act.

28:22 Now therefore be ye not mockers, lest your bands be made strong: for I have heard from the Lord GOD of hosts a consumption, even determined upon the whole earth.



28:23 你们当侧耳听我的声音，留心听我的言语。

28:24 那耕地为要撒种的，岂不是常常耕地呢，岂不是常常开垦耙地呢。

28:25 他拉平了地面，岂不就撒种小茴香，播种大茴香，按行列种小麦，在定处种大麦，在田边种粗麦呢。

28:26 因为他的神教导他务农相宜，并且指教他。

28:27 原来打小茴香，不用尖利的器具，轧大茴香，也不用碌碡。（原文作车轮下同）但用杖打小茴香，用棍打大茴香。

28:28 作饼的粮食是用磨磨碎，因他不必要常打。虽用碌碡和马打散，却不磨他。

28:29 这也是出于万军之耶和华。他的谋略奇妙，他的智慧广大。

29:1 唉，亚利伊勒，亚利伊勒，大卫安营的城。任凭你年上加年，节期照常周流。

29:2 我终必使亚利伊勒困难。他必悲伤哀号，我却仍以他为亚利伊勒。

29:3 我必四围安营攻击你，屯兵围困你，筑垒攻击你。

29:4 你必败落，从地中说话。你的言语必微细出于尘埃。你的声音必像那交鬼者的声音出于地。你的言语低低微微出于尘埃。

28:23 너희는 귀를 기울여 내 목소리를 들으라 자세히 내 말을 들으라

28:24 파종하려고 가는 자가 어찌 끊이지 않고 갈기만 하겠느냐 그 땅을 개간하며 고르게만 하겠느냐

28:25 지면을 이미 평평히 하였으면 소회향을 뿌리며 대회향을 뿌리며 소맥을 줄줄이 심으며 대맥을 정한 곳에 심으며 귀리를 그가에 심지 않겠느냐

28:26 이는 그의 하나님께서 그에게 적당한 방법으로 보이사 가르치셨음이며

28:27 소회향은 도리깨로 떨지 아니하며 대회향에는 수레 바퀴를 굴리지 아니하고 소회향은 작대기로 떨고 대회향은 막대기로 떨며

28:28 곡식은 부수는가, 아니라 늘 떨기만 하지 아니하고 그것에 수레 바퀴를 굴리고 그것을 말굽으로 밟게 할지라도 부수지는 아니하나니

28:29 이도 만군의 여호와께로서 난 것이라 그의 모략은 기묘하며 지혜는 광대하니라

29:1 슬프다 아리엘이어 아리엘이어 다윗의 진 친 성읍이며 년부년 절기가 돌아오려니와

29:2 내가 필경 너 아리엘을 괴롭게 하리니 네가 슬퍼하고 애곡하며 내게 아리엘과 같이 되리라

29:3 내가 너를 사면으로 둘러 진을 치며 군대로 너를 에우며 대를 쌓아 너를 치리니

29:4 내가 낮아져서 땅에서 말하며 네 목소리가 나직히 티끌에서 날 것이라 네 목소리가 심잡한 자의 목소리 같이 땅에서 나며 네 목소리가 티끌에서 지저귀리리라

28:23 Give ye ear, and hear my voice; hearken, and hear my speech.

28:24 Doth the plowman plow all day to sow? doth he open and break the clods of his ground?

28:25 When he hath made plain the face thereof, doth he not cast abroad the fitches, and scatter the cummin, and cast in the principal wheat and the appointed barley and the rie in their place?

28:26 For his God doth instruct him to discretion, and doth teach him.

28:27 For the fitches are not threshed with a threshing instrument, neither is a cart wheel turned about upon the cummin; but the fitches are beaten out with a staff, and the cummin with a rod.

28:28 Bread corn is bruised; because he will not ever be threshing it, nor break it with the wheel of his cart, nor bruise it with his horsemen.

28:29 This also cometh forth from the LORD of hosts, which is wonderful in counsel, and excellent in working.

29:1 Woe to Ariel, to Ariel, the city where David dwelt! add ye year to year; let them kill sacrifices.

29:2 Yet I will distress Ariel, and there shall be heaviness and sorrow: and it shall be unto me as Ariel.

29:3 And I will camp against thee round about, and will lay siege against thee with a mount, and I will raise forts against thee.

29:4 And thou shalt be brought down, and shalt speak out of the ground, and thy speech shall be low out of the dust, and thy voice shall be, as of one that hath a familiar spirit, out of the ground, and thy speech shall whisper out of the dust.



29:5 你仇敌的群众，却要像细尘，强暴人的群众，也要像飞糠。这事必顷刻之间忽然临到。

29:6 万军之耶和华必用雷轰，地震，大声，旋风，暴风，并吞灭的火焰，向他讨罪。

29:7 那时，攻击亚利伊勒列国的群众，就是一切攻击亚利伊勒和他的保障，并使他困难的，必如梦景，如夜间的异象。

29:8 又必像饥饿的人，梦中吃饭，醒了仍觉腹空。或像口渴的人，梦中喝水，醒了仍觉发昏，心里想喝。攻击锡安山列国的群众，也必如此。

29:9 你们等候惊奇吧。你们宴乐昏迷吧。他们醉了，却非因酒。他们东倒西歪，却非因浓酒。

29:10 因为耶和华将沉睡的灵，浇灌你们，封闭你们的眼，蒙盖你们的头。你们的眼，就是先知。你们的头，就是先见。

29:11 所有的默示你们看如封住的书卷。人将这书卷交给识字的人，说，请念吧。他说，我不能念，因为是封住了。

29:12 又将这书卷交给不识字的人，说，请念吧。他说，我不识字。

29:13 主说，因为这百姓亲近我，用嘴唇尊敬我，心却远离我。他们敬畏我，不过是领受人的吩咐。

29:5 그럴지라도 네 대적의 무리는 세미한 티끌 같겠고 강포한 자의 무리는 불려가는 겨 같으니 그 일이 경각간에 갑자기 이룰 것이라

29:6 만군의 여호와께서 벽력과 지진과 큰소리와 회리바람과 폭풍과 맹렬한 불꽃으로 그들을 징벌하실 것인즉

29:7 아리엘을 치는 열방의 무리 곧 아리엘과 그 보장을 쳐서 곤고케 하는 모든 자는 꿈같이, 밤의 환상 같이 되리니

29:8 주린 자가 꿈에 먹었을지라도 깨면 그 속은 여전히 비고 목마른 자가 꿈에 마셨을지라도 깨면 곧비하며 그 속에 갈증이 있는 것 같이 시온산을 치는 열방의 무리가 그와 같으리라

29:9 너희는 놀라고 놀라라 너희는 소경이 되고 소경이 되라 그들의 취함이 포도주로 인함이 아니며 그들의 비틀거림이 독주로 인함이 아니라

29:10 대저 여호와께서 깊이 잠들게 하는 신을 너희에게 부어주소라 너희의 눈을 감기셨음이니 눈은 선지자요 너희를 들으셨음이니 머리는 선견자라

29:11 그러므로 모든 목사가 너희에게는 마치 봉한 책의 말이라 그것을 유식한 자에게 주며 이르기를 그대에게 청하노니 이를 읽으라 하면 대답하기를 봉하였으니 못하겠노라 할 것이요

29:12 또 무식한 자에게 주며 이르기를 그대에게 청하노니 이를 읽으라 하면 대답하기를 나는 무식하다 할 것이니라

29:13 주께서 가라사대 이 백성이 입으로는 나를 가까이하며 입술로는 나를 존경하나 그 마음은 내게서 멀리 떠났나니 그들이 나를 경외함은 사람의 계명으로 가르침을 받았을 뿐이라

29:5 Moreover the multitude of thy strangers shall be like small dust, and the multitude of the terrible ones shall be as chaff that passeth away: yea, it shall be at an instant suddenly.

29:6 Thou shalt be visited of the LORD of hosts with thunder, and with earthquake, and great noise, with storm and tempest, and the flame of devouring fire.

29:7 And the multitude of all the nations that fight against Ariel, even all that fight against her and her munition, and that distress her, shall be as a dream of a night vision.

29:8 It shall even be as when an hungry man dreameth, and, behold, he eateth; but he awaketh, and his soul is empty: or as when a thirsty man dreameth, and, behold, he drinketh; but he awaketh, and, behold, he is faint, and his soul hath appetite: so shall the multitude of all the nations be, that fight against mount Zion.

29:9 Stay yourselves, and wonder; cry ye out, and cry: they are drunken, but not with wine; they stagger, but not with strong drink.

29:10 For the LORD hath poured out upon you the spirit of deep sleep, and hath closed your eyes: the prophets and your rulers, the seers hath he covered.

29:11 And the vision of all is become unto you as the words of a book that is sealed, which men deliver to one that is learned, saying, Read this, I pray thee: and he saith, I cannot; for it is sealed:

29:12 And the book is delivered to him that is not learned, saying, Read this, I pray thee: and he saith, I am not learned.

29:13 Wherefore the Lord said, Forasmuch as this people draw near me with their mouth, and with their lips do honour me, but have removed their heart far from me, and their fear toward me is taught by the precept of men:

29:14 所以我在這百姓中要行奇妙的事，就是奇妙又奇妙的事。他們智慧人的智慧，必然消滅，聰明人的聰明，必然隱藏。

29:15 禍哉，那些向耶和華深藏謀略的，又在暗中行事，說，誰看見我們呢。誰知道我們呢。

29:16 你們把事顛倒了，豈可看窑匠如泥麼。被制作的物，豈可論制作物的說，他沒有制作我。或是被創造的物論造物的說，他沒有聰明。

29:17 利巴嫩變為肥田，肥田看如樹林，不是只有一點點時候麼。

29:18 那時，聾子必聽見這書上的話。瞎子的眼，必從迷蒙黑暗中得以看見。

29:19 謙卑人，必因耶和華增添歡喜。人間貧窮的，必因以色列的聖者快樂。

29:20 因為強暴人已歸無有。褻慢人已經滅絕。一切找機會作孽的，都被剪除。

29:21 他們在爭訟的事上，定無罪的為有罪，為城門口責備人的，設下網羅，用虛無的事，屈枉義人。

29:22 所以救贖亞伯拉罕的耶和華，論雅各家如此說，雅各必不再羞愧，面容也不至變色。

29:14 그러므로 내가 이 백성 중에 기이한 일 곧 기이하고 가장 기이한 일을 다시 행하리니 그들 중의 지혜자의 지혜가 없어지고 명철자의 총명이 가리워지리라

29:15 화 있을진저 자기의 도모를 여호와께 깊이 숨기려하는 자여 그 일을 어두운 데서 행하며 이르지 못할 자가 우리를 보라 누가 우리를 알라 하니

29:16 너희의 패리함이 심하도다 토기장이를 어찌 진흙 같이 여기겠느냐 지음을 받은 물건이 어찌 자기를 지은 자에 대하여 이르지 못할 것인가 그 자를 짓지 아니하였다 하겠으며 빚음을 받은 물건이 자기를 빚은 자에 대하여 이르지 못할 것인가 총명이 없다 하겠느냐

29:17 미구에 레바논이 기름진 밭으로 변하지 않겠으며 기름진 밭이 삼림으로 여김이 되지 않겠느냐

29:18 그 날에 귀머지리가 책의 말을 들을 것이며 어둡고 캄캄한 데서 소경의 눈이 볼 것이며

29:19 겸손한 자가 여호와를 인하여 기쁨이 더하겠고 사람 중 빈핍한 자가 이스라엘의 거룩하신 자를 인하여 즐거워하리니

29:20 이는 강포한 자가 소멸되었으며 경만한 자가 그쳤으며 죄악의 기회를 엿보던 자가 다 끊어졌음이라

29:21 그들은 송사에 사람에게 죄를 입히며 성문에서 판단하는 자를 울무로 잡듯하며 헛된 일로 의인을 억울케 하느니라

29:22 그러므로 아브라함을 구속하신 여호와께서 야곱 족속에 대하여 말씀하시되 야곱이 이제부터는 부끄러워 아니하겠고 그 얼굴이 이제부터는 실색하지 아니할 것이며

29:14 Therefore, behold, I will proceed to do a marvellous work among this people, even a marvellous work and a wonder: for the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding of their prudent men shall be hid.

29:15 Woe unto them that seek deep to hide their counsel from the LORD, and their works are in the dark, and they say, Who seeth us? and who knoweth us?

29:16 Surely your turning of things upside down shall be esteemed as the potter's clay: for shall the work say of him that made it, He made me not? or shall the thing framed say of him that framed it, He had no understanding?

29:17 Is it not yet a very little while, and Lebanon shall be turned into a fruitful field, and the fruitful field shall be esteemed as a forest?

29:18 And in that day shall the deaf hear the words of the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity, and out of darkness.

29:19 The meek also shall increase their joy in the LORD, and the poor among men shall rejoice in the Holy One of Israel.

29:20 For the terrible one is brought to nought, and the scorner is consumed, and all that watch for iniquity are cut off:

29:21 That make a man an offender for a word, and lay a snare for him that reproveth in the gate, and turn aside the just for a thing of nought.

29:22 Therefore thus saith the LORD, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob, Jacob shall not now be ashamed, neither shall his face now wax pale.

29:23 但他看见他的众子，就是我手的工作，在他那里，他们必尊我的名为圣，必尊雅各的圣者为圣，必敬畏以色列的神。

29:24 心中迷糊的，必得明白，发怨言的，必受训诲。

**30** 耶和華說，禍哉，這悖逆的兒女。他們同謀，却不由于我，結盟，却不由于我的靈，以至罪上加罪。

30:2 起身下埃及去，並沒有求問我。要靠法老的力量，加添自己的力量，并投在埃及的蔭下。

30:3 所以法老的力量，必作你們的羞辱，投在埃及的蔭下，要為你們的慚愧。

30:4 他們的首領已在瑣安，他們的使臣到了哈內斯。

30:5 他們必因那不利于他們的民蒙羞。那民并非幫助，也非利益，只作羞耻凌辱。

30:6 论南方牲畜的默示。他们把财物驮在驴驹的脊背上，将宝物驮在骆驼的肉鞍上，经过艰难困苦之地，就是公狮，母狮，蝮蛇，火焰的飞龙之地，往那不利于他们的民那里去。

30:7 埃及的帮助是徒然无益的。所以我称他为坐而不动的拉哈伯。

30:8 现今你去，在他们面前将这话刻在版上，写在书上，以便留传后世，直到永永远远。

29:23 그 자손은 나의 손으로 그 가운데서 행한 것을 볼 때에 내 이름을 거룩하다 하며 야곱의 거룩한 자를 거룩하다 하며 이스라엘의 하나님을 경외할 것이며

29:24 마음이 혼미하던 자도 총명하게 되며 원망하던 자도 교훈을 받으리라 하셨느니라

**30** 여호와께서 가라사대 화 있을진저 패역한 자식들이여 그들이 계교를 베푸나 나로 말미암아 하지 아니하며 맹약을 맺었나 나의 신으로 말미암아 하지 아니하였음으로 그들이 바로의 세력 안에서 스스로 강하려 하며 애굽의 그늘에 피하려 하여 애굽으로 내려갔으니 나의 입에 묻지 아니하였으니 죄에 죄를 더하도다

30:2 절과 상동

30:3 그러므로 바로의 세력이 너희의 수치가 되며 애굽의 그늘에 피함이 너희의 수욕이 될 것이라

30:4 그 방백들이 소안에 있고 그 사신들이 하네스에 이르렀으나

30:5 그들이 다 자기를 유익하게 못하는 민족을 인하여 수치를 당하리니 그 민족이 돕지도 못하며 유익하게도 못하고 수치가 되게 하며 수욕이 되게 할 뿐임이니라

30:6 남방 짐승에 관한 경교라 사신들이 그 재물을 어린 나귀 등에 싣고 그 보물을 악대 제물 안장에 엮고 암사자와 수사자와 독사와 밧 날아 다니는 불뱀이 나오는 위험하고 곤고한 땅을 지나 자기에 게 무익한 민족에게로 갔으나

30:7 애굽의 도움이 헛되고 무익하니라 그러므로 내가 애굽을 가만히 앉은 라합이라 일컬었느니라

30:8 이제 가서 백성 앞에서 서판에 기록하며 책에 써서 후세에 영영히 있게하라

29:23 But when he seeth his children, the work of mine hands, in the midst of him, they shall sanctify my name, and sanctify the Holy One of Jacob, and shall fear the God of Israel.

29:24 They also that erred in spirit shall come to understanding, and they that murmured shall learn doctrine.

**30** Woe to the rebellious children, saith the LORD, that take counsel, but not of me; and that cover with a covering, but not of my spirit, that they may add sin to sin:

30:2 That walk to go down into Egypt, and have not asked at my mouth; to strengthen themselves in the strength of Pharaoh, and to trust in the shadow of Egypt!

30:3 Therefore shall the strength of Pharaoh be your shame, and the trust in the shadow of Egypt your confusion.

30:4 For his princes were at Zoan, and his ambassadors came to Hanes.

30:5 They were all ashamed of a people that could not profit them, nor be an help nor profit, but a shame, and also a reproach.

30:6 The burden of the beasts of the south: into the land of trouble and anguish, from whence come the young and old lion, the viper and fiery flying serpent, they will carry their riches upon the shoulders of young asses, and their treasures upon the bunches of camels, to a people that shall not profit them.

30:7 For the Egyptians shall help in vain, and to no purpose: therefore have I cried concerning this, Their strength is to sit still.

30:8 Now go, write it before them in a table, and note it in a book, that it may be for the time to come for ever and ever:

30:9 因为他们是悖逆的百姓，说谎的儿女，不肯听从耶和華训诲的儿女。

30:10 他们对先知说，不要望见不吉利的事，对先知说，不要向我们讲正直的话，要向我们说柔和的话，言虚幻的事。

30:11 你们要离弃正道，偏离直路。不要在我们面前，再题说以色列的圣者。

30:12 所以以色列的圣者如此说，因为你们藐视这训诲的话，依赖欺压和乖僻，以此为可靠的。

30:13 故此，这罪孽在你们身上，好像将要破裂凸出来的高墙，顷刻之间，忽然坍塌。

30:14 要被打碎，好像把窑匠的瓦器打碎，毫不顾惜，甚至碎块中找不到一片，可用以从炉内取火，从池中舀水。

30:15 主耶和華以色列的圣者曾如此说，你们得救在乎归回安息。你们得力在乎平静安稳。你们竟自不肯。

30:16 你们却说，不然，我们要骑马奔走。所以你们必然奔走。又说，我们要骑飞快的牲口。所以追赶你们的，也必飞快。

30:17 一人叱喝，必令千人逃跑。五人叱喝，你们都必逃跑。以致剩下的，好像山顶的旗杆，冈上的大旗。

30:9 대저 이는 패역한 백성이요 거짓말 하는 자식이요 여호와와 법을 듣기 싫어하는 자식이라

30:10 그들이 선견자에게 이르기를 선견자에게 이르기를 우리에게 정직한 것을 보이지 말라 부드러운 말을 하라 거짓된 것을 보이라

30:11 너희는 정로를 버리며 첩경에서 돌이키라 이스라엘의 거룩하신 자로 우리 앞에서 떠나시게 하라 하는도다

30:12 이러므로 이스라엘의 거룩하신 자가 말씀하시되 너희가 이 말을 업신여기고 압박과 허망을 믿어 그것에 의뢰하니

30:13 이 죄악이 너희로 마치 무너지게 된 높은 담이 불쑥 나와 경각간에 홀연히 무너짐 같게 하리라 하셨은즉

30:14 그가 이 나라를 훼파하시되 토기장이가 그릇을 훼파함 같이 아낌이 없이 파쇄하시리니 그 조각 중에서, 아궁이에서 불을 취하거나 물 웅덩이에서 물을 뜰 것도 얻지 못하리라

30:15 주 여호와 이스라엘의 거룩하신 자가 말씀하시되 너희가 돌이켜安靜히 처하여야 구원을 얻을 것이요 잠잠하고 신뢰하여야 힘을 얻을 것이어늘 너희가 원치 아니하고

30:16 이르기를 아니라 우리가 말타고 도망하리라 하고로 너희가 도망할 것이요 또 이르기를 우리가 빠른 짐승을 타리라 하고로 너희를 쫓는 자가 빠르리니

30:17 한 사람이 꾸짖은즉 천 사람이 도망하겠고 다섯이 꾸짖은즉 너희가 다 도망하고 너희 남은 자는 겨우 산꼭대기의 깃대 같겠고 영위의 기호 같으리라 하셨느니라

30:9 That this is a rebellious people, lying children, children that will not hear the law of the LORD:

30:10 Which say to the seers, See not; and to the prophets, Prophesy not unto us right things, speak unto us smooth things, prophesy deceits:

30:11 Get you out of the way, turn aside out of the path, cause the Holy One of Israel to cease from before us.

30:12 Wherefore thus saith the Holy One of Israel, Because ye despise this word, and trust in oppression and perverseness, and stay thereon:

30:13 Therefore this iniquity shall be to you as a breach ready to fall, swelling out in a high wall, whose breaking cometh suddenly at an instant.

30:14 And he shall break it as the breaking of the potters' vessel that is broken in pieces; he shall not spare: so that there shall not be found in the bursting of it a sherd to take fire from the hearth, or to take water withal out of the pit.

30:15 For thus saith the Lord GOD, the Holy One of Israel; In returning and rest shall ye be saved; in quietness and in confidence shall be your strength: and ye would not.

30:16 But ye said, No; for we will flee upon horses; therefore shall ye flee: and, We will ride upon the swift; therefore shall they that pursue you be swift.

30:17 One thousand shall flee at the rebuke of one; at the rebuke of five shall ye flee: till ye be left as a beacon upon the top of a mountain, and as an ensign on an hill.

30:18 耶和華必然等候，要施恩给你们。必然兴起，好怜悯你们。因为耶和華是公平的神。凡等候他的，都是有福的。

30:19 百姓必在锡安在耶路撒冷居住。你不再哭泣。主必因你哀求的声音施恩给你。他听见的时候，就必应允你。

30:20 主虽然以艰难给你当饼，以困苦给你当水，你的教师却不再隐藏，你眼必看见你的教师。

30:21 你或向左，或向右，你必听见后面有声音说，这是正路，要行在其间。

30:22 你雕刻偶像所包的银子，和铸造偶像所镀的金子，你要玷污，要抛弃，好像污秽之物，对偶像说，去吧。

30:23 你将种子撒在地里，主必降雨在其上。并使地所出的粮肥美丰盛。到那时你的牲畜，必在宽阔的草场吃草。

30:24 耕地的牛和驴驹，必吃加盐的料。这料是用木锨和杈子扬净的。

30:25 在大行杀戮的日子，高台倒塌的时候，各高山冈陵，必有川流河涌。

30:26 当耶和華缠裹他百姓的损处，医治他民鞭伤的日子，月光必像日光，日光必加七倍，像七日的光一样。

30:18 그러나 여호와께서 기다리시나니 이는 너희에게 은혜를 베풀려 하심이요 일어나시라니 이는 저희를 긍휼히 여기려 하심이라 대저 여호와와는 공의의 하나님 이심이라 무릇 그를 기다리는 자는 복이 있도다

30:19 시온에 거하며 예루살렘에 거하는 백성아 너는 다시 통곡하지 않을 것이라 그가 너의 부르짖는 소리를 인하여 네게 은혜를 베푸시되 들으실 때에 네게 응답 하시리라

30:20 주께서 너희에게 환난의 떡과 고생의 물을 주시나 네 스승은 다시 숨기지 아니하시리니 네 눈이 네 스승을 볼 것이며

30:21 너희가 우편으로 치우치든지 좌편으로 치우치든지 네 뒤에 서 말소리가 네 귀에 들려 이르기를 이것이 정로니 너희는 이리로 행하라 할 것이며

30:22 또 너희가 너희 조각한 우상에 입힌 은과 부어만든 우상에 올린 금을 더럽게 하여 불결한 물건을 던짐 같이 던지며 이르기를 나가라 하리라

30:23 네가 땅에 뿌린 종자에 주께서 비를 주사 땅 소산의 곡식으로 살찌고 풍성케 하실 것이며 그 날에 너의 가족이 광활한 목장에서 먹을 것이요

30:24 밟가는 소와 어린 나귀도 키와 육지창으로 까부르고 맛있게 한 먹이를 먹을 것이며

30:25 크게 살륙하는 날 망대가 무너질 때에 각 고산 각 준령에 개울과 시냇물이 흐를 것이며

30:26 여호와께서 그 백성의 상처를 싸매시며 그들의 맞은 자리를 고치시는 날에는 달빛은 햇빛 같겠고 햇빛은 칠배가 되어 일곱날의 빛과 같으리라

30:18 And therefore will the LORD wait, that he may be gracious unto you, and therefore will he be exalted, that he may have mercy upon you: for the LORD is a God of judgment: blessed are all they that wait for him.

30:19 For the people shall dwell in Zion at Jerusalem: thou shalt weep no more: he will be very gracious unto thee at the voice of thy cry; when he shall hear it, he will answer thee.

30:20 And though the Lord give you the bread of adversity, and the water of affliction, yet shall not thy teachers be removed into a corner any more, but thine eyes shall see thy teachers:

30:21 And thine ears shall hear a word behind thee, saying, This is the way, walk ye in it, when ye turn to the right hand, and when ye turn to the left.

30:22 Ye shall defile also the covering of thy graven images of silver, and the ornament of thy molten images of gold: thou shalt cast them away as a menstruous cloth; thou shalt say unto it, Get thee hence.

30:23 Then shall he give the rain of thy seed, that thou shalt sow the ground withal; and bread of the increase of the earth, and it shall be fat and plenteous: in that day shall thy cattle feed in large pastures.

30:24 The oxen likewise and the young asses that ear the ground shall eat clean provender, which hath been winnowed with the shovel and with the fan.

30:25 And there shall be upon every high mountain, and upon every high hill, rivers and streams of waters in the day of the great slaughter, when the towers fall.

30:26 Moreover the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall be sevenfold, as the light of seven days, in the day that the LORD bindeth up the breach of his people, and healeth the stroke of their wound.



30:27 看哪，耶和华的名从远方来，怒气烧起，密烟上腾。他的嘴唇满有忿恨，他的舌头像吞灭的火。

30:28 他的气如涨溢的河水，直涨到颈项，要用毁灭的筛箩，筛净列国。并且在众民的口中，必有使人错行的嚼环。

30:29 你们必唱歌，像守圣节的夜间一样。并且心中喜乐，像人吹笛，上耶和华的山，到以色列的磐石那里。

30:30 耶和华必使人听他威严的声音，又显他降罚的臂膀，和他怒中的忿恨，并吞灭的火焰，与霹雷，暴风，冰雹。

30:31 亚述人必因耶和华的声音惊慌。耶和华必用杖击打他。

30:32 耶和华必将命定的杖，加在他身上，每打一下，人必击鼓弹琴。打仗的时候，耶和华必抡起手来，与他交战。

30:33 原来陀斐特又深又宽，早已为王豫备好了，其中堆的是火，与许多木柴。耶和华的气如一股硫磺火，使他着起来。

**31** 祸哉，那些下埃及求帮助的，是因仗赖马匹，倚靠甚多的车辆，并倚靠强壮的马兵，却不仰望以色列的圣者，也不求问耶和华。

30:27 보라 여호와와 이름이 원방에서부터 오되 그의 진노가 불꽃같이 하며 뻘뻘한 연기가 일어나듯하며 그 입술에는 분노가 찼으며 그 혀는 맹렬한 불 같으며

30:28 그 호흡은 마치 창일하여 목에까지 미치는 하수 같은즉 그가 멸하는 키로 열방을 까부르며 미혹되게 하는 자갈을 여러 민족의 입에 먹이시리니

30:29 너희가 거룩한 절기를 지키는 밤에와 같이 노래할 것이며 저를 불며 여호와와 산으로 가서 이스라엘의 반석에게로 나아가는 자 같이 마음에 즐거워할 것이라

30:30 여호와께서 그 장엄한 목소리를 듣게 하시며 혁혁한 진노로 그 팔의 치심을 보이시되 맹렬한 화염과 폭풍과 폭우와 우박으로 하시리니

30:31 여호와와 목소리에 앓수르가 낙담할 것이며 주께서는 막대기로 치실 것인데

30:32 여호와께서 예정하신 몽둥이를 앓수르 위에 더하실 때마다 소고를 치며 수금을 탈 것이며 그는 전쟁 때에 팔을 들어 그들을 치시리라

30:33 대저 도벳은 이미 설립되었고 또 왕을 위하여 예비된 것이라 깊고 넓게 하였고 거기 불과 많은 나무가 있는즉 여호와와 호흡이 유허 개천 같아서 이를 사르시리라

**31** 도움을 구하려 애굽으로 내려가는 자들은 화 있을 진저 그들은 말을 의뢰하며 병거의 많음과 마병의 심히 강함을 의지하고 이스라엘의 거룩하신 자를 앙모치 아니하며 여호와를 구하지 아니하거니와

30:27 Behold, the name of the LORD cometh from far, burning with his anger, and the burden thereof is heavy: his lips are full of indignation, and his tongue as a devouring fire:

30:28 And his breath, as an overflowing stream, shall reach to the midst of the neck, to sift the nations with the sieve of vanity: and there shall be a bridle in the jaws of the people, causing them to err.

30:29 Ye shall have a song, as in the night when a holy solemnity is kept; and gladness of heart, as when one goeth with a pipe to come into the mountain of the LORD, to the mighty One of Israel.

30:30 And the LORD shall cause his glorious voice to be heard, and shall shew the lighting down of his arm, with the indignation of his anger, and with the flame of a devouring fire, with scattering, and tempest, and hailstones.

30:31 For through the voice of the LORD shall the Assyrian be beaten down, which smote with a rod.

30:32 And in every place where the grounded staff shall pass, which the LORD shall lay upon him, it shall be with tabrets and harps: and in battles of shaking will he fight with it.

30:33 For Tophet is ordained of old; yea, for the king it is prepared; he hath made it deep and large: the pile thereof is fire and much wood; the breath of the LORD, like a stream of brimstone, doth kindle it.

**31** Woe to them that go down to Egypt for help; and stay on horses, and trust in chariots, because they are many; and in horsemen, because they are very strong; but they look not unto the Holy One of Israel, neither seek the LORD!

31:2 其实耶和华有智慧。他必降灾祸，并不反悔自己的话，却要兴起攻击那作恶之家，又攻击那作孽帮助人的。

31:3 埃及人不过是人，并不是神。他们的马不过是血肉，并不是灵。耶和华一伸手，那帮助人的必绊跌，那受帮助的也必跌倒，都一同灭亡。

31:4 耶和华对我如此说，狮子和少壮狮子，获食咆哮，就是喊许多牧人来攻击他，他总不因他们的声音惊惶，也不因他们的喧哗缩伏。如此万军之耶和华，也必降临在锡安山冈上征战。

31:5 雀鸟怎样扇翅（覆雏），万军之耶和华也要照样保护耶路撒冷，他必保护拯救，要越门保守。

31:6 以色列人哪，你们深深的悖逆耶和华，现今要归向他。

31:7 到那日各人必将他金偶像，银偶像，就是亲手所造陷自己在罪中的，都抛弃了。

31:8 亚述人必倒在刀下，并非人的刀。有刀要将他吞灭，并非人的刀。他必逃避这刀，他的少年人，必成为服苦的。

31:9 他的磐石，必因惊吓挪去，他的首领，必因大旗惊惶。这是那有火在锡安，有炉在耶路撒冷的耶和华说的。

31:2 여호와께서도 지혜로우신즉 재앙을 내리실 것이라 그 말을 변치 아니하시고 일어나사 악행하는 자의 집을 치시며 행악을 돕는 자를 치시리니

31:3 애굽은 사람이요 신이 아니며 그 말들은 육체요 영이 아니라 여호와께서 그 손을 드시면 돕는 자도 넘어지며 도움을 받는 자도 없으려져서 다 함께 멸망하리라

31:4 여호와께서 이 같이 내게 이르시되 큰 사자나 젊은 사자가 그 식물을 움키고 으르렁거릴 때에 그것을 치려고 여러 목자가 불려 왔나 할지라도 그것이 그들의 소리로 인하여 놀라지 아니할 것이요 그들의 떠듬을 인하여 굴복지 아니할 것이라 이와 같이 나 만군의 여호와가 강림하여 시온산과 그 영 위에서 싸울 것이며

31:5 새가 날개치며 그 새끼를 보호할 같이 나 만군의 여호와가 예루살렘을 보호할 것이라 그것을 호위하며 건지며 넘어와서 구원하리라 하셨나니

31:6 이스라엘 자손들이 저희는 심히 거역하던 자에게로 돌아오라

31:7 너희가 자기 손으로 만들어 범죄한 은우상, 금우상, 을 그 날에는 각 사람이 던져버릴 것이며

31:8 앗수르는 칼에 엎드려질 것이나 사람의 칼로 말미암음이 아니겠고 칼에 삼키울 것이나 여러 사람의 칼로 말미암음이 아닐 것이며 그는 칼 앞에서 도망할 것이요 그 장정들은 복역하는 자가 될 것이라

31:9 그의 반석은 두려움을 인하여 물러가겠고 그의 방백들은 기호를 인하여 놀라리라 이는 여호와와의 말씀이라 여호와와의 불은 시온에 있고 여호와와 풀무는 예루살렘에 있느니라

31:2 Yet he also is wise, and will bring evil, and will not call back his words: but will arise against the house of the evildoers, and against the help of them that work iniquity.

31:3 Now the Egyptians are men, and not God; and their horses flesh, and not spirit. When the LORD shall stretch out his hand, both he that helpeth shall fall, and he that is holpen shall fall down, and they all shall fail together.

31:4 For thus hath the LORD spoken unto me, Like as the lion and the young lion roaring on his prey, when a multitude of shepherds is called forth against him, he will not be afraid of their voice, nor abase himself for the noise of them: so shall the LORD of hosts come down to fight for mount Zion, and for the hill thereof.

31:5 As birds flying, so will the LORD of hosts defend Jerusalem; defending also he will deliver it; and passing over he will preserve it.

31:6 Turn ye unto him from whom the children of Israel have deeply revolted.

31:7 For in that day every man shall cast away his idols of silver, and his idols of gold, which your own hands have made unto you for a sin.

31:8 Then shall the Assyrian fall with the sword, not of a mighty man; and the sword, not of a mean man, shall devour him: but he shall flee from the sword, and his young men shall be discomfited.

31:9 And he shall pass over to his strong hold for fear, and his princes shall be afraid of the ensign, saith the LORD, whose fire is in Zion, and his furnace in Jerusalem.

**32:1** 看哪，必有一王凭公义行政。必有首领藉公平掌权。

**32:2** 必有一人像避风所，和避暴雨的隐密处，又像河流在乾旱之地，像大磐石的影子在疲乏之地。

**32:3** 那能看的人，眼不再昏迷，能听的人，耳必得听闻。

**32:4** 冒失人的心，必明白知识，结吧人的舌，必说话通快。

**32:5** 愚顽人不再称为高明，吝啬人不再称为大方。

**32:6** 因为愚顽人，必说愚顽话，心里想作罪孽，惯行褻渎的事，说错谬的话，攻击耶和華，使饥饿的人，无食可吃，使口渴的人，无水可喝。

**32:7** 吝啬人所用的法子 is 恶的。他图谋恶计，用谎言毁灭谦卑人。穷乏人讲公理的时候，他也是这样行。

**32:8** 高明人却谋高明事，在高明事上，也必永存。

**32:9** 安逸的妇女阿，起来听我的声音。无虑的女子阿，侧耳听我的言语。

**32:10** 无虑的女子阿，再过一年多，必受骚扰。因为无葡萄可摘，无果子（或作禾稼）可收。

**32:11** 安逸的妇女阿，要战兢。无虑的女子阿，要受骚扰。脱去衣服，赤着身体，腰束麻布。

**32:1** 보라 장차 한 왕이 의로 통치할 것이요 방백들이 공평으로 정사할 것이며

**32:2** 또 그 사람은 광풍을 피하는 곳 폭우를 가리우는 곳 같을 것이며 마른 땅에 냇물 같을 것이며 곤비한 땅에 큰 바위 그늘 같으리니

**32:3** 보는 자의 눈이 감기지 아니 할 것이요 듣는 자의 귀가 기울어 질 것이며

**32:4** 조급한 자의 마음이 지식을 깨닫고 어눌한 자의 혀가 민첩하여 말을 분명히 할 것이라

**32:5** 어리석은 자를 다시 존귀하다 칭하지 아니하겠고 꾀술한 자를 다시 정대하다 말하지 아니 하리니

**32:6** 이는 어리석은 자는 어리석은 것을 말하며 그 마음에 불의를 품어 간사를 행하며 패역한 말로 여호와를 거스리며 주된 자의 심령을 비게 하며 목마른 자의 마시는 것을 없애지게 함이며

**32:7** 꾀술한 자는 그 그릇이 악하여 악한 계획을 베풀어 거짓말로 가련한 자를 멸하며 빈핍한 자가 말을 바르게 할지라도 그리함 이어나와

**32:8** 고명한 자는 고명한 일을 도모하나니 그는 항상 고명한 일에 서리라

**32:9** 너희 안일한 부녀들이 일어나 내 목소리를 들을지어다 너희 염려없는 딸들이 내 말에 귀를 기울일지라

**32:10** 너희 염려 없는 여자들이 일년 남짓이 지나면 너희가 당황하여 하리니 포도 수확이 없으며 열매 거두는 기한이 이르지 않을 것임이니라

**32:11** 너희 안일한 여자들이 떨지어다 너희 염려 없는 자들이 당황하여 할지어다 옷을 벗어 몸을 드러내고 베로 허리를 동일지이다

**32:1** Behold, a king shall reign in righteousness, and princes shall rule in judgment.

**32:2** And a man shall be as an hiding place from the wind, and a covert from the tempest; as rivers of water in a dry place, as the shadow of a great rock in a weary land.

**32:3** And the eyes of them that see shall not be dim, and the ears of them that hear shall hearken.

**32:4** The heart also of the rash shall understand knowledge, and the tongue of the stammerers shall be ready to speak plainly.

**32:5** The vile person shall be no more called liberal, nor the churl said to be bountiful.

**32:6** For the vile person will speak villany, and his heart will work iniquity, to practise hypocrisy, and to utter error against the LORD, to make empty the soul of the hungry, and he will cause the drink of the thirsty to fail.

**32:7** The instruments also of the churl are evil: he deviseth wicked devices to destroy the poor with lying words, even when the needy speaketh right.

**32:8** But the liberal deviseth liberal things; and by liberal things shall he stand.

**32:9** Rise up, ye women that are at ease; hear my voice, ye careless daughters; give ear unto my speech.

**32:10** Many days and years shall ye be troubled, ye careless women: for the vintage shall fail, the gathering shall not come.

**32:11** Tremble, ye women that are at ease; be troubled, ye careless ones: strip you, and make you bare, and gird sackcloth upon your loins.

32:12 他们必为美好的田地，和多结果的葡萄树，捶胸哀哭。

32:13 荆棘蒺藜必长在我百姓的地上，又长在欢乐的城中，和一切快乐的房屋上。

32:14 因为宫殿必被撇下。多民的城必被离弃。山冈望楼永为洞穴，作野驴所喜乐的，为羊群的草场。

32:15 等到圣灵从上浇灌我们，旷野就变为肥田，肥田看如树林。

32:16 那时，公平要居在旷野，公义要居在肥田。

32:17 公义的果效，必是平安。公义的效验，必是平稳，直到永远。

32:18 我的百姓，必住在平安的居所，安稳的住处，平静的安歇所。

32:19 但要降冰雹打倒树林。城必全然拆平。

32:20 你们在各水边撒种牧放牛驴的有福了。

**33**:1 祸哉，你这毁灭人的，自己倒不被毁灭。行事诡诈的，人倒不以诡诈待你。你毁灭吧休了，自己必被毁灭。你行完了诡诈，人必以诡诈待你。

33:2 耶和華阿，求你施恩于我们。我们等候你。求你每早晨作我们的膀臂。遭难的时候，为我们的拯救。

33:3 喧嚷的响声一发，众民奔逃。你一兴起，列国四散。

32:12 좋은 밭을 위하여 열매 많은 포도나무를 위하여 가슴을 치게 될것이니라

32:13 형극과 질려가 내 백성의 땅에 나며 희락의 성읍, 기뻐하는 모든 집에 나리니

32:15 필경은 위에서부터 성신을 우리에게 부어주시리니 광야가 아름다운 밭이 되며 아름다운 밭을 삼림으로 여기게 되리라

32:16 그 때에 공평이 광야에 거하며 의가 아름다운 밭에 있으리니

32:17 의의 공효는 화평이요 의의 결과는 영원한 평안과 안전이라

32:18 내 백성이 화평한 집과 안전한 거처와 증용히 쉬는 곳에 있으리라

32:19 먼저 그 삼림은 우박에 상하고 성읍은 파괴되리라

32:20 모든 물가에 씨를 뿌리고 소와 나귀를 그리로 모은 너희는 복이 있느니라

**33**:1 화 있을진저 너 학대를 당치 아니하고도 학대하며 속임을 입지 아니하고도 속이는 자여 네가 학대하기를 마치면 네가 학대를 당할 것이며 네가 속이기를 그치면 사람이 너를 속이리라

33:2 여호와여 우리에게 은혜를 베푸소서 우리가 주를 앙망하오니 주는 아침마다 우리의 팔이 되시며 환난 때에 우리의 구원이 되소서

33:3 진동 시키는 소리로 인하여 민족들이 도망하며 주께서 일어나시므로 인하여 열방이 흩어졌나이다

32:12 They shall lament for the teats, for the pleasant fields, for the fruitful vine.

32:13 Upon the land of my people shall come up thorns and briers; yea, upon all the houses of joy in the joyous city:

32:14 Because the palaces shall be forsaken; the multitude of the city shall be left; the forts and towers shall be for dens for ever, a joy of wild asses, a pasture of flocks;

32:15 Until the spirit be poured upon us from on high, and the wilderness be a fruitful field, and the fruitful field be counted for a forest.

32:16 Then judgment shall dwell in the wilderness, and righteousness remain in the fruitful field.

32:17 And the work of righteousness shall be peace; and the effect of righteousness quietness and assurance for ever.

32:18 And my people shall dwell in a peaceable habitation, and in sure dwellings, and in quiet resting places;

32:19 When it shall hail, coming down on the forest; and the city shall be low in a low place.

32:20 Blessed are ye that sow beside all waters, that send forth thither the feet of the ox and the ass.

**33**:1 Woe to thee that spoilest, and thou wast not spoiled; and dealest treacherously, and they dealt not treacherously with thee! when thou shalt cease to spoil, thou shalt be spoiled; and when thou shalt make an end to deal treacherously, they shall deal treacherously with thee.

33:2 O LORD, be gracious unto us; we have waited for thee: be thou their arm every morning, our salvation also in the time of trouble.

33:3 At the noise of the tumult the people fled; at the lifting up of thyself the nations were scattered.

33:4 你们所掳的，必被斂尽，好像蚂蚱吃（原文作斂）尽禾稼。人要蹦在其上，好像蝗虫一样。

33:5 耶和華被尊崇，因他居在高处。他以公平公义充满锡安。

33:6 你一生一世必得安稳，有丰盛的救恩，并智慧，和知识。你以敬畏耶和華為至宝。

33:7 看哪，他们的豪杰在外头哀号。求和的使臣，痛痛哭泣。

33:8 大路荒凉，行人止息。敌人背约，藐视城邑，不顾人民。

33:9 地上悲哀衰残。利巴嫩羞愧枯乾。沙仑像旷野。巴珊和迦密的树林凋残。

33:10 耶和華说，现在我要起来。我要兴起。我要勃然而兴。

33:11 你们要怀的是糠秕。要生的是碎秸。你们的气就是吞灭自己的火。

33:12 列邦必像已烧的石灰，已割的荆棘，在火中焚烧。

33:13 你们远方的人，当听我所行的，你们近处的人，当承认我的大能。

33:14 锡安中的罪人都惧怕。不敬虔的人被战兢抓住。我们中间谁能与吞灭的火同住。我们中间谁能与永火同住呢。

33:15 行事公义，说话正直，憎恶欺压的财利，摆手不受贿赂，塞耳不听流血的话，闭眼不看邪恶事的，

33:4 황충의 모임 같이 사람이 너희 노략물을 모을 것이며 메뚜기의 뛰어들어 오름 같이 그들이 그 위로 뛰어 오르리라

33:5 여호와께서는 지존하시니 이는 높은 데 거하심이며 공평과 의로 시온에 충만케 하심이라

33:6 너의 시대에 평안함이 있으며 구원과 지혜와 지식이 풍성할 것이니 여호와를 경외함이 너의 보배니라

33:7 보라 그들의 용사가 밖에서 부르짖으며 평화의 사신들이 슬피 곡하며

33:8 대로가 황폐하여 행인이 끊치며 대적이 조약을 파하고 성읍들을 멸시하며 사람을 생각지 아니하며

33:9 땅이 슬퍼하고 쇠잔하며 레바논은 부끄러워 마르고 사론은 사막과 같고 바산 갈멜은 목업을 떨어치는도다

33:10 여호와께서 가라사대 내가 이제 일어나며 내가 이제 나를 높이며 내가 이제 지극히 높이우리니

33:11 너희가 저를 잉태하고 짚을 해산할 것이며 너희의 호흡은 불이 되어 너희를 삼킬 것이며

33:12 민족들은 불에 굶는 헛돌 같겠고 배어서 물에 사르는 가시나무 같이로다

33:13 너희 먼 데 있는 자들이 나의 행한 것을 들으라 너희 가까이 있는 자들이 나의 권능을 알라

33:14 시온의 죄인들이 두려워하며 경건치 아니한 자들이 떨며 이 르기를 우리 중에 누가 삼키는 불과 함께 거하겠으며 우리 중에 누가 영영히 타는 것과 함께 거하리요 하도다

33:15 오직 의롭게 행하는 자, 정직히 말하는 자, 토색한 재물을 가증히 여기는 자, 손을 흔들여 뇌물을 받지 아니하는 자, 귀를 막아 피 흘리려는 피를 듣지 아니하는 자, 눈을 감아 악을 보지 아니하는 자,

33:4 And your spoil shall be gathered like the gathering of the caterpillar: as the running to and fro of locusts shall he run upon them.

33:5 The LORD is exalted; for he dwelleth on high: he hath filled Zion with judgment and righteousness.

33:6 And wisdom and knowledge shall be the stability of thy times, and strength of salvation: the fear of the LORD is his treasure.

33:7 Behold, their valiant ones shall cry without: the ambassadors of peace shall weep bitterly.

33:8 The highways lie waste, the wayfaring man ceaseth: he hath broken the covenant, he hath despised the cities, he regardeth no man.

33:9 The earth mourneth and languisheth: Lebanon is ashamed and hewn down: Sharon is like a wilderness; and Bashan and Carmel shake off their fruits.

33:10 Now will I rise, saith the LORD; now will I be exalted; now will I lift up myself.

33:11 Ye shall conceive chaff, ye shall bring forth stubble: your breath, as fire, shall devour you.

33:12 And the people shall be as the burnings of lime: as thorns cut up shall they be burned in the fire.

33:13 Hear, ye that are far off, what I have done; and, ye that are near, acknowledge my might.

33:14 The sinners in Zion are afraid; fearfulness hath surprised the hypocrites. Who among us shall dwell with the devouring fire? who among us shall dwell with everlasting burnings?

33:15 He that walketh righteously, and speaketh uprightly; he that despiseth the gain of oppressions, that shaketh his hands from holding of bribes, that stoppeth his ears from hearing of blood, and shutteth his eyes from seeing evil;



33:16 他必居高处。他的保障是磐石的坚垒。他的粮必不缺乏，（原文作赐给）他的水必不断绝。

33:17 你的眼必见王的荣美，必见辽阔之地。

33:18 你的心必思想那惊吓的事，自问说，记数目的在那里呢。平贡银的在那里呢。数戍楼的在那里呢。

33:19 你必不见那强暴的民，就是说话深奥，你不能明白，言语呢喃，你不能懂得的。

33:20 你要看锡安我们守圣节的城。你的眼必见耶路撒冷为安静的居所，为不挪移的帐幕，橛子永不拔出，绳索一根也不折断。

33:21 在那里耶和華必显威严与我们同在，当作江河宽阔之地。其中必没有荡桨摇橹的船来往，也没有威武的船经过。

33:22 因为耶和華是审判我们的，耶和華是给我们设律法的，耶和華是我们的王。他必拯救我们。

33:23 你的绳索松开不能栽稳桅杆，也不能扬起篷来，那时许多掳来的物被分了。瘸腿的把掠物夺去了。

33:24 城内居民必不说，我病了。其中居住的百姓，罪孽都赦免了。

**34** 列国阿，要近前来听。众民哪，要侧耳而听。地和其上所充满的，世界和其中一切所出的，都应当听。

33:16 그는 높은 곳에 거하리니 견고한 바위가 그 보장이 되며 그 양식은 공급되고 그 물은 끊치지 아니하리라 하셨느니라

33:17 너의 눈은 그 영광 중의 왕을 보며 광활한 땅을 목도하겠고

33:18 너의 마음에는 두려워하던 것을 생각하여 내리라 계산하던 자가 어디 있느냐 공세를 청량하던 자가 어디 있느냐 망대를 계수하던 자가 어디 있느냐

33:19 네가 강포한 백성을 다시 보지 아니하리라 그 백성은 방언이 어려워서 네가 알아 듣지 못하며 말이 이상하여 네가 깨닫지 못하는 자니라

33:20 우리의 절기 지키는 시온 성을 보라 네 눈에 안정한 처소 된 예루살렘이 보이리니 그것은 옮겨지지 아니할 장막이라 그 말뚝이 영영히 뽑히지 아니할 것이요 그 줄이 하나도 끊치지 아니할 것이며

33:21 여호와께서는 거기서 위엄 중에 우리와 함께 계시리니 그곳은 마치 노닐하는 배나 큰 배가 통행치 못할 넓은 하수나 강이 들림갈 것이라

33:22 대저 여호와와는 우리 재판장이시요 여호와와는 우리에게 율법을 세우신 자시요 여호와와는 우리의 왕이시니 우리를 구원하실 것임이니라

33:23 너의 돛대 줄이 풀렸었고 돛대 밑을 튼튼히 하지 못하였었고 돛을 달지 못하였느니라 때가 되면 많은 재물을 탈취하여 나 누리니 저는 자도 그 재물을 취할 것이며

33:24 그 거민은 내가 병들었노라 하지 아니할 것이라 거기 거하는 백성이 사죄함을 받으리라

**34** 열국이여 너희는 나와 들을지어다 민족들이여 귀를 기울일지어다 땅과 땅에 충만한 것, 세계와 세계에서 나는 모든 것이여 들을지어다

33:16 He shall dwell on high: his place of defence shall be the munitions of rocks: bread shall be given him; his waters shall be sure.

33:17 Thine eyes shall see the king in his beauty: they shall behold the land that is very far off.

33:18 Thine heart shall meditate terror. Where is the scribe? where is the receiver? where is he that counted the towers?

33:19 Thou shalt not see a fierce people, a people of a deeper speech than thou canst perceive; of a stammering tongue, that thou canst not understand.

33:20 Look upon Zion, the city of our solemnities: thine eyes shall see Jerusalem a quiet habitation, a tabernacle that shall not be taken down; not one of the stakes thereof shall ever be removed, neither shall any of the cords thereof be broken.

33:21 But there the glorious LORD will be unto us a place of broad rivers and streams; wherein shall go no galley with oars, neither shall gallant ship pass thereby.

33:22 For the LORD is our judge, the LORD is our law-giver, the LORD is our king; he will save us.

33:23 Thy tacklings are loosed; they could not well strengthen their mast, they could not spread the sail: then is the prey of a great spoil divided; the lame take the prey.

33:24 And the inhabitant shall not say, I am sick: the people that dwell therein shall be forgiven their iniquity.

**34** Come near, ye nations, to hear; and hearken, ye people: let the earth hear, and all that is therein; the world, and all things that come forth of it.

34:2 因为耶和华向万国发忿怒，  
向他们的全军发烈怒，将他们  
灭尽，交出他们受杀戮。

34:3 被杀的必然抛弃，尸首臭气  
上腾。诸山被他们的血融化。

34:4 天上的万象都要消灭，天  
被卷起，好像书卷。其上的万  
象要残败，像葡萄树的叶子残  
败，又像无花果树的叶子残败  
一样

34:5 因为我的刀在天上已经喝  
足。这刀必临到以东，和我所  
咒诅的民，要施行审判。

34:6 耶和华的刀满了血，用脂油  
和羊羔公山羊的血，并公绵羊  
腰子的脂油滋润的。因为耶和  
华在波斯拉有献祭的事，在以  
东地大行杀戮。

34:7 野牛，牛犊，和公牛，要一  
同下来。他们的地喝醉了血，  
他们的尘土因脂油肥润。

34:8 因耶和华有报仇之日，为锡  
安的争辩，有报应之年。

34:9 以东的河水要变为石油，尘  
埃要变为硫磺，地土成为烧着  
的石油。

34:10 昼夜总不熄灭，烟气永远上  
腾，必世代代成为荒废，永  
永远远无人经过。

34:11 鹈鹕，箭猪，却要得为业。  
猫头鹰，乌鸦，要住在其间。  
耶和华必将空虚的准绳，混沌  
的钱铤，拉在其上。

34:2 대저 여호와께서 만국을 향  
하여 진노하시며 그들의 만군을  
향하여 분내사 그들을 진멸하시  
며 살륙케 하셨은즉

34:3 그 살륙 당한 자는 내어던진  
바 되며 그 사체의 악취가 솟아오  
르고 그 피에 산들이 녹을 것이며

34:4 하늘의 만상이 사라지고 하  
늘들이 두루마리 같이 말리되 그  
만상의 쇠잔함이 포도나무 잎이  
마름 같고 무화과나무 잎이 마름  
같으리라

34:5 여호와의 칼이 하늘에서 즉  
하게 마셨은즉 보라 이것이 에돔  
위에 내리며 멸망으로 정한 백성

위에 내려서 그를 심판할 것이라  
34:6 여호와의 칼이 피 곧 어린 양  
과 염소의 피에 만족하고 기름 곧  
수양의 콩팥 기름에 윤택하니 이

는 여호와께서 보스라에서 희생  
을 내시며 에돔 땅에서 큰 살륙을  
행하심이라

34:7 들소와 송아지와 수소가 한  
가지로 도살장에 내려가니 그들  
의 땅이 피에 취하며 흙이 기름으  
로 윤택하리라

34:8 이것은 여호와와의 보수할 날  
이요 시온의 송사를 위하여 신원  
하실해라

34:9 에돔의 시내들은 변하여 역  
청이 되고 그 티끌은 유황이 되고  
그 땅은 불 붙는 역청이 되며

34:10 낮에나 밤에나 꺼지지 않고  
그 연기가 끊임 없이 떠오를 것이  
며 세세에 황무하여 그리로 지날  
자가 영영히 없겠고

34:11 당아와 고슴도치가 그 땅을  
차지하며 부엉이와 까마귀가 거  
기 거할 것이라 여호와께서 혼란  
의 줄과 공허의 추를 에돔에 베푸  
실 것인즉

34:2 For the indignation of the  
LORD is upon all nations, and  
his fury upon all their armies:  
he hath utterly destroyed them,  
he hath delivered them to the  
slaughter.

34:3 Their slain also shall be  
cast out, and their stink shall  
come up out of their carcases,  
and the mountains shall be  
melted with their blood.

34:4 And all the host of heaven  
shall be dissolved, and the  
heavens shall be rolled together  
as a scroll: and all their host  
shall fall down, as the leaf  
falleth off from the vine, and as

a falling fig from the fig tree.  
34:5 For my sword shall be  
bathed in heaven: behold, it  
shall come down upon Idumea,  
and upon the people of my  
curse, to judgment.

34:6 The sword of the LORD is  
filled with blood, it is made fat  
with fatness, and with the blood  
of lambs and goats, with the  
fat of the kidneys of rams: for  
the LORD hath a sacrifice in  
Bozrah, and a great slaughter in  
the land of Idumea.

34:7 And the unicorns shall  
come down with them, and the  
bullocks with the bulls; and  
their land shall be soaked with  
blood, and their dust made fat  
with fatness.

34:8 For it is the day of the  
LORD's vengeance, and the  
year of recompences for the  
controversy of Zion.

34:9 And the streams thereof  
shall be turned into pitch, and  
the dust thereof into brimstone,  
and the land thereof shall  
become burning pitch.

34:10 It shall not be quenched  
night nor day; the smoke  
thereof shall go up for ever:  
from generation to generation it  
shall lie waste; none shall pass  
through it for ever and ever.

34:11 But the cormorant and  
the bittern shall possess it;  
the owl also and the raven  
shall dwell in it: and he shall  
stretch out upon it the line of  
confusion, and the stones of  
emptiness.

34:12 以东人要召贵胄来治国，那里却无一个。首领也都归于无有。

34:13 以东的宫殿要长荆棘，保障要长蒺藜和刺草。要作野狗的住处，鸵鸟的居所。

34:14 旷野的走兽，要和豺狼相遇。野山羊，要与伴侣对叫。夜间的怪物，必在那里栖身，自找安歇之处。

34:15 箭蛇要在那里作窝，下蛋，抱蛋，生子，聚子在其影下。鹞鹰，各与伴侣聚集在那里。

34:16 你们要查考宣读耶和的书。这都无一缺少，无一没有伴侣，因为我的口已经吩咐，他的灵将他们聚集。

34:17 他也为他们奉拈阄，又亲手用准绳给他们分地，他们必永得为业，世代住在那里。

**35**:1 旷野和乾旱之地，必然欢喜。沙漠也必快乐。又像玫瑰开花。

35:2 必开花繁盛，乐上加乐，而且欢呼。利巴嫩的荣耀，并迦密与沙仑的华美，必赐给他。人必看见耶和华的荣耀，我们神的华美。

35:3 你们要使软弱的手坚壮，无力的膝稳固。

35:4 对胆怯的人说，你们要刚强，不要惧怕。看哪，你们的神必来报仇，必来施行极大的报应，他必来拯救你们。

34:12 그들이 국가를 이으려 하여 귀인들을 부르되 아무도 없겠고 그 모든 방백도 없게 될 것이요

34:13 그 궁궐에는 가시나무가 나며 그 견고한 성에는 엉겅퀴와 새 품이 자라서 시랑의 굴과 타조의 처소가 될 것이니

34:14 들짐승이 이리와 만나며 수염소가 그 동류를 부르며 울 뻐미가 거기 거하여 쉬는 처소를 삼으며

34:15 부엉이가 거기 깃들이고 알을 낳아 까서 그 그늘에 모으며 술개들도 그 짝과 함께 거기 모이리라

34:16 너희는 여호와와 함께 책을 자세히 읽어보라 이것들이 하나도 빠진 것이 없고 하나도 그 짝이 없는 것이 없으리니 이는 여호와와 입이 이를 명하셨고 그의 신이 이것들을 모으셨음이라

34:17 여호와께서 그것들을 위하여 제비를 뽑으시며 친수로 줄을 띠어 그 땅을 그것들에게 나눠 주셨으니 그것들이 영원히 차지하며 대대로 거기 거하리라

**35**:1 광야와 메마른 땅이 기뻐하며 사막이 백합화같이 피어 즐거워하며

35:2 무성하게 피어 기쁜 노래로 즐거워하며 레바논의 영광과 갈멜과 사론의 아름다움을 얻을 것이라 그것들이 여호와와 영광 곧 우리 하나님의 아름다움을 보리리라

35:3 너희는 약한 손을 강하게 하여 주며 떨리는 무릎을 굳게 하여 주며

35:4 겁내는 자에게 이르기를 너는 굳세게 하라 두려워 말라 보라 너희 하나님이 오사 보수하시며 보복하여 주실 것이라 그가 오사 너희를 구하시리라 하라

34:12 They shall call the nobles thereof to the kingdom, but none shall be there, and all her princes shall be nothing.

34:13 And thorns shall come up in her palaces, nettles and brambles in the fortresses thereof: and it shall be an habitation of dragons, and a court for owls.

34:14 The wild beasts of the desert shall also meet with the wild beasts of the island, and the satyr shall cry to his fellow; the screech owl also shall rest there, and find for herself a place of rest.

34:15 There shall the great owl make her nest, and lay, and hatch, and gather under her shadow: there shall the vultures also be gathered, every one with her mate.

34:16 Seek ye out of the book of the LORD, and read: no one of these shall fail, none shall want her mate: for my mouth it hath commanded, and his spirit it hath gathered them.

34:17 And he hath cast the lot for them, and his hand hath divided it unto them by line: they shall possess it for ever, from generation to generation shall they dwell therein.

**35**:1 The wilderness and the solitary place shall be glad for them; and the desert shall rejoice, and blossom as the rose.

35:2 It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing: the glory of Lebanon shall be given unto it, the excellency of Carmel and Sharon, they shall see the glory of the LORD, and the excellency of our God.

35:3 Strengthen ye the weak hands, and confirm the feeble knees.

35:4 Say to them that are of a fearful heart, Be strong, fear not: behold, your God will come with vengeance, even God with a recompence; he will come and save you.

35:5 那时瞎子的眼必睁开，聋子的耳必开通。

35:6 那时瘸子必跳跃像鹿，哑吧的舌头必能歌唱。在旷野必有水发出，在沙漠必有河涌流。

35:7 发光的沙，（或作蜃楼）要变为水池，乾渴之地，要变为泉源。在野狗躺卧之处，必有青草，芦苇，和蒲草。

35:8 在那里必有一条大道，称为圣路。污秽人不得经过，必专为赎民行走，行路的人虽愚昧，也不至失迷。

35:9 在那里必没有狮子，猛兽也不登这路，在那里都遇不见。只有赎民在那里行走。

35:10 并且耶和華救赎的民必归回，歌唱来到锡安。永乐必归到他们的头上，他们必得着欢喜快乐，忧愁叹息尽都逃避。

**36**<sup>1</sup> 希西家王十四年，亚述王西拿基立，上来攻击犹大的一切坚固城，将城攻取。

36:2 亚述王从拉吉差遣拉伯沙基，率领大军，往耶路撒冷到希西家王那里去。他就站在上池的水沟旁，在漂布地的大路上。

36:3 于是希勒家的儿子家宰以利亚敬，并书记舍伯那，和亚萨的儿子史官约亚，出来见拉伯沙基。

36:4 拉伯沙基对他们说，你们去告诉希西家说，亚述大王如此说，你所倚靠的有什么可仗赖的呢。

35:5 그 때에 소경의 눈이 밝을 것이며 귀머거리의 귀가 열릴 것이며

35:6 그 때에 저는 자는 사슴 같이 뿔 것이며 병어리의 혀는 노래 하리니 이는 광야에서 물이 솟겠고 사막에서 시내가 흐를 것임이라

35:7 뜨거운 사막이 변하여 못이 될 것이며 메마른 땅이 변하여 원천이 될 것이며 시랑의 눕던 곳에 풀과 갈대와 부들이 날 것이며

35:8 거기 대로가 있어 그 길을 거룩한 길이라 일컫는바 되리니 깨끗지 못한 자는 지나지 못하겠고 오직 구속함을 입은 자들을 위하여 있게 된 것이라 우매한 행인은 그 길을 범치 못할 것이며

35:9 거기는 사자가 없고 사나운 짐승이 그리로 올라가지 아니하므로 그것을 만나지 못하겠고 오직 구속함을 얻은 자만 그리로 행할 것이며

35:10 여호와와 속량함을 얻은 자들이 돌아오되 노래하며 시온에 이르러 그 머리 위에 영영한 희락을 띠고 기쁨과 즐거움을 얻으리니 슬픔과 탄식이 달아나리니

**36**<sup>1</sup> 히스기야왕 십 사년에 앗수르 왕 산 헤립이 올라와서 유다 모든 견고한 성을 쳐서 취하니라

36:2 앗수르 왕이 라기스에서부터 랍사게를 예루살렘으로 보내되 대군을 거느리고 히스기야왕에게로 가게 하매 그가 세탁업자의 터의 대로 윗물 수도구 곁에 서매

36:3 힐기야의 아들 궁내 대신 엘리아김과 서기관 썩나와 아삽의 아들 사란 요아가 그에게 나가니라

36:4 랍사게가 그들에게 이르되 이제 히스기야에게 고하라 대왕 앗수르 왕이 이 같이 말씀하시기를 내가 의뢰하니 무엇을 의뢰하느냐

35:5 Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.

35:6 Then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb sing: for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.

35:7 And the parched ground shall become a pool, and the thirsty land springs of water: in the habitation of dragons, where each lay, shall be grass with reeds and rushes.

35:8 And an highway shall be there, and a way, and it shall be called The way of holiness; the unclean shall not pass over it; but it shall be for those: the wayfaring men, though fools, shall not err therein.

35:9 No lion shall be there, nor any ravenous beast shall go up thereon, it shall not be found there; but the redeemed shall walk there:

35:10 And the ransomed of the LORD shall return, and come to Zion with songs and everlasting joy upon their heads: they shall obtain joy and gladness, and sorrow and sighing shall flee away.

**36**<sup>1</sup> Now it came to pass in the fourteenth year of king Hezekiah, that Sennacherib king of Assyria came up against all the defended cities of Judah, and took them.

36:2 And the king of Assyria sent Rabshakeh from Lachish to Jerusalem unto king Hezekiah with a great army. And he stood by the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field.

36:3 Then came forth unto him Eliakim, Hilkiah's son, which was over the house, and Shebna the scribe, and Joah, Asaph's son, the recorder.

36:4 And Rabshakeh said unto them, Say ye now to Hezekiah, Thus saith the great king, the king of Assyria, What confidence is this wherein thou trustest?



36:5你说，有打仗的计谋和能力。我看不过是虚话，你到底倚靠谁，才背叛我呢。

36:6看哪，你所倚靠的埃及，是那压伤的苇仗，人若靠这仗，就必刺透他的手。埃及王法老向一切倚靠他的人，也是这样。

36:7你若对我说，我们倚靠耶和华我们的神。希西家岂不是将神的邱坛，和祭坛废去，且对犹大和耶路撒冷的人说，你们当在这坛前敬拜麽。

36:8现在你把当头给我主亚述王，我给你二千匹马，看你这一面骑马的人馱不馱。

36:9若不然，怎能打败我主臣仆中最小的军长呢。你竟倚靠埃及的战车马兵麽。

36:10现在我上来攻击毁灭这地，岂没有耶和华的意思麽。耶和华吩咐我说，你上去攻击毁灭这地吧。

36:11以利亚敬，舍伯那，约亚，对拉伯沙基说，求你用亚兰言语和仆人说话，因为我们懂得，不要用犹大言语和我们说话达到城上百姓的耳中。

36:12拉伯沙基说，我主差遣我来，岂是单对你和你的主说这些话麽，不也是对这些坐在城上，要与你们一同吃自己粪喝自己尿的人说麽。

36:5 내가 말하노니 네가 죽히 싸울 모략과 용맹이 있노라 함은 입술에 붙은 말 뿐이니라 네가 이제 누구를 의뢰하고 나를 반역하느냐

36:6 보라 네가 애굽을 의뢰하다 그것은 상한 갈대지팡이와 일반이라 사람이 그것을 의지하면 손에 찢려 들어가리니 애굽 왕 바로는 그 의뢰하는 자에게 이와 같으니라

36:7 혹시 네가 내게 이르기를 우리는 우리 하나님 여호와를 의뢰하노라 하리라 마는 그는 그의 산당과 제단을 히스기야가 제하여 버리고 유다와 예루살렘에 명하기를 너희는 이 제단 앞에서만 경배하라 하던 그 신이 아니냐 하셨느니라

36:8 그러므로 이제 청하노니 내 주 앗수르 왕과 내기하라 나는 네게 말이 천필을 주어도 너는 그 탈자를 능히 내지 못하리라

36:9 그런즉 네가 어찌 내 주의 중간에 극히 작은 장관 한 사람인들 물리칠 수 있으랴 어찌 애굽을 의뢰하여 병거와 기병을 얻으려 하느냐

36:10 내가 이제 올라와서 이 땅을 멸하는 것이 여호와와 뜻이 없음이겠느냐 여호와께서 내게 이르시기를 올라가 그 땅을 쳐서 멸하라 하셨느니라

36:11 이에 엘리아킴과 셍나와 요아가 랍사게에게 이르되 우리가 아람방언을 아오니 청컨대 그 방언으로 당신의 종들에게 말씀하고 성 위에 있는 백성의 듣는 데서 유다 방언으로 말하지 마소서

36:12 랍사게가 가로되 내 주께서 이 일을 네 주와 네게만 말하라고 나를 보내신 것이냐 너희와 함께 자기의 대변을 먹으며 자기의 소변을 마실 성 위에 앉은 사람들에게도 하라고 보내신 것이 아니냐

36:5 I say, sayest thou, (but they are but vain words) I have counsel and strength for war: now on whom dost thou trust, that thou rebellest against me?

36:6 Lo, thou trustest in the staff of this broken reed, on Egypt; whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt to all that trust in him.

36:7 But if thou say to me, We trust in the LORD our God: is it not he, whose high places and whose altars Hezekiah hath taken away, and said to Judah and to Jerusalem, Ye shall worship before this altar?

36:8 Now therefore give pledges, I pray thee, to my master the king of Assyria, and I will give thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them.

36:9 How then wilt thou turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put thy trust on Egypt for chariots and for horsemen?

36:10 And am I now come up without the LORD against this land to destroy it? the LORD said unto me, Go up against this land, and destroy it.

36:11 Then said Eliakim and Shebna and Joah unto Rabshakeh, Speak, I pray thee, unto thy servants in the Syrian language; for we understand it: and speak not to us in the Jews' language, in the ears of the people that are on the wall.

36:12 But Rabshakeh said, Hath my master sent me to thy master and to thee to speak these words? hath he not sent me to the men that sit upon the wall, that they may eat their own dung, and drink their own piss with you?



36:13 于是拉伯沙基站着，用犹太言语，大声喊着说，你们当听亚述大王的话。

36:14 王如此说，你们不要被希西家欺哄了，因他不能拯救你们。

36:15 也不要听希西家使你们倚靠耶和華说，耶和華必要拯救我们，这城必不交在亚述王的手中。

36:16 不要听希西家的话，因亚述王如此说，你们要与我和好，出来投降我，各人就可以吃自己葡萄树和无花果树的果子，喝自己井里的水。

36:17 等我来领你们到一个地方，与你们本地一样，就是有五谷和新酒之地，有粮食和葡萄园之地。

36:18 你们要谨防，恐怕希西家劝导你们说，耶和華必要拯救我们。列国的神有那一个救他本国脱离亚述王的手呢。

36:19 哈马和亚珥拔的神在那里呢，西法瓦音的神在那里呢，他们曾救撒玛利亚脱离我的手麼。

36:20 这些国的神，有谁能救自己的国脱离我的手呢，难到耶和華能救耶路撒冷脱离我的手麼。

36:21 百姓静默不言，并不回答一句，因为王曾吩咐说，不要回答他。

36:13 이에 랍사게가 일어서서 유다 방언으로 크게 외쳐 가로되 너희는 대왕 앗수르 왕의 말씀을 들으라

36:14 왕의 말씀에 너희는 히스기야에게 미혹되지 말라 그가 능히 너희를 건지지 못할 것이니라

36:15 히스기야가 너희로 여호와를 의뢰하게 하려는 것을 받지 말라 그가 말하기를 여호와께서 반드시 우리를 건지시리니 이 성이 앗수르 왕의 손에 붙임이 되지 아니하리라 할지라도

36:16 히스기야를 청종치 말라 앗수르 왕이 또 말씀하시기를 너희는 내게 항복하고 내게로 나아오라 그리하면 너희가 각각 자기의 포도와 자기의 무화과를 먹을 것이며 각각 자기의 우물 물을 마실 것이요

36:17 내가 와서 너희를 너희 본토와 같이 곡식과 포도주와 떡과 포도원이 있는 땅에 옮기기가 지 하리라

36:18 혹시 히스기야가 너희에게 이르기를 여호와께서 우리를 건지시리라 할지라도 꾀임을 받지 말라 열국의 신들 중에 그 땅을 앗수르왕의 손에서 건진 자가 있느냐

36:19 하맛과 아르밧의 신들이 어디 있느냐 스발와임의 신들이 어디 있느냐 그들이 사마리아를 내 손에서 건졌느냐

36:20 이 열방의 신들 중에 어떤 신이 그 나라를 내 손에서 건져 내었기에 여호와가 능히 예루살렘을 내 손에서 건지겠느냐 하였느니라

36:21 그러나 그들이 잠잠하여 한 말도 대답지 아니하였으니 이는 왕이 그들에게 명하여 대답지 말라 하였음이었더라

36:13 Then Rabshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews' language, and said, Hear ye the words of the great king, the king of Assyria.

36:14 Thus saith the king, Let not Hezekiah deceive you: for he shall not be able to deliver you.

36:15 Neither let Hezekiah make you trust in the LORD, saying, The LORD will surely deliver us: this city shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

36:16 Hearken not to Hezekiah: for thus saith the king of Assyria, Make an agreement with me by a present, and come out to me: and eat ye every one of his vine, and every one of his fig tree, and drink ye every one the waters of his own cistern;

36:17 Until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards.

36:18 Beware lest Hezekiah persuade you, saying, the LORD will deliver us. Hath any of the gods of the nations delivered his land out of the hand of the king of Assyria?

36:19 Where are the gods of Hamath and Arphad? where are the gods of Sepharvaim? and have they delivered Samaria out of my hand?

36:20 Who are they among all the gods of these lands, that have delivered their land out of my hand, that the LORD should deliver Jerusalem out of my hand?

36:21 But they held their peace, and answered him not a word: for the king's commandment was, saying, Answer him not.

36:22 当下希勒家的儿子家宰以利亚敬，和书记舍伯那，并亚萨的儿子史官约亚，都撕裂衣服，来到希西家那里，将拉伯沙基的话告诉了他。

37:1 希西家王听见，就撕裂衣服，披上麻布，进了耶和华的殿。

37:2 使家宰以利亚敬，和书记舍伯那，并祭司中的长老，都披上麻布，去见亚摩斯的儿子先知以赛亚。

37:3 对他说，希西家如此说，今日是急难，责罚，凌辱的日子，就如妇人将要生产婴孩，却没有力量生产。

37:4 或者耶和華你的神，听见拉伯沙基的话，就是他主人亚述王打发他来辱骂永生神的话。耶和華你的神，听见这话就要发斥责，故此求你为馀剩的民，扬声祷告。

37:5 希西家王的臣仆，就去见以赛亚，

37:6 以赛亚对他们说，要这样对你们的主人说，耶和華如此说，你听见亚述王的仆从亵渎我的话，不要惧怕。

37:7 我必惊动（原文作使灵进入）他的心，他要听见风声就归回本地，我必使他在那里倒在刀下。

37:8 拉伯沙基回去，正遇见亚述王攻打立拿。原来他早听见亚述王拔营离开拉吉。

36:22 때에 힐기야의 아들 궁내대신 엘리아김과 서기관 섹나와 아삽의 아들 사관 요아가 그 옷을 찢고 히스기야에게 나아가서 랍사게의 말을 고하니라

37:1 히스기야왕이 듣고 그 옷을 찢고 굵은 베를 입고 여호와의 전으로 갔고

37:2 궁내대신 엘리아김과 서기관 섹나와 제사장 중 어른들도 굵은 베를 입으니라 왕이 그들을 아모스의 아들 선지자 이사야에게로 보내며

37:3 그들이 이사야에게 이르되 히스기야의 말씀에 오늘은 환난과 책벌과 능욕의 날이라 아이를 낳으려 하나 해산할 힘이 없음 같도다

37:4 당신의 하나님 여호와께서 랍사게의 말을 들으셨을 것이라 그가 그 주 앗수르 왕의 보냄을 받고 사시는 하나님을 훼방하였은즉 당신의 하나님 여호와께서 혹시 그 말에 견책하실까 하노라 그런즉 바라건대 당신은 이 남아 있는 자를 위하여 기도하라 하시더라

37:5 이와 같이 히스기야왕의 신하들이 이사야에게 나아가매

37:6 이사야가 그들에게 이르되 너희는 너희 주에게 이렇게 고하라 여호와께서 말씀하시되 너희의 들은바 앗수르 왕의 종들이 나를 능욕한 말을 인하여 두려워 말라

37:7 보라 내가 신을 그의 속에 두리니 그가 풍성을 듣고 그 고토로 돌아갈 것이며 또 내가 그를 그 고토에서 칼에 죽게 하리라 하였느니라

37:8 랍사게가 앗수르 왕이 라기스를 떠났다 함을 듣고 돌아가다가 그 왕이 립나 치는 것을 만나니라

36:22 Then came Eliakim, the son of Hilkiah, that was over the household, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder, to Hezekiah with their clothes rent, and told him the words of Rabshakeh.

37:1 And it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the LORD.

37:2 And he sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests covered with sackcloth, unto Isaiah the prophet the son of Amoz.

37:3 And they said unto him, Thus saith Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of blasphemy: for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.

37:4 It may be the LORD thy God will hear the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God, and will reprove the words which the LORD thy God hath heard: wherefore lift up thy prayer for the remnant that is left.

37:5 So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

37:6 And Isaiah said unto them, Thus shall ye say unto your master, Thus saith the LORD, Be not afraid of the words that thou hast heard, wherewith the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

37:7 Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a rumour, and return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

37:8 So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah: for he had heard that he was departed from Lachish.

37:9 亚述王听见人论古实王特哈加说，他出来与你争战。亚述王一听见，就打发使者去见希西家，吩咐他们说。

37:10 你们对犹大王希西家如此说，不要听你所倚靠的神欺哄你，说，耶路撒冷必不交在亚述王的手中。

37:11 你总听说亚述诸王向列国所行的，乃是尽行灭绝，难道你还能得救麼。

37:12 我列祖所毁灭的，就是歌散，哈兰，利色，和属提拉撒的伊甸人。这些国的神，何曾拯救这些国呢。

37:13 哈马的王，亚珥拔的王，西法瓦音城的王，希拿和以瓦的王，都在那里呢。

37:14 希西家从使者手里接过书信来，看完了，就上耶和华的殿，将书信在耶和华面前晒干。

37:15 希西家向耶和华祷告说，

37:16 坐在二基路伯上万军之耶和華以色列的神阿，你，惟有你，是天下万国的神。你曾创造天地。

37:17 耶和華阿，求你侧耳而听。耶和華阿，求你睁眼而看。要听西拿基立的一切话，他是打发使者来辱骂永生的神的。

37:18 耶和華阿，亚述诸王果然使列国，和列国之地变为荒凉。

37:19 将列国的神像都扔在火里，因为他本不是神，乃是人手所造的，是木头，石头的，所以灭绝他。

37:9 그 때에 앗수르 왕이 구스 왕 디르하가의 일에 대하여 들은즉 이르기를 그가 나와서 왕과 싸우려 한다 하는지라 이 말을 듣고 사자들을 히스기야에게 보내며 가로되

37:11 앗수르 왕들이 모든 나라에 어떤 일을 행하였으며 그것을 어떻게 멸절시켰는지 네가 들었으리니 네가 건짐을 얻겠느냐

37:12 나의 열조가 멸하신 열방 고산과 하란과 레셋과 밋 들라살에 거하는 에덴 자손을 그 나라 신들이 전졌더냐

37:13 하맛 왕과 아르밧 왕과 스발와임성의 왕과 헨나 왕과 이와 왕이 어디 있느냐 하라 하였더라

37:14 히스기야가 사자의 손에 서 글을 받아 보고 여호와와 전에 올라가서 그 글을 여호와 앞에 펴놓고

37:15 여호와께 기도하여 가로되

37:16 그들 사이에 계신 이스라엘 하나님 만군의 여호와여 주는 천하 만국의 유일하신 하나님이시라 주께서 천지를 조성하셨나이다

37:17 여호와여 귀를 기울여 들으시옵소서 여호와여 눈을 떠 보시옵소서 산헤립이 사자로 사시는 하나님을 훼방한 모든 말을 들으시옵소서

37:18 여호와여 앗수르 왕들이 과연 열국과 그 땅을 황폐케 하였고

37:19 그들의 신들을 불에 던졌사 오나 이들은 참 신이 아니라 사람의 손으로 만든 것 뿐이요 나무와 돌이라 그러므로 멸망을 당하였나이다

37:9 And he heard say concerning Tirhakah king of Ethiopia, He is come forth to make war with thee. And when he heard it, he sent messengers to Hezekiah, saying,

37:10 Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God, in whom thou trustest, deceive thee, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of Assyria.

37:11 Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands by destroying them utterly; and shalt thou be delivered?

37:12 Have the gods of the nations delivered them which my fathers have destroyed, as Gozan, and Haran, and Rezepah, and the children of Eden which were in Telassar?

37:13 Where is the king of Hamath, and the king of Arphad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivah?

37:14 And Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it: and Hezekiah went up unto the house of the LORD, and spread it before the LORD.

37:15 And Hezekiah prayed unto the LORD, saying,

37:16 O LORD of hosts, God of Israel, that dwellest between the cherubims, thou art the God, even thou alone, of all the kingdoms of the earth: thou hast made heaven and earth.

37:17 Incline thine ear, O LORD, and hear; open thine eyes, O LORD, and see: and hear all the words of Sennacherib, which hath sent to reproach the living God.

37:18 Of a truth, LORD, the kings of Assyria have laid waste all the nations, and their countries,

37:19 And have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone: therefore they have destroyed them.

37:20 耶和华我们的神阿，现在求你救我们脱离亚述王的手，使天下万国都知道惟有你是耶和华。

37:21 亚摩斯的儿子以赛亚，就打发人去见希西家说，耶和华以色列的神如此说，你既然求我攻击亚述王西拿基立，

37:22 所以耶和华论他这样说，锡安的处女藐视你，嗤笑你，耶路撒冷的女子向你摇头。

37:23 你辱骂谁，亵渎谁，扬声来，高举眼目攻击谁呢，乃是攻击以色列的圣者。

37:24 你藉你的臣仆辱骂主，说，我率领许多战车上山顶，到利巴嫩极深之处，我要砍伐其中高大的香柏树，和佳美的松树，我必上极高之处，进入肥田的树林。

37:25 我已经挖井喝水，我必用脚踏踏乾埃及的一切河。

37:26 耶和华说，你岂没有听见我早先所作的古时所立的麼，现在藉你使坚固城荒废，变为乱堆。

37:27 所以其中的居民力量甚小，惊惶羞愧。他们像野草，像青菜，如房顶上的草，又如田间未长成的禾稼。

37:28 你坐下，你出去，你进来，你向我发烈怒，我都知道。

37:29 因你向我发烈怒，又因你狂傲的话达到我耳中，我就要用钩子钩上你的鼻子，把嚼环

37:20 우리 하나님 여호와여 이제 우리를 그의 손에서 구원하사 천하 만국으로 주만 여호와이신 줄을 알게 하옵소서

37:21 아모스의 아들 이사야가 보내어 히스기야에게 이르되 이스라엘의 하나님 여호와께서 말씀하시되 네가 앗수르 왕 산헤립의 일로 내게 기도하였도다 하시고

37:22 여호와께서 그에 대하여 이같이 이르시되 처녀 딸 시온이 너를 멸시하며 조소하였고 딸 예루살렘이 너를 향하여 머리를 흔들었느니라

37:23 네가 뻔뻔하며 능욕한 것은 누구에게나 네가 소리를 높이며 눈을 높이 들어 향한 것은 누구에게나 곧 이스라엘의 거룩한 자에게니라

37:24 네가 네 종으로 주를 뻔뻔하여 이르기를 내가 나의 허다한 병거를 거느리고 산들의 꼭대기에 올라가며 레바논의 깊은 곳에 이르렀으니 높은 백향목과 아름다운 향나무를 베고 또 그 한계되는 높은 곳에 들어가며 살진 땅의 수풀에 이를 것이며

37:25 내가 우물을 파서 물을 마셨으니 나의 발바닥으로 애굽의 모든 하수를 밟아 말리리라 하였도다

37:26 네가 어찌 듣지 못하였느냐 이 일들은 내가 태초부터 행한 바요 상고부터 정한 바로서 이제 내가 이루어 너로 견고한 성을 헐어 돌무더기가 되게 하였노라

37:27 그러므로 그 거민들이 힘이 약하여 놀라며 수치를 당하여 들의 풀같이, 푸른 나물 같이, 지붕의 풀 같이, 자라지 못한 곡초 같았느니라

37:28 네 거처와 네 출입과 나를 거스려 분노함을 내가 아노라

37:29 내가 나를 거스려 분노함과

37:20 Now therefore, O LORD our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that thou art the LORD, even thou only.

37:21 Then Isaiah the son of Amoz sent unto Hezekiah, saying, Thus saith the LORD God of Israel, Whereas thou hast prayed to me against Sennacherib king of Assyria:

37:22 This is the word which the LORD hath spoken concerning him; The virgin, the daughter of Zion, hath despised thee, and laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken her head at thee.

37:23 Whom hast thou reproached and blasphemed? and against whom hast thou exalted thy voice, and lifted up thine eyes on high? even against the Holy One of Israel.

37:24 By thy servants hast thou reproached the Lord, and hast said, By the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon; and I will cut down the tall cedars thereof, and the choice fir trees thereof; and I will enter into the height of his border, and the forest of his Carmel.

37:25 I have digged, and drunk water; and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of the besieged places.

37:26 Hast thou not heard long ago, how I have done it; and of ancient times, that I have formed it? now have I brought it to pass, that thou shouldest be to lay waste defenced cities into ruinous heaps.

37:27 Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded: they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as corn blasted before it be grown up.

放在你口里，使你从原路转回去。

37:30 以色列人哪，我赐你们一个证据，你们今年要吃自生的，明年也要吃自长的，至于后年，你们要耕种收割，栽植葡萄园，吃其中的果子。

37:31 犹大家所逃脱剩余的，仍要往下扎根，向上结果。

37:32 必有剩余的民，从耶路撒冷而出，必有逃脱的人，从锡安而来。万军之耶和华的热心必成就这事。

37:33 所以耶和华论亚述王如此说，他必不得来到这城，也不在这里射箭，不得拿盾牌到城前，也不筑垒攻城。

37:34 他从那条路来，必从那条路回去，必不得来到这城。这是耶和华说的。

37:35 因我为自己的缘故，又为我仆人大卫的缘故，必保护拯救这城。

37:36 耶和华的使者出去，在亚述营中杀了十八万五千人。清早有人起来一看，都是死尸了。

37:37 亚述王西拿基立，就拔营回去，住在尼尼微。

37:38 一日在他的神，尼斯洛庙里叩拜，他儿子亚得米勒，和沙利色，用刀杀了他，就逃到亚拉腊地。他儿子以撒哈顿接续他作王。

네 오만함이 내 귀에 들렸으므로 내가 갈고리로 네 코를 꿰며 자갈을 네 입에 먹여 너를 오던 길로 돌아가게 하리라 하셨나이다

37:30 왕이여 이것이 왕에게 징조가 되리니 금년에는 스스로 난 것을 먹을 것이요 제 이년에는 또 거기서 난 것을 먹을 것이요 제 삼년에는 심고 거두며 포도나무를 심고 그 열매를 먹을 것이니이다

37:31 유다 족속 중에 피하여 남은 자는 다시 아래로 뿌리를 박고 위로 열매를 맺히리니

37:32 이는 남은 자가 예루살렘에서 나오며 피하는 자가 시온에서 나올 것임이라 만군의 여호와와 열심이 이를 이루시리이다

37:34 그가 오던 길 곧 그 길로 돌아가고 이 성에 이르지 못하리라 나 여호와와 말이니라

37:35 대저 내가 나를 위하여 내 중 다윗을 위하여 이 성을 보호하며 구원하리라 하셨나이다

37:36 여호와와 사자가 나가서 앗수르 진중에서 십 팔만 오천인을 쳤으므로 아침에 일찌기 일어나 본즉 시체 뿐이라

37:37 이에 앗수르 왕 산헤립이 떠나 돌아가서 니느웨에 거하더니

37:38 자기 신 니스록의 묘에서 경배할 때에 그 아들 아드람멜렉과 사레셀이 그를 칼로 죽이고 아라랏 땅으로 도망한고로 그 아들 에살합돈이 이어 왕이 되니라

37:28 But I know thy abode, and thy going out, and thy coming in, and thy rage against me.

37:29 Because thy rage against me, and thy tumult, is come up into mine ears, therefore will I put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest.

37:30 And this shall be a sign unto thee, Ye shall eat this year such as groweth of itself; and the second year that which springeth of the same: and in the third year sow ye, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit thereof.

37:31 And the remnant that is escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward:

37:32 For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and they that escape out of mount Zion: the zeal of the LORD of hosts shall do this.

37:33 Therefore thus saith the LORD concerning the king of Assyria, He shall not come into this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shields, nor cast a bank against it.

37:34 By the way that he came, by the same shall he return, and shall not come into this city, saith the LORD.

37:35 For I will defend this city to save it for mine own sake, and for my servant David's sake.

37:36 Then the angel of the LORD went forth, and smote in the camp of the Assyrians a hundred and fourscore and five thousand: and when they arose early in the morning, behold, they were all dead corpses.

37:37 So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and dwelt at Nineveh.

37:38 And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer his sons smote him with the sword; and they escaped into the land of Armenia: and Esarhaddon his son reigned in his stead.



**38:1**那时希西家病得要死，亚摩斯的儿子先知以赛亚去见他，对他说，耶和华如此说，你当留遗命与你的家，因为你必死不能活了。

**38:2**希西家就转脸朝墙，祷告耶和华说，

**38:3**耶和华阿，求你記念我在你面前怎样存完全的心，按诚实行事，又作你眼中所看为善的。希西家就痛哭了。

**38:4**耶和华的话临到以赛亚说，

**38:5**你去告诉希西家说，耶和华你祖大卫的神如此说，我听见了你的祷告，看见了你的眼泪，我必加增你十五年的寿数。

**38:6**并且我要救你和这城脱离亚述王的手，也要保护这城。

**38:7**我耶和华必成就我所说的，我先给你一个兆头。

**38:8**就是叫亚哈斯的日晷，向前进的日影往后退十度。于是前进的日影，果然在日晷上往后退了十度。

**38:9**犹大王希西家患病，已经痊愈，就作诗说，

**38:10**我说，正在我中年（或作晌午）之日，必进入阴间的门。我馀剩的年岁不得享受。

**38:11**我说，我必不得见耶和华，就是在活人之地不见耶和华。我与世上的居民不再见面。

**38:1**그즈음에 히스기야가 병들어 죽게 되니 아모스의 아들 선지자 이사야가 나와서 그에게 이르되 여호와께서 이같이 말씀하시기를 너는 네 집에 유언하라 내가 죽고 살지 못하리라 하셨나이다

**38:2**히스기야가 얼굴을 벽으로 향하고 여호와께 기도하여

**38:3**가로되 여호와여 구하오니 내가 주의 앞에서 진실과 전심으로 행하며 주의 목전에서 선하게 행한 것을 추억하옵소서 하고 심히 통곡하니

**38:4**이에 여호와의 말씀이 이사야에게 임하니라 가라사대

**38:5**너는 가서 히스기야에게 이르기를 네 조상 다윗의 하나님 여호와께서 이같이 말씀하시기를 내가 네 기도를 들었고 네 눈물을 보았노라 내가 네 수한에 십오년을 더하고

**38:6**너와 이 성을 앗수르 왕의 손에서 건져내겠고 내가 또 이 성을 보호하리라

**38:7**나 여호와가 말한 것을 네게 이를 증거로 이 징조를 네게 주리라

**38:8**보라 아하스의 일영표에 나아갔던 해 그림자를 뒤로 십도를 물러가게 하리라 하셨다 하라 하시더니 이에 일영표에 나아갔던 해의 그림자가 십도를 물러가니라

**38:9**유다 왕 히스기야가 병들었다가 그 병이 나을 때에 기록한 글이 이러하니라

**38:10**내가 말하기를 내가 중년에 음부의 문에 들어가고 여년을 빼앗기게 되리라 하였도다

**38:11**내가 또 말하기를 내가 다시는 여호와를 뵈옵지 못하리라 생존 세계에서 다시는 여호와를 뵈옵지 못하겠고 내가 세상 거민 중에서 한 사람도 다시는 보지 못하리라 하였도다

**38:1**In those days was Hezekiah sick unto death. And Isaiah the prophet the son of Amoz came unto him, and said unto him, Thus saith the LORD, Set thine house in order: for thou shalt die, and not live.

**38:2**Then Hezekiah turned his face toward the wall, and prayed unto the LORD, **38:3**And said, Remember now, O LORD, I beseech thee, how I have walked before thee in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in thy sight. And Hezekiah wept sore.

**38:4**Then came the word of the LORD to Isaiah, saying, **38:5**Go, and say to Hezekiah, Thus saith the LORD, the God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tears: behold, I will add unto thy days fifteen years.

**38:6**And I will deliver thee and this city out of the hand of the king of Assyria: and I will defend this city.

**38:7**And this shall be a sign unto thee from the LORD, that the LORD will do this thing that he hath spoken;

**38:8**Behold, I will bring again the shadow of the degrees, which is gone down in the sun dial of Ahaz, ten degrees backward. So the sun returned ten degrees, by which degrees it was gone down.

**38:9**The writing of Hezekiah king of Judah, when he had been sick, and was recovered of his sickness:

**38:10**I said in the cutting off of my days, I shall go to the gates of the grave: I am deprived of the residue of my years.

**38:11**I said, I shall not see the LORD, even the LORD, in the land of the living: I shall behold man no more with the inhabitants of the world.

38:12 我的住处被迁去离开我，好像牧人的帐棚一样。我将性命卷起，像织布的卷布一样。耶和華必将我从机头剪断，从早到晚，他要使我完结。

38:13 我使自己安静直到天亮。他像狮子折断我一切的骨头，从早到晚，他要使我完结。

38:14 我像燕子呢喃。像白鹤鸣叫。又像鸽子哀鸣。我因仰观，眼睛困倦。耶和華阿，我受欺压。求你为我作保。

38:15 我可说什么呢，他应许我的，也给我成就了。我因心里的苦楚，在一生的年日，必悄悄而行。

38:16 主阿，人得存活，乃在乎此。我灵存活，也全在此。所以求你使我痊愈，仍然存活。

38:17 看哪，我受大苦，本为使我得平安，你因爱我的灵魂，（或作生命）便救我脱离败坏的坑。因为你将我一切的罪，扔在你的背后。

38:18 原来阴间不能称谢你，死亡不能颂扬你，下坑的人不能盼望你的诚实。

38:19 只有活人，活人必称谢你，像我今日称谢你一样。为父的，必使儿女知道你的诚实。

38:20 耶和華肯救我，所以我们要一生一世，在耶和華殿中用丝弦的乐器，唱我的诗歌。

38:21 以赛亚说，当取一块无花果饼来，贴在疮上，王必痊愈。

38:12 나의 거처는 목자의 장막을 겹겹 같이 나를 떠나 옮겼고 내가 내 생명을 맡기를 직공이 베를 걷어 맡음 같이 하였도다 주께서 나를 틀에서 끊으시리니 나의 명이 조석간에 마치리이다

38:13 내가 아침까지 전디었사오나 주께서 사자 같이 나의 모든 뼈를 꺾으시오니 나의 명이 조석간에 마치리이다

38:14 나는 제비 같이 학 같이 저귀며 비둘기 같이 슬피 울며 나의 눈이 쇠하도록 애통하니이다 여호와여 내가 압제를 받사오니 나의 중보가 되옵소서

38:15 주께서 내게 말씀하시고 또 친히 이루셨사오니 내가 무슨 말씀을 하오리이까 내 영혼의 고통을 인하여 내가 종신토록 각근히 행하리이다

38:16 주여 사람의 사는 것이 이에 있고 내 심령의 생명도 온전히 거기 있사오니 원컨대 나를 치료하시며 나를 살려주옵소서

38:17 보옵소서 내게 큰 고통을 더하신 것은 내게 평안을 주려 하심이라 주께서 나의 영혼을 사랑하시며 멸망의 구덩이에서 건지셨고 나의 모든 죄는 주의 등 뒤에 던지셨나이다

38:18 음부가 주께 사례하지 못하며 사망이 주를 찬양하지 못하며 구덩이에 들어간 자가 주의 신실 을 바라지 못하되

38:19 오직 산 자 곧 산 자는 오늘 날 내가 하는 것과 같이 주께 감사하며 주의 신실을 아비가 그 자녀에게 알게 하리이다

38:20 여호와께서 나를 구원하시리니 우리가 종신토록 여호와와의 전에서 수금으로 나의 노래를 노래하리로다

38:21 이사야는 이르기를 한 뭉치 무화과를 취하여 종창에 붙이면 왕이 나으리라 하였었고

38:12 Mine age is departed, and is removed from me as a shepherd's tent: I have cut off like a weaver my life: he will cut me off with pining sickness: from day even to night wilt thou make an end of me.

38:13 I reckoned till morning, that, as a lion, so will he break all my bones: from day even to night wilt thou make an end of me.

38:14 Like a crane or a swallow, so did I chatter: I did mourn as a dove: mine eyes fail with looking upward: O LORD, I am oppressed; undertake for me.

38:15 What shall I say? he hath both spoken unto me, and himself hath done it: I shall go softly all my years in the bitterness of my soul.

38:16 O LORD, by these things men live, and in all these things is the life of my spirit: so wilt thou recover me, and make me to live.

38:17 Behold, for peace I had great bitterness: but thou hast in love to my soul delivered it from the pit of corruption: for thou hast cast all my sins behind thy back.

38:18 For the grave cannot praise thee, death can not celebrate thee: they that go down into the pit cannot hope for thy truth.

38:19 The living, the living, he shall praise thee, as I do this day: the father to the children shall make known thy truth.

38:20 The LORD was ready to save me: therefore we will sing my songs to the stringed instruments all the days of our life in the house of the LORD.

38:21 For Isaiah had said, Let them take a lump of figs, and lay it for a plaister upon the boil, and he shall recover.

38:22 希西家问说，我能上耶和华的殿，有什么兆头呢。

39:1 那时巴比伦王巴拉但的儿子米罗达巴拉但，听见希西家病而痊愈，就送书信和礼物给他。

39:2 希西家喜欢见使者，就把自己宝库的金子，银子，香料，贵重的膏油，和他武库的一切军器，并所有的财宝都给他们看。他家中在全国之内，希西家没有一样不给他们看的。

39:3 于是先知以赛亚来见希西家王，问他说，这些人说什么，他们从那里来见你。希西家说他们从远方的巴比伦来见我。

39:4 以赛亚说，他们在你家里看见了什么。希西家说，凡我家中所有的，他们都看见了，我财宝中没有一样不给他们看的。

39:5 以赛亚对希西家说，你要听万军之耶和華的话。

39:6 日子必到，凡你家里所有的，并你列祖积蓄到如今的，都要被掳到巴比伦去，不留下一样，这是耶和華说的。

39:7 并且从你本身所生的众子，其中必有被掳去，在巴比伦王宫里当太监的。

39:8 希西家对以赛亚说，你所说耶和華的话甚好，因为在我的年日中，必有太平和稳固的情况。

38:22 히스기야도 말하기를 내가 여호와와 전에 올라갈 징조가 무엇이뇨 하였었더라

39:1 그 때에 발라단의 아들 바벨론 왕 므로다발라단이 히스기야가 병들었다가 나았다 함을 듣고 글과 예물을 보낸지라

39:2 히스기야가 사자를 인하여 기뻐하여 그에게 궁중 보물 곧은 금과 향료와 보배로운 기름과 모든 무기고와 보물고에 있는 것을 다 보였으니 궁중의 소유와 전 국내의 소유를 보이지 아니한 것이 없었지라

39:3 이에 선지자 이사야가 히스기야왕에게 나아와 묻되 그 사람들이 무슨 말을 하였으며 어디서 왕에게 왔나이까 히스기야가 가로되 그들이 원방 곧 바벨론에서 내게 왔나이다

39:4 이사야가 가로되 그들이 왕의 궁전에서 무엇을 보았나이까 히스기야가 대답하되 그들이 내 궁전에 있는 것을 다 보았나이다 내 보물은 보이지 아니한 것이 하나도 없나이다

39:5 이사야가 히스기야에게 이르되 왕은 만군의 여호와와 말씀을 들으소서

39:6 보라 날이 이르리니 네 집에 있는 모든 소유와 네 열조가 오를까지 쌓아둔 것이 모두 바벨론으로 옮긴 바 되고 남은 것이 없으리라 여호와와 말이니라

39:7 또 네게서 날 자손 중에서 몇이 사로잡혀 바벨론 왕궁의 환관이 되리라 하였나이다

39:8 히스기야가 이사야에게 이르되 당신의 이른바 여호와와 말씀이 좋소이다 또 가로되 나의 생전에는 평안과 견고함이 있으리라 하니라

38:22 Hezekiah also had said, What is the sign that I shall go up to the house of the LORD?

39:1 At that time Merodachbaladan, the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah: for he had heard that he had been sick, and was recovered.

39:2 And Hezekiah was glad of them, and shewed them the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious ointment, and all the house of his armour, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah shewed them not.

39:3 Then came Isaiah the prophet unto king Hezekiah, and said unto him, What said these men? and from whence came they unto thee? And Hezekiah said, They are come from a far country unto me, even from Babylon.

39:4 Then said he, What have they seen in thine house? And Hezekiah answered, All that is in mine house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not shewed them.

39:5 Then said Isaiah to Hezekiah, Hear the word of the LORD of hosts:

39:6 Behold, the days come, that all that is in thine house, and that which thy fathers have laid up in store until this day, shall be carried to Babylon: nothing shall be left, saith the LORD.

39:7 And of thy sons that shall issue from thee, which thou shalt beget, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.

39:8 Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of the LORD which thou hast spoken. He said moreover, For there shall be peace and truth in my days.

**40:1** 你们的神说，你们要安慰，安慰我的百姓。

**40:2** 要对耶路撒冷说安慰的话，又向他宣告说，他争战的日子已满了，他的罪孽赦免了，他为自己的一切罪，从耶和华中加倍受罚。

**40:3** 有人声喊着说，在旷野预备耶和華的路，（或作在旷野有人声喊着说，当预备耶和華的路），在沙漠地修平我们神的道。

**40:4** 一切山洼都要填满，大小山冈都要削平，高高低低要改为平坦，崎岖崎岖的必成为平原。

**40:5** 耶和華的榮耀必然显现，凡有血气的，必一同看见，因为这是耶和華亲口说的。

**40:6** 有人声说，你喊叫吧。有一个说，我喊叫什么呢。说，凡有血气的，尽都如草，他的美容，都像野地的花。

**40:7** 草必枯乾，花必凋残，因为耶和華的气吹在其上。百姓诚然是草。

**40:8** 草必枯乾，花必凋残，唯有我们神的话，必永远立定。

**40:9** 报好信息给锡安的阿，你要登高。报好信息给耶路撒冷的阿，你要极力扬声。扬声不要惧怕，对犹大的城邑说，看哪，你们的神。

**40:10** 主耶和華必像大能者临到，他的膀臂必为他掌权。他的赏赐在他那里，他的报应在他面前。

**40:1** 너희 하나님이 가라사대 너희는 위로하라 내 백성을 위로하라

**40:2** 너희는 정다아 예루살렘에 말하며 그것에게 외쳐 고하라 그 복역의 때가 끝났고 그 죄악의 사함을 입었느니라 그 모든 죄를 인하여 여호와와 손에서 배나 받았느니라 할지니라

**40:3** 외치는 자의 소리여 가로되 너희는 광야에서 여호와와 길을 예비하라 사막에서 우리 하나님의 대로를 평탄케 하라

**40:4** 골짜기마다 돋우어지며 산마다 작은 산마다 낮아지며 고르지 않은 곳이 평탄케 되며 험한 곳이 평지가 될 것이요

**40:5** 여호와와 영광이 나타나고 모든 육체가 그것을 함께 보리라 대저 여호와와 입이 말씀하셨느니라

**40:6** 말하는 자의 소리여 가로되 외치라 대답하되 내가 무엇이랴 외치리이까 가로되 모든 육체는 풀이요 그 모든 아름다움은 들의 꽃 같으니

**40:7** 풀은 마르고 꽃은 시들흔은 여호와와 기운이 그 위에 불이라 이 백성은 실로 풀이로다

**40:8** 풀은 마르고 꽃은 시드나 우리 하나님의 말씀은 영원히 서리라 하라

**40:9** 아름다운 소식을 시온에 전하는 자여 너는 높은 산에 오르라 아름다운 소식을 예루살렘에 전하는 자여 너는 힘써 소리를 높이라 두려워 말고 소리를 높여 유다의 성읍들에 이르기를 너희 하나님을 보라 하라

**40:10** 보라 주 여호와께서 장차 강한 자로 임하실 것이요 친히 그 팔로 다스리실 것이라 보라 상급이 그에게 있고 보응이 그 앞에 있으며

**40:1** Comfort ye, comfort ye my people, saith your God.

**40:2** Speak ye comfortably to Jerusalem, and cry unto her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned: for she hath received of the LORD's hand double for all her sins.

**40:3** The voice of him that crieth in the wilderness, Prepare ye the way of the LORD, make straight in the desert a highway for our God.

**40:4** Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low: and the crooked shall be made straight, and the rough places plain:

**40:5** And the glory of the LORD shall be revealed, and all flesh shall see it together: for the mouth of the LORD hath spoken it.

**40:6** The voice said, Cry. And he said, What shall I cry? All flesh is grass, and all the goodliness thereof is as the flower of the field:

**40:7** The grass withereth, the flower fadeth: because the spirit of the LORD bloweth upon it: surely the people is grass.

**40:8** The grass withereth, the flower fadeth: but the word of our God shall stand for ever.

**40:9** O Zion, that bringest good tidings, get thee up into the high mountain; O Jerusalem, that bringest good tidings, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah, Behold your God!

**40:10** Behold, the Lord GOD will come with strong hand, and his arm shall rule for him: behold, his reward is with him, and his work before him.



40:11 他必像牧人牧养自己的羊群，用膀臂聚集羊羔抱在怀中，慢慢引导那乳养小羊的。

40:12 谁曾用手心量诸水，用手虎口量苍天，用升斗盛大地的尘土，用秤称山岭，用天平平岗陵呢。

40:13 谁曾测度耶和華的心（或作谁曾指示耶和華的灵），或作他的谋士指教他呢。

40:14 他与谁商议，谁教导他，谁将公平的路指示他，又将知识教训他，将通达的道指教他呢。

40:15 看哪，万民都像水桶的一滴，又算如天平上的微尘。他举起众海岛，好像极微之物。

40:16 利巴嫩的树林不穀当柴烧，其中的走兽也不穀作燔祭。

40:17 万民在他面前好像虚无，被他看为不及虚无，乃为虚空。

40:18 你们究竟将谁比神，用什么形像与神比较呢。

40:19 偶像是匠人制造，银匠用金包裹，为他铸造银链。

40:20 穷乏献不起这样供物的，就拣选不能朽坏的树木，为自己寻梢巧匠，立起不能摇动的偶像。

40:21 你们岂不曾知道麼，你们岂不曾听见麼，从起初岂没有人告诉你们麼，自从立地的根基，你们岂没有明白麼。

40:22 神坐在地球大圈之上，地上的居民好像蝗虫。他铺张穹苍如幔子，展开诸天如可住的帐棚。

40:11 그는 목자 같이 양무리를 먹이시며 어린 양을 그 팔로 모아 품에 안으시며 젖먹이는 암컷들을 온순히 인도하시리로다

40:12 누가 손바닥으로 바다 물을 헤아렸으며 뿔으로 하늘을 재었으며 땅의 티끌을 되에 담아 보았으며 명칭으로 산들을, 간칭으로 작은 산들을 달아 보았으랴

40:13 누가 여호와와 신을 지도하였으며 그의 모사가 되어 그를 가르쳤으랴

40:14 그가 누구로 더불어 의논하셨으며 누가 그를 교훈하였으며 그에게 공평의 도로 가르쳤으며 지식을 가르쳤으며 통달의 도를 보여 주었느냐

40:15 보라 그에게는 열방은 통의 한 방울 물 같고 저울의 적은 티끌 같으며 섬들은 떠오르는 먼지 같으니

40:16 레바논은 짐승들은 번제 소용에도 부족하겠고 그 삼림은 그 화목 소용에도 부족할 것이라

40:17 그 앞에는 모든 열방이 아무 것도 아니라 그는 그들을 없는 것 같이, 빈 것 같이 여기시느니라

40:18 그런즉 너희가 하나님을 누구와 같다 하겠으며 무슨 형상에 비기겠느냐

40:19 우상은 장인이 부어 만들었고 장색이 금으로 입혔고 또 위하 여 은사슬을 만든 것이니라

40:20 궁궐하여 이런 것을 드리지 못하는 자는 썩지 않는 나무를 택하고 공교한 장인을 구하여 우상을 만들어서 흔들리지 않도록 세우느니라

40:21 너희가 알지 못하였느냐 너희가 듣지 못하였느냐 태초부터 너희에게 전하지 아니하였느냐 땅의 기초가 창조될 때부터 너희가 깨닫지 못하였느냐

40:22 그는 땅 위 궁창에 앉으시니 땅의 주민들은 메뚜기 같으니라 그가 하늘을 차일 같이 펴셨으며 거할 천막 같이 베풀셨고

40:11 He shall feed his flock like a shepherd: he shall gather the lambs with his arm, and carry them in his bosom, and shall gently lead those that are with young.

40:12 Who hath measured the waters in the hollow of his hand, and meted out heaven with the span, and comprehended the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance?

40:13 Who hath directed the Spirit of the LORD, or being his counsellor hath taught him?

40:14 With whom took he counsel, and who instructed him, and taught him in the path of judgment, and taught him knowledge, and shewed to him the way of understanding?

40:15 Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are counted as the small dust of the balance: behold, he taketh up the isles as a very little thing.

40:16 And Lebanon is not sufficient to burn, nor the beasts thereof sufficient for a burnt offering.

40:17 All nations before him are as nothing; and they are counted to him less than nothing, and vanity.

40:18 To whom then will ye liken God? or what likeness will ye compare unto him?

40:19 The workman melteth a graven image, and the goldsmith spreadeth it over with gold, and casteth silver chains.

40:20 He that is so impoverished that he hath no oblation chooseth a tree that will not rot; he seeketh unto him a cunning workman to prepare a graven image, that shall not be moved.

40:21 Have ye not known? have ye not heard? hath it not been told you from the beginning? have ye not understood from the foundations of the earth?

40:22 It is he that sitteth upon the circle of the earth, and the inhabitants thereof are as grasshoppers; that stretcheth out the heavens as a curtain, and spreadeth them out as a tent to dwell in:



40:23 他使君王归于虚无，使地上的审判官成为虚空。

40:24 他们是刚才栽上，（刚才或作不曾下同）刚才种上，根也刚才扎在地里，他一吹在其上，便都枯乾，旋风将他们吹去，像碎秸一样。

40:25 那圣者说，你们将谁比我，叫他与我不相等呢。

40:26 你们向上举目，看谁创造这万象，按数目领出，他一一称其名。因他的权能，又因他的大能大力，连一个都不缺。

40:27 雅各阿，你为何说我的道路向耶和華隱藏。以色列阿，你为何言，我的冤屈神并不查问。

40:28 你岂不曾知道麼，你岂不曾听见麼，永在的神耶和華，创造地极的主，并不疲乏，也不困倦。他的智慧无法测度。

40:29 疲乏的，他赐能力。软弱的，他加力量。

40:30 就是少年人也要疲乏困倦，强壮的也必全然跌倒。

40:31 但那等候耶和華的，必从新得力，他们必如鹰展翅上腾，他们奔跑却不困倦，行走却不疲乏。

**41** 众海岛阿，当在我面前静默，众民当从新得力，都要近前来才可以说话。我们可以彼此辩论。

40:23 귀인들을 폐하시며 세상의 사자들을 헛되게 하시나니

40:24 그들은 겨우 심기웠고 겨우 뿌리웠고 그 줄기가 겨우 땅에 뿌리를 박자 곧 하나님의 부심을 받고 말라 회리바람에 불려 가는 초개 같도다

40:25 거룩하신 자가 가라사대 그 런즉 너희가 나를 누구에게 비기며 나로 그와 동등이 되게 하겠느냐 하시니라

40:26 너희는 눈을 높이 들어 누가 이 모든 것을 창조하였나보라 주께서는 수효 대로 만물을 이끌어 내시고 각 그 이름을 부르시나니 그의 권세가 크고 그의 능력이 강하므로 하나도 빠짐이 없느니라

40:27 야곱아 네가 어찌하여 말하며 이스라엘아 네가 어찌하여 이르기를 내 사정은 여호와께 숨겨졌으며 원통한 것은 내 하나님에게서 수리하심을 받지 못한다 하느냐

40:28 너는 알지 못하였느냐 듣지 못하였느냐 영원하신 하나님 여호와 땅 끝까지 창조하신 자는 피곤치 아니하시며 곤비치 아니하시며 명철이 한이 없으시며

40:29 피곤한 자에게는 능력을 주시며 무능한 자에게는 힘을 더하시나니

40:30 소년이라도 피곤하며 곤비하며 장정이라도 넘어지며 자빠지되

40:31 오직 여호와를 앙망하는 자는 새 힘을 얻으리니 독수리의 날개치며 올라감 같을 것이요 달음박질하여도 곤비치 아니하겠고 걸어도 피곤치 아니하리로다

**41** 섬들아 내 앞에 잠잠하라 가까이 나아오라 그리하고 말하라 우리가 가까이 하여 서로 변론하자

40:23 That bringeth the princes to nothing; he maketh the judges of the earth as vanity.

40:24 Yea, they shall not be planted; yea, they shall not be sown: yea, their stock shall not take root in the earth: and he shall also blow upon them, and they shall wither, and the whirlwind shall take them away as stubble.

40:25 To whom then will ye liken me, or shall I be equal? saith the Holy One.

40:26 Lift up your eyes on high, and behold who hath created these things, that bringeth out their host by number: he calleth them all by names by the greatness of his might, for that he is strong in power; not one faileth.

40:27 Why sayest thou, O Jacob, and speakest, O Israel, My way is hid from the LORD, and my judgment is passed over from my God?

40:28 Hast thou not known? hast thou not heard, that the everlasting God, the LORD, the Creator of the ends of the earth, fainteth not, neither is weary? there is no searching of his understanding.

40:29 He giveth power to the faint; and to them that have no might he increaseth strength.

40:30 Even the youths shall faint and be weary, and the young men shall utterly fall:

40:31 But they that wait upon the LORD shall renew their strength; they shall mount up with wings as eagles; they shall run, and not be weary; and they shall walk, and not faint.

**41** Keep silence before me, O islands; and let the people renew their strength: let them come near; then let them speak: let us come near together to judgment.

41:2 谁从东方兴起一人，凭公义召他来到脚前呢。耶和华将列国交给他，使他管辖君王，把他们如灰尘交与他的刀，如风吹的碎秸交与他的弓。

41:3 他追赶他们，走他所未走的道，坦然前行。

41:4 谁行作成就这事，从起初宣召历代呢，就是我耶和华，我是首先的。也与末后的同在。

41:5 海岛看见就都害怕，地极也都战兢，就近前来。

41:6 他们各人帮助邻舍，各人对弟兄说，壮胆吧。

41:7 木匠勉励银匠，用槌打光的勉励打砧的，论焊工说，焊得好。又用钉子钉稳，免得偶像动摇。

41:8 惟你以色列我的仆人，雅各我所拣选的，我朋妇亚伯拉罕的后裔，

41:9 你是我从地极所领（原文作抓）来的，从地角所召来的，且对你说，你是我的仆人，我拣选你并不弃绝你。

41:10 你不要害怕，因为我与你同在。不要惊惶，因为我是你的神。我必坚固你，我必帮助你，我必用我公义的右手扶持你。

41:11 凡向你发怒的，必都抱愧蒙羞。与你相争的，必如无有，并要灭亡。

41:12 与你争竞的，你要找他们也找不着。与你争战的，必如无有，成为虚无。

41:2 누가 동방에서 사람을 일으키며 의로 물러서 자기 발 앞에 이르게 하였느냐 열국으로 그 앞에 굴복케 하며 그로 왕들을 치리게 하되 그들로 그의 칼에 티끌 같게, 그의 활에 불리는 초개 같게 하매

41:3 그가 그들을 좇아서 그 발로 가 보지 못한 길을 안전히 지났나니

41:4 이 일을 누가 행하였느냐 누가 이루었느냐 누가 태초부터 만물을 명정하였느냐 여호와라 태초에도 나요 나중 있을 자에게도 내가 곧 그니라

41:5 섬들이 보고 두려워하며 땅 끝이 무서워 떨며 함께 모여와서

41:6 각기 이웃을 도우며 그 형제에게 이끄기를 너는 담당하라 하고

41:7 목공은 금장색을 장려하며 마치로 고르게 하는 자는 메질군을 장려하며 가로되 땀이 잘 된다 하며 못을 단단히 박아 우상으로 흔들리지 않게 하는도다

41:8 그러나 나의 종 너 이스라엘아 나의 택한 야곱아 나의 벗 아브라함의 자손아

41:9 내가 땅끝에서부터 너를 불러 땅 모퉁이에서부터 너를 부르고 네게 이끄기를 너는 나의 종이라 내가 너를 택하고 싫어버리지 아니하였다 하였노라

41:10 두려워 말라 내가 너와 함께 함이니라 놀라지 말라 나는 네 하나님이니라 내가 너를 굳세게 하리라 참으로 너를 도와 주리라 참으로 나의 의로운 오른손으로 너를 붙들리라

41:11 보라 내게 노하던 자들이 수치와 욕을 당할 것이요 너와 다투는 자들이 아무 것도 아닌 것 같이 될 것이며 멸망할 것이라

41:12 네가 찾아도 너와 싸우던 자들을 만나지 못할 것이요 너를 치는 자들은 아무 것도 아닌 것 같이, 허무한 것 같이 되리니

41:2 Who raised up the righteous man from the east, called him to his foot, gave the nations before him, and made him rule over kings? he gave them as the dust to his sword, and as driven stubble to his bow.

41:3 He pursued them, and passed safely; even by the way that he had not gone with his feet.

41:4 Who hath wrought and done it, calling the generations from the beginning? I the LORD, the first, and with the last; I am he.

41:5 The isles saw it, and feared; the ends of the earth were afraid, drew near, and came.

41:6 They helped every one his neighbour; and every one said to his brother, Be of good courage.

41:7 So the carpenter encouraged the goldsmith, and he that smootheth with the hammer him that smote the anvil, saying, It is ready for the soldering; and he fastened it with nails, that it should not be moved.

41:8 But thou, Israel, art my servant, Jacob whom I have chosen, the seed of Abraham my friend.

41:9 Thou whom I have taken from the ends of the earth, and called thee from the chief men thereof, and said unto thee, Thou art my servant; I have chosen thee, and not cast thee away.

41:10 Fear thou not; for I am with thee; be not dismayed; for I am thy God: I will strengthen thee; yea, I will help thee; yea, I will uphold thee with the right hand of my righteousness.

41:11 Behold, all they that were incensed against thee shall be ashamed and confounded: they shall be as nothing; and they that strive with thee shall perish.

41:12 Thou shalt seek them, and shalt not find them, even they that contended with thee: they that war against thee shall be as nothing, and as a thing of nought.

41:13 因为我耶和華你的神，必搀扶你的右手，对你说，不要害怕，我必帮助你。

41:14 你这虫雅各，和你们以色列人，不要害怕。耶和華说，我必帮助你。你的救贖主，就是以色列的圣者。

41:15 看哪，我已使你成为有快齿打粮的新器具，你要把山岭打得粉碎，使冈陵如同糠粃。

41:16 你要把他簸扬风要吹去，旋风要把他刮散。你倒要以耶和華為喜乐，以以色列的圣者为夸耀。

41:17 困苦穷乏人寻求水却没有，他们因口渴，舌头乾燥。我耶和華必应允他们，我以色列的神必不离弃他们。

41:18 我要在净光的高处开江河，在谷中开泉源，我要使沙漠变为水池，使乾地变为涌泉。

41:19 我要在旷野种上香柏树，皂荚树，番石榴树，和野橄榄树。我在沙漠要把松树，杉树，并黄杨树，一同栽植。

41:20 好叫人看见，知道，思想，明白，这是耶和華的手所作的，是以色列的圣者所造的。

41:21 耶和華对假神说，你们要呈上你们的案件，雅各的君说，你们要声明你们确实的理由。

41:22 可以声明，指示我们将来必遇的事，说明先前的是什么事，好叫我们思索，得知事的结局，或者把将来的事指示我们。

41:13 이는 나 여호와 너의 하나님 이 네 오른손을 붙들고 네게 이르기를 두려워 말라 내가 너를 도울리라 할 것임이니라

41:14 지렁이 같은 너 야곱아, 너희 이스라엘 사람들이 두려워 말라 나 여호와가 말하노니 내가 너를 도울 것이라 네 구속자는 이스라엘의 거룩한 자니라

41:15 보라 내가 너로 이가 날카로운 새 타작 기계를 삼으리니 네가 산들을 쳐서 부스러기를 만들 것이며 작은 산들로 겨 갈게 할 것이라

41:16 네가 그들을 가부른즉 바람이 그것을 날리겠고 회리바람이 그것을 흩어버릴 것이로되 너는 여호와로 인하여 즐거워하겠고 이스라엘의 거룩한 자로 인하여 자랑하리라

41:17 가련하고 빈핍한 자가 물을 구하되 물이 없어서 갈증으로 그들의 혀가 마를 때에 나 여호와가 그들에게 응답하겠고 나 이스라엘의 하나님이 그들을 버리지 아니할 것이라

41:18 내가 자산에 강을 열며 골짜기 가운데 샘이 나게 하며 광야로 못이 되게 하며 마른 땅으로 샘 근원이 되게 할 것이며

41:19 내가 광야에는 백향목과 싯딤나무와 화석류와 들 감람나무를 심고 사막에는 잣나무와 소나무와 황양목을 함께 두리니

41:20 무리가 그것을 보고 여호와 의 손이 지은 바요 이스라엘의 거룩한 자가 창조한 바인 줄 알며 헤아리며 깨달으리라

41:21 나 여호와가 말하노니 너희 우상들은 소송을 일으키라 야곱의 왕이 말하노니 너희는 확실한 증거를 보이라

41:22 장차 당할 일을 우리에게 진술하라 또 이전 일의 어떠한 것도 고하라 우리가 연구하여 그 결국을 알리라 혹 장래사를 보이며

41:13 For I the LORD thy God will hold thy right hand, saying unto thee, Fear not; I will help thee.

41:14 Fear not, thou worm Jacob, and ye men of Israel; I will help thee, saith the LORD, and thy redeemer, the Holy One of Israel.

41:15 Behold, I will make thee a new sharp threshing instrument having teeth: thou shalt thresh the mountains, and beat them small, and shalt make the hills as chaff.

41:16 Thou shalt fan them, and the wind shall carry them away, and the whirlwind shall scatter them: and thou shalt rejoice in the LORD, and shalt glory in the Holy One of Israel.

41:17 When the poor and needy seek water, and there is none, and their tongue faileth for thirst, I the God of Israel will not forsake them.

41:18 I will open rivers in high places, and fountains in the midst of the valleys: I will make the wilderness a pool of water, and the dry land springs of water.

41:19 I will plant in the wilderness the cedar, the shittah tree, and the myrtle, and the oil tree; I will set in the desert the fir tree, and the pine, and the box tree together:

41:20 That they may see, and know, and consider, and understand together, that the hand of the LORD hath done this, and the Holy One of Israel hath created it.

41:21 Produce your cause, saith the LORD; bring forth your strong reasons, saith the King of Jacob.

41:22 Let them bring them forth, and shew us what shall happen: let them shew the former things, what they be, that we may consider them, and know the latter end of them; or declare us things for to come.

41:23 要说明后来的事，好叫我们知道你们是神，你们或降福，或降祸，使我们惊奇，一同观看。

41:24 看哪，你们属乎虚无，你们的作为也属乎虚无。那选择你们的是可憎恶的。

41:25 我从北方兴起一人，他是求告我名的，从日出之地而来。他必临到掌权的，好像临到灰泥，彷彿窑匠踹泥一样。

41:26 谁从起初指明这事，使我们知道呢。谁从先前说明，使我们说，他不错呢。谁也没有指明，谁也没有说明。谁也没有听见你们的话。

41:27 我首先对锡安说，看哪，我要将一位报好信息的赐给耶路撒冷。

41:28 我看的时候并没有人，我问的时候他们中间也没有谋士，可以回答一句。

41:29 看哪，他们和他们的工作，都是虚空，且是虚无。他们所铸的偶像都是风，都是虚的。

**42**:1 看哪，我的仆人，我所扶持，所拣选，心里所喜悦的，我已将我的灵赐给他，他必将公理传给外邦。

42:2 他不喧嚷，不扬声，也不使街上听见他的声音。

42:3 压伤的芦苇，他不折断。将残的灯火，他不吹灭。他凭真实将公理传开。

41:23 후래사를 진술하라 너희의 신 됨을 우리가 알리라 또 복을 내리든지 화를 내리라 우리가 함께 보고 놀라리라

41:24 과연 너희는 아무 것도 아니며 너희 일은 허망하며 너희를 택한 자는 가증하니라

41:25 내가 한 사람을 일으켜 북방에서 오게 하며 내 이름을 부르는 자를 해 돋는 곳에서 오게 하였나니 그가 이르러 방백들을 회삼물 같이, 토기장이의 진흙 밭을 같이 밟을 것이니

41:26 누가 처음부터 이 일을 우리에게 고하여 알게 하였느뇨 누가 이 전부터 우리에게 고하여 이가 옳다고 말하게 하였느뇨 능히 고하는 자도 없고 보이는 자도 없고 너희 말을 듣는 자도 없도다

41:27 내가 비로소 시온에 이르기를 너희는 보라 그들을 보라 하였노라 내가 기쁜 소식 전할 자를 예루살렘에 주리라

41:28 내가 본즉 한 사람도 없으며 내가 물어도 그들 가운데 한 말도 능히 대답할 모사가 없도다

41:29 과연 그들의 모든 행사는 공허하며 허무하며 그들의 부어 만든 우상은 바람이요 허탄한 것 뿐이니라

**42**:1 내가 붙드는 나의 종, 내 마음에 기뻐하는 나의 택한 사람을 보라 내가 나의 신을 그에게 주었은즉 그가 이방에 공의를 베풀리라

42:2 그는 외치지 아니하며 목소리를 높이지 아니하며 그 소리로 거리에 들리게 아니하며

42:3 상한 갈대를 꺾지 아니하며 꺾져가는 등불을 끄지 아니하고 진리로 공의를 베풀 것이며

41:23 Shew the things that are to come hereafter, that we may know that ye are gods: yea, do good, or do evil, that we may be dismayed, and behold it together.

41:24 Behold, ye are of nothing, and your work of nought: an abomination is he that chooseth you.

41:25 I have raised up one from the north, and he shall come: from the rising of the sun shall he call upon my name: and he shall come upon princes as upon mortar, and as the potter treadeth clay.

41:26 Who hath declared from the beginning, that we may know? and beforetime, that we may say, He is righteous? yea, there is none that sheweth, yea, there is none that declareth, yea, there is none that heareth your words.

41:27 The first shall say to Zion, Behold, behold them: and I will give to Jerusalem one that bringeth good tidings.

41:28 For I beheld, and there was no man; even among them, and there was no counsellor, that, when I asked of them, could answer a word.

41:29 Behold, they are all vanity; their works are nothing: their molten images are wind and confusion.

**42**:1 Behold my servant, whom I uphold; mine elect, in whom my soul delighteth; I have put my spirit upon him: he shall bring forth judgment to the Gentiles.

42:2 He shall not cry, nor lift up, nor cause his voice to be heard in the street.

42:3 A bruised reed shall he not break, and the smoking flax shall he not quench: he shall bring forth judgment unto truth.

42:4 他不灰心，也不丧胆，直到他在地上设立公理。海岛都等候他的训诲。

42:5 创造诸天，铺张穹苍，将地和地所出的一并铺开，赐气息给地上的众人，又赐灵性给行在其上之人的神之和华，他如此说，

42:6 我耶和華凭公义召你，必搀扶你的手，保守你，使你作众民的中保，（中保原文作约）作外邦人的光，

42:7 开瞎子的眼，领被囚的出牢狱，领坐黑暗的出监牢。

42:8 我是耶和華，这是我的名。我必不将我的荣耀归给假神，也不将我的称赞归给雕刻的偶像。

42:9 看哪，先前的事已经成就，现在我将新事说明，这事未发以前，我就说给你们听。

42:10 航海的，和海中所有的，海岛，和其上的居民，都当向耶和華唱新歌，从地极赞美他。

42:11 旷野和其中的城邑，并基达人居住的村庄，都当扬声。西拉的居民当欢呼，在山顶上呐喊。

42:12 他们当将荣耀归给耶和華，在海岛中传扬他的颂赞。

42:13 耶和華必像勇士出去，必像战士激动热心，要喊叫，大声呐喊，要用大力攻击仇敌。

42:14 我许久闭口不言，静默不语，现在我要喊叫像产难的妇人，我要急气而喘哮。

42:4 그는 쇠하지 아니하며 낙담하지 아니하고 세상에 공의를 세우기에 이르리니 섬들이 그 교훈을 앙망하리라

42:5 하늘을 창조하여 펴시고 땅과 그 소산을 베풀시며 땅 위의 백성에게 호흡을 주시며 땅에 행하는 자에게 신을 주시는 하나님 여호와께서 이 같이 말씀하시되

42:6 나 여호와와 의로 너를 불렀은즉 내가 네 손을 잡아 너를 보호하며 너를 세워 백성의 언약과 이방의 빛이 되게 하리니

42:7 내가 소경의 눈을 밝히며 갇힌 자를 옥에서 이끌어 내며 흑암에 처한 자를 간에서 나오게 하리라

42:8 나는 여호와니 이는 내 이름이라 나는 내 영광을 다른 자에게, 내 찬송을 우상에게 주지 아니하리라

42:9 보라 전에 예언한 일이 이미 이루어졌느니라 이제 내가 새 일을 고하노라 그 일이 시작되기 전이라도 너희에게 이르노라

42:10 항해하는 자와 바다 가운데 만물과 섬들과 그 거민들이 여호와께 새 노래로 노래하며 땅 끝에서부터 찬송하라

42:11 광야와 거기 있는 성읍들과 계달 사람의 거하는 촌락들은 소리를 높이라 쉼라의 거민들은 노래하며 산 꼭대기에서 즐거이 부르라

42:12 여호와께 영광을 돌리며 섬들 중에서 그의 찬송을 선전할 지어다

42:13 여호와께서 용사 같이 나가지며 전사 같이 분발하여 외쳐 크게 부르시며 그 대적을 크게 치시리로다

42:14 내가 오래 동안 고요히 하며 잠잠하여 참았으나 이제는 내가 해산하는 여인 같이 부르짖으리니 숨이 차서 심히 험혈일 것이라

42:4 He shall not fail nor be discouraged, till he have set judgment in the earth: and the isles shall wait for his law.

42:5 Thus saith God the LORD, he that created the heavens, and stretched them out; he that spread forth the earth, and that which cometh out of it; he that giveth breath unto the people upon it, and spirit to them that walk therein:

42:6 I the LORD have called thee in righteousness, and will hold thine hand, and will keep thee, and give thee for a covenant of the people, for a light of the Gentiles;

42:7 To open the blind eyes, to bring out the prisoners from the prison, and them that sit in darkness out of the prison house.

42:8 I am the LORD: that is my name: and my glory will I not give to another, neither my praise to graven images.

42:9 Behold, the former things are come to pass, and new things do I declare: before they spring forth I tell you of them.

42:10 Sing unto the LORD a new song, and his praise from the end of the earth, ye that go down to the sea, and all that is therein; the isles, and the inhabitants thereof.

42:11 Let the wilderness and the cities thereof lift up their voice, the villages that Kedar doth inhabit: let the inhabitants of the rock sing, let them shout from the top of the mountains.

42:12 Let them give glory unto the LORD, and declare his praise in the islands.

42:13 The LORD shall go forth as a mighty man, he shall stir up jealousy like a man of war: he shall cry, yea, roar; he shall prevail against his enemies.

42:14 I have long time holden my peace; I have been still, and refrained myself: now will I cry like a travelling woman; I will destroy and devour at once.



42:15 我要使大山小冈变为荒场，使其上的花草都枯乾，我要使江河变为洲岛，使水池都乾涸。

42:16 我要引瞎子行不认识的道，领他们走不知道的路。在他们面前使黑暗变为光明，使弯曲变为平直。这些事我都要行，并不离弃他们。

42:17 倚靠雕刻的偶像，对铸造的偶像说，你是我们的神，这等人要退后，全然蒙羞。

42:18 你们这耳聋的听吧。你们这眼瞎的看吧。使你们能看见。

42:19 谁比我的仆人眼瞎呢，谁比我差遣的使者耳聋呢，谁瞎眼像那与我和好的，谁瞎眼像耶和华的仆人呢。

42:20 你看见许多事却不领会。耳朵开通却不听见。

42:21 耶和华因自己公义的缘故，喜欢使律法（或作训诲）为大，为尊。

42:22 但这百姓是被抢被夺的，都牢笼在坑中，隐藏在狱里，他们作掠物，无人拯救，作掳物，无人说交还。

42:23 你们中间谁肯侧耳听此，谁肯留心而听，以防将来呢。

42:24 谁将雅各交出当作掳物，将以色列交给抢夺的呢，岂不是耶和华麼，就是我们所得罪的那位。他们不肯遵行他的道，也不听从他的训诲。

42:15 내가 큰 산과 작은 산을 황무케 하며 그 초목을 마르게 하며 강들로 섬이 되게 하며 못들을 마르게 할 것이며

42:16 내가 소경을 그들의 알지 못하는 길로 이끌며 그들의 알지 못하는 첩경으로 인도하며 흑암으로 그 앞에 광명이 되게 하며 굽은 데를 곧게 할 것이라 내가 이 일을 행하여 그들을 버리지 아니하리니

42:17 조각한 우상을 의뢰하며 부어 만든 우상을 향하여 너희는 우리의 신이라 하는 자는 물리침을 받아 크게 수치를 당하리라

42:18 너희 귀머거리들이 들으라 너희 소경들이 밝히 보라

42:19 소경이 누구냐 내 종이 아니냐 누가 나의 보내는 나의 사자 같이 귀머거리겠느냐 누가 나와 친한 자 같이 소경이겠느냐 누가 여호와와 같이 소경이겠느냐

42:20 네가 많은 것을 볼지라도 유의치 아니하며 귀는 밝을지라도 듣지 아니하는도다

42:21 여호와께서 자기의 의로우심을 인하여 기쁨으로 그 교훈을 크게하며 존귀케 하려 하셨으나

42:22 이 백성이 도적 맞으며 탈취를 당하며 다 굴 속에 잡히며 옥에 갇히도다 노락을 당하되 구할 자가 없고 탈취를 당하되 도로 주라 할 자가 없도다

42:23 너희 중에 누가 이 일에 귀를 기울이겠느냐 누가 장래사를 삼가 들겠느냐

42:24 야곱으로 탈취를 당케 하신 자가 누구냐 이스라엘을 도적에게 붙이신 자가 누구냐 여호와가 아니시냐 우리가 그에게 범죄하였도다 백성들이 그 길로 행치 아니하며 그 율법을 순종치 아니하였도다

42:15 I will make waste mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and I will dry up the pools.

42:16 And I will bring the blind by a way that they knew not; I will lead them in paths that they have not known: I will make darkness light before them, and crooked things straight. These things will I do unto them, and not forsake them.

42:17 They shall be turned back, they shall be greatly ashamed, that trust in graven images, that say to the molten images, Ye are our gods.

42:18 Hear, ye deaf; and look, ye blind, that ye may see.

42:19 Who is blind, but my servant? or deaf, as my messenger that I sent? who is blind as he that is perfect, and blind as the LORD's servant?

42:20 Seeing many things, but thou observest not; opening the ears, but he heareth not.

42:21 The LORD is well pleased for his righteousness' sake; he will magnify the law, and make it honourable.

42:22 But this is a people robbed and spoiled; they are all of them snared in holes, and they are hid in prison houses: they are for a prey, and none delivereth; for a spoil, and none saith, Restore.

42:23 Who among you will give ear to this? who will hearken and hear for the time to come?

42:24 Who gave Jacob for a spoil, and Israel to the robbers? did not the LORD, he against whom we have sinned? for they would not walk in his ways, neither were they obedient unto his law.

42:25 所以他将猛烈的怒气，和争战的勇力，倾倒在以色列的身上。在他四围如火着起，他还不知道，烧着他，他也不介意。

**43**:1 雅各阿，创造你的耶和華，以色列阿，造成你的那位，现在如此说，你不要害怕，因为我救赎了你。我曾题你的名召你，你是属我的。

43:2 你从水中经过，我必与你同在。你趟过江河，水必不漫过你。你从火中行过，必不被烧，火焰也不着在你身上。

43:3 因为我是耶和華你的神，是以色列的圣者你的救主。我已经使埃及作你的赎价，使古实和西巴代替你。

43:4 因我看你为宝为尊，又因我爱你，所以我使人代替你，使列邦人替换你的生命。

43:5 不要害怕，因我与你同在。我必领你的后裔从东方来，又从西方招聚你。

43:6 我要对北方说，交出来。对南方说，不要拘留。将我的众子从远方带来，将我的众女从地极领回，

43:7 就是凡称为我名下的人，是我为自己的荣耀创造的，是我作成，所造作的。

43:8 你要将有眼而瞎，有耳而聋的民都带出来。

42:25 그러므로 여호와께서 진노와 전쟁의 위력으로 이스라엘에게 베푸시매 그 사방으로 불붙듯 하나 깨닫지 못하며 몸이 타나 마 음에 두지 아니하는도다

**43**:1 야곱아 너를 창조하신 여호와께서 이제 말씀하시니라 이스라엘아 너를 조성하신 자가 이제 말씀하시니라 너는 두려워말라 내가 너를 구속하였고 내가 너를 지명하여 불렀나니 너는 내 것이라

43:2 내가 물 가운데로 지날 때에 내가 함께할 것이라 강을 건널 때에 물이 너를 침몰치 못할 것이며 내가 불 가운데로 행할 때에 타지도 아니할 것이요 불꽃이 너를 사르지도 못하리니

43:3 대저 나는 여호와 네 하나님 이요 이스라엘의 거룩한 자요 네 구원자임이라 내가 애굽을 너의 속량물로, 구스와 스바를 너의 대신으로 주었노라

43:4 내가 너를 보배롭고 존귀하게 여기고 너를 사랑하였은즉 내가 사람들을 주어 너를 바꾸며 백성들로 네 생명을 대신하리니

43:5 두려워 말라 내가 너와 함께 하여 네 자손을 동방에서부터 오게하며 서방에서부터 너를 모을 것이며

43:6 내가 북방에게 이르기를 놓으라 남방에게 이르기를 구류하지 말라 내 아들들을 원방에서 이끌며 내 딸들을 땅 끝에서 오게 하라

43:7 무릇 내 이름으로 일컫는 자 곧 내가 내 영광을 위하여 창조한 자를 오게 하라 그들을 내가 지었고 만들었니라

43:8 눈이 있어도 소경이요 귀가 있어도 귀머거리인 백성을 이끌 어 내라

42:25 Therefore he hath poured upon him the fury of his anger, and the strength of battle: and it hath set him on fire round about, yet he knew not; and it burned him, yet he laid it not to heart.

**43**:1 But now thus saith the LORD that created thee, O Jacob, and he that formed thee, O Israel, Fear not: for I have redeemed thee, I have called thee by thy name; thou art mine.

43:2 When thou passest through the waters, I will be with thee; and through the rivers, they shall not overflow thee: when thou walkest through the fire, thou shalt not be burned; neither shall the flame kindle upon thee.

43:3 For I am the LORD thy God, the Holy One of Israel, thy Saviour: I gave Egypt for thy ransom, Ethiopia and Seba for thee.

43:4 Since thou wast precious in my sight, thou hast been honourable, and I have loved thee: therefore will I give men for thee, and people for thy life.

43:5 Fear not: for I am with thee: I will bring thy seed from the east, and gather thee from the west;

43:6 I will say to the north, Give up; and to the south, Keep not back: bring my sons from far, and my daughters from the ends of the earth;

43:7 Even every one that is called by my name: for I have created him for my glory, I have formed him; yea, I have made him.

43:8 Bring forth the blind people that have eyes, and the deaf that have ears.

43:9 任凭万国聚集，任凭众民会合，其中谁能将此声明，并将先前的事说给我们听呢。他们可以带出见证来，自显为是，或者他们听见便说，这是真的。

43:10 耶和华说，你们是我的见证，我所拣选的仆人。既是这样，便可以知道，且信服我，又明白我就是耶和华，在我以前没有真神，（真原文作造作的）在我以后也必没有。

43:11 惟有我是耶和华，除我以外没有救主。

43:12 我曾指示，我曾拯救，我曾说明。并且在你们中间没有别神，所以耶和华说，你们是我的见证，我也是神。

43:13 自从有日子以来，我就是神。谁也不能救人脱离我手，我要行事，谁能阻止呢。

43:14 耶和华你们的救赎主，以色列的圣者如此说，因你们的缘故，我已经打发人到巴比伦去，并且我要使迦勒底人如逃民，都坐自己喜乐的船下来。

43:15 我是耶和华你们的圣者，是创造以色列的，是你们的君王。

43:16 耶和华在沧海中开道，在大水中开路。

43:17 使车辆，马匹，军兵，勇士都出来，一同躺下不再起来，他们灭没好像熄灭的灯火。

43:18 耶和华如此说，你们不要纪念从前的事，也不要思想古时的事。

43:9 열방은 모였으며 민족들이 회집하였은들 그들 중에 누가 능히 이 일을 고하며 이전 일을 우리에게 보이겠느냐 그들로 증인을 세워서 자기의 옳음을 나타내어 듣는 자들로 옳다 말하게 하라

43:10 나 여호와가 말하노라 너희는 나의 증인, 나의 종으로 택함을 입었나니 이는 너희로 나를 알고 믿으며 내가 그인줄 깨닫게 하려 함이라 나의 전에 지음을 받은 신이 없었느니라 나의 후에도 없으리라

43:11 나 곧 나는 여호와라 나의 에 구원자가 없느니라

43:12 내가 고하였으며 구원하였으며 보였고 너희 중에 다른 신이 없었나니 그러므로 너희는 나의 증인이요 나는 하나님이니라 여호와의 말이니라

43:13 과연 태초부터 나는 그니 내 손에서 능히 진질 자가 없도다 내가 행하리니 누가 막으리요

43:14 너희의 구속자요 이스라엘의 거룩한 자 여호와가 말하노라 너희를 위하여 내가 바벨론에 보내어 모든 갈대아 사람으로 자기들의 연락하던 배를 타고 도망하여 내려가게 하리라

43:15 나는 여호와 너희의 거룩한 자요 이스라엘의 창조자요 너희 왕이니라

43:16 바다 가운데 길을, 큰 물 가운데 첩경을 내고

43:17 병거와 말과 군대의 용사를 이끌어 내어서 그들로 일시에 엎드려 있지 못하고 소멸하기를 꺼져가는 등불 같게 한 나 여호와가 말하노라

43:18 너희는 이전 일을 기억하지 말며 옛적 일을 생각하지 말라

43:9 Let all the nations be gathered together, and let the people be assembled: who among them can declare this, and shew us former things? let them bring forth their witnesses, that they may be justified: or let them hear, and say, It is truth.

43:10 Ye are my witnesses, saith the LORD, and my servant whom I have chosen: that ye may know and believe me, and understand that I am he: before me there was no God formed, neither shall there be after me.

43:11 I, even I, am the LORD; and beside me there is no saviour.

43:12 I have declared, and have saved, and I have shewed, when there was no strange god among you: therefore ye are my witnesses, saith the LORD, that I am God.

43:13 Yea, before the day was I am he; and there is none that can deliver out of my hand: I will work, and who shall let it?

43:14 Thus saith the LORD, your redeemer, the Holy One of Israel; For your sake I have sent to Babylon, and have brought down all their nobles, and the Chaldeans, whose cry is in the ships.

43:15 I am the LORD, your Holy One, the creator of Israel, your King.

43:16 Thus saith the LORD, which maketh a way in the sea, and a path in the mighty waters;

43:17 Which bringeth forth the chariot and horse, the army and the power; they shall lie down together, they shall not rise: they are extinct, they are quenched as tow.

43:18 Remember ye not the former things, neither consider the things of old.

43:19 看哪，我要做一件新事，如今要发现，你们岂不知道麼。我必在旷野开道路，在沙漠开江河。

43:20 野地的走兽必尊重我，野狗和鸵鸟也必如此，因我使旷野有水，使沙漠有河，好赐给我的百姓我的选民喝。

43:21 这百姓是我为自己所造的，好述说我的美德。

43:22 雅各阿，你并没有求告我。以色列阿，你倒厌烦我。

43:23 你没有将你的羊带来给我作燔祭，也没有用祭物尊敬我。我没有因供物使你服劳，也没有因乳香使你厌烦。

43:24 你没有用银子为我买菖蒲，也没有用祭物的脂油使我饱足，倒使我因你的罪恶服劳，使我因你的罪孽厌烦。

43:25 惟有我为自己的缘故涂抹你的过犯，我也不纪念你的罪恶。

43:26 你要题醒我，你我可以一同辩论，你可以将你的理陈明，自显为义。

43:27 你的始祖犯罪，你的师傅违背我。

43:28 所以我要辱没圣所的首领，使雅各成为咒诅，使以色列成为辱骂。

**44** <sup>1</sup>我的仆人雅各，我所拣选的以色列阿，现在你当听。

43:19 보라 내가 새 일을 행하리니 이제 나타낼 것이라 너희가 그것을 알지 못하겠느냐 정녕히 내가 광야에 길과 사막에 강을 내리니

43:20 장차 들짐승 곧 시랑과 및 타조도 나를 존경할 것은 내가 광야에 물들을, 사막에 강들을 내어 내 백성, 나의 택한 자로 마시게 할 것임이라

43:21 이 백성은 내가 나를 위하여 지었나니 나의 찬송을 부르게 하려함이니라

43:22 그러나 야곱아 너는 나를 부르지 아니하였고 이스라엘아 너는 나를 괴로와 하였으며

43:23 네 번제의 양을 내게로 가져오지 아니하였고 네 제물로 나를 공경하지 아니하였느니라 나는 예물로 인하여 너를 수고롭게 아니하였고 유향으로 인하여 너를 괴롭게 아니하였거늘

43:24 너는 나를 위하여 돈으로 향품을 사지 아니하며 희생의 기름으로 나를 흡족케 아니하고 네 죄짐으로 나를 수고롭게 하며 네 악으로 나를 괴롭게 하였느니라

43:25 나 곧 나는 나를 위하여 네 허물을 도말하는 자니 네 죄를 기억지 아니하리라

43:26 너는 나로 기억이 나게 하고 서로 변론하자 너는 네 일을 말하여 의를 나타내라

43:27 네 시조가 범죄하였고 너의 교사들이 나를 배역하였나니

43:28 그러므로 내가 성소의 어른들로 옥을 보게 하며 야곱으로 저주를 입게 하며 이스라엘로 비방거리가 되게 하리라

**44** <sup>1</sup>나의 종 야곱, 나의 택한 이스라엘아 이제 들으라

43:19 Behold, I will do a new thing; now it shall spring forth; shall ye not know it? I will even make a way in the wilderness, and rivers in the desert.

43:20 The beast of the field shall honour me, the dragons and the owls: because I give waters in the wilderness, and rivers in the desert, to give drink to my people, my chosen.

43:21 This people have I formed for myself; they shall shew forth my praise.

43:22 But thou hast not called upon me, O Jacob; but thou hast been weary of me, O Israel.

43:23 Thou hast not brought me the small cattle of thy burnt offerings; neither hast thou honoured me with thy sacrifices. I have not caused thee to serve with an offering, nor wearied thee with incense.

43:24 Thou hast bought me no sweet cane with money, neither hast thou filled me with the fat of thy sacrifices: but thou hast made me to serve with thy sins, thou hast wearied me with thine iniquities.

43:25 I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake, and will not remember thy sins.

43:26 Put me in remembrance: let us plead together: declare thou, that thou mayest be justified.

43:27 Thy first father hath sinned, and thy teachers have transgressed against me.

43:28 Therefore I have profaned the princes of the sanctuary, and have given Jacob to the curse, and Israel to reproaches.

**44** <sup>1</sup>Yet now hear, O Jacob my servant; and Israel, whom I have chosen:

44:2 造作你，又从你出胎造就你，并要帮助你的耶和华如此说，我的仆人雅各，我所拣选的耶书仑哪，不要害怕。

44:3 因为我要将水浇灌口渴的人，将河浇灌乾旱之地。我要将我的灵浇灌你的后裔，将我的福浇灌你的子孙。

44:4 他们要发生在草中，像溪水旁的柳树。

44:5 这个要说，我是属耶和华的。那个要以雅各的名自称。又一个要亲手写归耶和华的（或作在手上写归耶和华）并自称为以色列。

44:6 耶和华以色列的君，以色列的救赎主万军之耶和华如此说，我是首先的，我是末后的，除我以外，再没有真神。

44:7 自从我设立古时的民，谁能像我宣告，并且指明，又为自己陈说呢。让他将未来的事，和必成的事说明。

44:8 你们不要恐惧，也不要害怕。我岂不是从上古就指示说明你们麼，并且你们是我的见证，除我以外，岂有真神麼，诚然没有磐石，我不知道一个。

44:9 制造雕刻偶像的，尽都虚空。他们所喜悦的，都无益处。他们的见证，无所看见，无所知晓，他们便觉羞愧。

44:10 谁制造神像，铸造无益的偶像。

44:2 너를 지으며 너를 모태에서 조성하고 너를 도와줄 여호와가 말하노라 나의 종 야곱, 나의 택한 여수론아 두려워 말라

44:3 대저 내가 갈한 자에게 물을 주며 마른 땅에 시내가 흐르게 하며 나의 신을 네 자손에게, 나의 복을 네 후손에게 내리리니

44:4 그들이 풀 가운데서 솟아나기를 시냇가의 버들 같이 할 것이라

44:5 혹은 이르기를 나는 여호와께 속하였다 할 것이며 혹은 야곱의 이름으로 자칭할 것이며 혹은 자기가 여호와께 속하였음을 손으로 기록하고 이스라엘의 이름으로 칭호하리라

44:6 이스라엘의 왕인 여호와, 이스라엘의 구속자인 만군의 여호와가 말하노라 나는 처음이요 나는 마지막이라 나 외에 다른 신이 없느니라

44:7 내가 옛날 백성을 세운 이후로 나처럼 외치며 고하며 진술할 자가 누구뇨 있거든 될 일과 장차 올 일을 고할지어다

44:8 너희는 두려워 말며 겁내지 말라 내가 예로부터 너희에게 들리지 아니하였느냐 고하지 아니하였느냐 너희는 나의 증인이라 나 외에 신이 있겠느냐 과연 반석이 없나니 다른 신이 있음을 알지 못하노라

44:9 우상을 만드는 자는 다 허망하도다 그들의 기뻐하는 우상은 무익한 것이어늘 그것의 증인들은 보지도 못하며 알지도 못하니 그러므로 수치를 당하리라

44:10 신상을 만들며 무익한 우상을 부어 만든 자가 누구뇨

44:2 Thus saith the LORD that made thee, and formed thee from the womb, which will help thee; Fear not, O Jacob, my servant; and thou, Jesurun, whom I have chosen.

44:3 For I will pour water upon him that is thirsty, and floods upon the dry ground: I will pour my spirit upon thy seed, and my blessing upon thine offspring:

44:4 And they shall spring up as among the grass, as willows by the water courses.

44:5 One shall say, I am the LORD's; and another shall call himself by the name of Jacob; and another shall subscribe with his hand unto the LORD, and surname himself by the name of Israel.

44:6 Thus saith the LORD the King of Israel, and his redeemer the LORD of hosts; I am the first, and I am the last; and beside me there is no God.

44:7 And who, as I, shall call, and shall declare it, and set it in order for me, since I appointed the ancient people? and the things that are coming, and shall come, let them shew unto them.

44:8 Fear ye not, neither be afraid: have not I told thee from that time, and have declared it? ye are even my witnesses. Is there a God beside me? yea, there is no God; I know not any.

44:9 They that make a graven image are all of them vanity; and their delectable things shall not profit; and they are their own witnesses; they see not, nor know; that they may be ashamed.

44:10 Who hath formed a god, or molten a graven image that is profitable for nothing?



44:11 看哪，他们的同伴都必羞愧，工匠也不过是人。任他们聚会，任他们站立，都必惧怕，一同羞愧。

44:12 铁匠把铁在火炭中烧热，用槌打铁器，用他有力的臂膀锤成。他饥饿而无力，不喝水而发倦。

44:13 木匠拉线，用笔划出样子。用刨子刨成形状，用圆尺划了模样，仿照人的体态，作成成人形，好住在房屋中。

44:14 他砍伐香柏树，又取柞（或作青桐）树和橡树，在树林中选定了一棵。他栽种松树得雨长养，

44:15 这树，人可用以烧火，他自己取些烤火，又烧着烤饼。而且作神像跪拜，作雕刻的偶像向他叩拜。

44:16 他把一分烧在火中，把一分烤肉吃饱。自己烤火说，阿哈，我暖和了，我见火了。

44:17 他用剩下的作了一神，就是雕刻的偶像，他向这偶像俯伏叩拜，祷告他说，求你拯救我，因你是我的神。

44:18 他们不知道，也不思想，因为耶和華闭住他们的眼不能看见，塞住他们的心不能明白。

44:19 谁心里也不醒悟，也没有知识，没有聪明，能说，我曾拿一分在火中烧了，在炭上烤过饼，我也烤过肉吃，这剩下的，我岂要作可憎的物麼。我岂可向木不予叩拜呢。

44:11 보라 그 동류가 다 수치를 당할 것이라 그 장석들은 사람이라 그들이 다 모여 서서 두려워하며 함께 수치를 당할 것이니라

44:12 철공은 철을 숯불에 불리고 메로 치고 강한 팔로 팔리로 심지어 주려서 기력이 진하며 물을 마시지 아니하여 곤비하며

44:13 목공은 줄을 늘어 재고 붓으로 굵고 대패로 밀고 정교로 그어 사람의 아름다움을 따라 인형을 새겨 집에 두게 하며

44:14 그는 흑백향목을 베이며 흑디르사나무와 상수리 나무를 취하며 흑삼림 중에 자기를 위하여 한 나무를 택하며 흑나무를 심고 비에 자라게도 하나니

44:15 무릇 이 나무는 사람이 화목을 삼는 것이어늘 그가 그것을 가지고 자기 몸을 더웁게도 하고 그것으로 불을 피워서 떡을 굽기도 하고 그것으로 신상을 만들어 숭배하며 우상을 만들고 그 앞에 부복하기도 하는구나

44:16 그 중에 얼마는 불사르고 얼마는 고기를 삶아 먹기도 하며 고기를 구워 배불리기도 하며 또 몸을 더웁게 하여 이르기를 아하 따뜻하다 내가 불을 보았구나 하면서

44:17 그 나머지도 신상 곧 자기의 우상을 만들고 그 앞에 부복하여 경배하며 그것에게 기도하여 이르기를 너는 나의 신이니 나를 구원하라 하는도다

44:18 그들이 알지도 못하고 깨닫지도 못함은 그 눈이 가리워져서 보지 못하며 그 마음이 어두워져서 깨닫지 못함이라

44:19 마음에 생각도 없고 지식도 없고 총명도 없으므로 내가 그 나무의 얼마로 불을 사르고 그 숯불 위에 떡도 굽고 고기도 구워 먹었거늘 내가 어찌 그 나머지로 가증한 물건을 만들겠으며 내가 어찌 그 나무토막 앞에 굴복하리요 말하지 아니하니

44:11 Behold, all his fellows shall be ashamed: and the workmen, they are of men: let them all be gathered together, let them stand up; yet they shall fear, and they shall be ashamed together.  
44:12 The smith with the tongs both worketh in the coals, and fashioneth it with hammers, and worketh it with the strength of his arms: yea, he is hungry, and his strength faileth: he drinketh no water, and is faint.

44:13 The carpenter stretcheth out his rule; he marketh it out with a line; he fitteth it with planes, and he marketh it out with the compass, and maketh it after the figure of a man, according to the beauty of a man; that it may remain in the house.

44:14 He heweth him down cedars, and taketh the cypress and the oak, which he strengtheneth for himself among the trees of the forest: he planteth an ash, and the rain doth nourish it.

44:15 Then shall it be for a man to burn: for he will take thereof, and warm himself; yea, he kindleth it, and baketh bread; yea, he maketh a god, and worshippeth it; he maketh it a graven image, and falleth down thereto.

44:16 He burneth part thereof in the fire; with part thereof he eateth flesh; he roasteth roast, and is satisfied: yea, he warmeth himself, and saith, Aha, I am warm, I have seen the fire:

44:17 And the residue thereof he maketh a god, even his graven image: he falleth down unto it, and worshippeth it, and prayeth unto it, and saith, Deliver me; for thou art my god.

44:18 They have not known nor understood: for he hath shut their eyes, that they cannot see; and their hearts, that they cannot understand.

44:19 And none considereth in his heart, neither is there knowledge nor understanding to say, I have burned part of it in the fire; yea, also I have baked bread upon the coals thereof; I have roasted flesh, and eaten it: and shall I make the residue thereof an abomination? shall I fall down to the stock of a tree?

44:20 他以灰为食，心中昏迷，使他偏邪，他不能自救，也不能说，我右手中岂不是有虚谎麽。

44:21 雅各以色列阿，你是我的仆人，要记念这些事。以色列阿，你是我的仆人，我造就你必不忘记你。

44:22 我涂抹了你的过犯，像厚云消散。我涂抹了你的罪恶，如薄云灭没。你当归向我，因我救赎了你。

44:23 诸天哪，应当歌唱，因为耶和華作成这事。地的深处阿，应当欢呼，众山应当发声歌唱，树林和其中所有的树，都当如此，因为耶和華救赎了雅各，并要因以色列荣耀自己。

44:24 从你出胎，造就你的救赎主耶和華如此说，我耶和華是创造万物的，是独自铺张诸天，铺开大地的。（谁与我同在呢）

44:25 使说假话的兆头失效，使占卜的癫狂，使智慧人退后，使他的知识变为愚拙。

44:26 使我仆人的话语立定，我使者的谋算成就。论到耶路撒冷说，必有人居住。论到犹大的城邑说，必被建造。其中的荒场我也必兴起。

44:27 对深渊说，你乾了吧。我也要使你的江河乾涸。

44:28 论古列说，他是我的牧人，必成就我所喜悦的，必下令建造耶路撒冷，发令立稳圣殿的根基。

44:20 그는 재를 먹고 미혹한 마음에 미혹되어서 스스로 그 영혼을 구원하지 못하며 나의 오른손에 거짓 것이 있지 아니하나 하지도 못하느니라

44:21 야곱아 이스라엘아 이를 기억하라 너는 내 종이니라 내가 너를 지었으니 너는 내 종이니라 이스라엘아 너는 나의 잊음이 되지 아니하리라

44:22 내가 네 허물을 뱃뻗한 구름이 사라짐 같이, 네 죄를 안개의 사라짐 같이 도말하였으니 너는 내게로 돌아오라 내가 너를 구속 하였음이니라

44:23 여호와께서 이 일을 행하셨으니 하늘아 노래할지이다 땅의 깊은 곳들아 높이 부를지이다 산들아 삼림과 그 가운데 모든 나무들아 소리내어 노래할지이다 여호와께서 야곱을 구속하셨으니 이스라엘로 자기를 영화롭게 하실 것임이로다

44:24 네 구속자요 모태에서 너를 조성한 나 여호와가 말하노라 나는 만물을 지은 여호와라 나와 함께한 자 없이 홀로 하늘을 뿔으며 땅을 베풀었고

44:25 거짓말 하는 자의 징조를 폐하며 점 치는 자를 미치게 하며 지혜로운 자들을 물리쳐 그 지식을 어리석게 하며

44:26 내 종의 말을 응하게 하며 내 사자의 모략을 성취하게 하며 예루살렘에 대하여는 이르기를 거기 사람이 살리라 하며 유다 성읍들에 대하여는 이르기를 중건 될 것이라 내가 그 황폐한 곳들을 복구시키리라 하며

44:27 깊음에 대하여는 이르기를 마르라 내가 네 강물들을 마르게 하리라 하며

44:28 고레스에 대하여는 이르기를 그는 나의 목자라 나의 모든 기쁨을 성취하리라 하며 예루살렘에 대하여는 이르기를 중건 되리라 하며 성전에 대하여는 이르기를 네 기초가 세움이 되리라 하는 자니라

44:20 He feedeth on ashes: a deceived heart hath turned him aside, that he cannot deliver his soul, nor say, Is there not a lie in my right hand?

44:21 Remember these, O Jacob and Israel; for thou art my servant: I have formed thee; thou art my servant: O Israel, thou shalt not be forgotten of me.

44:22 I have blotted out, as a thick cloud, thy transgressions, and, as a cloud, thy sins: return unto me; for I have redeemed thee.

44:23 Sing, O ye heavens; for the LORD hath done it: shout, ye lower parts of the earth: break forth into singing, ye mountains, O forest, and every tree therein: for the LORD hath redeemed Jacob, and glorified himself in Israel.

44:24 Thus saith the LORD, thy redeemer, and he that formed thee from the womb, I am the LORD that maketh all things; that stretcheth forth the heavens alone; that spreadeth abroad the earth by myself;

44:25 That frustrateth the tokens of the liars, and maketh diviners mad; that turneth wise men backward, and maketh their knowledge foolish;

44:26 That confirmeth the word of his servant, and performeth the counsel of his messengers; that saith to Jerusalem, Thou shalt be inhabited; and to the cities of Judah, Ye shall be built, and I will raise up the decayed places thereof:

44:27 That saith to the deep, Be dry, and I will dry up thy rivers:

44:28 That saith of Cyrus, He is my shepherd, and shall perform all my pleasure: even saying to Jerusalem, Thou shalt be built; and to the temple, Thy foundation shall be laid.

**45:1** 我耶和華所膏的古列，我攙扶他的右手，使列國降伏在他面前，我也要放鬆列王的腰帶，使城門在他面前敞開，不得關閉，我對他如此說，

**45:2** 我必在你面前行，修平崎嶇之地。我必打破銅門，砍斷鐵閂。

**45:3** 我要將暗中的寶物，和隱密的財寶賜給你，使你知題名召你的，就是我耶和華以色列的神。

**45:4** 因我仆雅各，我所揀選以色列的缘故，我就題名召你。你雖不認識我，我也加給你名號。

**45:5** 我是耶和華，在我以外並沒有別神，除了我以外再沒有神。你雖不認識我，我必給你束腰，

**45:6** 從日出之地到日落之處，使人人都知道除了我以外，沒有別神，我是耶和華，在我以外並沒有別神。

**45:7** 我造光，又造暗。我施平安，又降災禍。造作一切的是我耶和華。

**45:8** 諸天哪，自上而滴。穹蒼降下公義，地面開裂，产出救恩，使公義一同發生，這都是我耶和華所造的。

**45:9** 禍哉，那與造他的主爭論的，他不過是地上瓦片中的一塊瓦片。泥土豈可對抁弄他的說，你作什麼呢。所作的物，豈可說，你沒有手呢。

**45:1** 나 여호와와 나의 기름 받은 고레스의 오른손을 잡고 열국으로 그 앞에 항복하게 하며 열왕의 허리를 풀며 성 문을 그 앞에 열어서 닫지 못하게 하리라 내가 고레스에게 이르기를

**45:2** 내가 네 앞서 가서 험한 곳을 평탄케 하며 뚝문을 쳐서 부수며 쇠빰장을 꺾고

**45:3** 내게 흑암 중의 보화와 은밀한 곳에 숨은 재물을 주어서 너로 너를 지명하여 부른 자가 나 여호와 이스라엘의 하나님임 줄 알게 하리라

**45:4** 내가 나의 종 야곱, 나의 택한 이스라엘을 위하여 너를 지명하여 불렀나니 너는 나를 알지 못하였을지라도 나는 네게 칭호를 주었노라

**45:5** 나는 여호와와 나 외에 다른 이가 없나니 나 밖에 신이 없느니라 너는 나를 알지 못하였을지라도 나는 네 띠를 동일 것이요

**45:6** 해 뜨는 곳에서든지 지는 곳에서든지 나 밖에 다른 이가 없는 줄을 무리로 알게 하리라 나는 여호와라 다른이가 없느니라

**45:7** 나는 빛도 짓고 어둠도 창조하며 나는 평안도 짓고 환난도 창조하나니 나는 여호와라 이 모든 일을 행하는 자니라 하였노라

**45:8** 너 하늘이여 위에서부터의 로움을 비 같이 듣게 할지어다 궁창이여 의를 부어 내릴지어다 땅이여 열려서 구원을 내고 의도 함께 움돋게 할지어다 나 여호와가 이 일을 창조하였느니라

**45:9** 질그릇 조각 중 한 조각 같은 자가 자기를 지으신 자로 다투어 다투진저 화 있을진저 진흙이 토기장이를 대하여 너는 무엇을 만드느뇨 할 수 있겠으며 너의 만든 것이 너를 가리켜 그 손이 없다 할 수 있겠느뇨

**45:1** Thus saith the LORD to his anointed, to Cyrus, whose right hand I have holden, to subdue nations before him; and I will loose the loins of kings, to open before him the two leaved gates; and the gates shall not be shut;

**45:2** I will go before thee, and make the crooked places straight: I will break in pieces the gates of brass, and cut in under the bars of iron:

**45:3** And I will give thee the treasures of darkness, and hidden riches of secret places, that thou mayest know that I, the LORD, which call thee by thy name, am the God of Israel.

**45:4** For Jacob my servant's sake, and Israel mine elect, I have even called thee by thy name: I have surnamed thee, though thou hast not known me.

**45:5** I am the LORD, and there is none else, there is no God beside me: I girded thee, though thou hast not known me:

**45:6** That they may know from the rising of the sun, and from the west, that there is none beside me. I am the LORD, and there is none else.

**45:7** I form the light, and create darkness: I make peace, and create evil: I the LORD do all these things.

**45:8** Drop down, ye heavens, from above, and let the skies pour down righteousness: let the earth open, and let them bring forth salvation, and let righteousness spring up together; I the LORD have created it.

**45:9** Woe unto him that striveth with his Maker! Let the potsherd strive with the potsherds of the earth. Shall the clay say to him that fashioneth it, What makest thou? or thy work, He hath no hands?

45:10 祸哉，那对父亲说，你生的是什么呢。或对母亲（原文作妇人）说，你产的是什么呢。

45:11 耶和華以色列的圣者，就是造就以色列的，如此说，将来的事你们可以问我。至于我的众子，并我手的工作，你们可以求我命定。（求我命定原文作吩咐我）

45:12 我造地，又造人在地上，我亲手铺张诸天，天上万象也是我所命定的。

45:13 我凭公义兴起古列，（古列原文作他）又要修直他一切道路。他必建造我的城，释放我被掳的民，不是为工价，也不是为赏赐。这是万军之耶和華说的。

45:14 耶和華如此说，埃及劳碌得来的，和古实的货物必归你，身量高大的西巴人，必投降你，也要属你，他们必带着锁链过来随从你。又向你下拜祈求你说，神真在你们中间，此外再没有别神；再没有别神。

45:15 救主以色列的神阿，你实在是自隐的神。

45:16 凡制造偶像的，都必抱愧蒙羞，都要一同归于惭愧。

45:17 惟有以色列必蒙耶和華的拯救，得永远的救恩。你们必不蒙羞，也不抱愧，直到永世无尽。

45:18 创造诸天的耶和華，制造成全大地的神，他创造坚定大地，并非使地荒凉，是要给人居住。他如此说，我是耶和華，再没有别神。

45:10 아비에게 묻기를 네가 무엇 을 낳느냐 어미에게 묻기를 네가 무엇을 낳으려고 구로하느냐 하는 자에게 화 있을진저

45:11 이스라엘의 거룩하신 자 곧 이스라엘을 지으신 여호와께서 가라사대 장래 일을 내게 물으라 또 내 아들들의 일과 내 손으로 한 일에 대하여 내게 부탁하라

45:12 내가 땅을 만들고 그 위에 사람을 창조하였으며 내가 천수로 하늘을 펴고 그 만상을 명하였노라

45:13 내가 의로 그를 일으킨지라 그의 모든 길을 곧게 하리니 그나의 성읍을 건축할 것이며 나의 사로잡힌 자들을 값이나 값음 없이 놓으리라 만군의 여호와의 말이니라 하셨느니라

45:14 여호와께서 말씀하시되 애굽의 수고한 것과 구스의 무역한 것과 스바의 장대한 족속들이 다 내게로 돌아와서 내게 속할 것이요 그들이 너를 따를 것이라 사슬에 매여 건너와서 내게 굴복하고 간구하기를 하나님이 과연 내게 계시고 그 외에는 다른 하나님이 없다 하리라 하시니라

45:15 구원자 이스라엘의 하나님 이어 진실로 주는 스스로 숨어 계시는 하나님이시니이다

45:16 우상을 만드는 자는 부끄러움을 당하며 욕을 받아 다 함께 수욕중에 들어갈 것이로되

45:17 이스라엘은 여호와께 구원을 입어 영원한 구원을 얻으리니 영세에 부끄러움을 당하거나 욕을 받지 아니하리로다

45:18 여호와와는 하늘을 창조하신 하나님이시며 땅도 조성하시고 견고케하시되 헛되이 창조치 아니하시고 사람으로 거하게 지으신 자시니라 그 말씀에 나는 여호와라 나 외에 다른 이가 없느니라

45:10 Woe unto him that saith unto his father, What begetteth thou? or to the woman, What hast thou brought forth?

45:11 Thus saith the LORD, the Holy One of Israel, and his Maker, Ask me of things to come concerning my sons, and concerning the work of my hands command ye me.

45:12 I have made the earth, and created man upon it: I, even my hands, have stretched out the heavens, and all their host have I commanded.

45:13 I have raised him up in righteousness, and I will direct all his ways: he shall build my city, and he shall let go my captives, not for price nor reward, saith the LORD of hosts.

45:14 Thus saith the LORD, The labour of Egypt, and merchandise of Ethiopia and of the Sabeans, men of stature, shall come over unto thee, and they shall be thine: they shall come after thee; in chains they shall come over, and they shall fall down unto thee, they shall make supplication unto thee, saying, Surely God is in thee; and there is none else, there is no God.

45:15 Verily thou art a God that hidest thyself, O God of Israel, the Saviour.

45:16 They shall be ashamed, and also confounded, all of them: they shall go to confusion together that are makers of idols.

45:17 But Israel shall be saved in the LORD with an everlasting salvation: ye shall not be ashamed nor confounded world without end.

45:18 For thus saith the LORD that created the heavens; God himself that formed the earth and made it; he hath established it, he created it not in vain, he formed it to be inhabited: I am the LORD; and there is none else.



45:19 我没有在隐密黑暗之地说话，我没有对雅各的后裔说，你们寻求我是徒然的，我耶和華所讲的是公义，所说的是正直。

45:20 你们从列国逃脱的人，要一同聚集前来。那些抬着雕刻木偶，祷告不能救人之神的，毫无知识。

45:21 你们要述说陈明你们的理，让他们彼此商议。谁从古时指明，谁从上古述说，不是我耶和華麼，除了我以外，再没有神。我是公义的神，又是救主，除了我以外，再没有别神。

45:22 地极的人都当仰望我，就必得救。因为我是神，再没有别神。

45:23 我指着自已起誓，我口所出的话是凭公义，并不反回，万膝必向我跪拜，万口必凭我起誓。

45:24 人论我说，公义，能力，惟独在乎耶和華。人都必归向他，凡向他发怒的，必至蒙羞。

45:25 以色列的后裔，都必因耶和華得称为义，并要夸耀。

**46**<sup>1</sup> 彼勒屈身，尼波弯腰。巴比伦的偶像驮在兽和牲畜上，他们所抬的如今成了重驮，使牲畜疲乏。

46:2 都一同弯腰屈身，不能保全重驮，自己倒被掳去。

45:19 나는 흑암한 곳에서 은밀히 말하지 아니하였으며 야곱 자손에게 너희가 나를 헛되이 찾으라 이르지 아니하였노라 나 여호와는 의를 말하고 정직을 고하느니라

45:20 열방 중에서 피난한 자들아 너희는 모여 오라 한가지로 가 가까이 나아 오라 나무 우상을 가지고 다니며 능히 구원치 못하는 신에게 기도하는 자들은 무지한 자니라

45:21 너희는 고하며 진술하고 또 피차 상의하여 보라 이 일을 이 전부터 보인 자가 누구냐 예로부터 고한 자가 누구냐 나 여호와가 아니냐 나 외에 다른 신이 없나니 나는 공의를 행하며 구원을 베푸는 하나님이라 나 외에 다른 이가 없느니라

45:22 땅 끝의 모든 백성아 나를 앙망하라 그리하며 구원을 얻으리라 나는 하나님이라 다른 이가 없음이니라

45:23 내가 나를 두고 맹세하기를 나의 입에서 의로운 말이 나갔은즉 돌아오지 아니 하니나 내게 모든 무릎이 꿇겠고 모든 혀가 맹약하리라 하였노라

45:24 어떤 자의 내게 대한 말에 의와 힘은 여호와께만 있나니 사람들은 그에게로 나아갈 것이라 무릇 그를 노하는 자는 부끄러움을 당하리라 만는

45:25 이스라엘 자손은 다 여호와로 의롭다 함을 얻고 자랑하리라 하느니라 하였느니라

**46**<sup>1</sup> 벨은 엎드려졌고 느보는 구부러졌도다 그들의 우상들은 짐승과 가축에게 실리웠으니 너희가 떠매고 다니던 그것은 피곤한 짐승의 무거운 짐이 되었도다

46:2 그들은 구부러졌고 그들은 일제히 엎드려졌으므로 그 짐을 구하여 내지 못하고 자기도 잡혀갔느니라

45:19 I have not spoken in secret, in a dark place of the earth: I said not unto the seed of Jacob, Seek ye me in vain: I the LORD speak righteousness, I declare things that are right.

45:20 Assemble yourselves and come; draw near together, ye that are escaped of the nations: they have no knowledge that set up the wood of their graven image, and pray unto a god that cannot save.

45:21 Tell ye, and bring them near; yea, let them take counsel together: who hath declared this from ancient time? who hath told it from that time? have not I the LORD? and there is no God else beside me; a just God and a Saviour; there is none beside me.

45:22 Look unto me, and be ye saved, all the ends of the earth: for I am God, and there is none else.

45:23 I have sworn by myself, the word is gone out of my mouth in righteousness, and shall not return, That unto me every knee shall bow, every tongue shall swear.

45:24 Surely, shall one say, in the LORD have I righteousness and strength: even to him shall men come; and all that are incensed against him shall be ashamed.

45:25 In the LORD shall all the seed of Israel be justified, and shall glory.

**46**<sup>1</sup> Bel boweth down, Nebo stoopeth, their idols were upon the beasts, and upon the cattle: your carriages were heavy loaden; they are a burden to the weary beast.

46:2 They stoop, they bow down together; they could not deliver the burden, but themselves are gone into captivity.



46:3 雅各家，以色列家一切剩馀的，要听我言，你们自从生下，就蒙我保抱，自从出胎，便蒙我怀搆。

46:4 直到你们年老，我仍这样，直到你们发白，我仍怀搆，我已造作，也必保抱，我必怀抱，也必拯救。

46:5 你们将谁与我相比，与我同等，可以与我比较，使我们相同呢。

46:6 那从囊中抓金子，用天平平银子的人，雇银匠制造神像，他们又俯伏，又叩拜。

46:7 他们将神像抬起，扛在肩上，安置在定处，他就站立，不离本位，人呼求他，他不能答应，也不能救人脱离患难。

46:8 你们当想念这事，自己作大丈夫。悖逆的人哪，要心里思想。

46:9 你们要追念上古的事，因为我是神，并无别神，我是神，再没有能比我的。

46:10 我从起初指明末后的事，从古时言明未成的事，说，我的筹算必立定，凡我所喜悦的，我必成就。

46:11 我召鸚鸟从东方来，召那成就我筹算的人从远方来。我已说出，也必成就，我已谋定，也必作成。

46:12 你们这些心中顽梗，远离公义的，当听我言。

46:3 야곱 집이여 이스라엘 집의 남은 모든 자여 나를 들을지어 다 배에서 남으로부터 내게 안겼고 태에서 남으로부터 내게 품기운 너희여

46:4 너희가 노년에 이르기까지 내가 그리하겠고 백발이 되기까지 내가 너희를 품을 것이라 내가 지었은즉 안을 것이요 품을 것이요 구하여 내리라

46:5 너희가 나를 누구에 비기며 누구와 짝하며 누구와 비교하여 서로갈다 하겠느냐

46:6 사람들이 주머니에서 금을 쏴아 내며 은을 저울에 달아 장책에게 주고 그것으로 신을 만들게 하고 그것에게 엎드려 경배하고

46:7 그것을 들어 어깨에 메어다가 그의 처소에 두면 그것이 서서 있고 거기서 능히 움직이지 못하며 그에게 부르짖어도 능히 응답지 못하며 고난에서 구하여 내지도 못하느니라

46:8 너희 패역한 자들이 이 일을 기억하고 장부가 되라 이 일을 다시 생각하라

46:9 너희는 옛적 일을 기억하라 나는 하나님이라 나 외에 다른 이가 없느니라 나는 하나님이라 나 같은 이가 없느니라

46:10 내가 종말을 처음부터 고하며 아직 이루지 아니한 일을 옛적부터 보이고 이르기까지 나의 모략이 설 것이니 내가 나의 모든 기뻐하는 것을 이루리라 하였노라

46:11 내가 동방에서 독수리를 부르며 먼 나라에서 나의 모략을 이룰 사람을 부를 것이라 내가 말하였은즉 정녕 이를 것이요 경영하였은즉 정녕 행하리라

46:12 마음이 완악하여 의에서 멀리 떠난 너희여 나를 들으라

46:3 Hearken unto me, O house of Jacob, and all the remnant of the house of Israel, which are borne by me from the belly, which are carried from the womb:

46:4 And even to your old age I am he; and even to hoar hairs will I carry you: I have made, and I will bear; even I will carry, and will deliver you.

46:5 To whom will ye liken me, and make me equal, and compare me, that we may be like?

46:6 They lavish gold out of the bag, and weigh silver in the balance, and hire a goldsmith; and he maketh it a god: they fall down, yea, they worship.

46:7 They bear him upon the shoulder, they carry him, and set him in his place, and he standeth; from his place shall he not remove: yea, one shall cry unto him, yet can he not answer, nor save him out of his trouble.

46:8 Remember this, and shew yourselves men: bring it again to mind, O ye transgressors.

46:9 Remember the former things of old: for I am God, and there is none else; I am God, and there is none like me,

46:10 Declaring the end from the beginning, and from ancient times the things that are not yet done, saying, My counsel shall stand, and I will do all my pleasure:

46:11 Calling a ravenous bird from the east, the man that executeth my counsel from a far country: yea, I have spoken it, I will also bring it to pass; I have purposed it, I will also do it.

46:12 Hearken unto me, ye stouthearted, that are far from righteousness:

46:13 我使我的公义临近，必不远离，我的救恩必不迟延，我要为以色列我的荣耀，在锡安施行救恩。

**47:**<sup>1</sup> 巴比伦的处女阿，下来坐在尘埃，迦勒底的闺女阿，没有宝座，要坐在地上，因为你不再称为柔弱娇嫩的。

47:2 要用磨磨面。揭去帕子，脱去长衣，露腿趟河。

47:3 你的下体必被露出，你的丑陋必被看见。我要报仇，谁也不宽容。

47:4 我们救赎主的名是万军之耶和华以色列的圣者。

47:5 迦勒底的闺女阿，你要默然静坐，进入暗中，因为你不再称为列国的主母。

47:6 我向我的百姓发怒，使我的产业被褻渎，将他们交在你手中，你毫不怜悯他们，把极重的轭加在老年人身上。

47:7 你自己说，我必永为主母，所以你不将这事放在心上，也不思想这事的结局。

47:8 你这专好宴乐，安然居住的，现在当听这话，你心中说，惟有我，除我以外再没有别的，我必不至寡居，也不遭丧子之事。

47:9 那知丧子，寡居，这两件事，在一日转眼之间必临到你，正在你多行邪术，广施符咒的时候，这两件事必全然临到你身上。

46:13 내가 나의 의를 가깝게 할 것인즉 상저가 멀지 아니하니 나의 구원이 지체치 아니할 것이라 내가 나의 영광인 이스라엘을 위하여 구원을 시온에 베풀리라

**47:**<sup>1</sup> 처녀 딸 바벨론이여 내려 티끌에 앉으라 딸 갈대아여 보좌가 없어졌으니 땅에 앉으라 네가 다시는 굵고 아리따다 칭함을 받지 못할 것임이니라

47:2 맷돌을 취하여 가루를 갈라 면박을 벗으며 치마를 걷어 다리를 드러내고 강을 건너라

47:3 네 살이 드러나고 네 부끄러운 것이 보일 것이라 내가 보수가 되 사람을 아끼지 아니하리라

47:4 (우리의 구속자는 그 이름이 만군의 여호와 이스라엘의 거룩한 자시니라)

47:5 딸 갈대아여 잠잠히 앉으라 흑암으로 들어가라 네가 다시는 열국의 주모라 칭함을 받지 못하리라

47:6 전에 내가 내 백성을 노함으로 내 기업을 욕되게 하여 그들을 네 손에 붙였거늘 내가 그들을 긍휼히 여기지 아니하고 늙은이에게 네 멍애를 심히 무겁게 메우며

47:7 말하기를 내가 영원히 주모가 되리라 하고 이 일을 네 마음에 두지도 아니하며 그 종말도 생각지 아니하였도다

47:8 그러므로 사치하고 평안히 지내며 마음에 이르기를 나 뿐이라 나외에 다른 이가 없도다 나는 과부로 지내지도 아니하며 자녀를 잃어 버리는 일도 모르리라 하는 자여 너는 이제 들을지어다

47:9 한 날에 홀연히 자녀를 잃으며 과부가 되는 이 두 일이 네게 임할 것이라 네가 무수한 사술과 많은 진언을 베풀지라도 이 일이 전히 네게 임하리라

46:13 I bring near my righteousness; it shall not be far off, and my salvation shall not tarry: and I will place salvation in Zion for Israel my glory.

**47:**<sup>1</sup> Come down, and sit in the dust, O virgin daughter of Babylon, sit on the ground: there is no throne, O daughter of the Chaldeans: for thou shalt no more be called tender and delicate.

47:2 Take the millstones, and grind meal: uncover thy locks, make bare the leg, uncover the thigh, pass over the rivers.

47:3 Thy nakedness shall be uncovered, yea, thy shame shall be seen: I will take vengeance, and I will not meet thee as a man.

47:4 As for our redeemer, the LORD of hosts is his name, the Holy One of Israel.

47:5 Sit thou silent, and get thee into darkness, O daughter of the Chaldeans: for thou shalt no more be called, The lady of kingdoms.

47:6 I was wroth with my people, I have polluted mine inheritance, and given them into thine hand: thou didst shew them no mercy; upon the ancient hast thou very heavily laid thy yoke.

47:7 And thou saidst, I shall be a lady for ever: so that thou didst not lay these things to thy heart, neither didst remember the latter end of it.

47:8 Therefore hear now this, thou that art given to pleasures, that dwellest carelessly, that sayest in thine heart, I am, and none else beside me; I shall not sit as a widow, neither shall I know the loss of children:

47:9 But these two things shall come to thee in a moment in one day, the loss of children, and widowhood: they shall come upon thee in their perfection for the multitude of thy sorceries, and for the great abundance of thine enchantments.

47:10 你素来倚仗自己的恶行，说，无人看见我。你的智慧，聪明，使你偏邪，并且你心里说，惟有我，除我以外再没有别的。

47:11 因此，祸患要临到你身，你不知何时发现。（何时发现或作如何驱逐）灾害落在你身上，你也不能除掉。所不知道的毁灭，也必忽然临到你身。

47:12 站起来吧，用你从幼年劳神施行的符咒，和你许多的邪术，或者可得益处，或者可得强胜。

47:13 你筹画太多，以致疲倦。让那些观天象的，看星宿的，在月朔说豫言的，都站起来，救你脱离所要临到你的事。

47:14 他们要像碎秸被火焚烧，不能救自己脱离火焰之力，这火并非可烤的炭火，也不是可以坐在其前的火。

47:15 你所劳神的事，都要这样与你无益。从幼年与你贸易的，也都各奔各乡，无人救你。

**48**<sup>1</sup> 雅各家，称为以色列名下，从犹大水源出来的，当听我言。你们指着耶和華的名起誓，题说以色列的神，却不凭诚实，不凭公义。

48:2 （他们自称为圣城的人，所倚靠的是名为万军之耶和華以色列的神）

47:10 네가 네 악을 의지하고 스스로 이르기를 나를 보는 자가 없나 하나니 네 지혜와 네 지식이 너를 유혹하였음이니라 네 마음에 이르기를 나 뿐이라 나 외에 다른 이가 없다 하였으므로

47:11 재앙이 내게 임하리라 그러나 내가 그 근본을 알지 못할 것이며 손해가 내게 이르리라 그러나 이를 물리칠 능이 없을 것이며 파멸이 홀연히 내게 임하리라 그러나 내가 헤아리지 못할 것이니라

47:12 이제 너는 젊어서부터 힘쓰던 진언과 많은 사술을 가지고 서서 시험하여 보라 혹시 유익을 얻을 수 있을는지, 혹시 원수를 이길 수 있을는지,

47:13 네가 많은 모략을 인하여 피곤케 되었도다 하늘을 살피는 자와 별을 보는 자와 월삭에 예고하는 자들로 일어나 내게 입할 그 일에서 너를 구원케 하여 보라

47:14 보라 그들은 초개 같아서 불에 타리니 그 불꽃의 세력에서 스스로 구원치 못할 것이니 이 불은 더웁게 할 숯불이 아니요 그 앞에 앉을 만한 불도 아니니라

47:15 너의 근로하던 것들이 내게 이 같이 되리니 너 어려서부터 나와 함께 무역하던 자들이 각기 소향대로 유리하고 너를 구원할 자 없으리라

**48**<sup>1</sup> 야곱 집이여 이스라엘의 이름으로 일컬음을 받으며 유다의 근원에서 나왔으며 거룩한 성 백성이라 칭하며 그 이름이 만군의 여호와이신 이스라엘의 하나님을 의지하면서 성실치 아니하고 의로움이 없이 여호와와 이름으로 맹세하며 이스라엘의 하나님을 부르는 너희는 들을지어다

48:2 (1절에 포함)

47:10 For thou hast trusted in thy wickedness: thou hast said, None seeth me. Thy wisdom and thy knowledge, it hath perverted thee; and thou hast said in thine heart, I am, and none else beside me.

47:11 Therefore shall evil come upon thee; thou shalt not know from whence it riseth: and mischief shall fall upon thee; thou shalt not be able to put it off: and desolation shall come upon thee suddenly, which thou shalt not know.

47:12 Stand now with thine enchantments, and with the multitude of thy sorceries, wherein thou hast laboured from thy youth; if so be thou shalt be able to profit, if so be thou mayest prevail.

47:13 Thou art wearied in the multitude of thy counsels. Let now the astrologers, the stargazers, the monthly prognosticators, stand up, and save thee from these things that shall come upon thee.

47:14 Behold, they shall be as stubble; the fire shall burn them; they shall not deliver themselves from the power of the flame: there shall not be a coal to warm at, nor fire to sit before it.

47:15 Thus shall they be unto thee with whom thou hast laboured, even thy merchants, from thy youth: they shall wander every one to his quarter; none shall save thee.

**48**<sup>1</sup> Hear ye this, O house of Jacob, which are called by the name of Israel, and are come forth out of the waters of Judah, which swear by the name of the LORD, and make mention of the God of Israel, but not in truth, nor in righteousness.

48:2 For they call themselves of the holy city, and stay themselves upon the God of Israel; The LORD of hosts is his name.

48:3 主说，早先的事我从古时说明，已经出了我的口，也是我所指示的，我忽然行作，事便成就。

48:4 因为我素来知道你是顽梗的，你的颈项是铁的，你的额是铜的，

48:5 所以我从古时将这事给你说明，在未成以先指示你，免得你说，这些事是我的偶像所行的，是我雕刻的偶像，和我铸造的偶像所命定的。

48:6 你已经听见，现在要看见这一切，你不说明麽，从今以后，我将新事就是你所不知道的隐密事，指示你。

48:7 这事是现今造的，并非从古就有，在今日以先，你也未曾听见，免得你说，这事我早已知道了。

48:8 你未曾听见，未曾知道，你的耳朵从来未曾开通。我原知道你行事极其诡诈，你自从出胎以来，便称为悖逆的。

48:9 我为我的名，暂且忍怒，为我的颂赞，向你容忍，不将你剪除。

48:10 我熬鍊你，却不像熬鍊银子。你在苦难的炉中，我拣选你。

48:11 我为自己的缘故必行这事，我焉能使我的名被亵渎，我必不将我的荣耀归给假神。

48:12 雅各，我所选召的以色列阿，当听我言。我是耶和華，我是首先的，也是末后的。

48:3 여호와께서 가라사대 내가 옛적에 장래사를 고하였고 내 입에서 내어 보였고 내가 홀연히 그 일을 행하여 이루었느니라

48:4 내가 알거니와 너는 완악하며 네 목의 힘줄은 무쇠요 네 이마는 놋이라

48:5 그러므로 내가 이 일을 옛적부터 네게 고하였고 성사하기 전에 그것을 네게 보였느니라 그렇지 않았더라면 네 말이 내 신의 행한 바요 내 새긴 신상과 부어만든 신상의 명한 바라 하였으리라

48:6 네가 이미 들었으니 이것을 다 보라 너희가 선전치 아니하겠느뇨 이제부터 내가 새 일 곧 네가 알지 못하던 은비한 일을 네게 보이노니

48:7 이 일들은 이제 창조된 것이요 옛적 것이 아니라 오늘 이전에는 네가 듣지 못하였느니라 그렇지 않았더라면 내가 말하기를 내가 이미 알았노라 하였으리라

48:8 네가 과연 듣지도 못하였고 알지도 못하였으며 네 귀가 옛적부터 열리지 못하였었나니 이는 네가 꾀술하고 꾀술하여 모태에서부터 패역한 자라 청함을 입은 줄을 내가 알았음이라

48:9 내 이름을 위하여 내가 노하기를 더디 할 것이며 내 영예를 위하여 내가 참고 너를 멸하지 아니하리라

48:10 보라 내가 너를 연단하였으나 은처럼 하지 아니하고 너를 고난의 풀무에서 태웠노라

48:11 내가 나를 위하여 내가 나를 위하여 이를 이룰 것이라 어찌 내 이름을 욕되게 하리요 내 영광을 다른 자에게 주지 아니하리라

48:12 야곱아 나의 부른 이스라엘아 나를 들으라 나는 그니 나는 처음이요 또 마지막이라

48:3 I have declared the former things from the beginning; and they went forth out of my mouth, and I shewed them; I did them suddenly, and they came to pass.

48:4 Because I knew that thou art obstinate, and thy neck is an iron sinew, and thy brow brass; I have even from the beginning declared it to thee; before it came to pass I shewed it thee: lest thou shouldst say, Mine idol hath done them, and my graven image, and my molten image, hath commanded them.

48:6 Thou hast heard, see all this; and will not ye declare it? I have shewed thee new things from this time, even hidden things, and thou didst not know them.

48:7 They are created now, and not from the beginning; even before the day when thou heardest them not; lest thou shouldst say, Behold, I knew them.

48:8 Yea, thou heardest not; yea, thou knewest not; yea, from that time that thine ear was not opened: for I knew that thou wouldest deal very treacherously, and wast called a transgressor from the womb.

48:9 For my name's sake will I defer mine anger, and for my praise will I refrain for thee, that I cut thee not off.

48:10 Behold, I have refined thee, but not with silver; I have chosen thee in the furnace of affliction.

48:11 For mine own sake, even for mine own sake, will I do it: for how should my name be polluted? and I will not give my glory unto another.

48:12 Hearken unto me, O Jacob and Israel, my called; I am he; I am the first, I also am the last.

48:13 我手立了地的根基，我右手铺张诸天，我一招呼便都立住。

48:14 你们都当聚集而听，他们（或作偶像）内中谁说过这些事。耶和華所爱的人，必向巴比伦行他所喜悦的事，他的膀臂也要加在迦勒底人身上。

48:15 惟有我曾说过，我又选召他，领他来，他的道路就必亨通。

48:16 你们要就近我来听这话。我从起头并未曾在隐密处说话，自从有这事，我就在那里。现在主耶和華差遣我和他的灵差遣我来。

48:17 耶和華你的救赎主，以色列的圣者如此说，我是耶和華你的神，教训你使你得益处，引导你所当行的路。

48:18 甚愿你素来听从我的命令，你的平安就如河水，你的公义就如海浪。

48:19 你的后裔也必多如海沙，你腹中所生的也必多如沙粒。他的名在我面前必不剪除，也不灭绝。

48:20 你们要从巴比伦出来，从迦勒底人中逃脱，以欢呼的声音传扬说，耶和華救赎了他的仆人雅各，你们要将这事宣扬到地极。

48:21 耶和華引导他们，经过沙漠，他们并不乾渴，他为他们使水从磐石而流，分裂磐石水就涌出。

48:13 과연 내 손이 땅의 기초를 정하였고 내 오른손이 하늘에 뻗나니 내가 부르면 천지가 일제히 서느니라

48:14 너희는 다 모여 들으라 나 여호와와 사랑하는 자가 나의 뜻을 바벨론에 행하리니 그의 팔이 갈대아인에게 임할 것이라 그들 중에 누가 이 일을 예언하였느냐

48:15 나 곧 내가 말하였고 또 내가 그를 부르며 그를 인도하였나니 그길이 행통하리라

48:16 너희는 내게 가까이 나아와 이 말을 들으라 내가 처음부터 그 것을 비밀히 말하지 아니하였나니 그 말이 있을 때부터 내가 거기 있었노라 하였느니라 이제는 주 여호와께서 나와 그 신을 보내셨느니라

48:17 너희의 구속자시요 이스라엘의 저룩하신 자이신 여호와께서 가라사대 나는 네게 유익하도록 가르치고 너를 마땅히 행할 길로 인도하는 너희 하나님 여호와라

48:18 슬프다 네가 나의 명령을 듣지 아니하였도다 만일 들었더라 네 평강이 강과 같았겠고 네 의가 바다 물결 같았을 것이며

48:19 네 자손이 모래 같았겠고 네 몸의 소생이 모래 알갱이 같아서 그 이름이 내 앞에서 끊어지지 아니하였겠고 없어지지 아니하였으리라 하였느니라

48:20 너희는 바벨론에서 나와서 갈대아인을 피하고 즐거운 소리로 이를 선포하여 들리며 땅 끝까지 반포하여 이르기를 여호와께서 그 중 야곱을 구속하셨다 하라

48:21 여호와께서 그들을 사막으로 통과하게 하시던 때에 그들로 목마르지 않게 하시되 그들을 위하여 바위에서 물이 흘러나게 하시며 바위를 쪼개사 물로 솟아게 하였느니라

48:13 Mine hand also hath laid the foundation of the earth, and my right hand hath spanned the heavens: when I call unto them, they stand up together.

48:14 All ye, assemble yourselves, and hear; which among them hath declared these things? The LORD hath loved him: he will do his pleasure on Babylon, and his arm shall be on the Chaldeans.

48:15 I, even I, have spoken; yea, I have called him: I have brought him, and he shall make his way prosperous.

48:16 Come ye near unto me, hear ye this; I have not spoken in secret from the beginning; from the time that it was, there am I: and now the Lord GOD, and his Spirit, hath sent me.

48:17 Thus saith the LORD, thy Redeemer, the Holy One of Israel; I am the LORD thy God which teacheth thee to profit, which leadeth thee by the way that thou shouldest go.

48:18 O that thou hadst hearkened to my commandments!

then had thy peace been as a river, and thy righteousness as the waves of the sea:

48:19 Thy seed also had been as the sand, and the offspring of thy bowels like the gravel thereof; his name should not have been cut off nor destroyed from before me.

48:20 Go ye forth of Babylon, flee ye from the Chaldeans, with a voice of singing declare ye, tell this, utter it even to the end of the earth; say ye, The LORD hath redeemed his servant Jacob.

48:21 And they thirsted not when he led them through the deserts: he caused the waters to flow out of the rock for them: he clave the rock also, and the waters gushed out.



48:22 耶和華說，惡人必不得平安。

**49**<sup>1</sup> 众海島阿，當聽我言。  
远方的众民哪，留心而听。自我出胎，耶和華就选召我，自出母腹，他就題我的名。

49:2 他使我的口如快刀，将我藏在他手荫之下。又使我成为磨亮的箭，将我藏在他的箭袋之中。

49:3 对我说，你是我的仆人以色列，我必因你得荣耀。

49:4 我却说，我劳碌是徒然，我尽力是虚无虚空，然而我当得的理必在耶和華那里，我的赏赐必在我的神那里。

49:5 耶和華从我出胎造就我作他的仆人，要使雅各归向他，使以色列到他那里聚集。（原来耶和華看我為尊贵，我的神也成为我的力量）

49:6 现在他说，你作我的仆人，使雅各众支派复兴，使以色列中得保全的归回，尚为小事，我还要使你作外邦人的光，叫你施行我的救恩，直到地极。

49:7 救赎主以色列的圣者耶和華，对那被人所藐视，本国所憎恶，官长所虐待的，如此说，君王要看见就站起，首领也要下拜，都因信实的耶和華，就是拣选你以色列的圣者。

48:22 여호와께서 말씀하시되 악인에게는 평강이 없다 하였느니라

**49**<sup>1</sup> 섬들아 나를 들으라 원방 백성들이 귀를 기울이라 여호와께서 내가 태에서 나옴으로부터 나를 부르셨고 내가 어미 복중에서 나옴으로부터 내 이름을 말씀하셨으며

49:2 내 입을 날카로운 칼 같이 만드시고 나를 그 손 그늘에 숨기시며 나로 마광한 살을 만드사 그 전통에 감추시고

49:3 내게 이르시되 너는 나의 종 이요 내 영광을 나타낼 이스라엘이라 하였느니라

49:4 그러나 나는 말하기를 내가 헛되이 수고하였으며 무익히 공연히 내 힘을 다하였다 하였도다 정녕히 나의 신원이 여호와께 있고 나의 보응이 나의 하나님께 있느니라

49:5 나는 여호와와 보시기에 존귀한 자라 나의 하나님이 나의 힘이 되셨도다 다시 야곱을 자기에게로 돌아오게 하시며 이스라엘을 자기에게로 모이게 하시려고 나를 태에서 나옴으로부터 자기 종을 삼으신 여호와께서 말씀하시니라

49:6 그가 가라사대 내가 나의 종이 되어 야곱의 지파들을 일으키며 이스라엘 중에 보전된 자를 돌아오게 할 것은 오히려 경한 일이라 내가 또 너로 이방의 빛을 삼아 나의 구원을 배틀어서 땅 끝까지 이르게 하리라

49:7 이스라엘의 구속자, 이스라엘의 거룩한 자이신 여호와께서 사람에게 멸시를 당하는 자, 백성에게 미움을 받는 자, 관원들에게 종이 된 자에게 이 같이 이르시되 너를 보고 열왕이 일어서며 방백들이 경배하리니 이는 너를 택한 바 신실한 나 여호와 이스라엘의 거룩한 자를 인함이니라

48:22 There is no peace, saith the LORD, unto the wicked.

**49**<sup>1</sup> Listen, O isles, unto me; and hearken, ye people, from far; The LORD hath called me from the womb; from the bowels of my mother hath he made mention of my name.

49:2 And he hath made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand hath he hid me, and made me a polished shaft; in his quiver hath he hid me;

49:3 And said unto me, Thou art my servant, O Israel, in whom I will be glorified.

49:4 Then I said, I have laboured in vain, I have spent my strength for nought, and in vain: yet surely my judgment is with the LORD, and my work with my God.

49:5 And now, saith the LORD that formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob again to him, Though Israel be not gathered, yet shall I be glorious in the eyes of the LORD, and my God shall be my strength.

49:6 And he said, It is a light thing that thou shouldest be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel: I will also give thee for a light to the Gentiles, that thou mayest be my salvation unto the end of the earth.

49:7 Thus saith the LORD, the Redeemer of Israel, and his Holy One, to him whom man despiseth, to him whom the nation abhorreth, to a servant of rulers, Kings shall see and arise, princes also shall worship, because of the LORD that is faithful, and the Holy One of Israel, and he shall choose thee.

49:8 耶和華如此說，在悅納的時候我應允了你，在拯救的日子我濟助了你，我要保護你，使你作眾民的中保，（中保原文作約）復興遍地，使人承受荒涼之地為業。

49:9 對那被捆綁的人說，出來吧。對那在黑暗的人說，顯露吧。他們在路上必得飲食，在一切淨光的高處必有食物。

49:10 不飢不渴，炎熱和烈日必不傷害他們，因為憐恤他們的，必引導他們，領他們到水泉旁邊。

49:11 我必使我的眾山成為大道，我的大路也被修高。

49:12 看哪，這些從遠方來，這些從北方，從西方來，這些從秦國來。（秦原文作希尼）

49:13 諸天哪，應當歡呼。大地阿，應當快樂。眾山哪，應當發聲歌唱。因為耶和華已經安慰他的百姓，也要憐恤他困苦之民。

49:14 錫安說，耶和華離棄了我，主忘記了我。

49:15 婦人焉能忘記他吃奶的嬰孩，不憐恤他所生的兒子。即或有忘記的，我却不忘記你。

49:16 看哪，我將你銘刻在我掌上，你的牆垣常在我眼前。

49:17 你的兒女必急速歸回，毀壞你的，使你荒廢的，必都離你出去。

49:8 여호와께서 또 가라사대 은혜의 때에 내가 네게 응답하였고 구원의 날에 내가 너를 도왔도다 내가 장차 너를 보호하여 너로 백성의 언약을 삼으며 나라를 일으켜 그들로 그 황무하였던 땅을 기업으로 상속케 하리라

49:9 내가 잡혀 있는 자에게 이르기를 나오라 하며 흑암에 있는 자에게 나타나라 하리라 그들이 길에서 먹겠고 모든 자산에도 그들의 풀밭이 있을 것임즉

49:10 그들이 주리거나 목마르지 아니할 것이며 더위와 별이 그들을 상하지 아니하리니 이는 그들을 긍휼히 여기는 자가 그들을 이끌되 샘물 근원으로 인도할 것임이니라

49:11 내가 나의 모든 산을 길로 삼고 나의 대로를 둔우리니

49:12 흑자는 원방에서, 흑자는 북방과 서방에서, 흑자는 시냇물에서 오리라

49:13 하늘이여 노래하라 땅이여 기뻐하라 산들이여 즐거이 노래하라 여호와가 그 백성을 위로하였은즉 그 고난 당한 자를 긍휼히 여길 것임이니라

49:14 오직 시온이 이르기를 여호와께서 나를 버리시며 주께서 나를 잊으셨다 하였거니와

49:15 여인이 어찌 그 젖먹는 자식을 잊겠으며 자기 태에서 난 아들을 긍휼히 여기지 않겠느냐 그들은 혹시 잊을지라도 나는 너를 잊지 아니할 것이라

49:16 내가 너를 내 손바닥에 새겼고 너의 성벽이 항상 내 앞에 있나니

49:17 네 자녀들은 속히 돌아오고 너를 핏덩이 너를 황폐케 하던 자들은 너를 떠나가리라

49:8 Thus saith the LORD, In an acceptable time have I heard thee, and in a day of salvation have I helped thee: and I will preserve thee, and give thee for a covenant of the people, to establish the earth, to cause to inherit the desolate heritages;

49:9 That thou mayest say to the prisoners, Go forth; to them that are in darkness, Shew yourselves. They shall feed in the ways, and their pastures shall be in all high places.

49:10 They shall not hunger nor thirst; neither shall the heat nor sun smite them: for he that hath mercy on them shall lead them, even by the springs of water shall he guide them.

49:11 And I will make all my mountains a way, and my highways shall be exalted.

49:12 Behold, these shall come from far: and, lo, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.

49:13 Sing, O heavens; and be joyful, O earth; and break forth into singing, O mountains: for the LORD hath comforted his people, and will have mercy upon his afflicted.

49:14 But Zion said, The LORD hath forsaken me, and my Lord hath forgotten me.

49:15 Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? yea, they may forget, yet will I not forget thee. 49:16 Behold, I have graven thee upon the palms of my hands; thy walls are continually before me.

49:17 Thy children shall make haste; thy destroyers and they that made thee waste shall go forth of thee.

49:18 你举目向四方观看，他们都聚集来到你这里。耶和華說，我指着我的永生起誓，你必要以他们为妆饰佩戴，以他们为华带束腰，像新妇一样。

49:19 至于你荒废凄凉之处，并你被毁坏之地，现今众民居住必显为太窄。吞灭你的必离你遥远。

49:20 你必听见丧子之后所生的儿女说，这地方我居住太窄，求你给我地方居住。

49:21 那时你心里必说，我既丧子独居，是被掳的，漂流在外，谁给我生这些，谁将这些养大呢。撇下我一人独居的时候，这些在那里呢。

49:22 主耶和華如此说，我必向列国举手，向万民竖立大旗，他们必将你的众子怀中抱来，将你的众女肩上扛来。

49:23 列王必作你的养父，王后必做你的乳母。他们必将脸伏地，向你下拜，并舔你脚上的尘土。你便知道我是耶和華，等候我的必不至羞愧。

49:24 勇士抢去的岂能夺回，该掳掠的岂能解救麼。

49:25 但耶和華如此说，就是勇士所掳掠的，也可以夺回，强暴人所抢的，也可以解救，与你相争的我必与他相争，我要拯救你的儿女。

49:18 네 눈을 들어 사방을 보라 그들이 다 모여 네게로 오느니라 나 여호와와 이르노라 내가 나의 삶으로 맹세하노니 네가 반드시 그 모든 무리로 장식을 삼아 몸에 차며 띠기를 신부처럼 할 것이라  
49:19 대저 네 황폐하고 적막한 곳들과 네 과멸을 당하였던 땅이 이제는 거민이 많으므로 좁게 될 것이며 너를 삼켰던 자들이 멀리 떠날 것이니라

49:20 고난 중에 낳은 자녀가 후일에 네 귀에 말하기를 이곳이 우리에게 좁으니 넓혀서 우리로 거처하게 하라 하리니

49:21 그 때에 네 심중에 이르기를 누가 나를 위하여 이 무리를 낳았는고 나는 자녀를 잃고 외로와졌으며 사로잡혔으며 유리하였거늘 이 무리를 누가 양육하였는고 나는 홀로 되었거늘 이 무리는 어디서 생겼는고 하리라

49:22 나 주 여호와와 이르노라 내가 열방을 향하여 나의 손을 들고 민족들을 향하여 나의 기호를 세울 것이라 그들이 네 아들들을 품에 안고 네 딸들을 어깨에 메고 올 것이며

49:23 열왕은 네 양부가 되며 왕비들은 네 유모가 될 것이며 그들이 얼굴을 땅에 대고 네게 절하고 네 발의 티끌을 핥을 것이니 네가 나를 여호와인 줄 알리라 나를 바라는 자는 수치를 당하지 아니하리라

49:24 용사의 빼앗은 것을 어떻게 도로 빼앗으며 승리자에게 사로잡힌 자를 어떻게 건져낼 수 있으랴마는

49:25 나 여호와와 이 같이 말하노라 용사의 포로도 빼앗을 것이요 강포자의 빼앗은 것도 건져낼 것이니 이는 내가 너를 대적하는 자를 대적하고 네 자녀를 구원할 것임이라

49:18 Lift up thine eyes round about, and behold: all these gather themselves together, and come to thee. As I live, saith the LORD, thou shalt surely clothe thee with them all, as with an ornament, and bind them on thee, as a bride doeth.

49:19 For thy waste and thy desolate places, and the land of thy destruction, shall even now be too narrow by reason of the inhabitants, and they that swallowed thee up shall be far away.

49:20 The children which thou shalt have, after thou hast lost the other, shall say again in thine ears, The place is too strait for me: give place to me that I may dwell.

49:21 Then shalt thou say in thine heart, Who hath begotten me these, seeing I have lost my children, and am desolate, a captive, and removing to and fro? and who hath brought up these? Behold, I was left alone; these, where had they been?

49:22 Thus saith the Lord GOD, Behold, I will lift up mine hand to the Gentiles, and set up my standard to the people: and they shall bring thy sons in their arms, and thy daughters shall be carried upon their shoulders.

49:23 And kings shall be thy nursing fathers, and their queens thy nursing mothers: they shall bow down to thee with their face toward the earth, and lick up the dust of thy feet; and thou shalt know that I am the LORD: for they shall not be ashamed that wait for me.

49:24 Shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captive delivered?

49:25 But thus saith the LORD, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered: for I will contend with him that contendeth with thee, and I will save thy children.

49:26 并且我必使那欺压你的吃自己的肉，也要以自己的血喝醉，好像喝甜酒一样。凡有血气的，必都知道我耶和华是你的救主，是你的救赎主，是雅各的大能者。

50:1 耶和華如此說，我休你們的母亲，休書在那里呢。我將你們賣給我那一個債主呢。你們被賣，是因你們的罪孽。你們的母亲被休，是因你們的過犯。

50:2 我來的時候，為何無人等候呢。我呼喚的時候，為何無人答應呢。我的膀臂豈是縮短，不能救贖麼。我豈無拯救之力麼。看哪，我一斥責，海就乾了，我使江河變為曠野。其中的魚因無水腥臭，干渴而死。

50:3 我使諸天以黑暗為衣服，以麻布為遮蓋。

50:4 主耶和華賜我受教者的舌頭，使我知道怎樣用言語扶助疲乏的人。主每早晨題醒，題醒我的耳朵，使我能聽，像受教者一樣。

50:5 主耶和華開通我的耳朵，我並沒有違背，也沒有退後。

50:6 人打我的背，我任他打。人拔我腮頰的胡須，我由他拔。人辱我吐我，我並不掩面。

50:7 主耶和華必幫助我，所以我不抱愧。我硬着臉面好像堅石，我也知道我必不至蒙羞。

49:26 내가 너를 학대하는 자로 자기 고기를 먹게 하며 새 술에 취함 같이 자기의 피에 취하게 하리니 모든 육체가 나 여호와와 네 구원자요 네 구속자요 야곱의 능자인 줄 알리라

50:1 나 여호와와 이 같이 이르노라 내가 너희 어머니를 내어보낸 이혼서가 어디 있느냐 내가 어느 채주에게 너희를 팔았느냐 오직 너희는 너희의 죄악을 인하여 팔렸고 너희 어머니는 너희의 허물을 인하여 내어 보냄을 입었느니라

50:2 내가 왔어도 사람이 없었으며 내가 불려도 대답하는 자가 없었음은 어쩔이뇨 내 손이 어찌 짧아 구속하지 못하겠느냐 내게 어찌 전질 능력이 없겠느냐 보라 내가 꾸짖은즉 바다가 마르며 하수가 광야가 될 것이며 거기 물이 없어졌으므로 어족이 갈하여 죽어 악취를 발하게 되느니라

50:3 내가 흑암으로 하늘을 입히며 굵은 베로 덮느니라

50:4 주 여호와께서 학자의 혀를 내게 주사 나로 곤핍한 자를 말로 어떻게 도와줄 줄을 알게 하시고 아침마다 깨우치시되 나의 귀를 깨우치사 학자 같이 알아듣게 하시도다

50:5 주 여호와께서 나의 귀를 열으셨으므로 내가 거역지도 아니하며 뒤로 물러가지도 아니하며

50:6 나를 때리는 자들에게 내 등을 맡기며 나의 수염을 뽑는 자들에게 나의 뺨을 맡기며 수욕과 침뱀음을 피하려고 내 얼굴을 가리우지 아니하였느니라

50:7 주 여호와께서 나를 도우시므로 내가 부끄러워 아니하고 내 얼굴을 부딪는 자들 같이 굳게 하였은즉 내가 수치를 당치 아니할 줄 아노라

49:26 And I will feed them that oppress thee with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine: and all flesh shall know that I the LORD am thy Saviour and thy Redeemer, the mighty One of Jacob.

50:1 Thus saith the LORD, Where is the bill of your mother's divorce, whom I have put away? or which of my creditors is it to whom I have sold you? Behold, for your iniquities have ye sold yourselves, and for your transgressions is your mother put away.

50:2 Wherefore, when I came, was there none to call me? when I called, was there none to answer? Is my hand shortened at all, that it cannot redeem? or have I no power to deliver? behold, at my rebuke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness: their fish stinketh, because there is no water, and dieth for thirst.

50:3 I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.

50:4 The Lord GOD hath given me the tongue of the learned, that I should know how to speak a word in season to him that is weary: he wakeneth morning by morning, he wakeneth mine ear to hear as the learned.

50:5 The Lord GOD hath opened mine ear, and I was not rebellious, neither turned away back.

50:6 I gave my back to the smiters, and my cheeks to them that plucked off the hair: I hid not my face from shame and spitting.

50:7 For the Lord GOD will help me; therefore shall I not be confounded: therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be ashamed.

50:8 称我为义的与我相近。谁与我争论，可以与我一同站立。谁与我作对，可以就近我来。

50:9 主耶和华要帮助我。谁能定我有罪呢。他们都像衣服渐渐旧了，为蛀虫所咬。

50:10 你们中间谁是敬畏耶和华听从他仆人之话的。这人行在暗中，没有亮光，当倚靠耶和华的名，仗赖自己的神。

50:11 凡你们点火用火把围绕自己的。可以行在你们的火焰里，并你们所点的火把中。这是我手所定的。你们必躺在悲惨之中。

**51** 你们这追求公义寻求耶和华的，当听我言。你们要追想被凿而出的磐石，被挖而出的严穴。

51:2 要追想你们的祖宗亚伯拉罕，和生养你们的撒拉。因为亚伯拉罕独自一人时，我选召他，赐福与他，使他人数量增多。

51:3 耶和华已经安慰锡安，和锡安一切的荒场，使旷野像伊甸，使沙漠像耶和华的园囿。在其中必有欢喜，快乐，感谢和歌唱的声音。

51:4 我的百姓阿，要向我留心。我的国民哪，要向我侧耳。因为训诲必从我而出，我必坚定我的公理为万民之光。

50:8 나를 의롭다 하시는 이가 가까이 계시니 나와 다툼 자가 누구뇨 나와 함께 설지어다 나의 대적이 누구뇨 내게 가까이 나아올지어다

50:9 주 여호와께서 나를 도우시리니 나를 정죄할 자 누구뇨 그들은 다 옷과 같이 헤어지며 쪼음에 게 먹히리라

50:10 너희 중에 여호와를 경외하며 그 종의 목소리를 청종하는 자가 누구뇨 흑암 중에 행하여 빛이 없는 자라도 여호와의 이름을 의뢰하며 자기 하나님께 의지할지어다

50:11 불을 피우고 횃불을 둘러만 자여 너희가 다 너희의 불꽃 가운데로 들어가며 너희의 피운 횃불 가운데로 들어갈지어다 너희가 내 손에서 얻을 것이 이것이라 너희가 슬픔 중에 누우리라

**51** 의를 좇으며 여호와를 찾아 구하는 너희는 나를 들을지어다 너희를 떠낸 반석과 너희를 파낸 우묵한 구덩이를 생각하여 보라

51:2 너희 조상 아브라함과 너희를 생산한 사를 생각하여 보라 아브라함이 혈혈 단신으로 있을 때에 내가 부르고 그에게 복을 주어 창성케 하였느니라

51:3 대저 나 여호와가 시온을 위로하되 그 모든 황폐한 곳을 위로하여 그 광야로 에덴 같고 그 사막으로 여호와와 동산 같게 하였나니 그 가운데 기뻐함과 즐거움과 감사함과 찬화하는 소리가 있으리라

51:4 내 백성이여 내게 주의하라 내 나라여 내게 귀를 기울이라 이는 율법이 내게서부터 발할 것임이라 내가 내 공의를 만민의 빛으로 세우리라

50:8 He is near that justifieth me; who will contend with me? let us stand together: who is mine adversary? let him come near to me.

50:9 Behold, the Lord GOD will help me; who is he that shall condemn me? lo, they all shall wax old as a garment; the moth shall eat them up.

50:10 Who is among you that feareth the LORD, that obeyeth the voice of his servant, that walketh in darkness, and hath no light? let him trust in the name of the LORD, and stay upon his God.

50:11 Behold, all ye that kindle a fire, that compass yourselves about with sparks: walk in the light of your fire, and in the sparks that ye have kindled. This shall ye have of mine hand; ye shall lie down in sorrow.

**51** Hearken to me, ye that follow after righteousness, ye that seek the LORD: look unto the rock whence ye are hewn, and to the hole of the pit whence ye are digged.

51:2 Look unto Abraham your father, and unto Sarah that bare you: for I called him alone, and blessed him, and increased him.

51:3 For the LORD shall comfort Zion: he will comfort all her waste places; and he will make her wilderness like Eden, and her desert like the garden of the LORD: joy and gladness shall be found therein, thanksgiving, and the voice of melody.

51:4 Hearken unto me, my people; and give ear unto me, O my nation: for a law shall proceed from me, and I will make my judgment to rest for a light of the people.



51:5 我的公义临近，我的救恩发出，我的膀臂要审判万民。海岛都要等候我，倚赖我的膀臂。

51:6 你们要向天举目，观看下地。因为天必像烟云消散，地必如衣服渐渐旧了。其上的居民，也要如此死亡。（如此死亡或作像蠹虫死亡）惟有我的救恩永远长存，我的公义也不废掉。

51:7 知道公义，将我训诲存在心中的民，要听我言不要怕人的辱骂，也不要因人的毁谤惊惶。

51:8 因为蛀虫必咬他们，好像咬衣服，虫子必咬他们，如同咬羊绒。惟有我的公义永远长存，我的救恩直到万代。

51:9 耶和华的膀臂阿，兴起，兴起，以能力为衣穿上，像古时的年日，上古的世代兴起一样。从前砍碎拉哈伯，刺透大鱼的，不是你麼。

51:10 使海与深渊的水乾涸，使海的深处变为赎民经过之路的，不是你麼。

51:11 耶和华救赎的民必归回，歌唱来到锡安。永乐必归到他们头上，他们必得着欢喜快乐，忧愁叹息尽都逃避。

51:12 惟有我，是安慰你们的。你是谁，竟怕那必死的人，怕那要变如草的世人。

51:5 내 의가 가깝고 내 구원이 나 갓은즉 내 팔이 만민을 심판하리니 섬들이 나를 앙망하여 내 팔에 의지하리라

51:6 너희는 하늘로 눈을 들며 그 아래의 땅을 살피라 하늘이 연기 같이 사라지고 땅이 옷 같이 해어지며 거기 거한 자들이 하루살이 같이 죽으려니와 나의 구원은 영원히 있고 나의 의는 폐하여 지지 아니하리라

51:7 의를 아는 자들아 마음에 내 율법이 있는 백성들이 너희는 나를 듣고 사람의 훼방을 두려워말라 사람의 비방에 놀라지 말라

51:8 그들은 옷 같이 좀에게 먹힐 것이며 그들은 양털 같이 벌레에게 먹힐 것이로되 나의 의는 영원히 있겠고 나의 구원은 세세에 미치리라

51:9 여호와와 의의 팔이여 개소서 개소서 능력을 베푸소서 옛날 옛 시대에 갠 것 같이 하소서 라합을 저미시고 용을 찌르신이가 어찌 주가 아니시며

51:10 바다를 넓고 깊은 물을 말리시고 바다 깊은 곳에 길을 내어 구속받은 자들로 건너게 하신이가 어찌 주가 아니시니이까

51:11 여호와께 구속된 자들이 돌아와서 노래하며 시온으로 들어와서 그 머리 위에 영원한 기쁨을 쓰고 즐거움과 기쁨을 얻으리니 슬픔과 탄식이 달아나리라

51:12 가라사대 너희를 위로하는 자는 나여늘 나여늘 너는 어 떠한 자이기에 죽을 사람을 두려워하며 풀 같이 될 인자를 두려워하느냐

51:5 My righteousness is near; my salvation is gone forth, and mine arms shall judge the people; the isles shall wait upon me, and on mine arm shall they trust.

51:6 Lift up your eyes to the heavens, and look upon the earth beneath: for the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall wax old like a garment, and they that dwell therein shall die in like manner: but my salvation shall be for ever, and my righteousness shall not be abolished.

51:7 Hearken unto me, ye that know righteousness, the people in whose heart is my law; fear ye not the reproach of men, neither be ye afraid of their revilings.

51:8 For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool: but my righteousness shall be for ever, and my salvation from generation to generation.

51:9 Awake, awake, put on strength, O arm of the LORD; awake, as in the ancient days, in the generations of old. Art thou not it that hath cut Rahab, and wounded the dragon?

51:10 Art thou not it which hath dried the sea, the waters of the great deep; that hath made the depths of the sea a way for the ransomed to pass over?

51:11 Therefore the redeemed of the LORD shall return, and come with singing unto Zion; and everlasting joy shall be upon their head: they shall obtain gladness and joy; and sorrow and mourning shall flee away.

51:12 I, even I, am he that comforteth you: who art thou, that thou shouldest be afraid of a man that shall die, and of the son of man which shall be made as grass;

51:13 却忘记铺张诸天，立定地基，创造你的耶和华。又因欺压者图谋毁灭要发的暴怒，整天害怕。其实那欺压者的暴怒在那里呢。

51:14 被掳去的快得释放，必不死而下坑。他的食物，也不致缺乏。

51:15 我是耶和华你的神，搅动大海，使海中的波浪砰訇。万军之耶和华是我的名。

51:16 我将我的话传给你，用我的手影遮蔽你，为要裁定诸天，立定地基。又对锡安说，你是我的百姓。

51:17 耶路撒冷阿，兴起，兴起，站起来。你从耶和华手中喝了他忿怒之杯，喝了那人东倒西歪的爵，以至喝尽。

51:18 他所生育的诸子中没有一个引导他的。他所养大的诸子中没有一个搀扶他的。

51:19 荒凉，毁灭，饥荒，刀兵，这几样临到你，谁为你举哀。我如何能安慰你呢。

51:20 你的众子发昏，在各市口上躺卧，好像黄羊在网罗之中。都满了耶和华的忿怒，你神的斥责。

51:21 因此，你这困苦却非因酒而醉的，要听我言。

51:22 你的主耶和华，就是为他百姓辨屈的神，如此说，看哪，我已将那使人东倒西歪的杯，就是我忿怒的爵，从你手中接过来。你必不至再喝。

51:13 하늘을 펴고 땅의 기초를 정하고 너를 지은 자 여호와를 어찌하여 잊어버렸느냐 너를 멸하려고 예비하는 저 학대자의 분노를 어찌하여 항상 종일 두려워하느냐 학대자의 분노가 어디 있느냐  
51:14 결박된 포로가 속히 놓일 것이니 죽지도 아니할 것이요 구덩이로 내려가지도 아니할 것이며 그 양식이 꺾절하지도 아니하리라

51:15 나는 네 하나님 여호와와 바다를 저어서 그 물결로 홍용케 하는 자니 내 이름은 만군의 여호와니라

51:16 내가 내 말을 네 입에 두고 내 손 그들로 너를 덮었나니 이는 내가 하늘을 펴며 땅의 기초를 정하며 시온에게 이르기를 너는 내 백성이라 하려 하였음이니라

51:17 여호와와 손에서 그 분노의 잔을 마신 예루살렘이여 깰지어다 깰지어다 일어설지어다 네가 이미 비틀거림 치게 하는 큰 잔을 마셔 다하였도다

51:18 네가 낳은 모든 아들 중에 너를 인도할 자가 없고 너의 양육한 모든 아들 중에 그 손으로 너를 이끌 자도 없도다

51:19 이 두가지 일이 네게 당하였으니 누가 너를 위하여 슬퍼하랴 곧 황폐와 멸망이요 기근과 같이라 내가 어떻게 너를 위로하랴

51:20 네 아들들이 곤비하여 그들에 걸린 영양같이 온 거리 모퉁이에 누웠으니 그들에게 여호와와 그의 분노와 내 하나님의 전책이 가득하였도다

51:21 그러므로 너 곤고하며 포도주가 아니라도 취한 자여 이 말을 들으라

51:22 네 주 여호와, 그 백성을 신원하시는 네 하나님이 이 같이 말씀하시되 보라 내가 비틀거림 치게 하는 잔 곧 나의 분노의 큰 잔을 네 손에서 거두어서 너로 다시는 마시지 않게 하고

51:13 And forgettest the LORD thy maker, that hath stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and hast feared continually every day because of the fury of the oppressor, as if he were ready to destroy? and where is the fury of the oppressor?

51:14 The captive exile hasteneth that he may be loosed, and that he should not die in the pit, nor that his bread should fail.

51:15 But I am the LORD thy God, that divided the sea, whose waves roared: The LORD of hosts is his name.

51:16 And I have put my words in thy mouth, and I have covered thee in the shadow of mine hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and say unto Zion, Thou art my people.

51:17 Awake, awake, stand up, O Jerusalem, which hast drunk at the hand of the LORD the cup of his fury; thou hast drunken the dregs of the cup of trembling, and wrung them out.

51:18 There is none to guide her among all the sons whom she hath brought forth; neither is there any that taketh her by the hand of all the sons that she hath brought up.

51:19 These two things are come unto thee; who shall be sorry for thee? desolation, and destruction, and the famine, and the sword: by whom shall I comfort thee?

51:20 Thy sons have fainted, they lie at the head of all the streets, as a wild bull in a net: they are full of the fury of the LORD, the rebuke of thy God.

51:21 Therefore hear now this, thou afflicted, and drunken, but not with wine:

51:22 Thus saith thy Lord the LORD, and thy God that pleadeth the cause of his people, Behold, I have taken out of thine hand the cup of trembling, even the dregs of the cup of my fury; thou shalt no more drink it again:

51:23 我必将这杯，递在苦待你的人手中。他们曾对你说，你屈身，由我们践踏过去吧。你便以背为地，好像街市，任人经过。

52:1 锡安哪，兴起，兴起，披上你的能力。圣城耶路撒冷阿，穿上你华美的衣服。因为从今以后，未受割礼不洁净的，必不再进入你中间。

52:2 耶路撒冷阿，要抖下尘土。起来坐在位上。锡安被掳的居民哪，（居民原文作女子）要解开你颈项的锁链。

52:3 耶和華如此说，你们是无价被卖的，也必无银被赎。

52:4 主耶和華如此说，起先我的百姓下到埃及，在那里寄居，又有亚述人无故欺压他们。

52:5 耶和華说，我的百姓既是无价被掳去，如今我在这里作什么呢。耶和華说，辖制他们的人呼叫，我的名整天受亵渎

52:6 所以我的百姓必知道我的名。到那日他们必知道说这话的就是我，看哪，是我。

52:7 那报佳音，传平安，报好信，传救恩的，对锡安说，你的神作王了。这人的脚登山何等佳美。

52:8 听阿，你守望之人的声音。他们扬起声来，一同歌唱。因为耶和華归回锡安的时候，他们必亲眼看见。

51:23 그 잔을 너를 곤고케 하던 자들의 손에 두리라 그들은 일찌기 네게 이르기를 었드리라 우리가 넘어가리라 하던 자들이라 너를 넘어 가려는 그들의 앞에 네가 네 허리를 펴서 땅 같게, 거리 같게 하였느니라 하시니라

52:1 시온이여 깰지어다 깰지어다 네 힘을 입을지어다 거룩한 성 예루살렘이여 네 아름다운 옷을 입을지어다 이제부터 할례받지 않은 자와 부정한 자가 다니는 네게로 들어움이 없을 것임이니라

52:2 너는 티끌을 떨어버릴지어다 예루살렘이여 일어나 보좌에 앉을지어다 사로잡힌 딸 시온이여 네 목의 줄을 스스로 풀지어다

52:3 여호와께서 이 같이 말씀하시되 너희가 값 없이 팔렸으니 돈 없이 속량되리라

52:4 주 여호와께서 이 같이 말씀하시되 내 백성이 이왕에 애굽에 내려가서 거기 우거하였었고 앗수르인은 공연히 그들을 압박하였도다

52:5 여호와께서 말씀하시되 내 백성이 까닭없이 잡혀갔으니 내가 여기서 어떻게 할꼬 여호와께서 말씀하시되 그들을 관할하는 자들이 떠들며 내 이름을 항상 중일 더럽히도다

52:6 그러므로 내 백성은 내 이름을 알리라 그러므로 그 날에는 그들이 이 말을 하는 자가 나인 줄 알리라 곧 내니라

52:7 좋은 소식을 가져오며 평화를 공포하며 복된 좋은 소식을 가져오며 구원을 공포하며 시온을 향하여 이르기를 네 하나님께서 통치하신다 하는 자의 산을 넘는 발이 어찌 그리 아름다운고

52:8 들을지어다 너의 파수군들의 소리보다 그들이 소리를 높여 일제히 노래하니 이는 여호와께서 시온으로 돌아오실 때에 그들의 눈이 마주 봄이로다

51:23 But I will put it into the hand of them that afflict thee; which have said to thy soul, Bow down, that we may go over: and thou hast laid thy body as the ground, and as the street, to them that went over.

52:1 Awake, awake; put on thy strength, O Zion; put on thy beautiful garments, O Jerusalem, the holy city: for henceforth there shall no more come into thee the uncircumcised and the unclean.

52:2 Shake thyself from the dust; arise, and sit down, O Jerusalem: loose thyself from the bands of thy neck, O captive daughter of Zion.

52:3 For thus saith the LORD, Ye have sold yourselves for nought; and ye shall be redeemed without money.

52:4 For thus saith the LORD GOD, My people went down aforetime into Egypt to sojourn there; and the Assyrian oppressed them without cause.

52:5 Now therefore, what have I here, saith the LORD, that my people is taken away for nought? they that rule over them make them to howl, saith the LORD; and my name continually every day is blasphemed.

52:6 Therefore my people shall know my name: therefore they shall know in that day that I am he that doth speak: behold, it is I.

52:7 How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace; that bringeth good tidings of good, that publisheth salvation; that saith unto Zion, Thy God reigneth!

52:8 Thy watchmen shall lift up the voice; with the voice together shall they sing: for they shall see eye to eye, when the LORD shall bring again Zion.

52:9 耶路撒冷的荒场阿，要发起欢声，一同歌唱。因为耶和華安慰了他的百姓。救赎了耶路撒冷。

52:10 耶和華在万国眼前露出圣臂。地极的人都看见我们神的救恩了。

52:11 你们离开吧，离开吧，从巴比伦出来，不要沾不洁净的物。要从其中出来。你们扛抬耶和華器皿的人哪，务要自洁。

52:12 你们出来必不至急忙，也不至奔逃。因为耶和華必在你们前头行。以色列的神必作你们的后盾。

52:13 我的仆人行事必有智慧，（或作行事通达）必被高举上升，且成为至高。

52:14 许多人因他（原文作你）惊奇，（他的面貌比别人憔悴，他的形容比世人枯槁）

52:15 这样，他必洗净（或作鼓励）许多国民。君王要向他闭口。因所未曾传与他们的，他们必看见。未曾听见的，他们要明白。

**53**:1 我们所传的，（或作所传与我们的）有谁信呢。耶和華的膀臂向谁显露呢。

53:2 他在耶和華面前生长如嫩芽，像根出于乾地。他无佳形美容，我们看见他的时候，也无美貌使我们羡慕他。

53:3 他被藐视，被人厌弃，多受痛苦，常经忧患。他被藐视，好像被人掩面不看的一样。我们也不尊重他。

52:9 너 예루살렘의 황폐한 곳을 아끼편 소리를 발하여 함께 노래 할지어다 이는 여호와께서 그 백성을 위로하셨고 예루살렘을 구속하셨음이라

52:10 여호와께서 열방의 목전에 서 그 거룩한 팔을 나타내셨으므로 모든 땅 끝까지도 우리 하나님의 구원을 보았도다

52:11 너희는 떠날지어다 떠날지어다 거기서 나오고 부정한 것을 만지지 말지어다 그 가운데서 나 올지어다 여호와와 기구를 메는 자여 스스로 정결케 할지어다

52:12 여호와께서 너희 앞에 행하시며 이스라엘의 하나님이 너희 뒤에 호위하시리니 너희가 황급히 나오지 아니하며 도망하여 행하지 아니하리라

52:13 여호와께서 가라사대 보라 내 종이 형통하리니 만들어 높이 들려서 지극히 존귀하게 되리라  
52:14 이왕에는 그 얼굴이 타인보다 상하였고 그 모양이 인생보다 상하였으므로 우리가 그를 보고 놀랐거니와

52:15 후에는 그가 열방을 놀랄 것이며 열왕은 그를 인하여 입을 봉하리니 이는 그들이 아직 전파되지 않은 것을 볼 것이요 아직 듣지 못한 것을 깨달을 것임이라 하시니라

**53**:1 우리의 전한 것을 누가 믿었느냐 여호와와 팔이 뉘게 나타났느냐

53:2 그는 주 앞에서 자라나기를 연한 순 같고 마른 땅에서 나온 줄기 같아서 고운 모양도 없고 풍채도 없은즉 우리의 보기에 흠모할 만 한 아름다운 것이 없도다

53:3 그는 멸시를 받아서 사람에게 싫어버린 바 되었으며 간고를 많이 겪었으며 질고를 아는 자라 마치 사람들에게 얼굴을 가리우고 보지 않음을 받는 자 같아서 멸시를 당하였고 우리도 그를 귀히 여기지 아니하였도다

52:9 Break forth into joy, sing together, ye waste places of Jerusalem: for the LORD hath comforted his people, he hath redeemed Jerusalem.

52:10 The LORD hath made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of our God.

52:11 Depart ye, depart ye, go ye out from thence, touch no unclean thing; go ye out of the midst of her; be ye clean, that bear the vessels of the LORD.

52:12 For ye shall not go out with haste, nor go by flight: for the LORD will go before you; and the God of Israel will be your rereward.

52:13 Behold, my servant shall deal prudently, he shall be exalted and extolled, and be very high.

52:14 As many were astonished at thee; his visage was so marred more than any man, and his form more than the sons of men:

52:15 So shall he sprinkle many nations; the kings shall shut their mouths at him: for that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they consider.

**53**:1 Who hath believed our report? and to whom is the arm of the LORD revealed?

53:2 For he shall grow up before him as a tender plant, and as a root out of a dry ground: he hath no form nor comeliness; and when we shall see him, there is no beauty that we should desire him.

53:3 He is despised and rejected of men; a man of sorrows, and acquainted with grief: and we hid as it were our faces from him; he was despised, and we esteemed him not.



53:4 他诚然担当我们的忧患，背负我们的痛苦。我们却以为他受责罚，被神击打苦待了。

53:5 那知他为我们的过犯受害，为我们的罪孽压伤。因他受的刑罚我们得平安。因他受的鞭伤我们得医治。

53:6 我们都如羊走迷，各人偏行己路。耶和华使我们众人的罪孽都归在他身上。

53:7 他被欺压，在受苦的时候却不开口。（或作他受欺压却自卑不开口）他像羊羔被牵到宰杀之地，又像羊在剪毛的人手下无声，他也是这样不开口。

53:8 因受欺压和审判他被夺去。至于他同世的人，谁想他受鞭打，从活人之地被剪除，是因我百姓的罪过呢。

53:9 他虽然未行强暴，口中也没有诡诈，人还使他与恶人同埋。谁知死的时候与财主同葬。

53:10 耶和华却定意（或作喜悦）将他压伤，使他受痛苦。耶和华以他为赎罪祭。（或作他献本身为赎罪祭）他必看见后裔，并且延长年日，耶和华所喜悦的事，必在他手中亨通。

53:11 他必看见自己劳苦的功效，便心满意足。有许多人，因认识我的义仆得称为义。并且他要担当他们的罪孽。

53:4 그는 실로 우리의 질고를 지고 우리의 슬픔을 당하였거늘 우리는 생각하기를 그는 징벌을 받아서 하나님에게 맞으며 고난을 당한다 하였노라

53:5 그가 찔림은 우리의 허물을 인함이고 그가 상함은 우리의 죄악을 인함이라 그가 징계를 받음으로 우리가 평화를 누리고 그가 채찍에 맞음으로 우리가 나음을 입었도다

53:6 우리는 다 양 같아서 그릇 행하며 각기 제 길로 갔거늘 여호와께서는 우리 무리의 죄악을 그에게 담당시키셨도다

53:7 그가 곤욕을 당하여 괴로울 때에도 그 입을 열지 아니하였음이여 마치 도수장으로 끌려가는 어린 양과 털 깎는 자 앞에 잠잠한 양 같이 그 입을 열지 아니하였도다

53:8 그가 곤욕과 심문을 당하고 끌려 갔으니 그 세대중에 누가 생각하기를 그가 산 자의 땅에서 끊어짐은 마땅히 형벌 받을 내 백성의 허물을 인함이라 하였으리요

53:9 그는 강포를 행치 아니하였고 그 입에 꾀사가 없었으나 그 무덤이 악인과 함께 되었으며 그 묘실이 부자와 함께 되었도다

53:10 여호와께서 그로 상함을 받게 하시기를 원하사 질고를 당케 하셨은즉 그 영혼을 속전제물로 드리기에 이르면 그가 그 씨를 보게 되며 그 날은 길 것이요 또 그의 손으로 여호와의 뜻을 성취 하리로다

53:11 가라사대 그가 자기 영혼의 수고한 것을 보고 만족히 여길 것이라 나의 의로운 종이 자기 지식으로 많은 사람을 의롭게 하며 또 그들의 죄악을 친히 담당하리라

53:4 Surely he hath borne our griefs, and carried our sorrows: yet we did esteem him stricken, smitten of God, and afflicted.

53:5 But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities: the chastisement of our peace was upon him; and with his stripes we are healed.

53:6 All we like sheep have gone astray; we have turned every one to his own way; and the LORD hath laid on him the iniquity of us all.

53:7 He was oppressed, and he was afflicted, yet he opened not his mouth: he is brought as a lamb to the slaughter, and as a sheep before her shearers is dumb, so he openeth not his mouth.

53:8 He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

53:9 And he made his grave with the wicked, and with the rich in his death; because he had done no violence, neither was any deceit in his mouth.

53:10 Yet it pleased the LORD to bruise him; he hath put him to grief: when thou shalt make his soul an offering for sin, he shall see his seed, he shall prolong his days, and the pleasure of the LORD shall prosper in his hand.

53:11 He shall see of the travail of his soul, and shall be satisfied: by his knowledge shall my righteous servant justify many; for he shall bear their iniquities.



53:12 所以我要使他与位大的同分，与强盛的均分掬物。因为他将命倾倒，以致于死。他也被列在罪犯之中。他却担当多人的罪，又为罪犯代求。

**54**:1 你这不怀孕不生养的，要歌唱。你这未曾经过产难的，要发声歌唱，扬声欢呼。因为没有丈夫的，比有丈夫的儿女更多。这是耶和华说的。

54:2 要扩张你帐幕之地，张大你居所的幔子，不要限止，要放长你的绳子，坚固你的橛子。

54:3 因为你要向左向右开展。你的后裔必得多国为业，又使荒凉的城邑有人居住。

54:4 不要惧怕，因你必不致蒙羞。也不要抱愧，因你必不至受辱。你必忘记幼年的羞愧，不再记念你寡居的羞辱。

54:5 因为造你的，是你的丈夫。万军之耶和华是他的名。救赎你的，是以色列的圣者。他必称为全地之神。

54:6 耶和华召你，如召被离弃心中忧伤的妻，就是幼年所娶被弃的妻。这是你神所说的。

54:7 我离弃你不过片时，却要施大恩将你收回。

54:8 我的怒气涨溢，顷刻之间向你掩面，却要以永远的慈爱怜恤你。这是耶和华你的救赎主说的。

53:12 이렇므로 내가 그로 존귀한 자와 함께 분깃을 얻게 하며 강한 자와 함께 탈취한 것을 나누게 하리니 이는 그가 자기 영혼을 버려 사망에 이르게 하며 범죄자 중 하나로 헤아림을 입었음이라 그러나 실상은 그가 많은 사람의 죄를 지며 범죄자를 위하여 기도하였느니라 하시니라

**54**:1 잉태치 못하며 생산치 못한 너는 노래할지이다 구로치 못한 너는 외쳐 노래할지이다 홀로 된 여인의 자식이 남편 있는 자의 자식보다 많음이니라 여호와와 말이니라

54:2 네 장막터를 넓히며 네 처소의 휘장을 아끼지 말고 널리 펴되 너의 줄을 길게 하며 너의 말뚝을 견고히 할지이다

54:3 이는 네가 좌우로 퍼지며 네 자손은 열방을 얻으며 황폐한 성읍들로 사람 살 곳이 되게 할 것임이니라

54:4 두려워 말라 네가 수치를 당치 아니하리라 놀라지 말라 네가 부끄러움을 보지 아니하리라 네가 네 청년 때의 수치를 잊겠고 과부 때의 치욕을 다시 기억함이 없으리니

54:5 이는 너를 지으신 자는 네 남편이시라 그 이름은 만군의 여호와시며 네 구속자는 이스라엘의 거룩한 자시라 온 세상의 하나님이라 칭함을 받으실 것이며

54:6 여호와께서 너를 부르시되 마치 버림을 입어 마음에 근심하는 아내 곧 소시에 아내되었다가 버림을 입은 자에게 함 같이 하실 것임이니라 네 하나님의 말씀이니라

54:7 내가 잠시 너를 버렸으나 큰 긍휼로 너를 모을 것이요

54:8 내가 넘치는 진노로 내 얼굴을 네게서 잠시 가리웠으나 영원한 자비로 너를 긍휼히 여기리라 네 구속자 여호와와 말이니라

53:12 Therefore will I divide him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he hath poured out his soul unto death: and he was numbered with the transgressors; and he bare the sin of many, and made intercession for the transgressors.

**54**:1 Sing, O barren, thou that didst not bear; break forth into singing, and cry aloud, thou that didst not travail with child: for more are the children of the desolate than the children of the married wife, saith the LORD.

54:2 Enlarge the place of thy tent, and let them stretch forth the curtains of thine habitations: spare not, lengthen thy cords, and strengthen thy stakes;

54:3 For thou shalt break forth on the right hand and on the left; and thy seed shall inherit the Gentiles, and make the desolate cities to be inhabited.

54:4 Fear not; for thou shalt not be ashamed: neither be thou confounded; for thou shalt not be put to shame: for thou shalt forget the shame of thy youth, and shalt not remember the reproach of thy widowhood any more.

54:5 For thy Maker is thine husband; the LORD of hosts is his name; and thy Redeemer the Holy One of Israel; The God of the whole earth shall he be called.

54:6 For the LORD hath called thee as a woman forsaken and grieved in spirit, and a wife of youth, when thou wast refused, saith thy God.

54:7 For a small moment have I forsaken thee; but with great mercies will I gather thee.

54:8 In a little wrath I hid my face from thee for a moment; but with everlasting kindness will I have mercy on thee, saith the LORD thy Redeemer.

54:9 这事在我好像挪亚的洪水。我怎样起誓不再使挪亚的洪水漫过遍地，我也照样起誓不再向你发怒，也不斥责你。

54:10 大山可以挪开，小山可以迁移。但我的慈爱必不离开你，我平安的约也不迁移。这是怜恤你的耶和华说的。

54:11 你这受困苦被风飘荡不得安慰的人哪，我必以彩色安置你的石头，以蓝宝石立定你的根基。

54:12 又以红宝石造你的女墙，以红玉造你的城门，以宝石造你四围的边界。（或作外郭）

54:13 你的儿女都要受耶和华的教训。你的儿女必大享平安。

54:14 你必因公义得坚立。必远离欺压，不至害怕。你必远离惊吓，惊吓必不临近你。

54:15 即或有人聚集，却不由于我。凡聚集攻击你的，必因你仆倒。（因你仆倒或作投降你）

54:16 吹嘘炭打，打造合用器械的铁匠，是我所造。残害人行毁灭的，也是我所造。

54:17 凡为攻击你造成的器械，必不利用。凡在审判时兴起用舌攻击你的，你必定为他有罪。这是耶和华仆人的产业，是他们从我所得的义。这是耶和华说的。

54:9 이는 노아의 홍수에 비하리  
로다 내가 다기는 노아의 홍수로  
땅 위에 범람치 않게 하리라 맹세  
한 것 같이 내가 다시는 너를 노  
하지 아니하며 다시는 너를 책망  
하지 아니하기로 맹세하였노니  
54:10 산들은 떠나며 작은 산들  
은 옮길지라도 나의 인자는 내게  
서 떠나지 아니하며 화평케 하  
는 나의 언약은 옮기지 아니하리  
라 너를 긍휼히 여기는 여호와와의  
말이니라

54:11 너 곤고하며 광풍에 요동  
하여 안위를 받지 못한 자여 보  
라 내가 화려한 채색으로 네 돌  
사이에 더하며 청옥으로 네 기초  
를 쌓으며

54:12 홍보석으로 네 성첩을 지  
으며 석류석으로 네 성문을 만  
들고 네 지경을 다 보석으로 꾸  
밀 것이며

54:13 네 모든 자녀는 여호와와의 교  
훈을 받을 것이니 네 자녀는 크게  
평강할 것이며

54:14 너는 의로 설 것이며 학대가  
네게서 멀어질 것인즉 내가 두려  
워 아니할 것이며 공포 그것도 너  
를 가까이 못할 것이라

54:15 그들이 모일지라도 나로 말  
미암지 아니한 것이니 누구든지  
모여 너를 치는 자는 너를 인하여  
패망하리라

54:16 숯불을 붙어서 자기가 쓸만  
한 기계를 제조하는 장인도 내가  
창조하였고 파괴하며 진멸하는  
자도 내가 창조하였은즉

54:17 무릇 너를 치려고 제조된 기  
계가 날카롭지 못할 것이라 무릇  
일어나 너를 대적하여 송사하는  
혁는 내게 정죄를 당하리니 이는  
여호와와의 종들의 기업이요 이는  
그들이 내게서 얻은 의니라 여호  
와의 말이니라

54:9 For this is as the waters  
of Noah unto me: for as I have  
sworn that the waters of Noah  
should no more go over the  
earth; so have I sworn that I  
would not be wroth with thee,  
nor rebuke thee.

54:10 For the mountains  
shall depart, and the hills be  
removed; but my kindness shall  
not depart from thee, neither  
shall the covenant of my peace  
be removed, saith the LORD  
that hath mercy on thee.

54:11 O thou afflicted, tossed  
with tempest, and not com-  
forted, behold, I will lay thy  
stones with fair colours, and lay  
thy foundations with sapphires.

54:12 And I will make thy win-  
dows of agates, and thy gates of  
carbuncles, and all thy borders  
of pleasant stones.

54:13 And all thy children shall  
be taught of the LORD; and  
great shall be the peace of thy  
children.

54:14 In righteousness shalt  
thou be established: thou shalt  
be far from oppression; for thou  
shalt not fear: and from terror;  
for it shall not come near thee.

54:15 Behold, they shall surely  
gather together, but not by me:  
whosoever shall gather together  
against thee shall fall for thy  
sake.

54:16 Behold, I have created  
the smith that bloweth the coals  
in the fire, and that bringeth  
forth an instrument for his  
work; and I have created the  
waster to destroy.

54:17 No weapon that is  
formed against thee shall pros-  
per; and every tongue that shall  
rise against thee in judgment  
thou shalt condemn. This is the  
heritage of the servants of the  
LORD, and their righteousness  
is of me, saith the LORD.

**55:1** 你们一切乾渴的都当近水来。没有银钱的也可以来。你们都来，买了吃。不用银钱，不用价值，也来买酒和奶。

**55:2** 你们为何花钱（原文作平银）买那不足为食物的，用劳碌的买那不使人饱足的呢。你们要留意听我的话，就能吃那美物，得享肥甘，心中喜乐。

**55:3** 你们就当近我来。侧耳而听，就必得活。我必与你们立永约，就是应许大卫那可靠的恩典。

**55:4** 我已立他作万民的见证，为万民的君王和司令。

**55:5** 你素不认识的国民，你也必召来。素来不认识你的国民，也必向你奔跑，都因耶和華你的神以色列的圣者。因为他已经荣耀你。

**55:6** 当趁耶和華可寻梢的时候寻梢他，相近的时候求告他。

**55:7** 恶人当离弃自己的道路。不义的人当除去自己的意念，归向耶和華，耶和華就必怜恤他，当归向我们的神，因为神必广行赦免。

**55:8** 耶和華说，我的意念，非同你们的意念，我的道路，非同你们的道路。

**55:9** 天怎样高过地，照样我的道路，高过你们的道路，我的意念，高过你们的意念。

**55:1** 너희 목마른 자들이 물로 나아오라 돈 없는 자도 오라 너희는 와서 사 먹되 돈 없이 값 없이 와서 포도주와 젖을 사라

**55:2** 너희가 어찌하여 양식 아닌 것을 위하여 은을 달아 주며 배부르게 못할 것을 위하여 수고하느냐 나를 청종하라 그리하면 너희가 좋은 것을 먹을 것이며 너희 마음이 기름진 것으로 즐거움을 얻으리라

**55:3** 너희는 귀를 기울이고 내게 나아와 들으라 그리하면 너희 영혼이 살리라 내가 너희에게 영원한 언약을 세우리니 곧 다윗에게 허락한 확실한 은혜니라

**55:4** 내가 그를 만민에게 증거로 세웠고 만민의 인도자와 명령자를 삼았었나니

**55:5** 내가 알지 못하는 나라를 부를 것이며 너를 알지 못하는 나라가 내게 달려올 것은 나 여호와 네 하나님 곧 이스라엘의 거룩한 자를 인함이니라 내가 너를 영화롭게 하였느니라

**55:6** 너희는 여호와를 만날만한 때에 찾으라 가까이 계실 때에 그를 부르라

**55:7** 악인은 그 길을, 불의한 자는 그 생각을 버리고 여호와께로 돌아오라 그리하면 그가 긍휼히 여기시리라 우리 하나님께로 나아오라 그가 널리 용서하시리라

**55:8** 여호와와 말씀에 내 생각은 너희 생각과 다르며 내 길은 너희 길과 달라서

**55:9** 하늘이 땅보다 높음 같이 내 길은 너희 길보다 높으며 내 생각은 너희 생각보다 높으니라

**55:1** Ho, every one that thirsteth, come ye to the waters, and he that hath no money; come ye, buy, and eat; yea, come, buy wine and milk without money and without price.

**55:2** Wherefore do ye spend money for that which is not bread? and your labour for that which satisfieth not? hearken diligently unto me, and eat ye that which is good, and let your soul delight itself in fatness.

**55:3** Incline your ear, and come unto me: hear, and your soul shall live; and I will make an everlasting covenant with you, even the sure mercies of David.

**55:4** Behold, I have given him for a witness to the people, a leader and commander to the people.

**55:5** Behold, thou shalt call a nation that thou knowest not, and nations that knew not thee shall run unto thee because of the LORD thy God, and for the Holy One of Israel; for he hath glorified thee.

**55:6** Seek ye the LORD while he may be found, call ye upon him while he is near:

**55:7** Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts; and let him return unto the LORD, and he will have mercy upon him; and to our God, for he will abundantly pardon.

**55:8** For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, saith the LORD.

**55:9** For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts.

55:10 雨雪从天而降，并不返回，却滋润地土，使地上发芽结实，使撒种的有种，使要吃的有粮。

55:11 我口所出的话，也必如此，决不徒然返回，却要成就我所喜悦的，在我发他去成就的事上（发他去成就或作所命定）必然亨通。

55:12 你们必欢欢喜喜而出，平平安安蒙引导。大山小山必在你们面前发声歌唱。田野的树木也都拍掌。

55:13 松树长出代替荆棘。番石榴长出代替蒺藜。这要为耶和华留名，作为永远的证据，不能剪除。

**56**<sup>1</sup> 耶和华如此说的，你们当守公平，行公义。因我的救恩临近，我的公义将要显现。

56:2 谨守安息日而不干犯，禁止己手而不作恶。如此行，如此持守的人，赛56: 02）便为有福。

56:3 与耶和华联合的外邦人不要说，耶和华必定将我从他民中分别出来。太监也不要说，我是枯树。

56:4 因为耶和华如此说，那些谨守我的安息日，拣选我所喜悦的事，持守我约的太监。

56:5 我必使他们在我殿中，在我墙内，有纪念，有名号，比有儿女的更美。我必赐他们永远的名，不能剪除。

55:10 비와 눈이 하늘에서 내려서는 다시 그리로 가지 않고 토지를 적시어서 썩이 나게 하며 열매가 맺게 하여 파종하는 자에게 종자를 주며 먹는 자에게 양식을 줌과 같이

55:11 내 입에서 나가는 말도 헛되지 내게로 돌아오지 아니하고 나의 뜻을 이루며 나의 명하여 보낸 일에 형통하리라

55:12 너희는 기쁨으로 나아가며 평안히 인도함을 받을 것이요 산들과 작은 산들이 너희 앞에서 노래를 발하고 들의 모든 나무가 손바닥을 칠 것이며

55:13 잣나무는 가시나무를 대신하여 나뭇 화석류는 질려를 대신하여 날 것이라 이것이 여호와와 명예가 되며 영원한 표징이 되려 끊어 지지 아니 하리라 하시니라

**56**<sup>1</sup> 여호와께서 이 같이 말씀하시되 너희는 공평을 지키며 의를 행하라 나의 구원이 가까이 왔고 나의 의가 쉬 나타날 것임이라 하셨은즉

56:2 안식일을 지켜 더럽히지 아니하며 그 손을 금하여 모든 악을 행치 아니하여야 하나니 이 같이 행하는 사람, 이 같이 굳이 잡는 인생은 복이 있느니라

56:3 여호와께 연합한 이방인은 여호와께서 나를 그 백성 중에서 반드시 갈라 내시리라 말하지 말며 고자도 나는 마른 나무라 말하지 말라

56:4 여호와께서 이 같이 말씀하시기를 나의 안식일을 지키며 나를 기뻐하는 일을 선택하며 나의 언약을 굳게 잡는 고자들에게는

56:5 내가 내 집에서, 내 성안에서 자녀보다 나은 기념물과 이름을 주며 영원한 이름을 주어 끊치지 않게 할 것이며

55:10 For as the rain cometh down, and the snow from heaven, and returneth not thither, but watereth the earth, and maketh it bring forth and bud, that it may give seed to the sower, and bread to the eater:

55:11 So shall my word be that goeth forth out of my mouth: it shall not return unto me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it.

55:12 For ye shall go out with joy, and be led forth with peace: the mountains and the hills shall break forth before you into singing, and all the trees of the field shall clap their hands.

55:13 Instead of the thorn shall come up the fir tree, and instead of the brier shall come up the myrtle tree: and it shall be to the LORD for a name, for an everlasting sign that shall not be cut off.

**56**<sup>1</sup> Thus saith the LORD, Keep ye judgment, and do justice: for my salvation is near to come, and my righteousness to be revealed.

56:2 Blessed is the man that doeth this, and the son of man that layeth hold on it; that keepeth the sabbath from polluting it, and keepeth his hand from doing any evil.

56:3 Neither let the son of the stranger, that hath joined himself to the LORD, speak, saying, The LORD hath utterly separated me from his people: neither let the eunuch say, Behold, I am a dry tree.

56:4 For thus saith the LORD unto the eunuchs that keep my sabbaths, and choose the things that please me, and take hold of my covenant;

56:5 Even unto them will I give in mine house and within my walls a place and a name better than of sons and of daughters: I will give them an everlasting name, that shall not be cut off.

56:6 还有那些与耶和華联合的外邦人，要事奉他，要爱耶和華的名，要作他的仆人，就是凡守安息日不干犯，又持守他（原文作我）约的人。

56:7 我必领他们到我的圣山，使他们在祷告我的殿中喜乐。他们的燔祭，和平安祭，在我坛上必蒙悦纳。因我的殿必称为万民祷告的殿。

56:8 主耶和華，就是招聚以色列被赶散的，说，在这被招聚的人以外，我还要招聚别人归并他们。

56:9 田野的诸兽，都来吞吃吧。林中的诸兽，也要如此。

56:10 他看守的人是瞎眼的，都没有知识，都是哑吧狗，不能叫唤。但知作梦，躺卧，贪睡。

56:11 这些狗贪食，不知饱足。这些牧人不能明白，各人偏行己路，各从各方求自己的利益。

56:12 他们说，来吧，我去拿酒，我们饱饮浓酒。明日必和今日一样，就是宴乐无量极大之日。

**57:**<sup>1</sup> 义人死亡，无人放在心上。虔诚人被收去，无人思念。这义人被收去是免了将来的祸患。

57:2 他们得享（原文作进入）平安，素行正直的人，各人在坟里（原文作床上）安歇。

57:3 你们这些巫婆的儿子，奸夫和妓女的种子，都要前来。

56:6 또 나 여호와에게 연합하여 섬기며 나 여호와의 이름을 사랑하며 나의 종이 되며 안식일을 지켜 더럽히지 아니하며 나의 언약을 굳게 지키는 이방인마다

56:7 내가 그들 나의 성산으로 인도하여 기도하는 내 집에서 그들을 기쁘게 할 것이며 그들의 번제와 희생은 나의 단에서 기꺼이 받게 되리니 이는 내 집은 만민의 기도하는 집이라 일컬음이 될 것임이라

56:8 이스라엘의 쫓겨난 자를 모으는 주 여호와가 말하노니 내가 이미 모든 본 백성 외에 또 모아 그에게 속하게 하리라 하였느니라

56:9 들의 짐승들이 삼림 중의 짐승들이 다 와서 삼키라

56:10 그 파수군들은 소경이요 다 무지하며 병어리 개라 능히 짚지 못하며 다 꿈꾸는 자요 누운 자요 잠자기를 좋아하는 자니

56:11 이 개들은 탐욕이 심하여 죽한 줄을 알지 못하는 자요 그들은 몰각한 목자들이라 다 자기 길로 돌이키며 어디 있는 자이든지 자기 이만 도모하며

56:12 피차 이르기를 오라 내가 포도주를 가져오리라 우리가 독주를 잔뜩 먹자 내일도 오늘 같이 또 크게 넘치리라 하느니라

**57:**<sup>1</sup> 의인이 죽을지라도 마음에 두는 자가 없고 자비한 자들이 취하여감을 입을지라도 그의 인은 화액 전에 취하여감을 입은 것인 줄로 깨닫는 자가 없도다

57:2 그는 평안에 들어갔나니 무릇 정로로 행하는 자는 자기들의 침상에서 편히 쉬느니라

57:3 무녀의 자식, 간음자와 음녀의 씨 너희는 가까이 오라

56:6 Also the sons of the stranger, that join themselves to the LORD, to serve him, and to love the name of the LORD, to be his servants, every one that keepeth the sabbath from polluting it, and taketh hold of my covenant;

56:7 Even them will I bring to my holy mountain, and make them joyful in my house of prayer: their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted upon mine altar; for mine house shall be called an house of prayer for all people.

56:8 The Lord GOD, which gathereth the outcasts of Israel saith, Yet will I gather others to him, beside those that are gathered unto him.

56:9 All ye beasts of the field, come to devour, yea, all ye beasts in the forest.

56:10 His watchmen are blind: they are all ignorant, they are all dumb dogs, they cannot bark; sleeping, lying down, loving to slumber.

56:11 Yea, they are greedy dogs which can never have enough, and they are shepherds that cannot understand: they all look to their own way, every one for his gain, from his quarter.

56:12 Come ye, say they, I will fetch wine, and we will fill ourselves with strong drink; and to morrow shall be as this day, and much more abundant.

**57:**<sup>1</sup> The righteous perisheth, and no man layeth it to heart: and merciful men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil to come.

57:2 He shall enter into peace: they shall rest in their beds, each one walking in his uprightness.

57:3 But draw near hither, ye sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the whore.



57:4 你们向谁戏笑，向谁张口吐舌呢。你们岂不是悖逆的儿女，虚谎的种类呢。

57:5 你们在橡树中间，在各青翠树下欲火攻心。在山谷间，在石穴下杀了儿女。

57:6 在谷中光滑石头里有你的分。这些就是你所得的分。你也向他浇了奠祭，献了供物。因这事我岂能容忍麼。

57:7 你在高而又高的山上安设床榻，也上那里去献祭。

57:8 你在门后，在门框后，立起你的记念，向外人赤露。又上去扩张床榻，与他们立约。你在那里看见他们的床，就甚喜爱。

57:9 你把油带到王那里，又多加香料，打发使者往远方去，自卑自贱直到阴间。

57:10 你因路远疲倦，却不说，这是枉然。你以为有复兴之力，所以不觉疲惫。

57:11 你怕谁，因谁恐惧，竟说谎，不纪念我，又不将这事放在心上。我不是许久闭口不言，你仍不怕我麼。

57:12 我要指明你的公义。至于你所行的，都必与你无益。

57:13 你哀求的时候，让你所聚集的拯救你吧。风要把他们刮散。一口气要把他们都吹去。但那投靠我的必得地土，必承受我的圣山为业。

57:4 너희가 누구를 희롱하느냐 누구를 향하여 입을 크게 벌리며 혀를 내미느냐 너희는 패역의 자식, 꾀술의 종류가 아니냐

57:5 너희가 상수리나무 사이 모든 푸른 나무 아래서 음욕을 피우며 골짜기 가운데 바위 틈에서 자너를 죽이는도다

57:6 골짜기 가운데 매끄러운 돌 중에 너희 소득이 있으니 그것이 곧 너희가 제비 뽑아 얻은 것이라 너희가 전제와 예물을 그것들에게 드리니 내가 어찌 이를 용인하겠느냐

57:7 내가 높고 높은 산 위에 침상을 베풀었고 네가 또 그리로 올라가서 제사를 드렸으며

57:8 내가 또 네 기념표를 문과 문설주 뒤에 두었으며 네가 나를 배반하고 다른 자를 위하여 몸을 드러내고 올라가며 네 침상을 넓히고 그들과 언약하며 또 그들의 침상을 사랑하여 그 처소를 예비하였으며

57:9 내가 기름을 가지고 몰래에게 나아가되 향품을 더욱 더하였으며 네가 또 사신을 원방에 보내고 음부까지 스스로 낮추었으며

57:10 네가 길이 멀어서 피곤할지라도 헛되다 아니함은 네 힘이 소성 되었으므로 쇠약하여 가지 아니함이니라

57:11 내가 누구를 두려워하며 누구로하여 놀랐기에 거짓을 말하며 나를 생각지 아니하며 이를 마음에 두지 아니하였느냐 네가 나를 경외치 아니함은 내가 오래동안 잠잠함을 인함이니

57:12 너의 의를 내가 보이리라 너의 소위가 내게 무익하니라

57:13 내가 부르짖을 때에 네가 모은 우상으로 너를 구원하게 하라 그것은 다 바람에 떠 가겠고 기운에 물려갈 것이되 나를 의뢰하는 자는 땅을 차지하겠고 나의 거룩한 산을 기업으로 얻으리라

57:4 Against whom do ye sport yourselves? against whom make ye a wide mouth, and draw out the tongue? are ye not children of transgression, a seed of falsehood.

57:5 Enflaming yourselves with idols under every green tree, slaying the children in the valleys under the cliffs of the rocks?

57:6 Among the smooth stones of the stream is thy portion; they, they are thy lot: even to them hast thou poured a drink offering, thou hast offered a meat offering. Should I receive comfort in these?

57:7 Upon a lofty and high mountain hast thou set thy bed: even thither wentest thou up to offer sacrifice.

57:8 Behind the doors also and the posts hast thou set up thy remembrance: for thou hast discovered thyself to another than me, and art gone up; thou hast enlarged thy bed, and made thee a covenant with them; thou lovedst their bed where thou sawest it.

57:9 And thou wentest to the king with ointment, and didst increase thy perfumes, and didst send thy messengers far off, and didst debase thyself even unto hell.

57:10 Thou art wearied in the greatness of thy way; yet saidst thou not, There is no hope: thou hast found the life of thine hand; therefore thou wast not grieved.

57:11 And of whom hast thou been afraid or feared, that thou hast lied, and hast not remembered me, nor laid it to thy heart? have not I held my peace even of old, and thou fearest me not?

57:12 I will declare thy righteousness, and thy works; for they shall not profit thee.

57:13 When thou criest, let thy companies deliver thee; but the wind shall carry them all away; vanity shall take them: but he that putteth his trust in me shall possess the land, and shall inherit my holy mountain;

57:14 耶和華要说，你们修筑修筑，豫备道路，将绊脚石从我百姓的路中除掉。

57:15 因为那至高至上，永远常存，（原文作住在永远）名为圣者的如此说，我住在至高至圣的所在，也与心灵痛悔谦卑的人同居，要使谦卑人的灵苏醒，也使痛悔人的心苏醒。

57:16 我必不永远相争，也不长久发怒。恐怕我所造的人与灵性，都必发昏。

57:17 因他贪婪的罪孽，我就发怒击打他。我向他掩面发怒，他却仍然随心背道。

57:18 我看见他所行的道，也要医治他。又要引导他，使他和那一同伤心的人，再得安慰。

57:19 我造就嘴唇的果子。愿平安康泰归与远处的人，也归与近处的人，并且我要医治他。这是耶和華说的。

57:20 惟独恶人，好像翻腾的海，不得平静，其中的水，常涌出污秽和淤泥来。

57:21 我的神说，恶人必不得平安。

**58**:1 你要大声喊叫，不可止息，扬声来好像吹角，向我百姓说明他们的过犯，向雅各家说明他们的罪恶。

58:2 他们天天寻求我，乐意明白我的道。好像行义的国民，不离弃他们神的典章，向我求问公义的判语，喜悦亲近神。

57:14 장차 말하기를 돌우고 돌우어 길을 수축하여 내 백성의 길에서 거치는 것을 제하여 버리라 하리라

57:15 지존무상하며 영원히 거하며 거룩하다 이름하는 자가 이같이 말씀하시되 내가 높고 거룩한 곳에 거하며 또한 통회하고 마음이 겸손한 자의 영을 소성케 하려 함이라

57:16 내가 영원히는 다투지 아니하며 내가 장구히는 노하지 아니할 것은 나의 지은 그 영과 혼이 내 앞에서 곧비할까 함이니라

57:17 그의 탐심의 죄악을 인하여 내가 노하여 그를 쳤으며 또 내 얼굴을 가리우고 노하였으나 그가 오히려 패역하여 자기 마음의 길로 행하도다

57:18 내가 그 길을 보았은즉 그를 고쳐 줄 것이라 그를 인도하며 그와 그의 슬퍼한 자에게 위로를 다시 얻게하리라

57:19 입술의 열매를 짓는 나 여호와가 말하노라 먼 데 있는 자에게든지 가까운 데 있는 자에게든지 평강이 있을지어다 평강이 있을지어다 내가 그를 고치리라 하셨느니라

57:20 오직 악인은 능히 안정치 못하고 그 물이 진흙과 더러운 것을 늘 솟쳐내는 요동하는 바다와 같으니라

57:21 내 하나님의 말씀에 악인에게는 평강이 없다 하셨느니라

**58**:1 크게 외치라 아끼지 말라 내 목소리를 나팔 같이 날려 내 백성에게 허물을, 야곱 집에 그 죄를 고하라

58:2 그들이 날마다 나를 찾아 나의 길 알기를 즐거워함이 마침의 행하여 그 하나님의 규례를 폐하지 아니하는 나라 같아서 의로운 판단을 내게 구하며 하나님과 가까이 하기를 즐거하며

57:14 And shall say, Cast ye up, cast ye up, prepare the way, take up the stumblingblock out of the way of my people.

57:15 For thus saith the high and lofty One that inhabiteth eternity, whose name is Holy; I dwell in the high and holy place, with him also that is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite ones.

57:16 For I will not contend for ever, neither will I be always wroth: for the spirit should fail before me, and the souls which I have made.

57:17 For the iniquity of his covetousness was I wroth, and smote him: I hid me, and was wroth, and he went on forwardly in the way of his heart.

57:18 I have seen his ways, and will heal him: I will lead him also, and restore comforts unto him and to his mourners.

57:19 I create the fruit of the lips; Peace, peace to him that is far off, and to him that is near, saith the LORD; and I will heal him.

57:20 But the wicked are like the troubled sea, when it cannot rest, whose waters cast up mire and dirt.

57:21 There is no peace, saith my God, to the wicked.

**58**:1 Cry aloud, spare not, lift up thy voice like a trumpet, and shew my people their transgression, and the house of Jacob their sins.

58:2 Yet they seek me daily, and delight to know my ways, as a nation that did righteousness, and forsook not the ordinance of their God: they ask of me the ordinances of justice; they take delight in approaching to God.

58:3他们说，我们禁食，你为何看不见呢。我们刻苦己心，你为何不理睬呢。看哪，你们禁食的日子，仍求利益，勒逼人为你们作苦工。

58:4你们禁食，却互相争竞，以凶恶的拳头打人。你们今日禁食，不得使你们的声音听闻于上。

58:5这样禁食，岂是我所拣选使人刻苦己心的日子麼。岂是叫人垂头像苇子，用麻布和炉灰铺在他以下麼。你这可称为禁食为耶和華所悦纳的日子麼。

58:6我所拣选的禁食，不是要松开凶恶的绳，解下轭上的索，使被欺压的得自由，折断一切的轭麼。

58:7不是要把你的饼，分给饥饿的人。将飘流的穷人，接到你家中。见赤身的，给他衣服遮体。顾恤自己的骨肉而不掩藏麼。

58:8这样你的光就必发现如早晨的光。你所得的医治，要速速发明。你的公义，必在你面前行。耶和華的荣光，必作你的后盾。

58:9那时你求告，耶和華必应允。你呼求，他必说，我在这里。你若从你中间除掉重轭，和指摘人的指头，并发恶言的事。

58:10你心若向饥饿的人发怜悯，使困苦的人得满足。你的光就必在黑暗中发现，你的幽暗必变如正午。

58:3 이르기를 우리가 금식하되 주께서 보지 아니하심은 어찌이오며 우리가 마음을 괴롭게 하되 주께서 알아주지 아니하심은 어찌이니이까 하느니라 보라 너희가 금식하는 날에 오락을 찾아 얻으며 온갖 일을 시키는도다

58:4 보라 너희가 금식하면서 다투며 싸우며 악한 주먹으로 치는도다 너희의 오는 금식하는 것은 너희 목소리로 상달케 하려 하는 것이 아니라

58:5 이것이 어찌 나의 기뻐하는 금식이 되겠으며 이것이 어찌 사람이 그 마음을 괴롭게 하는 날이 되겠느냐 그 머리를 갈대 같이 숙이고 굵은 배와 재를 퍼는 것을 어찌 금식이라 하겠으며 여호와께 열납될 날이라 하겠느냐

58:6 나의 기뻐하는 금식은 흉악의 결박을 풀어주며 멍에의 줄을 끌려주며 압제 당하는 자를 자유케 하며 모든 멍에를 꺾는 것이 아니겠느냐

58:7 또 주린 자에게 네 식물을 나눠 주며 유리하는 빈민을 네 집에 들이며 벗은 자를 보면 입히며 또 네 골육을 피하여 스스로 숨지 아니하는 것이 아니겠느냐

58:8 그리하면 네 빛이 아침 같이 비칠 것이며 네 치료가 급속할 것이며 네 의가 네 앞에 행하고 여호와의 영광이 네 뒤에 호위하리니

58:9 네가 부를 때에 나는 여호와가 응답하겠고 네가 부르짖을 때에는 말하기를 내가 여기 있다 하리라 만일 네가 너희 중에서 멍에와 손가락질과 허망한 말을 제하여 버리고

58:10 주린 자에게 네 심정을 동하며 괴로와하는 자의 마음을 만족케 하면 네 빛이 흑암 중에서 발하여 네 어두움이 낮과 같이 될 것이며

58:3 Wherefore have we fasted, say they, and thou seest not? wherefore have we afflicted our soul, and thou takest no knowledge? Behold, in the day of your fast ye find pleasure, and exact all your labours.

58:4 Behold, ye fast for strife and debate, and to smite with the fist of wickedness: ye shall not fast as ye do this day, to make your voice to be heard on high.

58:5 Is it such a fast that I have chosen? a day for a man to afflict his soul? is it to bow down his head as a bulrush, and to spread sackcloth and ashes under him? wilt thou call this a fast, and an acceptable day to the LORD?

58:6 Is not this the fast that I have chosen? to loose the bands of wickedness, to undo the heavy burdens, and to let the oppressed go free, and that ye break every yoke?

58:7 Is it not to deal thy bread to the hungry, and that thou bring the poor that are cast out to thy house? when thou seest the naked, that thou cover him; and that thou hide not thyself from thine own flesh?

58:8 Then shall thy light break forth as the morning, and thine health shall spring forth speedily: and thy righteousness shall go before thee; the glory of the LORD shall be thy reward.

58:9 Then shalt thou call, and the LORD shall answer; thou shalt cry, and he shall say, Here I am. If thou take away from the midst of thee the yoke, the putting forth of the finger, and speaking vanity;

58:10 And if thou draw out thy soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul; then shall thy light rise in obscurity, and thy darkness be as the noon day:

58:11 耶和華也必時常引導你，在乾旱之地，使你心滿意足，骨頭強壯。你必像澆灌的園子，又像水流不斷的泉源。

58:12 那些出于你的人，必修造久已荒廢之處。你要建立拆毀累代的根基。你必稱為補破口的，和重修路徑與人居住的。

58:13 你若在安息日掉轉（或作謹慎）你的腳步，在我聖日不以操作為喜樂，稱安息日為可喜樂的，稱耶和華的聖日為可尊重的。而且尊敬這日，不辦自己的私事，不隨自己的私意，不说自己的私話。

58:14 你就以耶和華為樂。耶和華要使你乘駕地的高處。又以你祖雅各的产业養育你。這是耶和華親口說的。

**59** 耶和華的膀臂，并非縮短不能拯救。耳朵，并非發沉不能聽見。

59:2 但你們的罪孽使你們與神隔絕，你們的罪惡使他掩面不聽你們。

59:3 因你們的手被血污染，你們的指頭被罪孽沾污。你們的嘴唇說謊言，你們的舌頭出惡語。

59:4 無一人按公義告狀，無一人凭誠實辨白。都倚靠虛妄，說謊言。所懷的是毒害，所生的是罪孽。

59:5 他們抱毒蛇蛋，結蜘蛛網。人吃這蛋必死。這蛋被踏，必出蝮蛇。

58:11 나 여호와가 너를 항상 인도 하여 마른 곳에서도 네 영혼을 만족케 하며 네 뼈를 견고케 하리니 너는 물댄 동산 같겠고 물이 끊어지지 아니하는 샘 같을 것이라

58:12 네게서 날 자들이 오래 황폐된 곳들을 다시 세울 것이며 너는 역대의 파괴된 기초를 쌓으리라 너를 일컬어 무너진 데를 수보하는 자라 할 것이며 길을 수축하여 거할 곳이 되게 하는 자라 하리라

58:13 만일 안식일에 네 발을 금하여 네 성일에 오락을 행치 아니하고 안식일을 일컬어 즐거운 날이라, 여호와의 성일을 존귀한 날이라 하여 이를 존귀히 여기고 네 길로 행치 아니하며 네 오락을 구치 아니하며 사사로운 말을 하지 아니하면

58:14 네가 여호와와 안에서 즐거움을 얻을 것이라 내가 너를 땅의 높은 곳에 올리고 네 조상 아담의 업으로 기르리라 여호와의 입의 말이니라

**59** 여호와와 손이 짧아 구원치 못하심도 아니요 귀가 둔하여 듣지 못하심도 아니라

59:2 오직 너희 죄악이 너희와 너희 하나님 사이를 내었고 너희 죄가 그 얼굴을 가리워서 너희를 듣지 않으시게 함이니

59:3 이는 너희 손이 피에, 너희 손가락이 죄악에 더러웠으며 너희 입술은 거짓을 말하며 너희 혀는 악독을 발함이라

59:4 공의 대로 소송하는 자도 없고 진리 대로 판결하는 자도 없으며 허망한 것을 의뢰하며 거짓을 말하며 잔해를 잉태하여 죄악을 생산하며

59:5 독사의 알을 품으며 거미줄을 짜나니 그 알을 먹는 자는 죽을 것이요 그 알이 밟힌즉 터져서 독사가 나올 것이니라

58:11 And the LORD shall guide thee continually, and satisfy thy soul in drought, and make fat thy bones: and thou shalt be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters fail not.

58:12 And they that shall be of thee shall build the old waste places: thou shalt raise up the foundations of many generations; and thou shalt be called, The repairer of the breach, The restorer of paths to dwell in.

58:13 If thou turn away thy foot from the sabbath, from doing thy pleasure on my holy day; and call the sabbath a delight, the holy of the LORD, honourable; and shalt honour him, not doing thine own ways, nor finding thine own pleasure, nor speaking thine own words:

58:14 Then shalt thou delight thyself in the LORD; and I will cause thee to ride upon the high places of the earth, and feed thee with the heritage of Jacob thy father: for the mouth of the LORD hath spoken it.

**59** Behold, the LORD's hand is not shortened, that it cannot save; neither his ear heavy, that it cannot hear:

59:2 But your iniquities have separated between you and your God, and your sins have hid his face from you, that he will not hear.

59:3 For your hands are defiled with blood, and your fingers with iniquity; your lips have spoken lies, your tongue hath muttered perverseness.

59:4 None calleth for justice, nor any pleadeth for truth: they trust in vanity, and speak lies; they conceive mischief, and bring forth iniquity.

59:5 They hatch cockatrice' eggs, and weave the spider's web: he that eateth of their eggs dieth, and that which is crushed breaketh out into a viper.



59:6 所结的网，不能成为衣服，所作的，也不能遮盖自己。他们的行为都是罪孽，手所作的都是强暴。

59:7 他们的脚奔跑行恶，他们急速流无辜人的血。意念都是罪孽。所经过的路都荒凉毁灭。

59:8 平安的路，他们不知道。所行的事没有公平。他们为自己修弯曲的路。凡行此路的，都不知道平安。

59:9 因此公平离我们远，公义追不上我们。我们指望光亮，却是黑暗。指望光明，却行幽暗。

59:10 我们摸索墙壁，好像瞎子。我们摸索如同无目之人。我们晌午绊脚，如在黄昏一样。我们在肥壮人中，像死人一般。

59:11 我们咆哮如熊，哀鸣如鸽。指望公平，却是没有。指望救恩，却远离我们。

59:12 我们的过犯在你面前增多，罪恶作见证告我们。过犯与我们同在。至于我们的罪孽，我们都知道。

59:13 就是悖逆不认识耶和華，转去不跟从我们的神，说欺压和叛逆的话，心怀谎言，随即说出。

59:14 并且公平转而退后，公义站在远处。诚实在街上仆倒，正直也不得进入。

59:15 诚实少见。离恶的人反成掠物。

59:6 그 짚 것으로는 옷을 이룰 수 없을 것이요 그 행위로로는 자기를 가리울 수 없을 것이며 그 행위는 죄악의 행위라 그 손에는 강포한 행습이 있으며

59:7 그 말은 행악하기에 빠르고 무죄한 피를 흘리기에 신속하며 그 사상은 죄악의 사상이라 황폐와 파멸이 그 길에 끼쳐졌으며

59:8 그들은 평강의 길을 알지 못하며 그들의 행하는 곳에는 공의가 없으며 굽은 길을 스스로 만드나니 무릇 이 길을 밟는 자는 평강을 알지 못하느니라

59:9 그러므로 공평이 우리에게서 멀고 의가 우리에게 미치지 못 한즉 우리가 빛을 바라나 어두움 뿐이요 밝은 것을 바라나 캄캄한 가운데 행하므로

59:10 우리가 소경 같이 담을 더듬으며 눈 없는 자 같이 두루 더듬으며 낮에도 황혼 때 같이 넘어지니 우리는 강장한 자 중에서도 죽은 자 같은지라

59:11 우리가 곰 같이 부르짖으며 비둘기 같이 슬피 울며 공평을 바라나 없고 구원을 바라나 우리에게서 멀도다

59:12 대저 우리의 허물이 주의 앞에 심히 많으며 우리의 죄가 우리를 쳐서 증거하오니 이는 우리의 허물이 우리와 함께 있음이라 우리의 죄악을 우리가 아나이다

59:13 우리가 여호와를 배반하고 인정치 아니하며 우리 하나님을 좇는데서 돌이켜 포함과 패역을 말하며 거짓말을 마음에 잉태하여 발하니

59:14 공평이 뒤로 물러침이 되고 의가 멀리 있으며 성실이 거리에 없드러지고 정직이 들어가지 못 하는도다

59:15 성실이 없어지므로 악을 떠나는 자가 탈취를 당하는도다 여호와께서 이를 감찰하시고 그 공평이 없는 것을 기뻐 아니하시고

59:6 Their webs shall not become garments, neither shall they cover themselves with their works: their works are works of iniquity, and the act of violence is in their hands.

59:7 Their feet run to evil, and they make haste to shed innocent blood: their thoughts are thoughts of iniquity; wasting and destruction are in their paths.

59:8 The way of peace they know not; and there is no judgment in their goings: they have made them crooked paths: whosoever goeth therein shall not know peace.

59:9 Therefore is judgment far from us, neither doth justice overtake us: we wait for light, but behold obscurity; for brightness, but we walk in darkness.

59:10 We grope for the wall like the blind, and we grope as if we had no eyes: we stumble at noon day as in the night; we are in desolate places as dead men.

59:11 We roar all like bears, and mourn sore like doves: we look for judgment, but there is none; for salvation, but it is far off from us.

59:12 For our transgressions are multiplied before thee, and our sins testify against us: for our transgressions are with us; and as for our iniquities, we know them;

59:13 In transgressing and lying against the LORD, and departing away from our God, speaking oppression and revolt, conceiving and uttering from the heart words of falsehood.

59:14 And judgment is turned away backward, and justice standeth afar off: for truth is fallen in the street, and equity cannot enter.



59:16那时，耶和華看見沒有公平，甚不喜悅。他見無人拯救，無人代求，甚為詫異。就用自己的膀臂施行拯救。以公義扶持自己。

59:17他以公義為鎧甲，（或作护心鏡）以拯救為頭盔，以報仇為衣服，以熱心為外袍。

59:18他必按人的行為施報，惱怒他的敵人，報復他的仇敵，向眾海島施行報應。

59:19如此，人從日落之處，必敬畏耶和華的名。從日出之地，也必敬畏他的榮耀。因為仇敵好像急流的河水沖來，是耶和華之氣所驅逐的。

59:20必有一位救贖主，來到錫安雅各族中轉離過犯的人那里。這是耶和華說的。

59:21耶和華說，至於我與他們所立的約，乃是這樣。我加給你的靈，傳給你的話，必不離你的口，也不離你後裔與你後裔之後裔的口，從今直到永遠。這是耶和華說的。

**60**<sup>1</sup>兴起发光。因为你的光已经来到，耶和華的榮耀發現照耀你。

60:2看哪，黑暗遮盖大地，幽暗遮盖萬民。耶和華却要显现照耀你，他的榮耀要現在你身上。

60:3万国要来就你的光，君王要来就你发现的辉煌。

59:16 사람이 없음을 보시며 중재자 없음을 이상히 여기셨으므로 자기팔로 스스로 구원을 베푸시며 자기의 의를 스스로 의지하시

59:17 의로 호심경을 삼으시며 구원을 그 머리에 써서 투구를 삼으시고 보수로 옷을 삼으시며 열심을 입어 겹옷을 삼으시고

59:18 그들의 행위 대로 갚으시되 그 대적에게 분노하시며 그 원수에게 보응하시며 섬들에게 보복하실 것이라

59:19 서방에서 여호와와 이름을 두려워하겠고 해돋는 편에서 그 기운에 몰려 급히 흐르는 하수 같이 오실 것임이로다

59:20 여호와께서 가라사대 구속자가 시온에 임하며 야곱 중에 죄과를 떠나는 자에게 임하리라

59:21 여호와께서 또 가라사대 내가 그들과 세운 나의 언약이 이러하니 곧 네 위에 있는 나의 신과 네 입에 둔 나의 말이 이제부터 영영토록 네 입에서와 네 후손의 입에서와 네 후손의 후손의 입에서 떠나지 아니하리라 하시니라 여호와와 말씀이니라

**60**<sup>1</sup> 일어나라 빛을 발하라 이는 네 빛이 이르렀고 여호와의 영광이 네 위에 임하였음이니라

60:2 보라 어두움이 땅을 덮을 것이며 감람함이 만민을 가리우려니와 오직 여호와께서 네 위에 임

할 것이며 그 영광이 네 위에 나타나리니

60:3 열방은 네 빛으로, 열왕은 비취는 네 광명으로 나아오리라

59:15 Yea, truth faileth; and he that departeth from evil maketh himself a prey: and the LORD saw it, and it displeased him that there was no judgment.

59:16 And he saw that there was no man, and wondered that there was no intercessor: therefore his arm brought salvation unto him; and his righteousness, it sustained him.

59:17 For he put on righteousness as a breastplate, and an helmet of salvation upon his head; and he put on the garments of vengeance for clothing, and was clad with zeal as a cloak.

59:18 According to their deeds, accordingly he will repay, fury to his adversaries, recompence to his enemies; to the islands he will repay recompence.

59:19 So shall they fear the name of the LORD from the west, and his glory from the rising of the sun. When the enemy shall come in like a flood, the Spirit of the LORD shall lift up a standard against him.

59:20 And the Redeemer shall come to Zion, and unto them that turn from transgression in Jacob, saith the LORD.

59:21 As for me, this is my covenant with them, saith the LORD; My spirit that is upon thee, and my words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed, saith the LORD, from henceforth and for ever.

**60**<sup>1</sup> Arise, shine; for thy light is come, and the glory of the LORD is risen upon thee.

60:2 For, behold, the darkness shall cover the earth, and gross darkness the people: but the LORD shall arise upon thee, and his glory shall be seen upon thee.

60:3 And the Gentiles shall come to thy light, and kings to the brightness of thy rising.

60:4 你举目向四方观看。众人都聚集来到你这里。你的众子从远方而来，你的众女也被怀抱而来。

60:5 那时你看见就有光荣，你心又跳动，又宽畅。因为大海丰盛的货物，必转来归你，列国的财宝，也必来归你。

60:6 成群的骆驼，并米甸和以法的独峰驼，必遮满你。示巴的众人，都必来到。要奉上黄金乳香，又要传说耶和华的赞美。

60:7 基达的羊群，都必聚集到你这里，尼拜约的公羊，要供你使用。在我坛上必蒙悦纳。我必荣耀我荣耀的殿。

60:8 那些飞来如云，又如鸽子向窗户飞回的，是谁呢。

60:9 众海岛必等候我，首先是他施的船只，将你的众子，连他们的金银，从远方一同带来，都为耶和華你神的名，又为以色列的圣者，因为他已经荣耀了你。

60:10 外邦人必建筑你的城墙，他们的王必服事你。我曾发怒击打你，现今却施恩怜恤你。

60:11 你的城门必时常开放，昼夜不关，使人把列国的财物带来归你，并将他们的君王牵引而来。

60:12 那一邦那一国不事奉你，就必灭亡，也必全然荒废。

60:4 네 눈을 들어 사면을 보라 무리가 다 모여 네게로 오느니라 네 아들들은 원방에서 오겠고 네 딸들은 안기워 올 것이라

60:5 그 때에 네가 보고 희색을 발하며 네 마음이 놀라고 또 화창하리니 이는 바다의 풍부가 네게로 돌아오며 열방의 재물이 움이라

60:6 허다한 약대, 미디안과 에바의 젊은 약대가 네 가운데 편만할 것이며 스바의 사람들은 다 금과 유향을 가지고 와서 여호와의 찬송을 전파할 것이며

60:7 게달의 양 무리는 다 네게로 모여지고 느바옷의 수양은 네게 공급되고 내 단에 올라 기꺼이 받음이 되리니 내가 내 영광의 집을 영화롭게 하리라

60:8 저 구름 같이, 비둘기가 그 보금자리로 날아 오는 것 같이 날아 오는 자들이 누구뇨

60:9 곧 섬들이 나를 앙망하고 다 시스의 배들이 먼저 이르되 원방에서 네 자손과 그 은금을 아울러 싣고 와서 네 하나님 여호와와 이름에 드리려 하며 이스라엘의 거룩한 자에게 드리려 하는 자들이라 이는 내가 너를 영화롭게 하였음이니라

60:10 내가 노하여 너를 쳤으나 이제는 나의 은혜로 너를 긍휼히 여겼은즉 이방인들이 네 성벽을 쌓을 것이요 그 왕들이 너를 봉사할 것이며

60:11 내 성문이 항상 열려 주아로 닫히지 아니하리니 이는 사람들이 네게로 열방의 재물을 가져오며 그 왕들을 포로로 이끌어 움이라

60:12 너를 섬기지 아니하는 백성과 나라를 파멸하리니 그 백성들은 반드시 진멸되리라

60:4 Lift up thine eyes round about, and see: all they gather themselves together, they come to thee: thy sons shall come from far, and thy daughters shall be nursed at thy side.

60:5 Then thou shalt see, and flow together, and thine heart shall fear, and be enlarged; because the abundance of the sea shall be converted unto thee, the forces of the Gentiles shall come unto thee.

60:6 The multitude of camels shall cover thee, the dromedaries of Midian and Ephah; all they from Sheba shall come: they shall bring gold and incense; and they shall shew forth the praises of the LORD.

60:7 All the flocks of Kedar shall be gathered together unto thee, the rams of Nebaioth shall minister unto thee: they shall come up with acceptance on mine altar, and I will glorify the house of my glory.

60:8 Who are these that fly as a cloud, and as the doves to their windows?

60:9 Surely the isles shall wait for me, and the ships of Tarshish first, to bring thy sons from far, their silver and their gold with them, unto the name of the LORD thy God, and to the Holy One of Israel, because he hath glorified thee.

60:10 And the sons of strangers shall build up thy walls, and their kings shall minister unto thee: for in my wrath I smote thee, but in my favour have I had mercy on thee.

60:11 Therefore thy gates shall be open continually; they shall not be shut day nor night; that men may bring unto thee the forces of the Gentiles, and that their kings may be brought.

60:12 For the nation and kingdom that will not serve thee shall perish; yea, those nations shall be utterly wasted.

60:13 利巴嫩的荣耀，就是松树，衫树，黄杨树，都必一同归你，为要修饰我圣所之地。我也要使我脚踏之处的荣耀。

60:14 素来苦待你的，他的子孙都必屈身来就你。藐视你的，都要在你脚下跪拜。他们要称你为耶和华的城，为以色列的圣者的锡安。

60:15 你虽然被撇弃被厌恶，甚至无人经过，我却使你变为永远的荣华，成为累代的喜乐。

60:16 你也必吃万国的奶，又吃君王的奶。你便知道我耶和华是你的救主，是你的救赎主，雅各的大能者。

60:17 我要拿金子代替铜，拿银子代替铁，拿铜代替木头，拿铁代替石头。并要以和平为的官长，以公义为你的监督。

60:18 你地上不再听见强暴的事，境内不再听见荒凉毁灭的事。你必称你的墙为拯救，称你的门为赞美。

60:19 日头不再作你白昼的光，月亮也不再发光照耀你。耶和华却要作你永远的光，你的神要为你的荣耀。

60:20 你的日头不再下落，你的月亮也不退缩。因为耶和华必作你永远的光，你悲哀的日子也完毕了。

60:21 你的居民都成为义人，永远得地为业，是我种的栽子，我手的工作，使我得荣耀。

60:13 레바논의 영광 곧 잣나무와 소나무와 황양목이 함께 네게 이르러 내 거룩한 곳을 아름답게 할 것이며 내가 나의 발 둘 곳을 영광롭게 할 것이라

60:14 너를 괴롭게 하던 자의 자손이 몸을 굽혀 네게 나아오며 너를 멸시하던 모든 자가 네 발 아래 엎드리어 너를 일컬어 여호와와 성읍이라 이스라엘의 거룩한 자의 시온이라 하리라

60:15 전에는 내가 버림을 입으며 미움을 당하였으므로 내게로 지나는 자가 없었으나 이제는 내가 너로 영원한 아름다움과 대대의 기쁨이 되게 하리니

60:16 네가 열방의 젖을 빨며 열왕의 유방을 빨고 나 여호와와는 네 구원자, 네 구속자, 아담의 전능자인 줄 알리라

60:17 내가 금을 가져 놋을 대신하며 은을 가져 철을 대신하며 놋으로 나무를 대신하며 철로 돌을 대신하며 화평을 세워 관원을 삼으며 의를 세워 감독을 삼으리니

60:18 다시는 강포한 일이 네 땅에 들리지 않을 것이요 황폐와 파멸이 네 경내에 다시 없을 것이며 네가 네 성벽을 구원이라, 네 성문을 찬송이라 칭할 것이라

60:19 다시는 낮에 해가 네 빛이 되지 아니하며 달도 네게 빛을 비취지 않을 것이요 오직 여호와가 네게 영원한 빛이 되며 네 하나님 이 네 영광이 되리니

60:20 다시는 네 해가 지지 아니하며 네 달이 물러가지 아니할 것은 여호와가 네 영원한 빛이 되고 네 슬픔의 날이 마칠 것임이니라

60:21 네 백성이 다 의롭게 되어 영영히 땅을 차지하리니 그들은 나의 심은 가지요 나의 손으로 만든 것으로서 나의 영광을 나타낼 것인즉

60:13 The glory of Lebanon shall come unto thee, the fir tree, the pine tree, and the box together, to beautify the place of my sanctuary; and I will make the place of my feet glorious.

60:14 The sons also of them that afflicted thee shall come bending unto thee; and all they that despised thee shall bow themselves down at the soles of thy feet; and they shall call thee; The city of the LORD, The Zion of the Holy One of Israel.

60:15 Whereas thou has been forsaken and hated, so that no man went through thee, I will make thee an eternal excellency, a joy of many generations.

60:16 Thou shalt also suck the milk of the Gentiles, and shalt suck the breast of kings: and thou shalt know that I the LORD am thy Saviour and thy Redeemer, the mighty One of Jacob.

60:17 For brass I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood brass, and for stones iron: I will also make thy officers peace, and thine exactors righteousness.

60:18 Violence shall no more be heard in thy land, wasting nor destruction within thy borders; but thou shalt call thy walls Salvation, and thy gates Praise.

60:19 The sun shall be no more thy light by day; neither for brightness shall the moon give light unto thee: but the LORD shall be unto thee an everlasting light, and thy God thy glory.

60:20 Thy sun shall no more go down; neither shall thy moon withdraw itself: for the LORD shall be thine everlasting light, and the days of thy mourning shall be ended.

60:21 Thy people also shall be all righteous: they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

60:22 至小的族要加增千倍，微弱的国必成为强盛。我耶和華要按定期速成这事。

**61** 主耶和華的靈在我身上。因為耶和華用膏膏我，叫我傳好信息給謙卑的人，（或作傳福音給貧窮的人）差遣我醫好傷心的人，報告被擄的得釋放，被囚的出監牢。

61:2 報告耶和華的恩年，和我們神報仇的日子。安慰一切悲哀的人。

61:3 賜華冠與錫安悲哀的人，代替灰塵，喜樂油，代替悲哀，讚美衣，代替忧伤之靈。使他們稱為公義樹，是耶和華所栽的，叫他得榮耀。

61:4 他們必修造已久的荒場，建立先前淒涼之處，重修歷代荒涼之城。

61:5 那時，外人必起來牧放你們的羊群，外邦人必做你們耕種田地的，修理葡萄園的。

61:6 你們倒要稱為耶和華的祭司。人必稱你們為我們神的仆役。你們必吃用列國的財物，因得他們的榮耀自夸。

61:7 你們必得加倍的好處，代替所受的修辱。分中所得的喜樂，必代替所受的凌辱。在境內必得加倍的产业。永遠之樂必歸與你們。（原文他們）

61:8 因為我耶和華喜愛公平，恨惡搶奪和罪孽。我要凭誠实施行報應，並要与我的百姓立永約。

60:22 그 작은 자가 천을 이루겠고 그 약한 자가 강국을 이룰 것이라 때가 되면 나 여호와와 속히 이루리라

**61** 주 여호와의 신이 내게 임하였으니 이는 여호와께서 내게 기름을 부으사 가난한 자에게 아름다운 소식을 전하게 하려 하심이라 나를 보내사 마음에 상한 자를 고치며 포로 된 자에게 자유를, 갇힌 자에게 놓임을 전파하며

61:2 여호와와 은혜의 해와 우리 하나님의 신원의 날을 전파하여 모든 슬픈 자를 위로하되

61:3 무릇 시온에서 슬퍼하는 자에게 화관을 주어 그 재를 대신하며 희락의 기름으로 그 슬픔을 대신하며 찬송의 옷으로 그 근심을 대신하시고 그들로 의의 나무 곧 여호와와 심으신 바 그 영광을 나타낼 자라 일컬음을 얻게 하려 하심이니라

61:4 그들은 오래 황폐하였던 곳을 다시 쌓을 것이며 예로부터 무너진 곳을 다시 일으킬 것이며 황폐한 성읍 곧 대대로 무너져 있던 것들을 중수할 것이며

61:5 외인은 서서 너희 양떼를 칠 것이요 이방 사람은 너희 농부와 포 원지가 될 것이나

61:6 오직 너희는 여호와와 제사장이라 일컬음을 얻을 것이라 사람들이 너희를 우리 하나님의 봉사자라 할 것이며 너희가 열방의 재물을 먹으며 그들의 영광을 얻어 자랑할 것이며

61:7 너희가 수치 대신에 배나 얻으며 능욕 대신에 분깃을 인하여 즐거워할 것이라 그리하여 고토에서 배나 얻고 영원한 기쁨이 있으리라

61:8 대저 나 여호와와는 공의를 사랑하며 불의의 강탈을 미워하여 성실히 그들에게 갚아 주고 그들과 영원한 언약을 세울 것이라

60:22 A little one shall become a thousand, and a small one a strong nation: I the LORD will hasten it in his time.

**61** The Spirit of the Lord GOD is upon me; because the LORD hath anointed me to preach good tidings unto the meek; he hath sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening of the prison to them that are bound;

61:2 To proclaim the acceptable year of the LORD, and the day of vengeance of our God; to comfort all that mourn;

61:3 To appoint unto them that mourn in Zion, to give unto them beauty for ashes, the oil of joy for mourning, the garment of praise for the spirit of heaviness; that they might be called trees of righteousness, the planting of the LORD, that he might be glorified.

61:4 And they shall build the old wastes, they shall raise up the former desolations, and they shall repair the waste cities, the desolations of many generations.

61:5 And strangers shall stand and feed your flocks, and the sons of the alien shall be your plowmen and your vinedressers.

61:6 But ye shall be named the Priests of the LORD: men shall call you the Ministers of our God: ye shall eat the riches of the Gentiles, and in their glory shall ye boast yourselves.

61:7 For your shame ye shall have double; and for confusion they shall rejoice in their portion: therefore in their land they shall possess the double: everlasting joy shall be unto them.

61:8 For I the LORD love judgment, I hate robbery for burnt offering; and I will direct their work in truth, and I will make an everlasting covenant with them.



61:9 他们的后裔必在列国中被人认识，他们的子孙在众民中也是如此。凡看见他们的，必认他们是耶和華賜福的后裔。

61:10 我因耶和華大大欢喜，我的心靠神快乐。因他以拯救为衣给我穿上，以公义为袍给我披上，好像新郎戴上华冠，又像新妇佩戴妆饰。

61:11 田地怎样使百谷发芽，园子怎样使所种的发生，主耶和華必照样使公义和赞美在万民中发出。

**62**:1 我因锡安必不静默，为耶路撒冷必不息声，直到他的公义如光辉发出，他的救恩如明灯发亮。

62:2 列国必见你的公义，列王必见你的荣耀。你必得新名的称呼，是耶和華亲口所起的。

62:3 你在耶和華的手中要作为华冠，在你神的掌上必作为冕旒。

62:4 你必不再称为撇弃的，你的地也不再称为荒凉的，你却要称为我所喜悦的，你的地也必称为有夫之妇。因为耶和華喜悦你，你的地也必归他。

62:5 少年人怎样娶处女，你的众民（民原文作子）也要照样娶你。新郎怎样喜悦新妇，你的神也照样喜悦你。

62:6 耶路撒冷阿，我在你城上设立守望的。他们昼夜必不静默。呼吁耶和華的，你们不要歇息，

61:9 그 자손을 열방 중에, 그 후손을 만민 중에 알리니 무릇 이를 보는 자가 그들은 여호와께 복 받은 자손이라 인정하리라

61:10 내가 여호와로 인하여 크게 기뻐하며 내 영혼이 나의 하나님으로 인하여 즐거워하리니 이는 그가 구원의 옷으로 내게 입히시며 의의 겹옷으로 내게 더하심이 신랑이 사모를 쓰며 신부가 자기 보물로 단장함 같게 하셨음이라  
61:11 땅이 쌀을 내며 동산이 저기 뿌린 것을 움돋게 함 같이 주 여호와께서 의와 찬송을 열방 앞에 발생하게 하시리라

**62**:1 나는 시온의 공의가 빛같이, 예루살렘의 구원이 햇불 같이 나타나도록 시온을 위하여 잠잠하지 아니하며 예루살렘을 위하여 쉬지 아니할 것인즉

62:2 열방이 네 공의를, 열왕이 다 네 영광을 볼 것이요 너는 여호와의 입으로 정하실 새 이름으로 일컬음이 될 것이며

62:3 너는 또 여호와의 손의 아름다운 면류관, 네 하나님의 손의 왕관이 될 것이라

62:4 다시는 너를 버린 자라 칭하지 아니하며 다시는 네 땅을 황무지라 칭하지 아니하고 오직 너를 헐시바라 하며 네 땅을 뿔라라 하리니 이는 여호와께서 너를 기뻐하실 것이며 네 땅이 결혼한 바가 될 것임이라

62:5 마치 청년이 처녀와 결혼함 같이 네 아들들이 너를 취하겠고 신랑이 신부를 기뻐함 같이 네 하나님이 너를 기뻐하시리라

62:6 예루살렘이여 내가 너의 성벽 위에 파수군을 세우고 그들로 종일 중앙에 잠잠치 않게 하였느니라 너희 여호와로 기억하시게 하는 자들아 너희는 쉬지 말며

61:9 And their seed shall be known among the Gentiles, and their offspring among the people: all that see them shall acknowledge them, that they are the seed which the LORD hath blessed.

61:10 I will greatly rejoice in the LORD, my soul shall be joyful in my God; for he hath clothed me with the garments of salvation, he hath covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decketh himself with ornaments, and as a bride adorneth herself with her jewels.

61:11 For as the earth bringeth forth her bud, and as the garden causeth the things that are sown in it to spring forth; so the Lord GOD will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.

**62**:1 For Zion's sake will I not hold my peace, and for Jerusalem's sake I will not rest, until the righteousness thereof go forth as brightness, and the salvation thereof as a lamp that burneth.

62:2 And the Gentiles shall see thy righteousness, and all kings thy glory: and thou shalt be called by a new name, which the mouth of the LORD shall name.

62:3 Thou shalt also be a crown of glory in the hand of the LORD, and a royal diadem in the hand of thy God.

62:4 Thou shalt no more be termed Forsaken; neither shall thy land any more be termed Desolate: but thou shalt be called Hephzibah, and thy land Beulah: for the LORD delighteth in thee, and thy land shall be married.

62:5 For as a young man marieth a virgin, so shall thy sons marry thee: and as the bridegroom rejoiceth over the bride, so shall thy God rejoice over thee.

62:6 I have set watchmen upon thy walls, O Jerusalem, which shall never hold their peace day nor night: ye that make mention of the LORD, keep not silence,



62:7 也不要使他歇息，直等他建立耶路撒冷，使耶路撒冷在地上成为可赞美的。

62:8 耶和華指着自己的右手和大能的膀臂起誓，说，我必不再将你的五谷给你的仇敌作食物，外邦人也不再喝你劳碌得来的新酒。

62:9 惟有那收割的要吃，并赞美耶和華。那聚斂的要在我的圣所的院内喝。

62:10 你们当从门经过经过。预备百姓的路。修筑修筑大道。捡去石头。为万民竖立大旗。

62:11 看哪，耶和華曾宣告到地极，对锡安的居民（原文作女子）说，你的拯救者来到。他的赏赐在他那里，他的报应在他面前。

62:12 人必称他们为圣民，为耶和華的赎民。你也必称为被眷顾不撇弃的城。

**63** :1 这从以东的波斯拉来，穿红衣服，装扮华美，能力广大，大步行走的是谁呢。就是我，是凭公义说话，以大能施行拯救。

63:2 你的装扮为何有红色，你的衣服为何像踹酒榨的呢。

63:3 我独自踹酒榨。众民中无一人与我同在。我发怒将他们踹下，发烈怒将他们践踏。他们的血溅在我衣服上，并且污染了我一切的衣裳。

63:4 因为报仇之日在我心中，救赎我民之年已经来到。

62:7 또 여호와께서 예루살렘을 세워 세상에서 찬송을 받게 하시기까지 그로 쉬지 못하시게 하라

62:8 여호와께서 그 오른손, 그 능력의 팔로 맹세하시되 내가 다시는 네 곡식을 네 원수들에게 식물로 주지 아니하겠고 너의 수고하여 얻은 포도주를 이방인으로 마시지 않게 할 것인즉

62:9 오직 추수한 자가 그것을 먹고 나 여호와를 찬송할 것이요 거둔 자가 그것을 나의 성소 등에서 마시리라 하셨느니라

62:10 성문으로 나아가라 나아가라 백성의 길을 예비하라 대로를 수축하고 수축하라 돌을 제하라 만민을 위하여 기를 들라

62:11 여호와께서 땅 끝까지 반포하시되 너희는 딸 시온에게 이르라 보라 네 구원이 임하느니라 보라 상급이 그에게 있고 보응이 그 앞에 있느니라 하셨느니라

62:12 사람들이 너를 일컬어 거룩한 백성이라, 여호와와의 구속하신 자라 하겠고 또 너를 일컬어 찾은 바 된 자요 버리지 아니한 성읍이라 하리라

**63** :1 에돔에서 오며 홍의를 입고 보스라에서 오는 자가 누구뇨 그 화려한 의복, 큰 능력으로 걷는 자가 누구뇨 그는 내니 의를 말하는 자요 구원하기에 능한 자니라

63:2 어찌하여 네 의복이 붉으며 네 옷이 포도즙 틀을 밟는 자 같으뇨

63:3 만민 중에 나와 함께한 자가 없이 내가 홀로 포도즙 틀을 밟았는데 내가 노함을 인하여 무리를 밟았고 분함을 인하여 짓밟았으므로 그들의 선혈이 내 옷에 뛰여 내 의복을 다 더럽혔음이니

63:4 이는 내 원수 갚는 날이 내 마음에 있고 내 구속할 해가 왔으니

62:7 And give him no rest, till he establish, and till he make Jerusalem a praise in the earth.

62:8 The LORD hath sworn by his right hand, and by the arm of his strength, Surely I will no more give thy corn to be meat for thine enemies; and the sons of the stranger shall not drink thy wine, for the which thou hast laboured.

62:9 But they that have gathered it shall eat it, and praise the LORD; and they that have brought it together shall drink it in the courts of my holiness.

62:10 Go through, go through the gates; prepare ye the way of the people; cast up, cast up the highway; gather out the stones; lift up a standard for the people.

62:11 Behold, the LORD hath proclaimed unto the end of the world, Say ye to the daughter of Zion, Behold, thy salvation cometh; behold, his reward is with him, and his work before him.

62:12 And they shall call them, The holy people, The redeemed of the LORD: and thou shalt be called, Sought out, A city not forsaken.

**63** :1 Who is this that cometh from Edom, with dyed garments from Bozrah? this that is glorious in his apparel, travelling in the greatness of his strength? I that speak in righteousness, mighty to save.

63:2 Wherefore art thou red in thine apparel, and thy garments like him that treadeth in the winefat?

63:3 I have trodden the winepress alone; and of the people there was none with me: for I will tread them in mine anger, and trample them in my fury; and their blood shall be sprinkled upon my garments, and I will stain all my raiment.

63:4 For the day of vengeance is in mine heart, and the year of my redeemed is come.

63:5 我仰望，见无人帮助。我诧异，没有人扶持。所以我自己的膀臂为我施行拯救。我的烈怒将我扶持。

63:6 我发怒，踹下众民，发烈怒，使他们沉醉，又将他们的血倒在地上。

63:7 我要照耶和華一切所赐给我们的，题起他的慈爱，和美德，并他向以色列家所施的大恩，这恩是照他的怜恤和丰盛的慈爱赐给他们的。

63:8 他说，他们诚然是我的百姓，不行虚假的子民。这样，他就作了他们的救主。

63:9 他们在一切苦难中，他也同受苦难。并且他面前的使者拯救他们。他以慈爱和怜悯救赎他们。在古时的日子，常保抱他们，怀搆他们。

63:10 他们竟悖逆，使主的圣灵担忧。他就转作他们的仇敌，亲自攻击他们。

63:11 那时，他们（原文作他）想起古时的日子摩西和他百姓，说，将百姓和牧养他全群的人从海里领上来的，在那里呢。将他的圣灵降在他们中间的，在那里呢。

63:12 使他荣耀的膀臂在摩西的右手边行动，在他们面前将水分开，要建立自己永远的名，

63:13 带领他们经过深处，如马行走旷野，使他们不至绊跌的，在那里呢。

63:5 내가 본즉 도와주는 자도 없고 붙들어 주는 자도 없으므로 이상히 여겨 내 팔이 나를 구원하며 내 분이 나를 붙들었음이라

63:6 내가 노함을 인하여 만민을 밟았으며 내가 분함을 인하여 그들을 취케 하고 그들의 선혈로 땅에 쏟아지게 하였느니라

63:7 내가 여호와께서 우리에게 베푸신 모든 자비와 그 찬송을 말하며 그 공훈을 따라 그 많은 자비를 따라 이스라엘 집에 베푸신 큰 은총을 말하리라

63:8 여호와께서 말씀하시되 그들은 실로 나의 백성이요 거짓을 행치 아니하는 자니라 하시고 그들의 구원자가 되사

63:9 그들의 모든 환난에 동참하사 자기 앞의 사자로 그들을 구원하시며 그 사랑과 그 공훈로 그들을 구속하시고 옛적 모든 날에 그들을 드시며 안으셨으나

63:10 그들이 반역하여 주의 성신을 근심케 하였으므로 그가 돌이켜 그들의 대적이 되사 친히 그들을 치셨더니

63:11 백성이 옛적 모세의 날을 추억하여 가로되 백성과 양 무리의 목자를 바다에서 올라오게 하신 자가 이제 어디 계시뇨 그들 중에 성신을 두신 자가 이제 어디 계시뇨

63:12 그 영광의 팔을 모세의 오른손과 함께 하시며 그 이름을 영영케 하려 하사 그들 앞에서 물로 갈라지게 하시고

63:13 그들을 깊음으로 인도하시되 말이 광야에 행함과 같이 넘어지지 않게 하신 자가 이제 어디 계시뇨

63:5 And I looked, and there was none to help; and I wondered that there was none to uphold: therefore mine own arm brought salvation unto me; and my fury, it upheld me.

63:6 And I will tread down the people in mine anger, and make them drunk in my fury, and I will bring down their strength to the earth.

63:7 I will mention the lovingkindnesses of the LORD, and the praises of the LORD, according to all that the LORD hath bestowed on us, and the great goodness toward the house of Israel, which he hath bestowed on them according to his mercies, and according to the multitude of his lovingkindnesses.

63:8 For he said, Surely they are my people, children that will not lie: so he was their Saviour.

63:9 In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them: in his love and in his pity he redeemed them; and he bare them, and carried them all the days of old.

63:10 But they rebelled, and vexed his holy Spirit: therefore he was turned to be their enemy, and he fought against them.

63:11 Then he remembered the days of old, Moses, and his people, saying, Where is he that brought them up out of the sea with the shepherd of his flock? where is he that put his holy Spirit within him?

63:12 That led them by the right hand of Moses with his glorious arm, dividing the water before them, to make himself an everlasting name?

63:13 That led them through the deep, as an horse in the wilderness, that they should not stumble?

63:14 耶和华的灵使他们得安息，彷彿牲畜下到山谷，照样，你也引导你的百姓，要建立自己荣耀的名。

63:15 求你从天上垂顾，从你圣洁荣耀的居所观看。你的热心和大能的作为在那里呢。你爱慕的心肠和怜悯向我们止住了。

63:16 亚伯拉罕虽然不认识我们，以色列也不承认我们，你却是我们的父。耶和華阿，你是我们的父。从万古以来，你的名称为我们的救赎主。

63:17 耶和華阿，你为何使我们走差离开你的道，使我们心里刚硬不敬畏你呢。求你为你仆人为你产业支派的缘故转回来。

63:18 你的圣民不过暂时得这产业。我们的敌人已经践踏你的圣所。

63:19 我们好像你未曾治理的人，又像未曾得称你名下的人。

**64**:1 愿你裂天而降，愿山在你面前伸动，

64:2 好像火烧乾柴，又像火将水烧开。使你敌人知道你的名，使列国在你面前发颤。

64:3 你曾行我们不能逆料可畏的事。那时你降临，山岭在你面前伸动。

64:4 从古以来人未曾听见，未曾耳闻，未曾眼见，在你以外有什么神为等候他的人行事。

63:14 여호와와 의 신이 그들로 골짜기로 내려가는 가축 같이 편히 있게 하셨도다 주께서 이 같이 주의 백성을 인도하시 이름을 영화롭게 하셨나이다 하였습니다니라

63:15 주여 하늘에서 굽어 살피시며 주의 거룩하시고 영화로운 처소에서 보옵소서 주의 열성과 주의 능하신 행동이 이제 어디 있나 이까 주의 배푸시던 간곡한 자비와 긍휼이 내게 그쳤나이다

63:16 주는 우리 아버지시라 아브라함은 우리를 모르고 이스라엘은 우리를 인정치 아니할지라도 여호와여 주는 우리의 아버지시라 상고부터 주의 이름을 우리의 구속자라 하셨습니다

63:17 여호와여 어찌하여 우리로 주의 길에서 떠나게 하시며 우리의 마음을 강박케 하사 주를 경외하지 않게 하시나이까 원컨대 주의 종들 곧 주의 산업인 지파들을 위하사 돌아오시옵소서

63:18 주의 거룩한 백성이 땅을 차지한지 오래지 아니하여서 우리의 대적이 주의 성소를 유린하였사오니

63:19 우리는 주의 다스림을 받지 못하는 자 같으며 주의 이름으로 칭함을 받지 못하는 자 같이 되었습니다

**64**:1 원컨대 주는 하늘을 가르고 강림하시고 주의 앞에서 산들로 진동하기를

64:2 불이 삶을 사르며 물이 물을 끓임 같게 하사 주의 대적으로 주의 이름을 알게 하시며 열방으로 주의 앞에서 떨게 하옵소서

64:3 주께서 강림하시 우리의 생각 밖에 두려운 일을 행하시던 그 때에 산들이 주의 앞에서 진동하였사오니

64:4 주 외에는 자기를 앙망하는 자를 위하여 이런 일을 행한 신을 예로부터 들은 자도 없고 귀로 깨달은 자도 없고 눈으로 본 자도 없었습니다

63:14 As a beast goeth down into the valley, the Spirit of the LORD caused him to rest: so didst thou lead thy people, to make thyself a glorious name.

63:15 Look down from heaven, and behold from the habitation of thy holiness and of thy glory: where is thy zeal and thy strength, the sounding of thy bowels and of thy mercies toward me? are they restrained?

63:16 Doubtless thou art our father, though Abraham be ignorant of us, and Israel acknowledge us not: thou, O LORD, art our father, our redeemer; thy name is from everlasting.

63:17 O LORD, why hast thou made us to err from thy ways, and hardened our heart from thy fear? Return for thy servants' sake, the tribes of thine inheritance.

63:18 The people of thy holiness have possessed it but a little while: our adversaries have trodden down thy sanctuary.

63:19 We are thine: thou never barest rule over them; they were not called by thy name.

**64**:1 Oh that thou wouldest rend the heavens, that thou wouldest come down, that the mountains might flow down at thy presence,

64:2 As when the melting fire burneth, the fire causeth the waters to boil, to make thy name known to thine adversaries, that the nations may tremble at thy presence!

64:3 When thou didst terrible things which we looked not for, thou camest down, the mountains flowed down at thy presence.

64:4 For since the beginning of the world men have not heard, nor perceived by the ear, neither hath the eye seen, O God, beside thee, what he hath prepared for him that waiteth for him.

64:5 你迎接那欢喜行义記念你道的人，你曾发怒，我们仍犯罪。这景况以久。我们还能得救麼。

64:6 我们都像不洁净的人，所有的义都像污秽的衣服。我们都像叶子渐渐枯乾。我们的罪孽好像风把我们吹去。

64:7 并且无人求告你的名，无人奋力抓住你。原来你掩面不顾我们，使我们因罪孽消化。

64:8 耶和華阿，现在你仍是我们的父。我们是泥，你是窑匠。我们都是你手的工作。

64:9 耶和華阿，求你不要大发震怒，也不要永远記念罪孽。求你垂顾我们，我们都是你的百姓。

64:10 你的圣邑变为旷野，锡安变为旷野，耶路撒冷成为荒场。

64:11 我们圣洁华美的殿，就是我们列祖赞美你的所在，被火焚烧。我们所羡慕的美地，尽都荒废。

64:12 耶和華阿，有这些事，你还忍得住麼。你仍静默使我们深受苦难麼。

**65**:1 素来没有访问我的，现在求问我。没有寻梢我的，我叫他们遇见。没有称为我名下的，我对他们说，我在这里，我在这里。

64:5 주께서 기쁘게 의를 행하는 자와 주의 길에서 주를 기억하는 자를 선대하시거늘 우리가 범죄하므로 주께서 진노하셨사오며 이 현상이 이미 오랫동안오니 우리가 어찌 구원을 얻을 수 있으리이까

64:6 대저 우리는 다 부정한 자 같아서 우리의 의는 다 더러운 옷 같으며 우리는 다 쇠패함이 있사귀 같으므로 우리의 죄악이 바람 같이 우리를 몰아 가나이다

64:7 주의 이름을 부르는 자가 없으며 스스로 분발하여 주를 붙잡는 자가 없사오니 이는 주께서 우리에게 얼굴을 숨기시며 우리의 죄악을 인하여 우리로 소멸되게 하셨음이니라

64:8 그러나 여호와여 주는 우리 아버지시니이다 우리는 진흙이요 주는 토기장이시니 우리는 다 주의 손으로 지으신 것이라

64:9 여호와여 과히 분노하지 마옵시며 죄악을 영영히 기억하지 마옵소서 구하오니 보시옵소서 보시옵소서 우리는 다 주의 백성이니이다

64:10 주의 거룩한 성읍들이 광야가 되었으며 시온이 광야가 되었으며 예루살렘이 황폐하였나이다

64:11 우리 열조가 주를 찬송하던 우리의 거룩하고 아름다운 전이 불에 났으며 우리의 즐거워하던 곳이 다 황무하였나이다

64:12 여호와여 일이 이러하거늘 주께서 오히려 스스로 억제하시리이까 주께서 오히려 잠잠하시고 우리로 심한 괴로움을 받게 하시리이까

**65**:1 나는 나를 구하지 아니하던 자에게 물음을 받았으며 나를 찾지 아니하던 자에게 찾아냄이 되었으며 내 이름을 부르지 아니하던 나라에게 내가 여기 있노라 내가 여기 있노라 하였노라

64:5 Thou meetest him that rejoiceth and worketh righteousness, those that remember thee in thy ways: behold, thou art wroth; for we have sinned: in those is continuance, and we shall be saved.

64:6 But we are all as an unclean thing, and all our righteousnesses are as filthy rags; and we all do fade as a leaf; and our iniquities, like the wind, have taken us away.

64:7 And there is none that calleth upon thy name, that stirreth up himself to take hold of thee: for thou hast hid thy face from us, and hast consumed us, because of our iniquities.

64:8 But now, O LORD, thou art our father; we are the clay, and thou our potter; and we all are the work of thy hand.

64:9 Be not wroth very sore, O LORD, neither remember iniquity for ever: behold, see, we beseech thee, we are all thy people.

64:10 Thy holy cities are a wilderness, Zion is a wilderness, Jerusalem a desolation.

64:11 Our holy and our beautiful house, where our fathers praised thee, is burned up with fire: and all our pleasant things are laid waste.

64:12 Wilt thou refrain thyself for these things, O LORD? wilt thou hold thy peace, and afflict us very sore?

**65**:1 I am sought of them that asked not for me; I am found of them that sought me not: I said, Behold me, behold me, unto a nation that was not called by my name.



65:2 我整天伸手招呼那悖逆的百姓，他们随自己的意念行不善之道。

65:3 这百姓时常当面惹我发怒，在园中献祭，在坛（原文作砖）上烧香。

65:4 在坟墓间坐着，在隐密处住宿，吃猪肉，他们器皿中有可憎之物作的汤。

65:5 且对人说，你站开吧，不要接近我，因为我比你圣洁。主说，这些人是我鼻中的烟，是整天烧着的火。

65:6 看哪，这都写在我面前，我必不静默，必施行报应，必将你们的罪孽，和你们列祖的罪孽，就是在山上烧香，在冈上亵渎我的罪孽，

65:7 一同报应在他们后人怀中。我先把他们所行的量给他们。这是耶和華说的。

65:8 耶和華如此说，葡萄中寻得新酒，人就说，不要毁坏，因为福在其中。我因我仆人的缘故也必照样而行，不将他们全然毁灭。

65:9 我必从雅各中领出后裔，从犹大中领出承受我众山的。我的选民必承受，我的仆人要在哪里居住。

65:10 沙仑平原必成为羊群的圈，亚割古必成为牛群躺卧之处。都为寻求我的民所得。

65:11 但你们这些离弃耶和華，忘记我的圣山，给时运摆筵席，（原文作桌子）给天命盛满调和酒的。

65:2 내가 종일 손을 펴서 자기 생각을 좇아 불순한 길을 행하는 패역한 백성들을 불렀나니

65:3 곧 동산에서 제사하며 벽돌 위에서 분향하여 내 앞에서 항상 내 노를 일으키는 백성이라

65:4 그들이 무덤 사이에 앉으며 은밀한 처소에서 지내며 돼지 고기를 먹으며 가증한 물건의 국을 그릇에 담으면서

65:5 사람에게 이르기를 너는 내 자리에 섰고 내게 가까이 하지 말라 나는 너보다 거룩함이니라 하니 이런 자들은 내 코의 연기요 종일 타는 불이로다

65:6 보라 이것이 내 앞에 기록되었으니 내가 잠잠지 아니하고 반드시 보응하되 그들의 품에 보응할지라

65:7 너희의 죄악과 너희 열조의 죄악을 함께 하리니 그들이 산 위에서 분향하며 작은 산 위에서 나를 능욕하였음이라 그러므로 내가 먼저 그 행위를 헤아리고 그 품에 보응하리라 여호와가 말하였느니라

65:8 여호와께서 이 같이 말씀하시되 포도송이에는 즙이 있으므로 흑이 말하기를 그것을 상하지 말라 저기 복이 있느니라 하니 나도 내 종들을 위하여 그 같이 행하여 다 멸하지 아니하고

65:9 내가 야곱 중에서 씨를 내며 유다 중에서 나의 산들을 기업으로 얻을 자를 내리니 나의 택한 자가 이를 기업으로 얻을 것이요 나의 종들이 거기 거할 것이라

65:10 사론은 양떼의 우리가 되겠고 아굴 골짜기는 소떼의 눕는 곳이 되어 나를 찾는 내 백성의 소유가 되려니와

65:11 오직 나 여호와를 버리며 나의 성산을 잊고 갖에게 상을 베풀어 놓으며 느니에게 섞은 술을 가득히 붓는 너희여

65:2 I have spread out my hands all the day unto a rebellious people, which walketh in a way that was not good, after their own thoughts;

65:3 A people that provoketh me to anger continually to my face; that sacrificeth in gardens, and burneth incense upon altars of brick;

65:4 Which remain among the graves, and lodge in the monuments, which eat swine's flesh, and broth of abominable things is in their vessels;

65:5 Which say, Stand by thyself, come not near to me; for I am holier than thou. These are a smoke in my nose, a fire that burneth all the day.

65:6 Behold, it is written before me: I will not keep silence, but will recompense, even recompense into their bosom,

65:7 Your iniquities, and the iniquities of your fathers together, saith the LORD, which have burned incense upon the mountains, and blasphemed me upon the hills: therefore will I measure their former work into their bosom.

65:8 Thus saith the LORD, As the new wine is found in the cluster, and one saith, Destroy it not; for a blessing is in it: so will I do for my servants' sakes, that I may not destroy them all.

65:9 And I will bring forth a seed out of Jacob, and out of Judah an inheritor of my mountains: and mine elect shall inherit it, and my servants shall dwell there.

65:10 And Sharon shall be a fold of flocks, and the valley of Achor a place for the herds to lie down in, for my people that have sought me.

65:11 But ye are they that forsake the LORD, that forget my holy mountain, that prepare a table for that troop, and that furnish the drink offering unto that number.



65:12 我要命定你们归在刀下，都必屈身被杀，因为我呼唤，你们没有答应。我说话，你们没有听从。反倒行我眼中看为恶的，拣选我所不喜悦的。

65:13 所以主耶和华如此说，我的仆人必得吃，你们却饥饿。我的仆人必得喝，你们却乾渴。我的仆人必欢喜，你们却蒙羞。

65:14 我的仆人因心中高兴欢呼，你们却因心中忧愁哀哭，又因心里忧伤哀号。

65:15 你们必留下自己的名，为我选民指着赌咒。主耶和华必杀你们，另起别名称呼他的仆人。

65:16 这样，在地上为自己求福的，必凭真实的神求福。在地上起誓的，必指真实的神起誓。因为从前的患难已经忘记，也从我眼前隐藏了。

65:17 看哪，我造新天新地，从前的事不再被记念，也不再追想。

65:18 你们当因我所造的永远欢喜快乐。因我造耶路撒冷为人所喜，造其中的居民为人所乐。

65:19 我必因耶路撒冷欢喜，因我的百姓快乐。其中必不再听见哭泣的声音，和哀号的声音。

65:20 其中必没有数日夭亡的婴孩，也没有寿数不满的长者。因为百岁死的仍算孩童，有百岁死的罪人算被咒诅。

65:12 내가 너희를 칼에 붙일 것인즉 다 구푸리고 살육을 당하리니 이는 내가 불러도 너희가 대답지 아니하며 내가 말하여도 듣지 아니하고 나의 눈에 악을 행하였으며 나의 즐거워하지 아니하는 일을 택하였음이니라

65:13 이러므로 주 여호와가 말하노라 보라 나의 종들은 먹을 것이 되고 너희는 주릴 것이니라 보라 나의 종들은 마실 것이 되고 너희는 갈갈 것이니라 보라 나의 종들은 기뻐할 것이 되고 너희는 수치를 당할 것이니라

65:14 보라 나의 종들은 마음이 즐거우므로 노래할 것이 되고 너희는 마음이 슬프므로 울며 심령이 상하므로 통곡할 것이며

65:15 또 너희의 기친 이름은 나의 택한 자의 저주거리가 될 것이니라 주 여호와 내가 너를 죽이고 내 종들은 다른 이름으로 칭하리라

65:16 이러므로 땅에서 자기를 위하여 복을 구하는 자는 진리의 하나님을 향하여 복을 구할 것이요 땅에서 맹세하는 자는 진리의 하나님으로 맹세하리니 이는 이전 환난이 잊어졌고 내 눈앞에 숨겨졌음이니라

65:17 보라 내가 새 하늘과 새 땅을 창조하나니 이전 것은 기억되지나 마음에 생각나지 아니할 것이라

65:18 너희는 나의 창조하는 것을 인하여 영원히 기뻐하며 즐거워할 지니라 보라 내가 예루살렘으로 즐거움을 창조하며 그 백성으로 기쁨을 삼고

65:19 내가 예루살렘을 즐거워하며 나의 백성을 기뻐하리니 우는 소리와 부르짖는 소리가 그 가운데서 다시는 들리지 아니할 것이며

65:20 저기는 날 수가 많지 못하여 죽는 유아와 수한이 차지 못한 노인이 다시는 없을 것이라 곧 백세에 죽는 자가 아이겠고 백세에 못 되어 죽는 자는 저주 받은 것이리라

65:12 Therefore will I number you to the sword, and ye shall all bow down to the slaughter: because when I called, ye did not answer; when I spake, ye did not hear; but did evil before mine eyes, and did choose that wherein I delighted not.

65:13 Therefore thus saith the Lord GOD, Behold, my servants shall eat, but ye shall be hungry: behold, my servants shall drink, but ye shall be thirsty: behold, my servants shall rejoice, but ye shall be ashamed:

65:14 Behold, my servants shall sing for joy of heart, but ye shall cry for sorrow of heart, and shall howl for vexation of spirit.

65:15 And ye shall leave your name for a curse unto my chosen: for the Lord GOD shall slay thee, and call his servants by another name:

65:16 That he who blesseth himself in the earth shall bless himself in the God of truth; and he that sweareth in the earth shall swear by the God of truth; because the former troubles are forgotten, and because they are hid from mine eyes.

65:17 For, behold, I create new heavens and a new earth: and the former shall not be remembered, nor come into mind.

65:18 But be ye glad and rejoice for ever in that which I create: for, behold, I create Jerusalem a rejoicing, and her people a joy.

65:19 And I will rejoice in Jerusalem, and joy in my people: and the voice of weeping shall be no more heard in her, nor the voice of crying.

65:20 There shall be no more thence an infant of days, nor an old man that hath not filled his days: for the child shall die an hundred years old; but the sinner being an hundred years old shall be accursed.

65:21 他们要建造房屋，自己居住。栽种葡萄园，吃其中的果子。

65:22 他们建造的，别人不得住。他们栽种的，别人不得吃。因为我民的日子必像树木的日子。我选民亲手劳碌得来的必长久享用。

65:23 他们必不徒然劳碌，所生产的，也不遭灾害。因为都是蒙耶和華賜福的后裔，他们的子孙也是如此。

65:24 他们尚未求告，我就应允。正说话的时候，我就垂听。

65:25 豺狼必与羊羔同食，狮子必吃草与牛一样。尘土必作蛇的食物。在我圣山的遍处，这一切都不伤人不害物，这是耶和華说的。

**66**:1 耶和華如此说，天是我的座位，地是我的脚凳。你们要为我造何等的殿宇。那里是我安息的地方呢。

66:2 耶和華说，这一切都是我手所造的，所以就都有了。但我所看顾的就是虚心痛悔因我话而战兢的人。（虚心原文作贫穷）

66:3 假冒为善的宰牛好像杀人。献羊羔好像打折狗项。献供物好像献猪血。烧乳香好像称颂偶像。这等人拣选自己的道路，心里喜悦行可憎恶的事。

65:21 그들이 가옥을 건축하고 그것에 거하겠고 포도원을 재배하고 열매를 먹을 것이며

65:22 그들의 건축한 데 타인이 거하지 아니할 것이며 그들의 재배한 것을 타인이 먹지 아니하리니 이는 내 백성의 수한이 나무의 수한과 같겠고 나의 택한 자가 그 손으로 일한 것을 길이 누릴 것임이며

65:23 그들의 수고가 헛되지 않겠고 그들의 생산한 것이 재난에 걸리지 아니하리니 그들은 여호와 의 복된 자의 자손이요 그 소생도 그들과 함께 될 것임이라

65:24 그들이 부르기 전에 내가 응답하겠고 그들이 말을 마치기 전에 내가 들을 것이며

65:25 이리와 어린 양이 함께 먹을 것이며 사자가 소처럼 짚을 먹을 것이며 뱀은 흙으로 식물들을 삼을 것이니 나의 성산에서는 해함도 없겠고 상함도 없으리라 여호와 의 말이니라

**66**:1 여호와께서 이 같이 말씀하시되 하늘은 나의 보좌요 땅은 나의 발등상이니 너희가 나를 위하여 무슨 집을 지을꼬 나의 안식할 처소가 어디라

66:2 나 여호와와 말하노라 나의 손이 이 모든 것을 지어서 다 이루어졌느니라 무릇 마음이 가난하고 심령에 통회하며 나의 말을 인하여 떠는 자 그 사람은 내가 권고하려니와

66:3 소를 잡아 드리는 것은 살인함과 다름이 없고 어린 양으로 제사 드리는 것은 개의 목을 꺾음과 다름이 없으며 드리는 예물은 돼지의 피와 다름이 없고 분향하는 것은 우상을 찬송함과 다름이 없이 하는 그들은 자기의 길을 택하며 그들의 마음은 가증한 것을 기뻐한즉

65:21 And they shall build houses, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and eat the fruit of them.

65:22 They shall not build, and another inhabit; they shall not plant, and another eat: for as the days of a tree are the days of my people, and mine elect shall long enjoy the work of their hands.

65:23 They shall not labour in vain, nor bring forth for trouble; for they are the seed of the blessed of the LORD, and their offspring with them.

65:24 And it shall come to pass, that before they call, I will answer; and while they are yet speaking, I will hear.

65:25 The wolf and the lamb shall feed together, and the lion shall eat straw like the bullock: and dust shall be the serpent's meat. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain, saith the LORD.

**66**:1 Thus saith the LORD, The heaven is my throne, and the earth is my footstool: where is the house that ye build unto me? and where is the place of my rest?

66:2 For all those things hath mine hand made, and all those things have been, saith the LORD: but to this man will I look, even to him that is poor and of a contrite spirit, and trembleth at my word.

66:3 He that killeth an ox is as if he slew a man; he that sacrificeth a lamb, as if he cut off a dog's neck; he that offereth an oblation, as if he offered swine's blood; he that burneth incense, as if he blessed an idol. Yea, they have chosen their own ways, and their soul delighteth in their abominations.

66:4 我也必拣选迷惑他们的事，使他们所惧怕的临到他们。因为我呼唤，无人答应。我说话，他们不听从。反倒行我眼中看为恶的，拣选我所不喜悦的。

66:5 你们因耶和華言語戰兢的人，當听他的话。你们的弟兄，就是恨恶你们，因我名赶出你们的，曾说，愿耶和華得榮耀，使我们得见你们的喜乐。但蒙羞的究竟是他们。

66:6 有喧嘩的声音出自城中，有声音出于殿中，是耶和華向仇敌施行报应的声音。

66:7 锡安未曾劬劳，就生产。未觉疼痛，就生出男孩。

66:8 国岂能一日而生。民岂能一时而产。因为锡安一劬劳，便生下儿女，这样的事，谁曾听见，谁曾看见呢。

66:9 耶和華说，我既使他临产，岂不使他生产呢。你的神说，我既使他生产，岂能使他闭胎不生呢。

66:10 你们爱慕耶路撒冷的，都要与他一同欢喜快乐。你们为他悲哀的，都要与他一同乐上加乐。

66:11 使你们在他安慰的怀中吃奶得饱。使他们得他丰盛的榮耀，犹如挤奶，满心喜乐。

66:4 나도 유혹을 그들에게 택하여 주며 그 무서워하는 것을 그들에게 임하게 하리니 이는 내가 불러도 대답하는 자 없으며 내가 말하여도 그들이 청종하지 않고 오직 나의 목전에 악을 행하며 나의 기뻐하지 아니하는 것을 택하였음이니라 하시니라

66:5 여호와와의 말씀을 인하여 떠는 자들이 그 말씀을 들을지어다 이르시되 너희 형제가 너희를 미워하며 내 이름을 인하여 너희를 쫓아 내며 이르기를 여호와께서는 영광을 나타내사 너희 기쁨을 우리에게 보이시기를 원하노라 하였으나 그들은 수치를 당하리라 하셨느니라

66:6 환화하는 소리가 성읍에서부터 오며 목소리가 성전에서부터 들리니 이는 여호와께서 그 대적에게 보응하시는 목소리로다

66:7 시온은 구로하기 전에 생산하며 고통을 당하기 전에 남자를 낳았으니

66:8 이러한 일을 들은 자가 누구이며 이러한 일을 본 자가 누구이뇨 나라가 어찌 하루에 생기겠으며 민족이 어찌 순식간에 나겠느냐 그러나 시온은 구로하는 즉시에 그 자민을 순산하였도다

66:9 여호와께서 가라사대 내가 임산케 하였은즉 해산케 아니하겠느냐 네 하나님이가라사대 나는 해산케 하는 자인즉 어찌 태를 단겠느냐 하시니라

66:10 예루살렘을 사랑하는 자여 다 그와 함께 기뻐하라 다 그와 함께 즐거워하라 그를 위하여 슬퍼하는 자여 다 그의 기쁨을 인하여 그와 함께 기뻐하라

66:11 너희가 젖을 빠는 것 같이 그 위로하는 품에서 만족하겠고 젖을 넉넉히 빨 것 같이 그 영광의 풍성함을 인하여 즐거워하리라

66:4 I also will choose their delusions, and will bring their fears upon them; because when I called, none did answer; when I spake, they did not hear: but they did evil before mine eyes, and chose that in which I delighted not.

66:5 Hear the word of the LORD, ye that tremble at his word; Your brethren that hated you, that cast you out for my name's sake, said, Let the LORD be glorified: but he shall appear to your joy, and they shall be ashamed.

66:6 A voice of noise from the city, a voice from the temple, a voice of the LORD that rendereth recompence to his enemies.

66:7 Before she travailed, she brought forth; before her pain came, she was delivered of a man child.

66:8 Who hath heard such a thing? who hath seen such things? Shall the earth be made to bring forth in one day? or shall a nation be born at once?

for as soon as Zion travailed, she brought forth her children.

66:9 Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? saith the LORD: shall I cause to bring forth, and shut the womb? saith thy God.

66:10 Rejoice ye with Jerusalem, and be glad with her, all ye that love her: rejoice for joy with her, all ye that mourn for her:

66:11 That ye may suck, and be satisfied with the breasts of her consolations; that ye may milk out, and be delighted with the abundance of her glory.

66:12 耶和華如此說，我要使平安延及他，好像江河，使列國的榮耀延及他，如同漲溢的河，你們要從中享受。（原文作嘔）你們必蒙抱在肋旁，搖弄在膝上。

66:13 母親怎樣安慰兒子，我就照樣安慰你們。你們也必因（或作在）耶路撒冷得安慰。

66:14 你們看見，就心中快樂，你們的骨頭必得滋潤，像嫩草一樣。而且耶和華的手向他仆人所行的，必被人知道。他也要向仇敵發惱恨。

66:15 看哪，耶和華必在火中降臨，他的車輦像旋風，以烈怒施行報應，以火焰施行責罰。

66:16 因為耶和華在一切有血氣的人身上，必以火與刀施行審判。被耶和華所杀的必多。

66:17 那些分別為聖，潔淨自己的，進入園內跟在其中一个人的后頭，吃豬肉和倉鼠并可憎之物，他們必一同滅絕。這是耶和華說的。

66:18 我知道他們的行為和他們的意念。時候將到，我必將萬民萬族（族原文作舌）聚來。看見我的榮耀。

66:19 我要顯神迹（或作記号）在他們中間，逃脫的我要差到列國去，就是到他施，普勒，拉弓的路德，和士巴，雅完，并素來沒有聽見我的名聲，沒有看見我榮耀辽远的海島。他們必將我的榮耀傳揚在列國中。

66:12 여호와께서 이 같이 말씀하시되 보라 내가 그에게 평강을 장같이, 그에게 열방의 영광을 넘치는 시내 같이 주리니 너희가 그 젖을 빨 것이며 너희가 옆에 안기며 그 무릎에서 놀 것이라

66:13 어머니 자식을 위로함 같이 내가 너희를 위로할 것인즉 너희가 예루살렘에서 위로를 받으리니

66:14 너희가 이를 보고 마음이 기뻐서 너희 뼈가 연한 풀의 무성함 같으리라 여호와와 그의 종들에게 나타나겠고 그의 진노는 그 원수에게 더하리라

66:15 보라 여호와께서 불에 옹위되어 강림하시리니 그 수레들은 회리바람 같으리니 그가 혁혁한 위세로 노를 베푸시며 맹렬한 화염으로 견책하실 것이라

66:16 여호와께서 불과 칼로 모든 혈육에게 심판을 베푸신즉 여호와께 살륙 당할 자가 많으리니

66:17 스스로 거룩히 구별하며 스스로 정결케 하고 동산에 들어가서 그 가운데 있는 자를 따라 돼지 고기와 가증한 물건과 쥐를 먹는 자가 다 함께 망하리라 여호와 말씀이니라

66:18 내가 그들의 소위와 사상을 아노라 때가 이르면 열방과 열족을 모으리니 그들이 와서 나의 영광을 볼 것이며

66:19 내가 그들 중에 징조를 세워서 그들 중 도피한 자를 열방 곧 다시스와 뿔과 활을 당기는 툴과 밧 두발과 야완과 또 나의 명성을 듣지도 못하고 나의 영광을 보지도 못한 먼 섬들로 보내리니 그들이 나의 영광을 열방에 선포하리라

66:12 For thus saith the LORD, Behold, I will extend peace to her like a river, and the glory of the Gentiles like a flowing stream: then shall ye suck, ye shall be borne upon her sides, and be dandled upon her knees.

66:13 As one whom his mother comforteth, so will I comfort you; and ye shall be comforted in Jerusalem.

66:14 And when ye see this, your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like an herb: and the hand of the LORD shall be known toward his servants, and his indignation toward his enemies.

66:15 For, behold, the LORD will come with fire, and with his chariots like a whirlwind, to render his anger with fury, and his rebuke with flames of fire.

66:16 For by fire and by his sword will the LORD plead with all flesh: and the slain of the LORD shall be many.

66:17 They that sanctify themselves, and purify themselves in the gardens behind one tree in the midst, eating swine's flesh, and the abomination, and the mouse, shall be consumed together, saith the LORD.

66:18 For I know their works and their thoughts: it shall come, that I will gather all nations and tongues; and they shall come, and see my glory.

66:19 And I will set a sign among them, and I will send those that escape of them unto the nations, to Tarshish, Pul, and Lud, that draw the bow, to Tubal, and Javan, to the isles afar off, that have not heard my fame, neither have seen my glory; and they shall declare my glory among the Gentiles.

66:20 他们必将你们的弟兄从列国中送回，使他们或骑马，或坐车，坐轿，骑骡子，骑独峰驼，到我的圣山耶路撒冷，作为供物献给耶和华，好像以色列人用洁净的器皿盛供物奉到耶和华的殿中；这是耶和华说的。

66:21 耶和华说，我也必从他们中间取人为祭司，为利未人。

66:22 耶和华说，我所要造的新天新地，怎样在我面前长存，你们的后裔和你们的名字，也必照样长存。

66:23 每逢月朔，安息日，凡有血气的必来在我面前下拜。这是耶和华说的。

66:24 他们必出去观看那些违背我人的尸首。因为他们的虫是不死的，他们的火是不灭的。凡有血气的，都必憎恶他们。

66:20 나 여호와가 말하노라 이스라엘 자손이 예물을 깨끗한 그릇에 담아 여호와와 집에 드림 같이 그들이 너희 모든 형제를 열방에서 나의 성산 예루살렘으로 말과 수레와 교자와 노새와 약대에 태워다가 여호와께 예물로 드릴 것이요

66:21 나는 그 중에서 택하여 제사장과 레위인을 삼으리라 여호와 의 말이니라

66:22 나 여호와가 말하노라 나의 지을 새 하늘과 새 땅이 내 앞에 항상 있을 것 같이 너희 자손과 너희 이름이 항상 있으리라

66:23 여호와가 말하노라 매 월삭과 매 안식일에 모든 혈육이 이르러 내 앞에 경배하리라

66:24 그들이 나가서 내게 패역한 자들의 시체들을 볼 것이라 그 벌레가 죽지 아니하며 그 불이 꺼지지 아니하여 모든 혈육에게 가증함이 되리라

66:20 And they shall bring all your brethren for an offering unto the LORD out of all nations upon horses, and in chariots, and in litters, and upon mules, and upon swift beasts, to my holy mountain Jerusalem, saith the LORD, as the children of Israel bring an offering in a clean vessel into the house of the LORD.

66:21 And I will also take of them for priests and for Levites, saith the LORD.

66:22 For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before me, saith the LORD, so shall your seed and your name remain.

66:23 And it shall come to pass, that from one new moon to another, and from one sabbath to another, shall all flesh come to worship before me, saith the LORD.

66:24 And they shall go forth, and look upon the carcasses of the men that have transgressed against me: for their worm shall not die, neither shall their fire be quenched; and they shall be an abhorring unto all flesh.



